叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 猩红汽车(the Scarlet Car) 000001

2. 猩红汽车(the Scarlet Car) 000002

3. 猩红汽车(the Scarlet Car) 000003

4. 猩红汽车(the Scarlet Car) 000004

5. 猩红汽车(the Scarlet Car) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猩红汽车(The Scarlet Car)
第1/5页

[ðə; ði] ['skɑ:lət] [kɑ:(r)]
THE **SCARLET** **CAR**
这 猩红 车

猩红汽车

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑ:dɪŋ] ['deɪvɪs]
RICHARD **HARDING** **DAVIS**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[tu:; tə]
TO
到

到

[ned] [stəʊn]
NED **STONE**
荷兰 石头

内德·斯通

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][dʒeɪl] - ['brekər]
THE **JAIL** **-** **BREAKERS**
这 监狱 - 断路器

越狱者

[ðə; ði] ['trespəsəz]
THE **TRESPASSERS**
这 擅闯者

入侵者

[ðə; ði] ['kidnæpə]
THE **KIDNAPPERS**
这 绑架者

绑匪

[ðə; ði] ['skɑ:lət] [kɑ:(r)]
THE **SCARLET** **CAR**
这 猩红 车

猩红汽车

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][dʒeɪl] - ['brekə]

THE	JAIL	-	BREAKERS
这	监狱	-	断路器

越狱者

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvəd]

For	a	long	time	it	had	been	arranged	they	all	should	go	to	the	Harvard
为了	一个	长的	时间	它	有	到过	安排	他们	全部	应该	去	到	这	哈佛大学

[ænd; ənd] [jeɪl] [geɪm] [ɪn] ['wɪnθrɑːps] [kɑː(r)] .

and	Yale	game	in	Winthrop's	car	.
和	耶鲁大学	游戏	在	温斯罗普的	车	.

很久以前就安排好了，他们都应该坐温斯洛普的车去看哈佛和耶鲁的比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

It	was	perfectly	well	understood	.
它	曾是	完美	出色地	理解	.

这一点完全可以理解。

['iːv(ə)n] ['piːbɒdi] , [huː] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɪs] [fɔːbz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Even	Peabody	,	who	pictured	himself	and	Miss	Forbes	in	the	back	of	the	car	,
甚至	皮博迪	,	WHO	如图所示	他自己	和	错过	福布斯	在	这	后退	的	这	车	,

就连皮博迪也想象着自己和福布斯小姐坐在车后座的情景。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [ɪn] [frʌnt] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

with	her	brother	and	Winthrop	in	front	,	condescended	to	approve	.
和	她	兄弟	和	温斯罗普	在	正面	,	居高临下的	到	批准	.

在她哥哥和温斯罗普的陪同下，她纡尊降贵地表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['piːbɒdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

It	was	necessary	to	invite	Peabody	because	it	was	his	great	good	fortune
它	曾是	必要的	到	邀请	皮博迪	因为	它	曾是	他的	伟大的	好的	财富

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] .

to	be	engaged	to	Miss	Forbes	.
到	是	已订婚的	到	错过	福布斯	.

邀请皮博迪先生是必要的，因为他非常幸运能与福布斯小姐订婚。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]

Her	brother	Sam	had	been	invited	,	not	only	because	he	could	act	as
她	兄弟	山姆	有	到过	受邀	,	不是	仅有的	因为	他	可以	行为	作为

['ʃæpərəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

chaperon	for	his	sister	,
监护人	为了	他的	姐姐	,

她的哥哥山姆也被邀请了，不仅仅是因为他可以担任妹妹的监护人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['aɪðə(r)]

but	because	since	they	were	at	St	.	Paul's	,	Winthrop	and	he	,	either
但	因为	自从	他们	是	在	英石	.	保罗的	,	温斯罗普	和	他	,	任何一个

[æz; əz] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɔː(r)] [spek'tetər] ,

as	participants	or	spectators	,
作为	参与者	或者	观众	,

但因为自从他们在圣保罗教堂以来，温斯罗普和他，无论是作为参与者还是观众，

[hæd; həd]['nevə(r)] [mɪst] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪl] - ['hɑːvəd] [geɪm] .

had	never	missed	going	together	to	the	Yale	-	Harvard	game	.
有	绝不	错过	去	一起	到	这	耶鲁大学	-	哈佛大学	游戏	.

他们从未错过一起去看耶鲁大学对阵哈佛大学的比赛。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [fɔːbz] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .

And	Beatrice	Forbes	herself	had	been	invited	because	she	was	herself	.
和	贝娅特丽丝	福布斯	她自己	有	到过	受邀	因为	她	曾是	她自己	.

而比阿特丽斯·福布斯本人之所以受邀，是因为她就是她自己。

[wen] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

When	at	nine	o'clock	on	the	morning	of	the	game	,
什么时候	在	九	点钟	在	这	早晨	的	这	游戏	,

比赛当天早上九点，

['wɪnθrəp] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

Winthrop	stopped	the	car	in	front	of	her	door	,	he	was	in	love	with	all	the	world	.
温斯罗普	停止	这	车	在	正面	的	她	门	,	他	曾是	在	爱	和	全部	这	世界	.

温斯罗普把车停在她家门口，他爱上了全世界。

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] [eə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [laɪk] [frɒst] - ['bɪtn] ['saɪdə(r)] ,

In	the	November	air	there	was	a	sting	like	frost	-	bitten	cider	,
在	这	十一月	空气	那里	曾是	一个	蜇	喜欢	霜	-	被咬	苹果酒	,

十一月的空气中弥漫着一股刺骨的寒意，就像被冻伤的苹果酒一样。

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

in	the	sky	there	was	a	brilliant	,	beautiful	sun	,
在	这	天空	那里	曾是	一个	杰出的	,	美丽的	太阳	,

天空中有一轮灿烂美丽的太阳，

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [aɪs] - [tʃɪld] ['rɪvəz] .

in	the	wind	was	the	tingling	touch	of	three	ice	-	chilled	rivers	.
在	这	风	曾是	这	刺痛感	触碰	的	三	冰	-	冷藏	河流	.

风中传来三条冰冷河流的刺骨触感。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ['feɪsɪŋ] ['sentrəl] [pɑːk] ,

And	in	the	big	house	facing	Central	Park	,
和	在	这	大的	房子	面向	中央	公园	,

在面向中央公园的大房子里，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [tʃʌg] [ænd; ənd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

outside	of	which	his	prancing	steed	of	brass	and	scarlet	chugged	and	protested	and	trembled	with	impatience	,
外部	的	哪个	他的	轻快地跳跃	骏马	的	黄铜	和	猩红	猛灌	和	抗议	和	颤抖	和	不耐烦	,

在外面，他那匹黄铜和猩红色的骏马嘶鸣着，焦躁不安地颤抖着。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

was	the	most	wonderful	girl	in	all	the	world	.
曾是	这	最多	精彩的	女孩	在	全部	这	世界	.

她是世界上最棒的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	true	she	was	engaged	to	be	married	,	and	not	to	him	.
它	曾是	真的	她	曾是	已订婚的	到	是	已婚	,	和	不是	到	他	.

她的确订婚了，但对象不是他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['mærid] .

But	she	was	not	yet	married	.
但	她	曾是	不是	然而	已婚	.

但她当时还没有结婚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

And	to	-	day	it	would	be	his	privilege	to	carry	her	through	the	State	of	New	York	and	the	State	of	Connecticut	,
和	到	-	天	它	会	是	他的	特权	到	携带	她	通过	这	状态	的	新的	约克	和	这	状态	的	康涅狄格州	,

今天，他将有幸带着她穿越纽约州和康涅狄格州。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [fɜː(r)]

and	he	would	snatch	glimpses	of	her	profile	rising	from	the	rough	fur
和	他	会	抢夺	惊鸿一瞥	的	她	轮廓	上升	从	这	粗糙的	毛皮

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

他会偶尔瞥见她从粗糙的毛皮领口中露出的侧脸。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['lʌvli] ['læʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [veɪl] .

of	her	wind	-	blown	hair	,	of	the	long	,	lovely	lashes	under	the	gray	veil	.
的	她	风	-	吹	头发	,	的	这	长的	,	迷人的	睫毛	在下面	这	灰色的	面纱	.

她被风吹乱的头发，灰色面纱下长长的、美丽的睫毛。

" - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [briːð] [ænd; ənd] [raɪd] , [səʊ] , [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ;

"	-	Shall	be	together	,	breathe	and	ride	,	so	,	one	day	more	am	I	deified	;
"	-	将	是	一起	,	呼吸	和	骑	,	所以	,	一	天	更多的	是	我	神化	;

“我们将在一起，呼吸，骑行，这样，我又多了一天被神化；

- " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] ; " - [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ]

-	"	whispered	the	young	man	in	the	Scarlet	Car	;	"	-	who	knows	but	the	world	may
-	"	低声说道	这	年轻的	男人	在	这	猩红	车	;	"	-	WHO	知道	但	这	世界	可能

[end][tuː; tə] - [naɪt] ? -

end	to	-	night	?	'
结尾	到	-	夜晚	?	-

“‘谁知道呢，世界会不会今晚就毁灭呢？’”红衣车里的年轻人低声说道。

" [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , ['lʌðə(r)] [greɪt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑːz] , [ɒv; əv] ['evri] [spiːd]

"	As	he	waited	at	the	curb	,	other	great	touring	-	cars	,	of	every	speed
"	作为	他	等待	在	这	抑制	,	其他	伟大的	巡演	-	汽车	,	的	每一个	速度

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

and	shape	,
和	形状	,

“当他在路边等候时，其他各种速度和形状的优秀旅行车也停在那里，

[ɪn][ðə; ði][mæd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

in	the	mad	race	for	the	Boston	Post	Road	,	and	the	town	of	New	Haven	,
在	这	疯狂的	种族	为了	这	波士顿	邮政	路	,	和	这	镇	的	新的	避风港	,

在争夺波士顿邮政公路和纽黑文镇的疯狂竞赛中，

[swept] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

swept	up	Fifth	Avenue	.
扫荡	向上	第五	大街	.

席卷了第五大道。

[sʌm; səm] [rəʊld] [ænd; ənd] [pʌft] [laɪk] ['tʌgbəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['siːweɪ] ,

Some	rolled	and	puffed	like	tugboats	in	a	heavy	seaway	,
一些	滚动	和	膨胀的	喜欢	拖船	在	一个	重的	航道	,

有些船像在波涛汹涌的海面上行驶的拖船一样翻滚、鼓胀。

['ʌðə(r)z] [glaidid][baɪ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['praɪvət] [jɒt] .

others	glided	by	noiseless	and	proud	as	private	yachts	.
其他的	滑翔	经过	无声	和	自豪的	作为	私人的	游艇	.

其他船只则像私人游艇一样，静悄悄地、骄傲地滑过。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fluː] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [bluː] [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] .

But	each	flew	the	colors	of	blue	or	crimson	.
但	每个	飞翔	这	颜色	的	蓝色的	或者	赤红	.

但它们都披着蓝色或深红色的旗帜。

['wɪnθrɑːps] [kɑː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][wʌn] ['kɒlɪdʒ] ,

Winthrop's	car	,	because	her	brother	had	gone	to	one	college	,
温斯罗普的	车	,	因为	她	兄弟	有	已消失	到	一	大学	,

温斯罗普的车，因为她哥哥上过一所大学，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [raɪt] [end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪm'pɑːʃəli] .

and	he	had	played	right	end	for	the	other	,	was	draped	impartially	.
和	他	有	玩	正确的	结尾	为了	这	其他	,	曾是	垂坠的	秉公	.

他曾为另一支球队担任右后卫，被公正地对待。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['ʌðə(r)][kɑː(r)] [mɒkt] [ɔː(r)] [tʃɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ə; eɪ][beə(r)] - ['hedɪd]

And	so	every	other	car	mocked	or	cheered	it	,	and	in	one	a	bare	-	headed
和	所以	每一个	其他	车	嘲笑	或者	欢呼	它	,	和	在	一	一个	裸	-	标题

[juːθ] [stʊd] [ʌp] ,

youth	stood	up	,
青年	站立	向上	,

于是其他车辆纷纷嘲笑或欢呼，其中一辆车里，一个没戴帽子的年轻人站了起来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] : " [lʊk] !

and	shouted	to	his	fellows	:	"	Look	!
和	喊叫	到	他的	伙伴们	:	"	看	!

他向同伴们喊道："看！"

[ðeəz; ðəz] ['bɪli] ['wɪnθrəp] !

there's	Billy	Winthrop	!
有	比利	温斯罗普	!

那是比利·温斯罗普！

[θriː] [taɪmz] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['bɪli] ['wɪnθrəp] !

Three	times	three	for	old	Billy	Winthrop	!
三	时代	三	为了	老的	比利	温斯罗普	!

为老比利·温斯罗普三倍！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læʃt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [flægz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sentrəl]

"	And	they	lashed	the	air	with	flags	,	and	sent	his	name	echoing	over	Central
"	和	他们	鞭打	这	空气	和	旗帜	,	和	发送	他的	姓名	回声	超过	中央

[pɑːk] .

Park	.
公园	.

"他们挥舞着旗帜，让他的名字在中央公园上空回荡。"

['wɪnθrəp] [grɪnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Winthrop	grinned	in	embarrassment	,	and	waved	his	hand	.
温斯罗普	咧嘴一笑	在	尴尬	,	和	挥手	他的	手	.

温斯罗普尴尬地咧嘴一笑，挥了挥手。

[ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][kɒp] , [ænd; ənd] [fred] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪm'prest] .

A	bicycle	cop	,	and	Fred	,	the	chauffeur	,	were	equally	impressed	.
一个	自行车	警察	,	和	弗雷德	,	这	司机	,	是	同样地	印象深刻	.

一名骑自行车的警察和司机弗雷德都同样印象深刻。

" [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðə; ði] - , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [fred] .

"	Was	they	the	Harvoids	,	sir	?	"	asked	Fred	.
"	曾是	他们	这	-	,	先生	?	"	问	弗雷德	.

"他们是哈沃伊德人吗，先生？"弗雷德问道。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] , " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	They	was	,	"	said	Winthrop	.
"	他们	曾是	,	"	说	温斯罗普	.

"他们确实是，"温斯罗普说。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['kæriɪŋ] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] ['stiːmə(r)] - [rʌgz] .

Her	brother	Sam	came	down	the	steps	carrying	sweaters	and	steamer	-	rugs	.
她	兄弟	山姆	来了	向下	这	步骤	携带	毛衣	和	汽船	-	地毯	.

她的哥哥萨姆提着毛衣和地毯走下台阶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ]['hɒlədeɪ] ['kaʊntənəns] .

But	he	wore	no	holiday	countenance	.
但	他	穿着	不	假期	面容	.

但他脸上丝毫没有度假的喜悦。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	demanded	indignantly	.
"	他	要求	愤慨地	.

他愤愤不平地质问道。

" ['ɜːnɪst] ['piːˌbɑːdiz] [ˌɪn'saɪd] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	Ernest	Peabody's	inside	making	trouble	.
"	欧内斯特	皮博迪	里面	制作	麻烦	.

“欧内斯特·皮博迪在里面惹是生非。”

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['pʊlmən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [treɪnz] ,

His	sister	has	a	Pullman	on	one	of	the	special	trains	,
他的	姐姐	有	一个	普尔曼	在	一	的	这	特别的	火车	,

他姐姐在其中一趟特快列车上拥有一个卧铺车厢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['bɪətrɪs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	wants	Beatrice	to	go	with	her	.
和	他	想要	贝娅特丽丝	到	去	和	她	.

他希望贝娅特丽丝和她一起去。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [tɜːnd] [kwaɪt][kəʊld] .

"	In	spite	of	his	furs	,	the	young	man	in	the	car	turned	quite	cold	.
"	在	尽管如此	的	他的	毛皮	,	这	年轻的	男人	在	这	车	转向	相当	寒冷的	.

尽管穿着皮草，车里的年轻人还是觉得很冷。

" [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Not	with	us	?	"	he	gasped	.
"	不是	和	我们	?	"	他	倒吸一口气	.

“不和我们在一起吗？”他喘着气说。

[mɪs] [fɔːbz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] .

Miss	Forbes	appeared	at	the	house	door	,	followed	by	Ernest	Peabody	.
错过	福布斯	出现	在	这	房子	门	,	随后	经过	欧内斯特	皮博迪	.

福布斯小姐出现在房子门口，随后是欧内斯特·皮博迪。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] ['dɪgnəti] ; [ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'strest] [ə'mjuːzmənt] .

He	wore	an	expression	of	disturbed	dignity	;	she	one	of	distressed	amusement	.
他	穿着	一个	表达	的	不安	尊严	;	她	一	的	苦恼	娱乐	.

他脸上带着一种不安的尊严；她脸上带着一种苦笑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪnθrəp] [tuː; tə] [liːp]

That	she	also	wore	her	automobile	coat	caused	the	heart	of	Winthrop	to	leap
那	她	还	穿着	她	汽车	外套	导致	这	心	的	温斯罗普	到	飞跃

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

她还穿上了汽车外套，这让温斯罗普的心燃起了希望。

" ['wɪnθrəp] , " [sed] ['piːbɒdi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Winthrop	,	"	said	Peabody	,	"	I	am	in	rather	an	embarrassing	position	.
"	温斯罗普	,	"	说	皮博迪	,	"	我	是	在	相当	一个	尴尬的	位置	.

“温斯罗普，”皮博迪说，“我的处境相当尴尬。”

[maɪ]['sɪstə(r)] ,

My	sister	,
我的	姐姐	,

我的姐妹，

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] ['hɑːlˌbrʊk] " — [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnsɪŋ]

Mrs	.	Taylor	Holbrooke	"	—	he	spoke	the	name	as	though	he	were	announcing
太太	.	泰勒	霍尔布鲁克	"	—	他	辐	这	姓名	作为	尽管	他	是	宣布

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — " [dɪ'zaɪr] [mɪs] [fɔːbz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

it	at	the	door	of	a	drawing	-	room	—	"	desires	Miss	Forbes	to	go	with
它	在	这	门	的	一个	绘画	-	房间	—	"	欲望	错过	福布斯	到	去	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“泰勒·霍尔布鲁克夫人”——他念出这个名字，仿佛是在客厅门口宣布——“希望福布斯小姐和她一起去。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'kɜː(r)] [wɪð] ['məʊtə(r)][kɑːz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

She	feels	accidents	are	apt	to	occur	with	motor	cars	—	and	there	are	no
她	感觉	事故	是	易于	到	发生	和	发动机	汽车	—	和	那里	是	不

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] — [ænd; ənd]

other	ladies	in	your	party	—	and
其他	女士们	在	你的	派对	—	和

她觉得汽车容易发生事故——而且你们一行人中没有其他女士——

[ðə; ði] [kraʊdz] — —

the	crowds	—	—
这	人群	—	—

人群——

" ['wɪnθrəp] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [fɔːbz] .

"	Winthrop	carefully	avoided	looking	at	Miss	Forbes	.
"	温斯罗普	小心	避免	寻找	在	错过	福布斯	.

温斯罗普小心翼翼地避免去看福布斯小姐。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['verɪ] ['sɒrɪ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	I	should	be	very	sorry	,	"	he	murmured	.
"	我	应该	是	非常	对不起	,	"	他	低声说道	.

“我应该感到非常抱歉，”他低声说道。

" ['ɜːnɪst] ! " [sed] [mɪs] [fɔːbz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]

"	Ernest	!	"	said	Miss	Forbes	,	"	I	explained	it	was	impossible	for	me	to	go
"	欧内斯特	!	"	说	错过	福布斯	,	"	我	解释	它	曾是	不可能的	为了	我	到	去

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

with	your	sister	.
和	你的	姐姐	.

“欧内斯特！”福布斯小姐说，“我已经解释过我不可能和你姐姐一起去。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ruːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .

We	would	be	extremely	rude	to	Mr	.	Winthrop	.
我们	会	是	极其	粗鲁的	到	先生	.	温斯罗普	.

我们这样做对温斯罗普先生会非常无礼。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] ?

How	do	you	wish	us	to	sit	?
如何	做	你	希望	我们	到	坐	?

您希望我们如何坐?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːbɒdi]

She	mounted	to	the	rear	seat	,	and	made	room	opposite	her	for	Peabody
她	安装	到	这	后部	座位	,	和	制成	房间	对面的	她	为了	皮博迪

.

:

.

她坐到后座上，在她对面腾出位置给皮博迪。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , ['bɪətrɪs] , " [bɪ'gæn] ['piːbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['ɪnstəntli] [meɪd] ['evri]

"	Do	I	understand	,	Beatrice	,	"	began	Peabody	in	a	tone	that	instantly	made	every
"	做	我	理解	,	贝娅特丽丝	,	"	开始	皮博迪	在	一个	语气	那	即刻	制成	每一个

[wʌn] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

one	extremely	uncomfortable	,
一	极其	不舒服	,

“我明白了吗，贝娅特丽丝？”皮博迪开口说道，语气立刻让在场的所有人都感到非常不自在。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [maɪ]['sɪstə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ? "

"	that	I	am	to	tell	my	sister	you	are	not	coming	?	"
"	那	我	是	到	告诉	我的	姐姐	你	是	不是	未来	?	"

“难道我要告诉我妹妹你不来了？”

" ['ɜːnɪst] ! " [begd] [mɪs] [fɔːbz] .

"	Ernest	!	"	begged	Miss	Forbes	.
"	欧内斯特	!	"	乞求	错过	福布斯	.

“欧内斯特！”福布斯小姐恳求道。

['wɪnθrəp] [bent] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [vælvz] .

Winthrop	bent	hastily	over	the	oil	valves	.
温斯罗普	弯曲	草草	超过	这	油	阀门	.

温斯罗普急忙弯腰查看油阀。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [wɪð]

He	read	the	speedometer	,	which	was	,	as	usual	,	out	of	order	,	with
他	读	这	速度表	,	哪个	曾是	,	作为	通常	,	出去	的	命令	,	和

['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] .

fascinated	interest	.
着迷	兴趣	.

他饶有兴致地看了看速度表，速度表像往常一样出了故障。

" ['ɜːnɪst] , " ['pliːdɪd] [mɪs] [fɔːbz] ,

"	Ernest	,	"	pleaded	Miss	Forbes	,
"	欧内斯特	,	"	恳求	错过	福布斯	,

“欧内斯特，”福布斯小姐恳求道。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][sæm] [plænd] [ðɪs] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] —

"	Mr	.	Winthrop	and	Sam	planned	this	trip	for	us	a	long	time	ago	—
"	先生	.	温斯罗普	和	山姆	计划	这	旅行	为了	我们	一个	长的	时间	前	—

[tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] — — "

to	give	us	a	little	pleasure	—	—	"
到	给	我们	一个	小的	乐趣	—	—	"

“温斯罗普先生和萨姆很久以前就为我们计划了这次旅行——为了让我们开心一下——”

" [ðen] , " [sed] ['piːbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ? "

"	Then	,	"	said	Peabody	in	a	hollow	voice	,	"	you	have	decided	?	"
"	然后	,	"	说	皮博迪	在	一个	空洞的	嗓音	,	"	你	有	决定	?	"

“那么，”皮博迪用空洞的声音说，“你已经决定了吗？”

" ['ɜːnɪst] , " [kraɪd] [mɪs] [fɔːbz] ,

"	Ernest	,	"	cried	Miss	Forbes	,
"	欧内斯特	,	"	哭	错过	福布斯	,

“欧内斯特！”福布斯小姐喊道。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rəʊm] .

"	don't	look	at	me	as	though	you	meant	to	hurl	the	curse	of	Rome	.
"	不	看	在	我	作为	尽管	你	意思是	到	投	这	诅咒	的	罗马	.

“别用那种好像要诅咒罗马的眼神看着我。”

[ai][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[dʒʌmp][ɪn] .

Jump	in	.
跳	在	.

跳进去。

[pliːz] ! "

Please	!	"
请	!	"

请！ ”

" [ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['piːbɒdi] ; " [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)]

"	I	will	bid	you	good	-	by	,	"	said	Peabody	;	"	I	have	only	just	time	to	catch	our
"	我	将要	出价	你	好的	-	经过	,	"	说	皮博迪	;	"	我	有	仅有的	只是	时间	到	抓住	我们的

[treɪn] .

train	.
火车	.

“我要向你们道别了，”皮博迪说，“我得赶紧赶火车了。”

" [mɪs] [fɔːbz] [rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Miss	Forbes	rose	and	moved	to	the	door	of	the	car	.
"	错过	福布斯	玫瑰	和	已搬	到	这	门	的	这	车	.

福布斯小姐起身走向车门。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] [wɪð] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	had	better	not	go	with	any	one	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	我	有	更好的	不是	去	和	任何	一	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我最好谁也不跟去，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	You	will	go	with	me	,	"	commanded	her	brother	.
"	你	将要	去	和	我	,	"	命令	她	兄弟	.

“你跟我一起去，”她哥哥命令道。

" [kʌm] [ɒn] , ['ɜːnɪst] . "

"	Come	on	,	Ernest	.	"
"	来	在	,	欧内斯特	.	"

“来吧，欧内斯特。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːbɒdi] .

"	Thank	you	,	no	,	"	replied	Peabody	.
"	感谢	你	,	不	,	"	回复	皮博迪	.

“谢谢，不用了，”皮博迪回答道。

" [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [maɪ]['sɪstə(r)] . "

"	I	have	promised	my	sister	.	"
"	我	有	承诺	我的	姐姐	.	"

“我已经答应过我妹妹了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ['brɪskli] , " [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

"	All	right	,	then	,	"	exclaimed	Sam	briskly	,	"	see	you	at	the	game	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	惊呼	山姆	轻快地	,	"	看	你	在	这	游戏	.

“好吧，”萨姆干脆利落地说道，“比赛现场见。”

['sekʃ(ə)n] [eɪtʃ] . [doʊnt] [fə'get] .
Section H . Don't forget .
部分 H . 不 忘记 .

H部分。别忘了。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['bɪli] .
Let her out , Billy .
让 她 出去 , 比利 .

放她出去，比利。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ['wɪnθrəp] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [klʌtʃ] .
" With a troubled countenance Winthrop bent forward and clasped the clutch .
" 和 一个 麻烦 面容 温斯罗普 弯曲 向前 和 紧握 这 离合器 .

温斯罗普神色忧虑地弯下腰，紧紧抓住手包。

" ['betə(r)] [kʌm] , ['piːbɒdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better come , Peabody , " he said .
" 更好的 来 , 皮博迪 , " 他 说 .

“最好快点来，皮博迪，”他说。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['piːbɒdi] .
" I thank you , no , " repeated Peabody .
" 我 感谢 你 , 不 , " 重复 皮博迪 .

“谢谢，不，”皮博迪重复道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] .
" I must go with my sister .
" 我 必须 去 和 我的 姐姐 .

我必须和姐姐一起去。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][glaidid] ['fɔːwəd] ['brʌðə(r)] [sæm] [saɪd] ['hevɪli] .
" As the car glided forward Brother Sam sighed heavily .
" 作为 这 车 滑翔 向前 兄弟 山姆 叹了口气 重度 .

“汽车缓缓向前滑行时，山姆哥哥重重地叹了口气。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
but he's got a mean disposition , " he said .
但 他是 得到 一个 意思是 处置 , " 他 说 .

“但他性情恶劣，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [spɔɪld] [maɪ] [deɪ] .
" He has quite spoiled MY day .
" 他 有 相当 被宠坏了 我的 天 .

他彻底毁了我的一天。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['wɪkɪdli] , [bʌt; bət] ['wɪnθrəp] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" He chuckled wickedly , but Winthrop pretended not to hear ,
" 他 轻笑 邪恶地 , 但 温斯罗普 假装 不是 到 听到 ,

他发出了一声邪恶的轻笑，但温斯罗普假装没听见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] .
and his sister maintained an expression of utter dejection .
和 他的 姐姐 维持 一个 表达 的 说出 沮丧 .

他的妹妹则一脸沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn]

But	to	maintain	an	expression	of	utter	dejection	is	very	difficult	when	the	sun
但	到	维持	一个	表达	的	说出	沮丧	是	非常	难的	什么时候	这	太阳

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

is	shining	,
是	灼灼	,

但是，在阳光明媚的时候，要一直保持极度沮丧的表情是非常困难的。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

when	you	are	flying	at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	,
什么时候	你	是	飞行	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	,

当你以每小时四十英里的速度飞行时，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːz] [juː; jʊ] [pɑːs] ['fuːlɪʃ] [juːðz] [weɪv] [jeɪl] [flægz][æt; ət][juː; jʊ] ,

and	when	in	the	cars	you	pass	foolish	youths	wave	Yale	flags	at	you	,
和	什么时候	在	这	汽车	你	经过	愚蠢	青年	海浪	耶鲁大学	旗帜	在	你	,

当你开车经过时，会看到一些愚蠢的年轻人向你挥舞耶鲁大学的旗帜。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][kraɪ] : " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ]

and	take	advantage	of	the	day	to	cry	:	"	Three	cheers	for	the	girl	in	the
和	拿	优势	的	这	天	到	哭	:	"	三	干杯	为了	这	女孩	在	这

[bluː] [hæt] !

blue	hat	!
蓝色的	帽子	!

然后趁着这一天，大声喊道："为戴蓝帽子的女孩欢呼三声！"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt] ['piːbɒdi] [hæd; həd]

"	And	to	entirely	remove	the	last	trace	of	the	gloom	that	Peabody	had
"	和	到	完全	消除	这	最后的	痕迹	的	这	愁云	那	皮博迪	有

[fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

forced	upon	them	,
强制	之上	他们	,

"为了彻底消除皮博迪强加给他们的最后一点阴霾，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪə(r)][tuː; tə] [bɜːst] .

it	was	necessary	only	for	a	tire	to	burst	.
它	曾是	必要的	仅有的	为了	一个	胎	到	爆裂	.

只需要轮胎爆裂就行了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['efət] ,

Of	course	for	this	effort	,
的	课程	为了	这	努力	,

当然，为了这项努力，

[ðə; ðɪ]['taɪə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ][k'əʊldəst][ænd; ənd][məʊst] ['fɪəsli] ['wɪndswept] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peləm]

the	tire	chose	the	coldest	and	most	fiercely	windswept	portion	of	the	Pelham
这	胎	选择	这	最冷	和	最多	激烈地	风吹拂	部分	的	这	佩勒姆

[rəʊd] ,

Road	,
路	,

轮胎选择了佩勒姆路最冷、风最大的路段。

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][grɪp] [ɹ'eɪsd]

where	from	the	broad	waters	of	the	Sound	pneumonia	and	the	grip	raced
在哪里	从	这	广阔	水	的	这	声音	肺炎	和	这	紧握	比赛

['ræmpənt] ,

rampant	,
猖獗	,

从宽阔的海峡水域，肺炎和感染迅速蔓延开来，

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːl] [rentʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	where	to	the	touch	a	steel	wrench	was	not	to	be	distinguished
和	在哪里	到	这	触碰	一个	钢	扳手	曾是	不是	到	是	杰出的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .

from	a	piece	of	ice	.
从	一个	片	的	冰	.

在那里，钢扳手摸起来和冰块没什么区别。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)]

But	before	the	wheels	had	ceased	to	complain	,	Winthrop	and	Fred	were
但	前	这	车轮	有	停止	到	抱怨	,	温斯罗普	和	弗雷德	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)] [kəʊts] ,

out	of	their	fur	coats	,
出去	的	他们的	毛皮	外套	,

但车轮还没停止发出吱嘎声，温斯罗普和弗雷德就已经脱掉了他们的皮草大衣。

[daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['dʒækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æksə)l] .

down	on	their	knees	,	and	jacking	up	the	axle	.
向下	在	他们的	膝盖	,	和	千斤顶	向上	这	轴	.

他们跪在地上，用千斤顶顶起车轴。

" [ɒn] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , " [sed] ['brʌðə(r)] [sæm] , " [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	On	an	expedition	of	this	sort	,	"	said	Brother	Sam	,	"	whatever	happens	,	take	it
"	在	一个	远征	的	这	种类	,	"	说	兄弟	山姆	,	"	任何	发生	,	拿	它

[æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

as	a	joke	.
作为	一个	开玩笑	.

“在这种探险中，”山姆兄弟说，“无论发生什么，都把它当成一个笑话。”

['fɔːtʃənətli] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['fɪksɪŋ] ['ɪnə(r)] [tjuːbz] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [get] [aʊt]

Fortunately	,	"	he	explained	,	"	I	don't	understand	fixing	inner	tubes	,	so	I	will	get	out
幸运的是	,	"	他	解释	,	"	我	不	理解	定影	内	管子	,	所以	我	将要	得到	出去

[ænd; ənd] [smәʊk] .

and	smoke	.
和	抽烟	.

“幸运的是，”他解释说，“我不懂怎么修内胎，所以我会出去抽烟。”

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][kɑː(r)] [breɪks] [daʊn] ,

I	have	noticed	that	when	a	car	breaks	down	,
我	有	注意到	那	什么时候	一个	车	休息	向下	,

我注意到，当汽车发生故障时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][mæn] [huː] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [smәʊks] .

there	is	always	one	man	who	paces	up	and	down	the	road	and	smokes	.
那里	是	总是	一	男人	WHO	步幅	向上	和	向下	这	路	和	烟雾	.

总有一个男人在路上来回踱步，一边抽烟。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [fuːl] ['pɑːsɪŋ] [kɑːz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [stɒpt]

His	hope	is	to	fool	passing	cars	into	thinking	that	the	people	in	his	car	stopped
他的	希望	是	到	傻子	通过	汽车	进入	思维	那	这	人们	在	他的	车	停止

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [vjuː] .

to	admire	the	view	.
到	钦佩	这	看法	.

他希望以此欺骗过往车辆，让车里的人误以为他们停车是为了欣赏风景。

" ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [taʊn]

"	Recognizing	the	annual	football	match	as	intended	solely	to	replenish	the	town
"	识别	这	年度的	足球	匹配	作为	故意的	仅	到	补充	这	镇

['kɒfəz] ,

coffers	,
金库	,

“认识到一年一度的足球赛的唯一目的就是充实镇里的金库，

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['taʊnzfəʊk] [ɒv; əv] [raɪ] , [wɪð] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [red] [flægz] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

the	thrifty	townsfolk	of	Rye	,	with	bicycles	and	red	flags	,	were	,	as	usual	,
这	节俭	镇民	的	黑麦	,	和	自行车	和	红色的	旗帜	,	是	,	作为	通常	,

像往常一样，莱伊镇的节俭居民们骑着自行车，挥舞着红旗，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

and	regardless	of	the	speed	at	which	it	moved	,
和	不管	的	这	速度	在	哪个	它	已搬	,

无论它移动的速度如何，

['leviɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒn] ['evri] ['sekənd] [kɑː(r)] [ðæt] ['entəd] [ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['baʊndriz] .

levying	tribute	on	every	second	car	that	entered	their	hospitable	boundaries	.
征收	贡	在	每一个	第二	车	那	进入	他们的	好客	边界	.

每隔一辆进入他们友好领地的汽车就要缴纳税款。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [riːtʃt] [raɪ] , [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [pə'zest] [ɒv; əv]

But	before	the	Scarlet	Car	reached	Rye	,	small	boys	of	the	town	,	possessed	of
但	前	这	猩红	车	达到	黑麦	,	小的	男孩们	的	这	镇	,	拥有	的

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

a	sporting	spirit	,
一个	体育	精神	,

但在猩红战车抵达莱伊镇之前，镇上那些充满运动精神的小男孩们，

[ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][grɑːft] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɔɪzi]

or	of	an	inherited	instinct	for	graft	,	were	waiting	to	give	a	noisy
或者	的	一个	遗传	本能	为了	接枝	,	是	等待	到	给	一个	嘈杂

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

notice	of	the	ambush	.
注意	的	这	伏击	.

或者说，他们天生就有贪污的本能，正等着发出伏击的喧嚣警告。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r)] - [wɔːnd] ,

And	so	,	fore	-	warned	,
和	所以	,	前	-	警告	,

因此，事先有所警示。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [raɪ] [æz; əz] [dɪ'mjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] -

the	Scarlet	Car	crawled	up	the	main	street	of	Rye	as	demurely	as	a	baby	-
这	猩红	车	爬行	向上	这	主要的	街道	的	黑麦	作为	端庄地	作为	一个	婴儿	-

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

那辆猩红色的汽车像婴儿车一样，静静地沿着莱伊镇的主街缓缓行驶。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['seɪfli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	then	,	having	safely	reached	a	point	directly	in	front	of	the	police	station	,
和	然后	,	拥有	安全	达到	一个	观点	直接地	在	正面	的	这	警察	车站	,

然后，安全抵达警察局正前方后，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [rɪ'pɔːt] , [bluː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['taɪə(r)] .

with	a	loud	and	ostentatious	report	,	blew	up	another	tire	.
和	一个	大声	和	炫耀的	报告	,	吹	向上	其他	胎	.

伴随着一声响亮而刺耳的爆裂声，又一个轮胎爆了。

" [wel] , " [sed] [sæm] ['krɒsli] , " [ðeɪ] [kænt] [ə'rest] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] . "

"	Well	,	"	said	Sam	crossly	,	"	they	can't	arrest	US	for	speeding	.	"
"	出色地	,	"	说	山姆	生气	,	"	他们	不能	逮捕	我们	为了	超速	.	"

“哼，”萨姆生气地说，“他们不能因为我们超速就逮捕我们。”

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	Whatever	happens	,	"	said	his	sister	,	"	take	it	as	a	joke	.
"	任何	发生	,	"	说	他的	姐姐	,	"	拿	它	作为	一个	开玩笑	.

“不管发生什么事，”他妹妹说，“就当是个玩笑吧。”

" [tuː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['stæmfəd] , ['brʌðə(r)] [sæm] [bɜːst] ['ɪntuː]['əʊpən]['mjuːtəni] .

"	Two	miles	outside	of	Stamford	,	Brother	Sam	burst	into	open	mutiny	.
"	二	英里	外部	的	斯坦福德	,	兄弟	山姆	爆裂	进入	打开	兵变	.

“在斯坦福德城外两英里处，山姆兄弟发动了公开叛乱。”

" ['evri] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Every	car	in	the	United	States	has	passed	us	,	"	he	declared	.
"	每一个	车	在	这	团结的	各州	有	通过了	我们	,	"	他	声明	.

“全美国的汽车都经过我们这里了，”他宣称。

" [wiː; wi][woʊnt] [get] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] .

"	We	won't	get	there	,	at	this	rate	,	till	the	end	of	the	first	half	.
"	我们	惯于	得到	那里	,	在	这	速度	,	直到	这	结尾	的	这	第一的	一半	.

“照这个速度，我们到上半场结束前都达不到目标。”

[hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? "

Hit	her	up	,	can't	you	,	Billy	?	"
打	她	向上	,	不能	你	,	比利	?	"

去勾搭她，对吧，比利?

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪlnəs] , " [sed] ['wɪnθrəp] [ʌn'hæpɪli] .

"	She	seems	to	have	an	illness	,	"	said	Winthrop	unhappily	.
"	她	似乎	到	有	一个	疾病	,	"	说	温斯罗普	不幸地	.

“她好像生病了，”温斯罗普不高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	think	I'd	save	time	if	I	stopped	now	and	fixed	her	.
"	我	思考	ID	节省	时间	如果	我	停止	现在	和	固定的	她	.

“我觉得如果我现在停下来把她修好，就能节省时间。”

" [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [fred] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Shamefacedly	Fred	and	he	hid	themselves	under	the	body	of	the	car	,
"	羞愧地	弗雷德	和	他	隐藏	他们自己	在下面	这	身体	的	这	车	,

“弗雷德羞愧地躲到了车身下面。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [sten'tɔːriən] ['briːðɪŋ] ['fɒləʊd] .

and	a	sound	of	hammering	and	stentorian	breathing	followed	.
和	一个	声音	的	锤击	和	洪亮的	呼吸	随后	.

随后传来锤击声和洪亮的呼吸声。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Of	them	all	that	was	visible	was	four	feet	beating	a	tattoo	on	the	road	.
的	他们	全部	那	曾是	可见的	曾是	四	脚	殴打	一个	纹身	在	这	路	.

其中唯一可见的，是四只脚在路上敲打着纹身。

[mɪs] [fɔːbz] [gɒt] [aʊt] ['wɪnθrɑːps] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Miss	Forbes	got	out	Winthrop's	camera	,	and	took	a	snap	-	shot	of	the	scene	.
错过	福布斯	得到	出去	温斯罗普的	相机	,	和	采取	一个	折断	-	射击	的	这	场景	.

福布斯小姐拿出温斯罗普的相机，拍下了这一幕。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

"	I	will	call	it	,	"	she	said	,	"	The	Idle	Rich	.
"	我	将要	称呼	它	,	"	她	说	,	"	这	闲置的	富有的	.

“我会把它叫做，”她说，“《闲散的富人》。”

" ['brʌðə(r)] [sæm] [geɪzd] [mə'rəʊsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] .

"	Brother	Sam	gazed	morosely	in	the	direction	of	New	Haven	.
"	兄弟	山姆	凝视	忧郁地	在	这	方向	的	新的	避风港	.

山姆兄弟忧郁地望着纽黑文的方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['speʃ(ə)l]
They had halted within fifty yards of the railroad tracks , and as each special
他们 有 停止 之内 五十 码 的 这 铁路 轨道 , 和 作为 每个 特别的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他们停在了距离铁轨五十码的地方，随着每一列专列，

['ləʊdɪd] [wɪð] ['hæpi] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ɹ'eɪsd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [grəʊn] .
loaded with happy enthusiasts , raced past them he groaned .
已加载 和 快乐的 爱好者 , 比赛 过去的 他们 他 呻吟 .

车上载满了兴高采烈的爱好者，他从他们身边飞驰而过，呻吟道。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ðæt] [ʃəʊd] ['eni] ['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd]
" The only one of us that showed any common sense was Ernest , " he declared
" 这 仅有的 一 的 我们 那 显示 任何 常见的 感觉 曾是 欧内斯特 , " 他 声明
,
,
,

“我们当中唯一一个有点常识的人是欧内斯特，”他宣称。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːnd] [hɪm] [daʊn] .
" and you turned him down .
" 和 你 转向 他 向下 .

你拒绝了他。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [tuː; tə] ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] [njuː]
I am going to take a trolley to Stamford , and the first train to New
我 是 去 到 拿 一个 手推车 到 斯坦福德 , 和 这 第一的 火车 到 新的
['heɪv(ə)n] . "
Haven . "
避风港 . "

我打算先乘有轨电车去斯坦福德，然后搭乘第一班火车去纽黑文。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ; " [ai] [wɪl] [nɒt] ['dezət] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] ,
" You are not , " said his sister ; " I will not desert Mr . Winthrop ,
" 你 是 不是 , " 说 他的 姐姐 ; " 我 将要 不是 沙漠 先生 . 温斯罗普 ,

“你不会的，”他的妹妹说；“我不会抛弃温斯罗普先生。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] .
and you cannot desert me .
和 你 不能 沙漠 我 .

你不能抛弃我。

" ['brʌðə(r)] [sæm] [saɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
" Brother Sam sighed , and seated himself on a rock .
" 兄弟 山姆 叹了口气 , 和 坐着 他自己 在 一个 岩石 .

山姆兄弟叹了口气，坐在一块石头上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Do you think , Billy , " he asked ,
" 做 你 思考 , 比利 , " 他 问 ,

“你觉得呢，比利？”他问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪrz] [geɪm] ?
" you can get us to Cambridge in time for next year's game ?
" 你 能 得到 我们 到 剑桥 在 时间 为了 下一个 年 游戏 ?

“你们能及时把我们送到剑桥参加明年的比赛吗？”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [limp] ['ɪntuː] ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['draɪdɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ]

"	The	car	limped	into	Stamford	,	and	while	it	went	into	drydock	at	the	garage
"	这	车	跛行	进入	斯坦福德	,	和	尽管	它	去	进入	干船坞	在	这	车库

,

,

,

“这辆车一瘸一拐地开进了斯坦福德，然后被送进车库进行干船坞维修。”

['brʌðə(r)] [sæm] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Brother	Sam	fled	to	the	railroad	station	,
兄弟	山姆	逃亡	到	这	铁路	车站	,

山姆兄弟逃到了火车站。

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [nəʊ] [treɪn] [ðæt] ['rekəg'naɪzd] [njuː] ['heɪv(ə)n]

where	he	learned	that	for	the	next	two	hours	no	train	that	recognized	New	Haven
在哪里	他	学习	那	为了	这	下一个	二	小时	不	火车	那	认可	新的	避风港

[spəʊk] [tuː; tə] ['stæmfəd] .

spoke	to	Stamford	.
辐	到	斯坦福德	.

他得知，接下来的两个小时里，没有一列能识别纽黑文的火车与斯坦福德联系。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , " [sed] ['wɪnθrəp] , " [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	That	being	so	,	"	said	Winthrop	,	"	while	we	are	waiting	for	the	car	,
"	那	存在	所以	,	"	说	温斯罗普	,	"	尽管	我们	是	等待	为了	这	车	,

“既然如此，”温斯罗普说道，“在我们等车的时候，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɒn] . "

we	had	better	get	a	quick	lunch	now	,	and	then	push	on	.	"
我们	有	更好的	得到	一个	快的	午餐	现在	,	和	然后	推	在	.	"

我们最好现在赶紧吃午饭，然后继续前进。

" [pʊʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðə(r)] [sæm] ['dɑːkli] , " [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] .

"	Push	,	"	exclaimed	Brother	Sam	darkly	,	"	is	what	we	are	likely	to	do	.
"	推	,	"	惊呼	兄弟	山姆	黑暗	,	"	是	什么	我们	是	可能	到	做	.

“推，”山姆兄弟阴沉地喊道，“这很可能是我们要做的。”

" ['ɑːftə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	After	behaving	with	perfect	propriety	for	half	an	hour	,
"	后	行为	和	完美的	礼	为了	一半	一个	小时	,

“在举止得体地保持了半个小时之后，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['brɪdʒpɔːt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [stɒp] ,

just	outside	of	Bridgeport	the	Scarlet	Car	came	to	a	slow	and	sullen	stop	,
只是	外部	的	布里奇波特	这	猩红	车	来了	到	一个	慢的	和	忧郁	停止	,

就在布里奇波特郊外，那辆猩红色的汽车缓缓地、沉闷地停了下来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hɪd][ðeə(r)] [ʃeɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	once	more	the	owner	and	the	chauffeur	hid	their	shame	beneath	it	,
和	一次	更多的	这	所有者	和	这	司机	隐藏	他们的	耻辱	下面	它	,

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ɪts]['vaɪt(ə)lz] .

and	attacked	its	vitals	.
和	遭到攻击	它是	命脉	.

于是，主人和司机再次将羞耻藏在它下面，攻击了它的要害。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

Twenty	minutes	later	,	while	they	still	were	at	work	,
二十	分钟	之后	,	尽管	他们	仍然	是	在	工作	,

二十分钟后，他们还在工作，

[ðeə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] ['brɪdʒpɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

there	approached	from	Bridgeport	a	young	man	in	a	buggy	.
那里	接近	从	布里奇波特	一个	年轻的	男人	在	一个	有缺陷的	.

这时，一个年轻人驾着马车从布里奇波特方向驶来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] ,

When	he	saw	the	mass	of	college	colors	on	the	Scarlet	Car	,
什么时候	他	锯	这	大量的	的	大学	颜色	在	这	猩红	车	,

当他看到猩红色车厢上密密麻麻的大学校色时，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

he	pulled	his	horse	down	to	a	walk	,	and	as	he	passed	raised	his	hat	.
他	拉	他的	马	向下	到	一个	走	,	和	作为	他	通过了	提高	他的	帽子	.

他勒住马，让它慢走，经过时还举起帽子致意。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ] . "

"	At	the	end	of	the	first	half	,	"	he	said	,	"	the	score	was	a	tie	.	"
"	在	这	结尾	的	这	第一的	一半	,	"	他	说	,	"	这	分数	曾是	一个	领带	.	"

“上半场结束时，”他说，“比分是平局。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brʌðə(r)] [sæm] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	Brother	Sam	.
"	不	提到	它	,	"	说	兄弟	山姆	.

“别提了，”山姆兄弟说。

" [naʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

"	Now	,	"	he	cried	,	"	we've	got	to	turn	back	,	and	make	for	New	York	.
"	现在	,	"	他	哭	,	"	我们已经	得到	到	转动	后退	,	和	制作	为了	新的	约克	.

“现在，”他喊道，“我们必须掉头，前往纽约。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [kwɪk] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][tuː; tə] [liːv] [njuː]

If	we	start	quick	,	we	may	get	there	ahead	of	the	last	car	to	leave	New
如果	我们	开始	快的	,	我们	可能	得到	那里	前方	的	这	最后的	车	到	离开	新的

['heɪv(ə)n] . "

Haven	.	"
避风港	.	"

如果我们迅速出发，或许能比最后一辆离开纽黑文的车先到达目的地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	I	am	going	to	New	Haven	,	and	in	this	car	,	"	declared	his	sister	.
"	我	是	去	到	新的	避风港	,	和	在	这	车	,	"	声明	他的	姐姐	.

“我要去纽黑文，就开这辆车去，”他姐姐说道。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] — [tuː; tə] [miːt] ['ɜːnɪst] . "

"	I	must	go	—	to	meet	Ernest	.	"
"	我	必须	去	—	到	见面	欧内斯特	.	"

“我必须走了——去见欧内斯特。”

" [ɪf] ['ɜːnɪst] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	If	Ernest	has	as	much	sense	as	he	showed	this	morning	,	"	returned	her
"	如果	欧内斯特	有	作为	很多	感觉	作为	他	显示	这	早晨	,	"	返回	她

[ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,

affectionate	brother	,
亲热	兄弟	,

“如果欧内斯特像今天早上那样明智的话，”她慈爱的哥哥回答道。

" ['ɜːnɪst] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

"	Ernest	will	go	to	his	Pullman	and	stay	there	.
"	欧内斯特	将要	去	到	他的	普尔曼	和	停留	那里	.

“欧内斯特会去他的普尔曼卧铺车里待着。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][get] ['eniweə(r)] [ɪz][baɪ]['reɪlrəʊd] [treɪn] .

As	I	told	you	,	the	only	sure	way	to	get	anywhere	is	by	railroad	train	.
作为	我	讲述	你	,	这	仅有的	当然	方式	到	得到	任何地方	是	经过	铁路	火车	.

正如我之前告诉你的，到达任何地方的唯一可靠方法是乘坐火车。

" [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['brɪdʒpɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv]

"	When	they	passed	through	Bridgeport	it	was	so	late	that	the	electric	lights	of
"	什么时候	他们	通过了	通过	布里奇波特	它	曾是	所以	晚的	那	这	电的	灯	的

['fer,vjuː] ['ævənjuː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Fairview	Avenue	were	just	beginning	to	sputter	and	glow	in	the	twilight	,
费尔维尤	大街	是	只是	开始	到	发出嘶嘶声	和	辉光	在	这	暮	,

“当他们经过布里奇波特时，天色已晚，费尔维尤大道上的电灯才刚刚在暮色中开始闪烁。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['ɪntuː] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

and	as	they	came	along	the	shore	road	into	New	Haven	,
和	作为	他们	来了	沿着	这	支撑	路	进入	新的	避风港	,

当他们沿着海岸公路进入纽黑文时，

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [liːpt] [æt; ət]

the	first	car	out	of	New	Haven	in	the	race	back	to	New	York	leaped	at
这	第一的	车	出去	的	新的	避风港	在	这	种族	后退	到	新的	约克	跳跃	在

[ðem; ðəm] [wɪð] ['saɪrən] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

them	with	siren	shrieks	of	warning	,
他们	和	警笛	尖叫	的	警告	,

第一辆从纽黑文驶出、赶往纽约的汽车，发出刺耳的警笛声向他们疾驰而来。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ['dæz(ə)lɪŋ] [aɪz] .

and	dancing	,	dazzling	eyes	.
和	跳舞	,	耀眼的	眼睛	.

还有那双舞动的、迷人的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriz] ;

It	passed	like	a	thing	driven	by	the	Furies	;
它	通过了	喜欢	一个	事物	驱动	经过	这	复仇女神	;

它像被复仇女神驱使的物体一样飞驰而过；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)][kʊd; kəd] [swɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['empti]

and	before	the	Scarlet	Car	could	swing	back	into	what	had	been	an	empty
和	前	这	猩红	车	可以	摇摆	后退	进入	什么	有	到过	一个	空的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

就在猩红色的汽车驶回原本空旷的道路之前，

[ɪn] [swɪft] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [keɪm] ['meni] [mɔː(r)] [kɑːz] , [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] ,

in	swift	pursuit	of	the	first	came	many	more	cars	,	with	blinding	searchlights	,
在	迅速	追逐	的	这	第一的	来了	许多	更多的	汽车	,	和	失明	探照灯	,

紧随其后的是更多车辆，它们都装有刺眼的探照灯。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] , ['θræʃɪŋ] ['endʒɪnz] , ['flaɪɪŋ] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [wiːlz] .

with	a	roar	of	throbbing	,	thrashing	engines	,	flying	pebbles	,	and	whirling	wheels	.
和	一个	吼	的	悸动	,	猛烈抽打	发动机	,	飞行	鹅卵石	,	和	旋转	车轮	.

伴随着轰鸣的引擎声、飞溅的石子和旋转的车轮声。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maɪl] , [keɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

And	behind	these	,	stretching	for	a	twisted	mile	,	came	hundreds	of	others	;
和	在后面	这些	,	伸展	为了	一个	扭曲	英里	,	来了	数百	的	其他的	;

在这些队伍的后面，蜿蜒曲折地延伸了一英里，还有数百条队伍；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəbɔːl] ,

until	the	road	was	aflame	with	flashing	Will	-	o	'	-	the	-	wisps	,	dancing	fireballs	,
直到	这	路	曾是	燃烧	和	闪烁	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,	跳舞	火球	,

[ænd; ənd] [lɒŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	long	,	shifting	shafts	of	light	.
和	长的	,	转变	轴	的	光	.

直到道路被闪烁的鬼火、舞动的火球和长长的、移动的光柱照亮。

[mɪs] [fɔːbz] [sæt][ɪn] [frʌnt] , [bɪ'saɪd] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mædʒɪn] ,

Miss	**Forbes**	**sat**	**in**	**front**	**,**	**beside**	**Winthrop**	**,**	**and**	**it**	**pleased**	**her**	**to**	**imagine**	**,**
错过	福布斯	卫星	在	正面	,	旁	温斯罗普	,	和	它	高兴	她	到	想象	,

福布斯小姐坐在前面，温斯罗普旁边，她很高兴地想象着：

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['fɔːwəd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [səʊ]

as	**they**	**bent**	**forward**	**,**	**peering**	**into**	**the**	**night**	**,**	**that**	**together**	**they**	**were**	**facing**	**so**
作为	他们	弯曲	向前	,	窥视	进入	这	夜晚	,	那	一起	他们	是	面向	所以

['meni] ['faɪəri]['drægənz] ,

many	**fiery**	**dragons**	**,**
许多	火热	龙	,

他们俯身向前，凝视着夜空，发现他们正共同面对着无数条喷火巨龙。

['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][greɪnd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wiːlz] .

speeding	**to**	**give**	**them**	**battle**	**,**	**to**	**grind**	**them**	**under**	**their**	**wheels**	**.**
超速	到	给	他们	战斗	,	到	研磨	他们	在下面	他们的	车轮	.

加速冲向他们，与他们战斗，将他们碾在车轮下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [spiːd] , [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

She	**felt**	**the**	**elation**	**of**	**great**	**speed**	**,**	**of**	**imminent**	**danger**	**.**
她	毛毡	这	欣喜	的	伟大的	速度	,	的	迫在眉睫	危险	.

她感受到了高速带来的兴奋，以及迫在眉睫的危险。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['hɑːbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ]

Her	**blood**	**tingled**	**with**	**the**	**air**	**from**	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**harbor**	**,**	**with**	**the**	**rush**
她	血	刺痛	和	这	空气	从	这	风	-	扫荡	港口	,	和	这	匆忙

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] ,

of	**the**	**great**	**engines**	**,**
的	这	伟大的	发动机	,

她的血液因海港吹来的阵阵微风和巨型引擎的轰鸣声而悸动。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['hændbredθ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

as	**by**	**a**	**handbreadth**	**they**	**plunged**	**past**	**her**	**.**
作为	经过	一个	手掌宽	他们	暴跌	过去的	她	.

他们以一掌之差从她身边冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ][men][ænd; ənd][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪz] , ['dʒɔɪəs] [wɪð] ['vɪktəri] ,

She	**knew**	**they**	**were**	**driven**	**by**	**men**	**and**	**half**	**-**	**grown**	**boys**	**,**	**joyous**	**with**	**victory**	**,**
她	知道	他们	是	驱动	经过	男人	和	一半	-	生长	男孩们	,	欢乐	和	胜利	,

她知道他们是被一些男人和半大男孩驱赶的，他们因胜利而欣喜若狂。

[piːkt] [baɪ] [dɪ'fiːt] , ['rekləs] [baɪ][wʌn] [tʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

piqued	**by**	**defeat**	**,**	**reckless**	**by**	**one**	**touch**	**too**	**much**	**of**	**liquor**	**,**
激怒	经过	击败	,	鲁莽	经过	一	触碰	也	很多	的	酒	,

因战败而恼怒，又因少喝了一口酒而鲁莽行事

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

and	**that**	**the**	**young**	**man**	**at**	**her**	**side**	**was**	**driving**	**,**	**not**	**only**	**for**	**himself**
和	那	这	年轻的	男人	在	她	边	曾是	驾驶	,	不是	仅有的	为了	他自己

, [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

,	**but**	**for**	**them**	**.**
,	但	为了	他们	.

她身边的那个年轻人开车，不仅是为了他自己，也是为了他们。

[iːtʃ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ['blaɪndɪd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swəːv] [tuː; tə]

Each	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**a**	**dazzling**	**light**	**blinded**	**him**	**,**	**and**	**he**	**swerved**	**to**
每个	分数	的	一个	第二	一个	耀眼的	光	失明	他	,	和	他	急转弯	到

[let] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

let	**the**	**monster**	**,**
让	这	怪物	,

每隔一瞬间，一道耀眼的强光就会让他睁不开眼，他猛地转向，想让怪物过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [beˈləuɪŋ] [rɔː(r)] , [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [swept] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

with	a	hoarse	,	bellowing	roar	,	pass	by	,	and	then	again	swept	his	car	into	the
和	一个	嘶哑	,	咆哮	吼	,	经过	经过	,	和	然后	再次	扫荡	他的	车	进入	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他发出嘶哑的咆哮声，经过，然后又把车开到路上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	each	time	for	greater	confidence	she	glanced	up	into	his	face	.
和	每个	时间	为了	更大的	信心	她	瞥了一眼	向上	进入	他的	脸	.

为了更有信心，她每次都会抬头看向他的脸。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪshæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

Throughout	the	mishaps	of	the	day	he	had	been	deeply	concerned	for
自始至终	这	事故	的	这	天	他	有	到过	深	担心的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] ,

her	comfort	,
她	舒适	,

在当天发生的种种意外中，他始终非常关心她的舒适度。

[ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈʌndə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sæmz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈaiərəni] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

sorry	for	her	disappointment	,	under	Brother	Sam's	indignant	ironies	patient	,
对不起	为了	她	失望	,	在下面	兄弟	山姆的	愤怒	讽刺	病人	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .

and	at	all	times	gentle	and	considerate	.
和	在	全部	时代	温和的	和	周到	.

对她的失望表示歉意，在山姆兄弟愤慨的讽刺下保持耐心，始终温柔体贴。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbnˌrʌʃɪŋ] [kɑːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈlɜːt] , [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] ,

Now	,	in	the	light	from	the	onrushing	cars	,	she	noted	his	alert	,	laughing	eyes	,
现在	,	在	这	光	从	这	冲锋	汽车	,	她	著名的	他的	警报	,	笑	眼睛	,

这时，在疾驰而过的车流灯光下，她注意到他那双警觉而又带着笑意的眼睛。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [bent] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wiːl] ,

the	broad	shoulders	bent	across	the	wheel	,
这	广阔	肩膀	弯曲	穿过	这	车轮	,

宽阔的肩膀弯在方向盘上，

[ðə; ði] [lɪps] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]

the	lips	smiling	with	excitement	and	in	the	joy	of	controlling	,	with	a	turn	of
这	嘴唇	微笑	和	激动	和	在	这	喜悦	的	控制	,	和	一个	转动	的

[ðə; ði] [rɪst] ,

the	wrist	,
这	手腕	,

嘴唇因兴奋和掌控的喜悦而微笑，手腕轻轻一转，

[ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈsɪksti] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːsɪz] .

a	power	equal	to	sixty	galloping	horses	.
一个	力量	平等的	到	六十	疾驰	马匹	.

相当于六十匹奔马的力量。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] .

She	found	in	his	face	much	comfort	.
她	成立	在	他的	脸	很多	舒适	.

她从他的脸上找到了许多安慰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	in	the	fact	that	for	the	moment	her	safety	lay	in	his	hands	,
和	在	这	事实	那	为了	这	片刻	她	安全	躺	在	他的	双手	,

而此刻，她的安全掌握在他手中，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
a **sense** **of** **pleasure** **.**
一个 感觉 的 乐趣 .

愉悦感。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['ɜːnɪst]
That **this** **was** **her** **feeling** **puzzled** **and** **disturbed** **her** **,** **for** **to** **Ernest**
那 这 曾是 她 感觉 困惑 和 不安 她 , 为了 到 欧内斯特
['piːbɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Peabody **it** **seemed** **,**
皮博迪 它 似乎 ,

这种感觉让她感到困惑和不安，因为在欧内斯特·皮博迪看来，似乎并非如此。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [dɪs'lɔɪəl] .
in **some** **way** **,** **disloyal** **.**
在 一些 方式 , 不忠 .

在某种程度上，是不忠的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And **yet** **there** **it** **was** **.**
和 然而 那里 它 曾是 .

然而，它就在那里。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,
Of **a** **certainty** **,**
的 一个 肯定 ,

可以肯定的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] [frɒm; frəm]
there **was** **the** **secret** **pleasure** **in** **the** **thought** **that** **if** **they** **escaped** **unhurt** **from**
那里 曾是 这 秘密 乐趣 在 这 想法 那 如果 他们 逃脱 毫发无损 从
[ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
the **trap** **in** **which** **they** **found** **themselves** **,**
这 陷阱 在 哪个 他们 成立 他们自己 ,

他们心中暗自窃喜，如果他们能毫发无损地从自己身处的陷阱中逃脱出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] .
it **would** **be** **due** **to** **him** **.**
它 会 是 到期的 到 他 .

这都怪他。

[tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [wʊd]
To **herself** **she** **argued** **that** **if** **the** **chauffeur** **were** **driving** **,** **her** **feeling** **would**
到 她自己 她 争论 那 如果 这 司机 是 驾驶 , 她 感觉 会
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
be **the** **same** **,**
是 这 相同的 ,

她心想，如果开车的是司机，她的感受也会一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːv] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [nɒt][ðə; ði][mæn] , [ðæt]
that **it** **was** **the** **nerve** **,** **the** **skill** **,** **and** **the** **coolness** **,** **not** **the** **man** **,** **that**
那 它 曾是 这 神经 , 这 技能 , 和 这 凉爽 , 不是 这 男人 , 那
[muːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
moved **her** **admiration** **.**
已搬 她 钦佩 .

真正打动她、让她钦佩的是他的胆识、技巧和冷静，而不是他这个人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
But **in** **her** **heart** **she** **knew** **it** **would** **not** **be** **the** **same** **.**
但 在 她 心 她 知道 它 会 不是 是 这 相同的 .

但她内心深处知道，一切都不会一样了。

[æt; ət] [west] ['heɪv(ə)n] [griːn] ['wɪnθrəp] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['mɒnstəz]

At	West	Haven	Green	Winthrop	turned	out	of	the	track	of	the	racing	monsters
在	西方	避风港	绿色的	温斯罗普	转向	出去	的	这	追踪	的	这	赛车	怪物

['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

into	a	quiet	street	leading	to	the	railroad	station	,
进入	一个	安静的	街道	领导	到	这	铁路	车站	,

在西黑文格林，温斯罗普拐出了赛车怪兽的赛道，来到一条通往火车站的安静街道上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [saɪ] , [hɑːf] - [lɑːf] , [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

and	with	a	half	-	sigh	,	half	-	laugh	,	leaned	back	comfortably	.
和	和	一个	一半	-	叹	,	一半	-	笑	,	倾斜	后退	舒适地	.

他半叹了口气，半笑着，舒服地向后靠去。

" [ðəʊz] [laɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	lights	coming	up	suddenly	make	it	hard	to	see	,	"	he	said	.
"	那些	灯	未来	向上	突然	制作	它	难的	到	看	,	"	他	说	.

“那些突然亮起的灯光让我视线变得模糊，”他说。

" [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] , " [snɔːt] [sæm] ; " [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [kɑː(r)] [mɪst] [ˌjuː 'es] ,

"	Hard	to	breathe	,	"	snorted	Sam	;	"	since	that	first	car	missed	us	,
"	难的	到	呼吸	,	"	哼了一声	山姆	;	"	自从	那	第一的	车	错过	我们	,

“呼吸困难，”萨姆哼了一声；“自从第一辆车没撞到我们之后，

[aɪ] ['hævnt] [drɔːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [breθ] .

I	haven't	drawn	an	honest	breath	.
我	还没有	绘制	一个	诚实的	气息	.

我连一口气都没吸过。

[aɪ] [held] [ɒn][səʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

I	held	on	so	tight	that	I	squeezed	the	hair	out	of	the	cushions	.
我	握住	在	所以	紧的	那	我	挤压	这	头发	出去	的	这	靠垫	.

我抓得太紧了，把靠垫里的头发都挤出来了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] ['faɪnəli] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei]

"	When	they	reached	the	railroad	station	,	and	Sam	had	finally	fought	his	way
"	什么时候	他们	达到	这	铁路	车站	,	和	山姆	有	最后	战斗	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,

to	the	station	master	,
到	这	车站	掌握	,

“当他们到达火车站，萨姆终于费尽周折找到站长时，

[ðæt] [hɑːf] - [kreɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

that	half	-	crazed	official	informed	him	he	had	missed	the	departure	of	Mrs	.
那	一半	-	疯狂	官方的	知情的	他	他	有	错过	这	离开	的	太太	.

['teɪlə(r)] [hoʊlbrʊks] [kɑː(r)][baɪ][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] .

Taylor	Holbrooke's	car	by	just	ten	minutes	.
泰勒	霍尔布鲁克的	车	经过	只是	十	分钟	.

那位半疯癫的官员告诉他，他只差十分钟就错过了泰勒·霍尔布鲁克夫人的车出发。

['brʌðə(r)] [sæm] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Brother	Sam	reported	this	state	of	affairs	to	his	companions	.
兄弟	山姆	据报道	这	状态	的	事务	到	他的	同伴	.

山姆弟兄将此事禀告了他的同伴们。

" [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	God	knows	we	asked	for	the	fish	first	,	"	he	said	;
"	上帝	知道	我们	问	为了	这	鱼	第一的	,	"	他	说	;

“上帝知道我们先要的就是鱼，”他说；

" [səʊ] [naʊ] [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti][baɪ] ['ɜːnɪst] , [huː] [hæz; həz] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	so	now	we've	done	our	duty	by	Ernest	,	who	has	shamefully	deserted	us	,
"	所以	现在	我们已经	完毕	我们的	责任	经过	欧内斯特	,	WHO	有	可耻地	荒凉的	我们	,

“所以现在我们已经尽到了对厄内斯特的责任，他可耻地抛弃了我们。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][gəʊ][həʊm][æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] .

and	we	can	get	something	to	eat	,	and	go	home	at	our	leisure	.
和	我们	能	得到	某物	到	吃	,	和	去	家	在	我们的	闲暇	.

我们可以吃点东西，然后悠闲地回家。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][təʊld][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['əʊnli][wei] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

As	I	have	always	told	you	,	the	only	way	to	travel	independently	is	in	a
作为	我	有	总是	讲述	你	,	这	仅有的	方式	到	旅行	独立	是	在	一个

['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] - [kɑ:(r)] .

touring	-	car	.
巡演	-	车	.

我一直都告诉你们，独立旅行的唯一方式就是乘坐旅行车。

" [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n] [haʊs] [ðeɪ] [bɔ:t] [θri:] [weitə] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] ,

"	At	the	New	Haven	House	they	bought	three	waiters	,	body	and	soul	,	and	,
"	在	这	新的	避风港	房子	他们	买	三	服务员	,	身体	和	灵魂	,	和	,

“在新港之家，他们买下了三个侍者，连肉体和灵魂都买下了，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ru:m] [ðə; ði] [ti:m] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['treɪnɪŋ] ,

in	spite	of	the	fact	that	in	the	very	next	room	the	team	was	breaking	training	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	在	这	非常	下一个	房间	这	团队	曾是	打破	训练	,

尽管就在隔壁房间里，球队正在进行训练中断，

[əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [bʌt; bət] [keɪ'ɒtɪk] ['dɪnə(r)] ;

obtained	an	excellent	but	chaotic	dinner	;
获得	一个	出色的	但	混乱	晚餐	;

享用了一顿美味但略显混乱的晚餐；

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

and	by	eight	they	were	on	their	way	back	to	the	big	city	.
和	经过	八	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	大的	城市	.

到了八点，他们就踏上了返回大城市的旅程。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grændli] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	night	was	grandly	beautiful	.
这	夜晚	曾是	宏伟	美丽的	.

夜晚美得令人惊叹。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [klɪə(r)] [mu:n] ,

The	waters	of	the	Sound	flashed	in	the	light	of	a	cold	,	clear	moon	,
这	水	的	这	声音	闪光灯	在	这	光	的	一个	寒冷的	,	清除	月亮	,

清澈的月光洒在海湾的水面上，波光粼粼。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [prɪnt] , [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ]

which	showed	them	,	like	pictures	in	silver	print	,	the	sleeping	villages	through	which
哪个	显示	他们	,	喜欢	图片	在	银	打印	,	这	睡眠	村庄	通过	哪个

[ðeɪ] [pɑ:st] ,

they	passed	,
他们	通过了	,

这些照片如同银版印刷画一般，向他们展示了他们途经的那些沉睡的村庄。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [elmz] , [ðə; ði] [ləʊ] - [ru:ft] ['kɔtɪdʒz] , [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] .

the	ancient	elms	,	the	low	-	roofed	cottages	,	the	town	hall	facing	the	common	.
这	古老的	榆树	,	这	低的	-	有顶棚	小屋	,	这	镇	大厅	面向	这	常见的	.

古老的榆树、低矮的屋顶小屋、面向公共绿地的市政厅。

[ðə; ði][pəʊst][rəʊd][wɒz; wəz][ə'gen] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [mu:vd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ]

The	post	road	was	again	empty	,	and	the	car	moved	as	steadily	as	a
这	邮政	路	曾是	再次	空的	,	和	这	车	已搬	作为	稳步	作为	一个

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

邮路上又空无一人，汽车像钟表一样平稳地行驶着。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [naʊ] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)]

"	Just	because	it	knows	we	don't	care	now	when	we	get	there	,	"	said	Brother
"	只是	因为	它	知道	我们	不	关心	现在	什么时候	我们	得到	那里	,	"	说	兄弟

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

“因为它知道我们到了那里之后就不会在意了，”山姆兄弟说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][æks] .

"	you	couldn't	make	it	break	down	with	an	axe	.
"	你	不能	制作	它	休息	向下	和	一个	斧头	.

“你用斧头都砍不坏它。”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [fred] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	From	the	rear	,	where	he	sat	with	Fred	,	he	announced	he	was	going	to
"	从	这	后部	,	在哪里	他	卫星	和	弗雷德	,	他	宣布	他	曾是	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“他坐在后排和弗雷德一起，宣布他要去睡觉了。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [steɪt] [laɪn]

and	asked	that	he	be	not	awakened	until	the	car	had	crossed	the	State	line
和	问	那	他	是	不是	觉醒	直到	这	车	有	交叉	这	状态	线

[bɪ'twiːn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

between	Connecticut	and	New	York	.
之间	康涅狄格州	和	新的	约克	.

他要求在汽车越过康涅狄格州和纽约州之间的州界线之前不要叫醒他。

['wɪnθrəp] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [steɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Winthrop	doubted	if	he	knew	the	State	line	of	New	York	.
温斯罗普	怀疑	如果	他	知道	这	状态	线	的	新的	约克	.

温斯罗普怀疑自己是否知道纽约州的州界线。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɛs] ['beikəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [stɔːz] [siːs] , "

"	It	is	where	the	advertisements	for	Besse	Baker's	twenty	-	seven	stores	cease	,	"
"	它	是	在哪里	这	广告	为了	贝塞	面包师的	二十	-	七	商店	停止	,	"

[sed] [sæm] ['draʊzɪli] ,

said	Sam	drowsily	,
说	山姆	昏昏欲睡地	,

“贝丝·贝克二十七家门店的广告就到此为止了，”萨姆昏昏欲睡地说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɪl.pəʊstə(r)][ɒv; əv] ['eθəl] ['bærimɔː(r)] [bɪ'gɪn] .

"	and	the	billposters	of	Ethel	Barrymore	begin	.
"	和	这	广告张贴者	的	埃塞尔	巴里摩尔	开始	.

于是，埃塞尔·巴里摩尔的广告海报开始出现了。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [spəʊk] ['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

"	In	the	front	of	the	car	the	two	young	people	spoke	only	at	intervals	,
"	在	这	正面	的	这	车	这	二	年轻的	人们	辐	仅有的	在	间隔	,

“坐在车前排的两个年轻人只是偶尔交谈几句，

[bʌt; bət] ['wɪnθrəp] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['waɪdli] [ə'lɜːt] , [səʊ] ['kiːnli] ['hæpi] ,

but	Winthrop	had	never	been	so	widely	alert	,	so	keenly	happy	,
但	温斯罗普	有	绝不	到过	所以	广泛	警报	,	所以	敏锐地	快乐的	,

但温斯罗普从未如此警觉，如此欣喜若狂。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

never	before	so	conscious	of	her	presence	.
绝不	前	所以	有意识的	的	她	在场	.

从未如此强烈地感受到她的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ['muːnlɪt]

And	it	seemed	as	they	glided	through	the	mysterious	moonlit
和	它	似乎	作为	他们	滑翔	通过	这	神秘	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[wɜːld] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] ,

world	of	silent	villages	,
世界	的	沉默的	村庄	,

当他们滑过月光下神秘的寂静村庄世界时，仿佛……

['ʃædəʊi] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] [beɪz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

shadowy	woods	,	and	wind	-	swept	bays	and	inlets	,	from	which	,
阴暗的	树林	,	和	风	-	扫荡	海湾	和	入口	,	从	哪个	,

幽暗的树林，以及风吹拂的海湾和入海口，从中，

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['rætld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [rəʊz] [ɪn] ['nɔɪzi]

as	the	car	rattled	over	the	planks	of	the	bridges	,	the	wild	duck	rose	in	noisy
作为	这	车	摇晃	超过	这	木板	的	这	桥梁	,	这	荒野	鸭子	玫瑰	在	嘈杂

['sɜːklz] ,

circles	,
界	,

汽车在桥面上嘎嘎作响，野鸭也随之腾空而起，盘旋喧闹。

[ðeɪ] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

they	alone	were	awake	and	living	.
他们	独自的	是	醒	和	活的	.

只有他们醒着，还活着。

[ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz] [wɜːdz] .

The	silence	had	lasted	so	long	that	it	was	as	eloquent	as	words	.
这	沉默	有	持续	所以	长的	那	它	曾是	作为	雄辩	作为	字	.

沉默持续了如此之久，以至于它本身就胜过千言万语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɪmərəsli] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

The	young	man	turned	his	eyes	timorously	,	and	sought	those	of	the	girl	.
这	年轻的	男人	转向	他的	眼睛	胆怯地	,	和	寻求	那些	的	这	女孩	.

年轻人怯生生地转过头，寻找着女孩的目光。

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

What	he	felt	was	so	strong	in	him	that	it	seemed	incredible	she	should	be
什么	他	毛毡	曾是	所以	强的	在	他	那	它	似乎	极好的	她	应该	是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

ignorant	of	it	.
无知	的	它	.

他内心的感受如此强烈，以至于他难以置信她竟然对此一无所知。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] .

His	eyes	searched	the	gray	veil	.
他的	眼睛	搜索	这	灰色的	面纱	.

他的目光扫过灰色的面纱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

In	his	voice	there	was	both	challenge	and	pleading	.
在	他的	嗓音	那里	曾是	两个都	挑战	和	恳求	.

他的语气中既有挑战，又有恳求。

" - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [təˈgeðə(r)] , - " [hiː; hi] [kwəʊtid] , " - [briːð] [ænd; ənd] [raɪd] .

"	'	Shall	be	together	,	'	"	he	quoted	,	"	'	breathe	and	ride	.
" -		将	是	一起	, -		"	他	引	,	" -		呼吸	和	骑	.

“‘将在一起，’”他引用道，“呼吸，骑行。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ; [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [end][tuː; tə] -

So	,	one	day	more	am	I	deified	;	who	knows	but	the	world	may	end	to	-
所以	,	一	天	更多的	是	我	神化	;	WHO	知道	但	这	世界	可能	结尾	到	-

[naɪt] ? -

night	?	'
夜晚	?	-

所以，我又被神化了一天；谁知道今晚世界会不会终结呢?

" [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]

"	The	moonlight	showed	the	girl's	eyes	shining	through	the	veil	,	and	regarding	him
"	这	月光	显示	这	女孩们	眼睛	灼灼	通过	这	面纱	,	和	关于	他

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

“月光透过面纱照出女孩闪亮的双眼，她正专注地注视着他。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ðɪs] [kɑː(r)] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	don't	stop	this	car	quick	,	"	she	said	,
"	如果	你	不	停止	这	车	快的	,	"	她	说	,

“如果你不赶紧停车，”她说。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [end][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	the	world	WILL	end	for	all	of	us	.
"	这	世界	将要	结尾	为了	全部	的	我们	.

世界终将毁灭，我们所有人都会面临同样的命运。

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] ,

"	He	shot	a	look	ahead	,
"	他	射击	一个	看	前方	,

他向前瞥了一眼，

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['tʌmbld] [ə'weɪk]

and	so	suddenly	threw	on	the	brake	that	Sam	and	the	chauffeur	tumbled	awake
和	所以	突然	扔	在	这	制动	那	山姆	和	这	司机	翻滚	醒

.

:
.

于是，车子突然猛踩刹车，把山姆和司机都惊醒了。

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] ,

Across	the	road	stretched	the	great	bulk	of	a	touring	-	car	,
穿过	这	路	拉伸	这	伟大的	大部分	的	一个	巡演	-	车	,

一辆旅行车的庞大身躯横亘在马路对面，

[ɪts][læmps] ['bɜːnɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

its	lamps	burning	dully	in	the	brilliance	of	the	moon	.
它是	灯	燃烧	沉闷地	在	这	辉煌	的	这	月亮	.

在皎洁的月光下，它的灯火黯淡无光。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [wɔːmθ] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Around	it	,	for	greater	warmth	,	a	half	-	dozen	figures	stamped	upon	the
大约	它	,	为了	更大的	温暖	,	一个	一半	-	打	数据	盖章	之上	这

['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,

frozen	ground	,
冷冻	地面	,

为了取暖，周围冻土上踩出了六个人影。

[ænd; ənd] [biːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

and	beat	themselves	with	their	arms	.
和	打	他们自己	和	他们的	武器	.

他们用手臂抽打自己。

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Sam	**and**	**the**	**chauffeur**	**vaulted**	**into**	**the**	**road**	**,**	**and**	**went**	**toward**	**them**	**.**
山姆	和	这	司机	拱形	进入	这	路	,	和	去	朝向	他们	.

山姆和司机跳到马路上，朝他们走去。

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	**It's**	**what**	**you**	**say**	**,**	**and**	**the**	**way**	**you**	**say**	**it**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**explained**	**.**
"	它是	什么	你	说	,	和	这	方式	你	说	它	,	"	这	女孩	解释	.

“关键在于你说什么，以及你怎么说，”女孩解释道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**continuing**	**an**	**argument**	**.**
她	似乎	到	是	继续	一个	争论	.

她似乎还在继续争论。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

"	**It**	**makes**	**it**	**so**	**very**	**difficult**	**for**	**us**	**to**	**play**	**together**	**.**
"	它	制作	它	所以	非常	难的	为了	我们	到	玩	一起	.

“这让我们很难一起玩耍。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]

"	**The**	**young**	**man**	**clasped**	**the**	**wheel**	**as**	**though**	**the**	**force**	**he**	**were**	**holding**
"	这	年轻的	男人	紧握	这	车轮	作为	尽管	这	力量	他	是	保持

[ɪn] [tʃek] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [hɔːs] - ['paʊə(r)] .

in	**check**	**were**	**much**	**greater**	**than**	**sixty**	**horse**	**-**	**power**	**.**
在	查看	是	很多	更大的	比	六十	马	-	力量	.

“年轻人紧紧握住方向盘，仿佛他所控制的力量远远超过六十马力。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [jet] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**You**	**are**	**not**	**married**	**yet**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	你	是	不是	已婚	然而	,	是	你	?

你还没结婚吧?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	**girl**	**moved**	**her**	**head**	**.**
这	女孩	已搬	她	头	.

女孩动了动头。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ,

"	**And**	**when**	**you**	**are**	**married**	**,**
"	和	什么时候	你	是	已婚	,

“当你结婚后，

[ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən]['ɔːltə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]

there	**will**	**probably**	**be**	**an**	**altar**	**from**	**which**	**you**	**will**	**turn**	**to**	**walk**	**back**	**up**	**the**
那里	将要	大概	是	一个	坛	从	哪个	你	将要	转动	到	走	后退	向上	这

[aɪl] ? "

aisle	**?**	**"**
走道	?	"

那里可能会有一个祭坛，你会从那里转身走回过道?

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	出色地	?	"	说	这	女孩	.

“怎么样？”女孩问道。

" [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːltə(r)] ,
" **Well** , " **he** **answered** **explosively** , " **until** **you** **turn** **away** **from** **that** **altar** ,
" 出色地 , " 他 回答 爆炸性地 , " 直到 你 转动 离开 从 那 坛 ,

“好吧，”他激烈地回答道，“直到你背弃那座祭坛为止。”

[ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['kwaɪət] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
I **do** **not** **recognize** **the** **right** **of** **any** **man** **to** **keep** **me** **quiet** , **or** **your** **right**
我 做 不是 认出 这 正确的 的 任何 男人 到 保持 我 安静的 , 或者 你的 正确的
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

我不承认任何人有权让我保持沉默，你也一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [held] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
Why **should** **I** **be** **held** **by** **your** **engagement** **?**
为什么 应该 我 是 握住 经过 你的 订婚 ?

我为什么要受你的婚约约束?

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **not** **consulted** **about** **it** **.**
我 曾是 不是 咨询 关于 它 .

此事事先并未征求我的意见。

[ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , [dɪd][ai] ?
I **did** **not** **give** **my** **consent** , **did** **I** **?**
我 做过 不是 给 我的 同意 , 做过 我 ?

我没有同意，对吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɪl] ['evə(r)] ['mæri] ,
I **tell** **you** , **you** **are** **the** **only** **woman** **in** **the** **world** **I** **will** **ever** **marry** ,
我 告诉 你 , 你 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 我 将要 曾经 结婚 ,

我告诉你，你是我这辈子唯一会娶的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els]
and **if** **you** **think** **I** **am** **going** **to** **keep** **silent** **and** **watch** **some** **one** **else**
和 如果 你 思考 我 是 去 到 保持 沉默的 和 手表 一些 一 别的
['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
carry **you** **off** **without** **making** **a** **fight** **for** **you** **,**
携带 你 离开 没有 制作 一个 斗争 为了 你 ,

如果你以为我会保持沉默，眼睁睁地看着别人把你带走而不为你反抗，

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "
you **don't** **know** **me** **.** **"**
你 不 知道 我 . "

你不了解我。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" **If** **you** **go** **on** **,** " **said** **the** **girl** **,**
" 如果 你 去 在 , " 说 这 女孩 ,

“如果你继续下去，”女孩说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" **it** **will** **mean** **that** **I** **shall** **not** **see** **you** **again** **.** **"**
" 它 将要 意思是 那 我 将 不是 看 你 再次 . "

“那意味着我将再也见不到你了。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [raɪt] ['letəz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Then** **I** **will** **write** **letters** **to** **you** **.** **"**
" 然后 我 将要 写 信件 到 你 . "

“那我以后会给你写信。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	I	will	not	read	them	,	"	said	the	girl	.
"	我	将要	不是	读	他们	,	"	说	这	女孩	.

“我不会读它们，”女孩说。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [dɪ'faɪəntlɪ] .

The	young	man	laughed	defiantly	.
这	年轻的	男人	笑了	公然挑衅	.

年轻人傲然一笑。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	yes	,	you	will	read	them	!
"	哦	,	是的	,	你	将要	读	他们	!

“哦，是的，你会读到它们的！”

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪtɪd] [fɪst] [ɒn][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] .

"	He	pounded	his	gauntleted	fist	on	the	rim	of	the	wheel	.
"	他	猛击	他的	戴着手套	拳头	在	这	轮缘	的	这	车轮	.

他用戴着手套的拳头猛击车轮边缘。

" [juː; jʊ] ['meɪənt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [fiːl] ,

"	You	mayn't	answer	them	,	but	if	I	can	write	the	way	I	feel	,
"	你	可能不会	回答	他们	,	但	如果	我	能	写	这	方式	我	感觉	,

“你或许不会回答这些问题，但如果我能写下我的感受，

[aɪ] [wɪl] [bet] [jʊl] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	will	bet	you'll	read	them	.
我	将要	赌注	你会	读	他们	.

我敢打赌你会读它们的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] .

"	His	voice	changed	suddenly	,	and	he	began	to	plead	.
"	他的	嗓音	已更改	突然	,	和	他	开始	到	恳求	.

“他的声音突然变了，开始哀求。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mæskjəlɪn] ['dʒaɪənt] ['bʊlɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

It	was	as	though	she	were	some	masculine	giant	bullying	a	small	boy	.
它	曾是	作为	尽管	她	是	一些	男性	巨大的	欺凌	一个	小的	男生	.

她就像一个身材魁梧的巨人，欺负一个小男孩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	You	are	not	fair	to	me	,	"	he	protested	.
"	你	是	不是	公平的	到	我	,	"	他	抗议	.

“你们对我不公平，”他抗议道。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] .

"	I	do	not	ask	you	to	be	kind	,	I	ask	you	to	be	fair	.
"	我	做	不是	问	你	到	是	种类	,	我	问	你	到	是	公平的	.

“我不是要求你们仁慈，而是要求你们公平。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

I	am	fighting	for	what	means	more	to	me	than	anything	in	this	world	,
我	是	斗争	为了	什么	方法	更多的	到	我	比	任何事物	在	这	世界	,

我为我生命中最重要的东西而战。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] .

and	you	won't	even	listen	.
和	你	惯于	甚至	听	.

你甚至都不听。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [men] !

Why	should	I	recognize	any	other	men	!
为什么	应该	我	认出	任何	其他	男人	!

我为什么要认得其他男人！

[ɔːl] [ai] ['rekəgnaɪz] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

All	**I**	**recognize**	**is**	**that**	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**loves**	**you**	**,**
全部	我	认出	是	那	我	是	这	男人	WHO	爱	你	,

我只知道，我是那个爱你的人。

[ðæt] - [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . -

that	**'**	**I**	**am**	**the**	**man**	**at**	**your**	**feet**	**.**	**'**
那	-	我	是	这	男人	在	你的	脚	.	-

“我就是匍匐在你脚下的人。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

That	**is**	**all**	**I**	**know**	**,**	**that**	**I**	**love**	**you**	**.**
那	是	全部	我	知道	,	那	我	爱	你	.

我只知道一件事，那就是我爱你。

" [ðə; ði] [gɜːl] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]

"	**The**	**girl**	**moved**	**as**	**though**	**with**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**turned**	**her**	**head**	**from**
"	这	女孩	已搬	作为	尽管	和	这	寒冷的	,	和	转向	她	头	从

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“女孩似乎怕冷，扭过头去不看他。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我	爱	你	,	"	重复	这	年轻的	男人	.

“我爱你，”年轻人重复道。

[ðə; ði] [gɜːl] [briːðd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi]

The	**girl**	**breathed**	**like**	**one**	**who**	**has**	**been**	**swimming**	**under**	**water**	**,**	**but**	**,**	**when**	**she**
这	女孩	呼吸	喜欢	一	WHO	有	到过	游泳	在下面	水	,	但	,	什么时候	她

[spəʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

女孩呼吸急促，仿佛刚从水下游过一样，但当她开口说话时，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] .

her	**voice**	**was**	**calm**	**and**	**contained**	**.**
她	嗓音	曾是	冷静的	和	包含	.

她的声音平静而沉稳。

" [pliːz] !

"	**Please**	**!**
"	请	!

“请！

" [ʃiː; ʃi] [begd] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌʌn'feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	**she**	**begged**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**see**	**how**	**unfair**	**it**	**is**	**.**
"	她	乞求	,	"	不	你	看	如何	不公平	它	是	.

她恳求道：“你难道看不出这有多不公平吗？”

[ai] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

I	**can't**	**go**	**away**	**;**	**I**	**HAVE**	**to**	**listen**	**.**
我	不能	去	离开	;	我	有	到	听	.

我不能走开；我必须听。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðə(r)] .

"	**The**	**young**	**man**	**pulled**	**himself**	**upright**	**,**	**and**	**pressed**	**his**	**lips**	**together**	**.**
"	这	年轻的	男人	拉	他自己	直立	,	和	按下	他的	嘴唇	一起	.

“年轻人站起身来，抿紧了嘴唇。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	whispered	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	低声说道	.

“请再说一遍，”他低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪnθrəp] ['ædɪd] ['bɪtəli] :

There	was	for	some	time	an	unhappy	silence	,	and	then	Winthrop	added	bitterly	:
那里	曾是	为了	一些	时间	一个	不开心	沉默	,	和	然后	温斯罗普	额外	苦涩地	:

一阵令人不快的沉默之后，温斯罗普苦涩地补充道：

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ik'siːd] [ðə; ði] [ə'fens] . "

"	Methinks	the	punishment	exceeds	the	offence	.	"
"	我觉得	这	惩罚	超过	这	罪行	.	"

我认为处罚过重了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Do	you	think	you	make	it	easy	for	ME	?	"	returned	the	girl	.
"	做	你	思考	你	制作	它	简单的	为了	我	?	"	返回	这	女孩	.

“你以为你让我轻松了吗？”女孩反问道。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

She	considered	it	most	ungenerous	of	him	to	sit	staring	into	the	moonlight	,
她	经过考虑的	它	最多	吝啬	的	他	到	坐	凝视	进入	这	月光	,

她认为他独自坐在那里凝望月光是非常不体贴的行为。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

looking	so	miserable	that	it	made	her	heart	ache	to	comfort	him	,
寻找	所以	悲惨的	那	它	制成	她	心	疼痛	到	舒适	他	,

他看起来那么痛苦，让她心疼不已，很想安慰他。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	so	extremely	handsome	that	to	do	so	was	quite	impossible	.
和	所以	极其	英俊的	那	到	做	所以	曾是	相当	不可能的	.

他英俊得令人难以置信，以至于这样做完全不可能。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

She	would	have	liked	to	reach	out	her	hand	and	lay	it	on	his	arm	,
她	会	有	喜欢	到	抵达	出去	她	手	和	躺	它	在	他的	手臂	,

她很想伸出手，轻轻放在他的手臂上。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

and	tell	him	she	was	sorry	,	but	she	could	not	.
和	告诉	他	她	曾是	对不起	,	但	她	可以	不是	.

她告诉他她很抱歉，但她做不到。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'nesəsərəli] ['hænsəm] .

He	should	not	have	looked	so	unnecessarily	handsome	.
他	应该	不是	有	看起来	所以	不必要的	英俊的	.

他不应该长得那么英俊。

[sæm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [faɪv] ['grɪzli] [beəz] ,

Sam	came	running	toward	them	with	five	grizzly	bears	,
山姆	来了	跑步	朝向	他们	和	五	灰熊	熊	,

山姆带着五头灰熊朝他们跑来，

[huː] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ə'pærəntli] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['efət] [ə'pɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] .

who	balanced	themselves	apparently	with	some	slight	effort	upon	their	hind	legs	.
WHO	均衡	他们自己	显然	和	一些	轻微	努力	之上	他们的	后	腿	.

它们似乎用后腿稍稍用力才保持住平衡。

[ðə; ði] ['grɪzli] [beəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] : " ['tɒmi] [tɒd] , [ɒv; əv][maɪ] [klɑ:s] ,

The	grizzly	bears	were	properly	presented	as	:	"	Tommy	Todd	,	of	my	class	,
这	灰熊	熊	是	适当地	呈现	作为	:	"	汤米	托德	,	的	我的	班级	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔ:(r)] [laɪk] [hɪm] .

and	some	more	like	him	.
和	一些	更多的	喜欢	他	.

灰熊被恰当地描述为："我的同学汤米·托德，还有一些和他一样的熊。"

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [sæm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt][ju:; jʊ] [tu:] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	,	"	continued	Sam	,	"	I	am	going	to	quit	you	two	and	go	with	them
和	,	"	持续	山姆	,	"	我	是	去	到	辞职	你	二	和	去	和	他们

.

:

.

"而且，"萨姆继续说道，"我要离开你们两个，跟他们一起走。"

[tɑ:mz] [kɑ:(r)] [brəʊk] [daʊn] , [bʌt; bət] [fred] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bəuθ]['aʊə(r)] [kɑ:z] [kæn; kən]['træv(ə)l]

Tom's	car	broke	down	,	but	Fred	fixed	it	,	and	both	our	cars	can	travel
汤姆的	车	打破	向下	,	但	弗雷德	固定的	它	,	和	两个都	我们的	汽车	能	旅行

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

汤姆的车坏了，但弗雷德修好了，我们的两辆车可以一起出行了。

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnvɔɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Sort	of	convoy	,	"	he	explained	.
种类	的	护航	,	"	他	解释	.

"有点像车队，"他解释说。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['sɪgnəld] ['i:gəli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['i:kwəl] ['i:gənəs] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm]

His	sister	signalled	eagerly	,	but	with	equal	eagerness	he	retreated	from
他的	姐姐	发出信号	急切地	,	但	和	平等的	渴望	他	撤退	从

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他的妹妹急切地打着手势，但他同样急切地躲开了她。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ['su:ðɪŋli] ,

"	Believe	me	,	"	he	assured	her	soothingly	,
"	相信	我	,	"	他	保证	她	舒缓地	,

"相信我，"他安慰她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ['fɪfti] [jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] ,

"	I	am	just	as	good	a	chaperon	fifty	yards	behind	you	,	and	wide	awake	,
"	我	是	只是	作为	好的	一个	监护人	五十	码	在后面	你	,	和	宽的	醒	,

"我跟你保持五十码的距离，精神抖擞，一样能当个好监护人。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:(r)][ænd; ənd][fɑ:st] [ə'sli:p] .

as	I	am	in	the	same	car	and	fast	asleep	.
作为	我	是	在	这	相同的	车	和	快速地	睡着了	.

因为我也在同一辆车里，而且睡得很熟。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

And	,	besides	,	I	want	to	hear	about	the	game	.
和	,	除了	,	我	想	到	听到	关于	这	游戏	.

而且，我还想听听关于比赛的消息。

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , [tu:] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən][wʌn] .

And	,	what's	more	,	two	cars	are	much	safer	than	one	.
和	,	是什么	更多的	,	二	汽车	是	很多	更安全	比	一	.

而且，两辆车比一辆车安全得多。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ?

Suppose	**you**	**two**	**break**	**down**	**in**	**a**	**lonely**	**place**	**?**
认为	你	二	休息	向下	在	一个	孤独	地方	?

假设你们俩在偏僻的地方抛锚了呢?

[wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

We'll	**be**	**right**	**behind**	**you**	**to**	**pick**	**you**	**up**	**.**
出色地	是	正确的	在后面	你	到	挑选	你	向上	.

我们会马上跟上来接你。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['wɪnθrɑːps] [kɑː(r)][ɪn] [saɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['tɒmi] ?

You	**will**	**keep**	**Winthrop's**	**car**	**in**	**sight**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Tommy**	**?**
你	将要	保持	温斯罗普的	车	在	视线	,	惯于	你	,	汤米	?

你会一直盯着温斯罗普的车，对吧，汤米?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] [kɔːld] ['tɒmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] ,

The	**grizzly**	**bear**	**called**	**Tommy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**examining**	**the**	**Scarlet**	**Car**	**,**
这	灰熊	熊	称为	汤米	,	WHO	有	到过	检查	这	猩红	车	,

那只名叫汤米的灰熊一直在查看那辆猩红色的汽车。

['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz][baɪ] ['taɪɪŋ]

answered	**doubtfully**	**that**	**the**	**only**	**way**	**he**	**could**	**keep**	**it**	**in**	**sight**	**was**	**by**	**tying**
回答	怀疑地	那	这	仅有的	方式	他	可以	保持	它	在	视线	曾是	经过	捆绑

[ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	**rope**	**to**	**it**	**.**
一个	绳索	到	它	.

他犹豫地回答说，唯一能让它在视线范围内的方法就是用绳子把它系起来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [sæm] ['brɪskli] , " ['wɪnθrəp] [wɪl] [gəʊ] [sləʊ] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**briskly**	**,**	**"**	**Winthrop**	**will**	**go**	**slow**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	然后	,	"	说	山姆	轻快地	,	"	温斯罗普	将要	去	慢的	.

“那没关系，”萨姆干脆利落地说，“温斯罗普会慢慢来。”

" [səʊ][ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

"	**So**	**the**	**Scarlet**	**Car**	**shot**	**forward**	**with**	**sometimes**	**the**	**second**	**car**	**so**	**far**	**in**	**the**	**rear**
"	所以	这	猩红	车	射击	向前	和	有时	这	第二	车	所以	远的	在	这	后部

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [hɔːn] ['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] ,

that	**they**	**could**	**only**	**faintly**	**distinguish**	**the**	**horn**	**begging**	**them**	**to**	**wait**	**,**
那	他们	可以	仅有的	淡淡的	区分	这	喇叭	乞讨	他们	到	等待	,

“于是，那辆猩红色的车飞驰而去，有时第二辆车远远落在后面，只能隐约听到喇叭声恳求他们等待。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [faɪv]

and	**again**	**it**	**would**	**follow**	**so**	**close**	**upon**	**their**	**wheels**	**that**	**they**	**heard**	**the**	**five**
和	再次	它	会	跟随	所以	关闭	之上	他们的	车轮	那	他们	听到	这	五

['grɪzli] [beəz] ['tʃɑːntɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli]

grizzly	**bears**	**chanting**	**beseechingly**
灰熊	熊	吟唱	恳求地

它又一次紧紧跟在他们的车轮后面，以至于他们听到了五只灰熊发出哀求的低吟。

[əʊ] , [brɪŋ] [ðɪs] ['wægən] [həʊm] , [dʒɒn] ,

Oh	**,**	**bring**	**this**	**wagon**	**home**	**,**	**John**	**,**
哦	,	带来	这	车皮	家	,	约翰	,

哦，约翰，把这辆马车拉回家吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [həʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [ɔːl] .

It	**will**	**not**	**hold**	**us**	**a**	**-**	**all**	**.**
它	将要	不是	抓住	我们	一个	-	全部	.

它根本拦不住我们。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪnθrəp]

For	some	time	there	was	silence	in	the	Scarlet	Car	,	and	then	Winthrop
为了	一些	时间	那里	曾是	沉默	在	这	猩红	车	,	和	然后	温斯罗普

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lɑːfɪŋ] .

broke	it	by	laughing	.
打破	它	经过	笑	.

猩红色的车厢里沉默了一会儿，然后温斯罗普笑着打破了沉默。

" [fɜːst] , [aɪ] [luːz] ['piːbɒdi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðen] [aɪ] [luːz] [sæm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	First	,	I	lose	Peabody	,	"	he	explained	,	"	then	I	lose	Sam	,	and	now	,
"	第一的	,	我	失去	皮博迪	,	"	他	解释	,	"	然后	我	失去	山姆	,	和	现在	,

“首先，我失去了皮博迪，”他解释说，“然后我失去了萨姆，现在，

['ɑːftə(r)][aɪ] [θrəʊ] [fred] ['əʊvəbɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['stæmfəd] ,

after	I	throw	Fred	overboard	,	I	am	going	to	drive	you	into	Stamford	,
后	我	扔	弗雷德	落水	,	我	是	去	到	驾驶	你	进入	斯坦福德	,

把弗雷德扔下船后，我就开车带你去斯坦福德。

[weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['rʌnəweɪ] ['kʌplz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] .

where	they	do	not	ask	runaway	couples	for	a	license	,	and	marry	you	.
在哪里	他们	做	不是	问	逃跑	情侣	为了	一个	执照	,	和	结婚	你	.

他们不会要求私奔的情侣出示结婚证，还会为他们证婚。

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	The	girl	smiled	comfortably	.
"	这	女孩	微笑	舒适地	.

女孩露出了轻松的笑容。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

In	that	mood	she	was	not	afraid	of	him	.
在	那	情绪	她	曾是	不是	害怕的	的	他	.

在那种情绪下，她并不害怕他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

She	lifted	her	face	,	and	stretched	out	her	arms	as	though	she	were
她	抬起	她	脸	,	和	拉伸	出去	她	武器	作为	尽管	她	是

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

drinking	in	the	moonlight	.
喝	在	这	月光	.

她抬起头，伸展双臂，仿佛在沐浴月光。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

"	It	has	been	such	a	good	day	,	"	she	said	simply	,
"	它	有	到过	这样的	一个	好的	天	,	"	她	说	简单地	,

“今天真是美好的一天，”她简单地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [səʊ] ['veri] ['hæpi] . "

"	and	I	am	really	so	very	happy	.	"
"	和	我	是	真的	所以	非常	快乐的	.	"

“我真的非常非常高兴。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [fræŋk] , " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	I	shall	be	equally	frank	,	"	said	Winthrop	.
"	我	将	是	同样地	坦率	,	"	说	温斯罗普	.

“我也会同样坦诚，”温斯罗普说道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	So	am	I	.
"	所以	是	我	.

“我也是。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ]
" For two hours they had been on the road , and were just entering
" 为了 二 小时 他们 有 到过 在 这 路 , 和 是 只是 进入
['fer˩pɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

“他们已经在路上行驶了两个小时，现在正进入费尔波特。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['grɪzliz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn]
For some long time the voices of the pursuing grizzlies had been lost in
为了 一些 长的 时间 这 声音 的 这 追求 灰熊 有 到过 丢失的 在
[ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
the far distance .
这 远的 距离 .

很长一段时间里，追逐的灰熊的声音都消失在了遥远的远方。

" [ðə; ði] [roʊdz] [ʌp] , " [sed] [mɪs] [fɔːbz] .
" The road's up , " said Miss Forbes .
" 这 道路的 向上 , " 说 错过 福布斯 .

“路已经通了，”福布斯小姐说。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə] [tuː] [red] ['læntənz] .
She pointed ahead to two red lanterns .
她 尖 前方 到 二 红色的 灯笼 .

她指着前方的两盏红灯笼。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnθrəp] .
" It was all right this morning , " exclaimed Winthrop .
" 它 曾是 全部 正确的 这 早晨 , " 惊呼 温斯罗普 .

“今天早上一切都还好，”温斯罗普说道。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]
The car was pulled down to eight miles an hour , and , trembling and
这 车 曾是 拉 向下 到 八 英里 一个 小时 , 和 , 发抖 和
[snɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ,
snorting at the indignity ,
吸鼻 在 这 侮辱 ,

汽车速度被降至每小时八英里，他颤抖着，因这种屈辱而发出哼哼声。

[nəʊzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['læntənz] .
nosed up to the red lanterns .
鼻子 向上 到 这 红色的 灯笼 .

抬头望向红灯笼。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ðə; ði][legz][ɒv; əv] [tuː] [men] .
They showed in a ruddy glow the legs of two men .
他们 显示 在 一个 红润 辉光 这 腿 的 二 男人 .

光线泛着红光，映照出两个男人的双腿。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [stɒp] ! " [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" You gotta stop ! " commanded a voice .
" 你 必须 停止 ! " 命令 一个 嗓音 .

“你必须停下来！”一个声音命令道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['wɪnθrəp] .
" Why ? " asked Winthrop .
" 为什么 ? " 问 温斯罗普 .

“为什么？”温斯罗普问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,
The voice became embodied in the person of a tall man ,
这 嗓音 成为 具身化的 在 这 人 的 一个 高的 男人 ,

那声音化作一个高大男人的形象，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

with	a	long	overcoat	and	a	drooping	mustache	.
和	一个	长的	大衣	和	一个	下垂	胡子	.

他身穿长外套，留着下垂的胡子。

" - [kɔːz] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ][tɔːl][mæn] .

"	-	Cause	I	tell	you	to	!	"	snapped	the	tall	man	.
"	-	原因	我	告诉	你	到	!	"	啪啪	这	高的	男人	.

“因为我命令你这么做！”高个子男人厉声说道。

['wɪnθrəp] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

Winthrop	threw	a	quick	glance	to	the	rear	.
温斯罗普	扔	一个	快的	瞥一眼	到	这	后部	.

温斯罗普迅速向后瞥了一眼。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [leɪ] [streɪt] [ə'weɪ] .

In	that	direction	for	a	mile	the	road	lay	straight	away	.
在	那	方向	为了	一个	英里	这	路	躺	直的	离开	.

朝那个方向走一英里，路是笔直的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

He	could	see	its	entire	length	,	and	it	was	empty	.
他	可以	看	它是	全部的	长度	,	和	它	曾是	空的	.

他能看到它的整个长度，里面空无一物。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] [fɔːbz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['ʃæpərəʊn] .

In	thinking	of	nothing	but	Miss	Forbes	,	he	had	forgotten	the	chaperon	.
在	思维	的	没有什么	但	错过	福布斯	,	他	有	被遗忘的	这	监护人	.

他满脑子想的都是福布斯小姐，竟然忘记了监护人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn]

He	was	impressed	with	the	fact	that	the	immediate	presence	of	a	chaperon
他	曾是	印象深刻	和	这	事实	那	这	即时	在场	的	一个	监护人

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

was	desirable	.
曾是	理想	.

他很欣赏这种需要监护人立即在场的做法。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , ['blɒkɪŋ] [ɪts] [əd'vɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bærəlz] ,

Directly	in	front	of	the	car	,	blocking	its	advance	,	were	two	barrels	,
直接地	在	正面	的	这	车	,	阻塞	它是	进步	,	是	二	桶	,

汽车正前方，挡住去路的是两个油桶。

[wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] ['sægɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	a	two	-	inch	plank	sagging	heavily	between	them	.
和	一个	二	-	英寸	板	下垂	重度	之间	他们	.

他们之间夹着一块两英寸厚的木板，木板沉重地下陷着。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['fer,pɔrt] [leɪ] [stiːpt] [ɪn]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] .

Beyond	that	the	main	street	of	Fairport	lay	steeped	in	slumber	and	moonlight	.
超过	那	这	主要的	街道	的	费尔波特	躺	浸泡	在	睡眠	和	月光	.

除此之外，费尔波特的主要街道沉浸在沉睡和月光之中。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɪ'lektmən] , " [sed] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['læntən] .

"	I	am	a	selectman	,	"	said	the	one	with	the	lantern	.
"	我	是	一个	镇议员	,	"	说	这	一	和	这	灯笼	.

“我是镇议员，”提着灯笼的人说道。

" [juː; jʊ] [biːn] - - ['aʊə(r)] [spiːd] ['lɪmɪt] .

"	You	been	exceedin	'	our	speed	limit	.
"	你	到过	-	-	我们的	速度	限制	.

“你超速行驶了。”

" [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kənˈstruːd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]
" The chauffeur gave a gasp that might have been construed to mean that the
" 这 司机 给予 一个 喘气 那 可能 有 到过 解释 到 意思是 那 这
[tʃɑːdʒ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɪm] .
charge amazed and shocked him .
收费 惊叹 和 震惊 他 .

“司机倒吸了一口气，这或许表明他对这笔费用感到震惊和惊讶。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] , " [ˈwɪnθrəp] [ˈɑːnsə(r)d] .
" That is not possible , " Winthrop answered .
" 那 是 不是 可能的 , " 温斯罗普 回答 .

“那不可能，”温斯罗普回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [sləʊ] — [ɒn] [ˈpɜːpəs] — [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][dɪsˈeɪb(ə)ld][kɑː(r)][tuː; tə]
" I have been going very slow — on purpose — to allow a disabled car to
" 我 有 到过 去 非常 慢的 — 在 目的 — 到 允许 一个 已禁用 车 到
[kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
keep up with me .
保持 向上 和 我 .

“我故意开得很慢，以便让抛锚的汽车能跟上我。”

" [ðə; ði] [sɪˈlektmən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" The selectman looked down the road .
" 这 镇议员 看起来 向下 这 路 .

镇议员望向路边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [kep] - [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] .
" It ain't kep ' up with you , " he said pointedly .
" 它 不是 保持 - 向上 和 你 , " 他 说 尖锐地 .

“它跟不上你的节奏，”他尖锐地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "
" It has until the last few minutes . "
" 它 有 直到 这 最后的 很少 分钟 . "

“直到最后几分钟才有可能。”

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt]
" It's the last few minutes we're talking about , " returned the man who had not
" 它是 这 最后的 很少 分钟 是 说 关于 , " 返回 这 男人 WHO 有 不是
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .

“我们说的是最后几分钟，”一直没说话的男人回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
He put his foot on the step of the car .
他 放 他的 脚 在 这 步 的 这 车 .

他把一只脚放在汽车踏板上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈwɪnθrəp] .
" What are you doing ? " asked Winthrop .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 温斯罗普 .

温斯罗普问道：“你在做什么？”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈæləns] .
" I am going to take you to Judge Allen's .
" 我 是 去 到 拿 你 到 法官 艾伦的 .

“我要带你去艾伦法官那里。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .
I am chief of police .
我 是 首席 的 警察 .

我是警察局长。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
You **are** **under** **arrest** **.**
你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

" [bɪ'fɔː(r)] ['wɪnθrəp] [rəʊz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔːbz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [pə'liːs]
" Before Winthrop rose moving pictures of Miss Forbes appearing in a dirty police
" 前 温斯罗普 玫瑰 移动 图片 的 错过 福布斯 出现 在 一个 肮脏的 警察
['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] ,
station before an officious Dogberry ,
车站 前 一个 爱管闲事的 狗莓 ,

“在温斯罗普起身之前，播放了福布斯小姐在肮脏的警察局里，面对爱管闲事的道格贝里时的动态影像，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pəʊst][rəʊd] ,
and , as he and his car were well known along the Post road ,
和 , 作为 他 和 他的 车 是 出色地 已知 沿着 这 邮政 路 ,

而且，由于他和他的车在邮政路沿线都很有名，

[ə'piərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] .
appearing the next morning in the New York papers .
出现 这 下一个 早晨 在 这 新的 约克 文件 .

第二天早上出现在纽约的报纸上。

" ['wɪljəm] ['wɪnθrəp] , " [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] , " [sʌn] [ɒv; əv] ['endɪkət] ['wɪnθrəp] ,
" William Winthrop , " he saw the printed words , " son of Endicott Winthrop ,
" 威廉 温斯罗普 , " 他 锯 这 打印 字 , " 儿子 的 恩迪科特 温斯罗普 ,
[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
was arrested here this evening ,
曾是 被捕 这里 这 晚上 ,

“威廉·温斯罗普，”他看到印刷的字样，“恩迪科特·温斯罗普之子，今晚在此被捕。”

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
with a young woman who refused to give her name ,
和 一个 年轻的 女士 WHO 拒绝 到 给 她 姓名 ,

一位年轻女子拒绝透露姓名。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [mɪs] ['bɪətrɪs] [fɔːbz] , [huːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ɜːnɪst]
but who was recognized as Miss Beatrice Forbes , whose engagement to Ernest
但 WHO 曾是 认可 作为 错过 贝娅特丽丝 福布斯 , 谁 订婚 到 欧内斯特
['piːbɒdi] ,
Peabody ,
皮博迪 ,

但她被认出是比阿特丽斯·福布斯小姐，她与欧内斯特·皮博迪订婚了。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['kændɪdət] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tɪkɪt] — —
the Reform candidate on the Independent ticket — —
这 改革 候选人 在 这 独立的 票 — —

独立候选人中的改革派候选人——

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːbɒdi] [wʊd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
" And , of course , Peabody would blame her .
" 和 , 的 课程 , 皮博迪 会 责备 她 .

“当然，皮博迪会责怪她。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] ['lɪmɪt] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,
" If I have exceeded your speed limit , " he said politely ,
" 如果 我 有 超出 你的 速度 限制 , " 他 说 礼貌地 ,

“如果我超速了，”他礼貌地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .
" I shall be delighted to pay the fine .
" 我 将 是 高兴极了 到 支付 这 美好的 .

“我很乐意缴纳罚款。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How much is it ? "
如何 很多 是 它 ? "

多少钱？”

" [dʒʌdʒ] - [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [sɪ'lektmən] ['grʌfli] .
" Judge Allen'll tell you what the fine is , " said the selectman gruffly .
" 法官 - 告诉 你 什么 这 美好的 是 , " 说 这 镇议员 粗声粗气地 .

“艾伦法官会告诉你罚款是多少，”镇议员粗声粗气地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [beɪl] . "
" And he may want bail . "
" 和 他 可能 想 保释 . "

“他可能想要保释。”

" [beɪl] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['wɪnθrəp] .
" Bail ? " demanded Winthrop .
" 保释 ? " 要求 温斯罗普 .

“保释？”温斯罗普问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "
" Do you mean to tell me he will detain us here ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 他 将要 扣留 我们 这里 ? "

“你是说他会把我们关在这里吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kəm'bætɪvli] .
" He will , if he wants to , " answered the chief of police combatively .
" 他 将要 , 如果 他 想要 到 , " 回答 这 首席 的 警察 好斗地 .

“如果他想的话，他就能做到，”警察局长咄咄逼人地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɪnθrəp] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'hed] , [ˌəʊvə'kʌm] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði]
For an instant Winthrop sat gazing gloomily ahead , overcome apparently by the
为了 一个 立即的 温斯罗普 卫星 凝视 阴郁地 前方 , 克服 显然 经过 这
[ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
enormity of his offence .
巨大 的 他的 罪行 .

温斯罗普呆呆地望着前方，一时之间显得十分沮丧，显然是被自己罪行的严重性所震慑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,
He was calculating whether , if he rammed the two - inch plank ,
他 曾是 计算 无论 , 如果 他 撞倒 这 二 - 英寸 板 ,

他正在盘算，如果他把那块两英寸厚的木板猛地塞进去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)] [mɪs] [fɔːbz] .
it would hit the car or Miss Forbes .
它 会 打 这 车 或者 错过 福布斯 .

它会撞到汽车或者福布斯小姐。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][hɪz; ɪz] [njuː] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)][læmps] .
He decided swiftly it would hit his new two - hundred - dollar lamps .
他 决定 迅速地 它 会 打 他的 新的 二 - 百 - 美元 灯 .

他迅速决定，这块石头会砸到他新买的价值两百美元的台灯上。

[æz; əz] ['swɪftli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [njuː] [læmps][mʌst; məst][gəʊ] .
As swiftly he decided the new lamps must go .
作为 迅速地 他 决定 这 新的 灯 必须 去 .

他迅速决定必须把新灯换掉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] [səʊ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

But	he	had	read	of	guardians	of	the	public	safety	so	regardless	of
但	他	有	读	的	守护者	的	这	民众	安全	所以	不管	的

['praɪvət] ['seɪfti] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)] ['rʌnəweɪ] ['taɪə(r)z] [wɪð] ['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] .

private	safety	as	to	try	to	puncture	runaway	tires	with	pistol	bullets	.
私人的	安全	作为	到	尝试	到	穿刺	逃跑	轮胎	和	手枪	子弹	.

但他曾读到过一些维护公共安全的卫士，他们不顾个人安危，甚至试图用手枪子弹刺破失控车辆的轮胎。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [mɪs] [fɔːbz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd] .

He	had	no	intention	of	subjecting	Miss	Forbes	to	a	fusillade	.
他	有	不	意图	的	服从	错过	福布斯	到	一个	齐射	.

他无意对福布斯小姐进行扫射。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] :

So	he	whirled	upon	the	chief	of	police	:
所以	他	旋转	之上	这	首席	的	警察	:

于是他猛地扑向警察局长：

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [ðæt] [gʌn] !

"	Take	your	hand	off	that	gun	!
"	拿	你的	手	离开	那	枪	!

“把你的手从枪上拿开！”

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ?

"	How	dare	you	threaten	me	?
"	如何	敢	你	威胁	我	?

你竟敢威胁我?

" [ə'meɪzd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][step][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪn'dɪgnəntli]

"	Amazed	,	the	chief	of	police	dropped	from	the	step	and	advanced	indignantly
"	惊叹	,	这	首席	的	警察	掉落	从	这	步	和	先进的	愤慨地

.

:
.

警长大吃一惊，从台阶上跌坐下来，愤愤不平地走上前去。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Me	?	"	he	demanded	.
"	我	?	"	他	要求	.

“我？”他质问道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [gʌn] .

"	I	ain't	got	a	gun	.
"	我	不是	得到	一个	枪	.

我没有枪。

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] — —

What	you	mean	by	—	—
什么	你	意思是	经过	—	—

你的意思是——

" [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

"	With	sudden	intelligence	,	the	chauffeur	precipitated	himself	upon	the	scene	.
"	和	突然	智力	,	这	司机	沉淀	他自己	之上	这	场景	.

“司机灵机一动，立即冲到了现场。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	It's	the	other	one	,	"	he	shouted	.
"	它是	这	其他	一	,	"	他	喊叫	.

“是另一个！”他喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lektmən] .

He	shook	an	accusing	finger	at	the	selectman	.
他	摇晃	一个	指控	手指	在	这	镇议员	.

他朝镇议员摇了摇手指，表示指责。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

"	He	pointed	it	at	the	lady	.
"	他	尖	它	在	这	女士	.

他用枪指着那位女士。

" [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] [ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] [frɛdz] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	To	Miss	Forbes	the	realism	of	Fred's	acting	was	too	convincing	.
"	到	错过	福布斯	这	现实主义	的	弗雷德的	表演	曾是	也	令人信服的	.

“对福布斯小姐来说，弗雷德的表演太逼真了，令人信服。”

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

To	learn	that	one	is	covered	with	a	loaded	revolver	is	disconcerting	.
到	学习	那	一	是	涵盖	和	一个	已加载	左轮手枪	是	令人不安	.

得知自己身上带着一把上了膛的左轮手枪，这令人不安。

[mɪs] [fɔːbz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [skwiːk] , [ænd; ənd] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss	Forbes	gave	a	startled	squeak	,	and	ducked	her	head	.
错过	福布斯	给予	一个	惊慌	吱	,	和	躲闪	她	头	.

福布斯小姐惊叫一声，低下了头。

['wɪnθrəp] [rɔːd] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lektmən] .

Winthrop	roared	aloud	at	the	selectman	.
温斯罗普	咆哮	大声	在	这	镇议员	.

温斯罗普对着镇议员大声咆哮。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['freɪt(ə)n] [ðə; ði]['leɪdi] !

"	How	dare	you	frighten	the	lady	!
"	如何	敢	你	吓唬	这	女士	!

你竟敢吓唬这位女士！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [ðæt] [gʌn] . "

"	Take	your	hand	off	that	gun	.	"
"	拿	你的	手	离开	那	枪	.	"

“把手从枪上拿开。”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sɪ'lektmən] .

"	What	you	talkin	'	about	?	"	shouted	the	selectman	.
"	什么	你	谈话	-	关于	?	"	喊叫	这	镇议员	.

“你在说什么？”镇议员喊道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] !

"	The	idea	of	my	havin	'	a	gun	!
"	这	主意	的	我的	拥有	-	一个	枪	!

“我竟然有枪！”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] — — "

I	haven't	got	a	—	—	"
我	还没有	得到	一个	—	—	"

我没有——”

" [ɔːl] [raɪt] , [fred] ! " [kraɪd] ['wɪnθrəp] .
" All right , Fred ! " cried Winthrop .
" 全部 正确的 , 弗雷德 ! " 哭 温斯罗普 .

“好了，弗雷德！”温斯罗普喊道。

" [ləʊ] [brɪdʒ] .
" Low bridge .
" 低的 桥 .

“低桥梁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [glɑːs] [ænd; ənd] [brɑːs] , [ɒv; əv] ['skætəd] ['bærəl] [steɪvz]
" There was a crash of shattered glass and brass , of scattered barrel staves
" 那里 曾是 一个 碰撞 的 破碎 玻璃 和 黄铜 , 的 疏散 桶 杖
,
,
,

“玻璃和黄铜碎裂的声音响起，桶板散落一地，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['drʌŋkənli] [daʊn]
the smell of escaping gas , and the Scarlet Car was flying drunkenly down
这 闻 的 逃脱 气体 , 和 这 猩红 车 曾是 飞行 醉酒地 向下
[ðə; ði][meɪn] [striːt] .
the main street .
这 主要的 街道 .

空气中弥漫着汽油泄漏的气味，那辆猩红色的汽车摇摇晃晃地沿着大街飞驰而去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [fred] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" What are they doing now , Fred ? " called the owner .
" 什么 是 他们 正在做 现在 , 弗雷德 ? " 称为 这 所有者 .

“他们现在在干什么，弗雷德？”店主问道。

[fred] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] .
Fred peered over the stern of the flying car .
弗雷德 窥视 超过 这 船尾 的 这 飞行 车 .

弗雷德从飞行汽车的尾部向外张望。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌnz]
" The constable's jumping around the road , " he replied , " and the long one's
" 这 警员的 跳 大约 这 路 , " 他 回复 , " 和 这 长的 一个人的
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
leaning against a tree .
倾斜 反对 一个 树 .

“那个警员在路上跳来跳去，”他回答说，“那个个子高的警员靠在树上。”

[nəʊ] , [hiːz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .
No , he's climbing the tree .
不 , 他是 攀登 这 树 .

不，他在爬树。

[aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] . "
I can't make out WHAT he's doing . "
我 不能 制作 出去 什么 他是 正在做 . "

我看不清他在干什么。

" [aɪ] [nəʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] [fɔːbz] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" I know ! " cried Miss Forbes ; her voice vibrated with excitement .
" 我 知道 ! " 哭 错过 福布斯 ; 她 嗓音 振动 和 激动 .

“我知道了！”福布斯小姐喊道，她的声音因激动而颤抖。

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [hɜ:(r); hə(r)]

Defiance	**of**	**the**	**law**	**had**	**thrilled**	**her**	**with**	**unsuspected**	**satisfaction**	**;**	**her**
蔑视	的	这	法律	有	激动不已	她	和	意想不到的	满意	;	她

[aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

eyes	**were**	**dancing**	**.**
眼睛	是	跳舞	.

藐视法律让她感到一种意想不到的满足感；她的眼睛闪闪发光。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ə; eɪ][hænd] ['telɪfəʊn] .

"	**There**	**was**	**a**	**telephone**	**fastened**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**a**	**hand**	**telephone**	**.**
"	那里	曾是	一个	电话	系紧	到	这	树	,	一个	手	电话	.

“树上挂着一部电话，一部手持电话。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .

They	**are**	**sending**	**word**	**to**	**some**	**one**	**.**
他们	是	发送	单词	到	一些	一	.

他们正在向某人传递消息。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hed] [ju: 'es] [ɒf] .

They're	**trying**	**to**	**head**	**us**	**off**	**.**
它们是	尝试	到	头	我们	离开	.

他们想阻止我们。

" ['wɪnθrəp] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [hɔ:lt] .

"	**Winthrop**	**brought**	**the**	**car**	**to**	**a**	**quick**	**halt**	**.**
"	温斯罗普	带来	这	车	到	一个	快的	停止	.

温斯罗普迅速将车停了下来。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] [træp] !

"	**We're**	**in**	**a**	**police**	**trap**	**!**
"	是	在	一个	警察	陷阱	!

“我们中了警察的圈套！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[fred] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Fred	**leaned**	**forward**	**and**	**whispered**	**to**	**his**	**employer**	**.**
弗雷德	倾斜	向前	和	低声说道	到	他的	雇主	.

弗雷德向前倾身，低声对他的雇主说了些什么。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lsəʊ][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

His	**voice**	**also**	**vibrated**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**chase**	**.**
他的	嗓音	还	振动	和	这	喜悦	的	这	追赶	.

他的声音也因追逐的喜悦而颤抖。

" [ðɪsl] [bi:; bi]['aʊə(r)] [θɜ:d] [ə'rest] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This'll**	**be**	**our**	**THIRD**	**arrest**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这将	是	我们的	第三	逮捕	,	"	他	说	.

“这将是我们的第三次逮捕行动，”他说。

" [ðæt] [mi:nz] — — "

"	**That**	**means**	**—**	**—**	**"**
"	那	方法	—	—	"

“那意味着——”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " [snæpt] ['wɪnθrəp] .

"	**I**	**know**	**what**	**it**	**means**	**,**	**"**	**snapped**	**Winthrop**	**.**
"	我	知道	什么	它	方法	,	"	啪啪	温斯罗普	.

“我知道这意味着什么，”温斯罗普厉声说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "

"	Tell	me	how	we	can	get	out	of	here	.	"
"	告诉	我	如何	我们	能	得到	出去	的	这里	.	"

“告诉我我们该怎么离开这里。”

" [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ən'les] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] .

"	We	can't	get	out	of	here	,	sir	,	unless	we	go	back	.
"	我们	不能	得到	出去	的	这里	,	先生	,	除非	我们	去	后退	.

“先生，除非我们回去，否则我们出不去这里。”

['gəʊɪŋ] [saʊθ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] . "

Going	south	,	the	bridge	is	the	only	way	out	.	"
去	南	,	这	桥	是	这	仅有的	方式	出去	.	"

往南走，桥是唯一的出路。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] !

"	The	bridge	!
"	这	桥	!

“桥！”

" ['wɪnθrəp] [strʌk] [ðə; ði] [wiːl] ['sævɪdʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

"	Winthrop	struck	the	wheel	savagely	with	his	knuckles	.
"	温斯罗普	击	这	车轮	野蛮地	和	他的	指关节	.

温斯罗普用指关节狠狠地击打车轮。

" [ai] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [kən'faʊndɪd] [brɪdʒ] !

"	I	forgot	their	confounded	bridge	!
"	我	忘了	他们的	令人困惑	桥	!

我忘了他们那座该死的桥！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] .

"	He	turned	to	Miss	Forbes	.
"	他	转向	到	错过	福布斯	.

他转向福布斯小姐。

" ['fer ˌpɔrt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Fairport	is	a	sort	of	island	,	"	he	explained	.
"	费尔波特	是	一个	种类	的	岛	,	"	他	解释	.

“费尔波特就像一座岛屿，”他解释说。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɪr] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

"	But	after	we're	across	the	bridge	,	"	urged	the	chauffeur	,
"	但	后	是	穿过	这	桥	,	"	敦促	这	司机	,

“但是过了桥之后，”司机催促道，

" [wiː; wi] ['nidnt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][rəʊd][nəʊ][mɔː(r)] .

"	we	needn't	keep	to	the	post	road	no	more	.
"	我们	不必	保持	到	这	邮政	路	不	更多的	.

我们不必再走邮政公路了。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] ['ɪntuː] [stəʊn] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [straɪk] [saʊθ] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] .

We	can	turn	into	Stone	Ridge	,	and	strike	south	to	White	Plains	.
我们	能	转动	进入	石头	岭	,	和	罢工	南	到	白色的	平原	.

我们可以拐进石岭路，然后向南前往白原市。

[ðen] — — "

Then	—	—	"
然后	—	—	"

然后 - ”

" [wiː; wi] ['hævnt] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [jet] , " [graul] ['wɪnθrəp] .

"	We	haven't	crossed	the	bridge	yet	,	"	growled	Winthrop	.
"	我们	还没有	交叉	这	桥	然而	,	"	咆哮	温斯罗普	.

“我们还没过桥呢，”温斯罗普咆哮道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pə'tɜːbd]

His	voice	had	none	of	the	joy	of	the	others	;	he	was	greatly	perturbed
他的	嗓音	有	没有任何	的	这	喜悦	的	这	其他的	;	他	曾是	非常	忐忑

.

:

.

他的声音里没有其他人的喜悦，他非常不安。

" [lʊk] [bæk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] .

"	Look	back	,	"	he	commanded	,	"	and	see	if	there	is	any	sign	of	those	boys	.
"	看	后退	,	"	他	命令	,	"	和	看	如果	那里	是	任何	符号	的	那些	男孩们	.

“回头看看，”他命令道，“看看有没有那些男孩的踪迹。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

"	He	was	now	quite	willing	to	share	responsibility	.
"	他	曾是	现在	相当	愿意的	到	分享	责任	.

他现在非常愿意分担责任。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [men] , [ænd; ənd] , [ˌʌnə'tendɪd] , [ðə; ði] ['skɑːlət]

But	there	was	no	sign	of	the	Yale	men	,	and	,	unattended	,	the	Scarlet
但	那里	曾是	不	符号	的	这	耶鲁大学	男人	,	和	,	无人看管	,	这	猩红

[kɑː(r)] [krept] ['weərəli] ['fɔːwəd] .

Car	crept	warily	forward	.
车	悄悄地爬	谨慎地	向前	.

但耶鲁大学的男生们不见踪影，无人看管的“猩红战车”小心翼翼地向前缓缓行驶。

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːd] - [grəʊn] ['ɪnlet] , [stretʃt] [ðeə(r)] [rəʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Ahead	of	it	,	across	the	little	reed	-	grown	inlet	,	stretched	their	road	of	escape	,
前方	的	它	,	穿过	这	小的	芦苇	-	生长	进口	,	拉伸	他们的	路	的	逃脱	,

在它前方，穿过长满芦苇的小海湾，是他们逃生的道路。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [brɪdʒ] , ['laɪɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

a	long	wooden	bridge	,	lying	white	in	the	moonlight	.
一个	长的	木制的	桥	,	说谎	白色的	在	这	月光	.

一座长长的木桥，在月光下洁白无瑕。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ][səʊl] , " ['wɪspəd] [mɪs] [fɔːbz] .

"	I	don't	see	a	soul	,	"	whispered	Miss	Forbes	.
"	我	不	看	一个	灵魂	,	"	低声说道	错过	福布斯	.

“我一个人也没看见，”福布斯小姐低声说道。

" ['enibɒdi] [æt; ət] [ðæt] [drɔː] ? " [ɑːskt] ['wɪnθrəp] .

"	Anybody	at	that	draw	?	"	asked	Winthrop	.
"	任何人	在	那	画	?	"	问	温斯罗普	.

“有人参加那次抽签吗？”温斯罗普问道。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Unconsciously	his	voice	also	had	sunk	to	a	whisper	.
不知不觉	他的	嗓音	还	有	沉没	到	一个	耳语	.

他的声音也不自觉地变得低沉，几乎听不见了。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [fred] .

"	No	,	"	returned	Fred	.
"	不	,	"	返回	弗雷德	.

“不，”弗雷德回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tend] [ðə; ði] [drɔː] [gəʊz] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [laɪt] [ðeə(r)] .

"	I	think	the	man	that	tends	the	draw	goes	home	at	night	;	there	is	no	light	there	.
"	我	思考	这	男人	那	倾向于	这	画	去	家	在	夜晚	;	那里	是	不	光	那里	.

"

"

"

“我想负责照看鱼槽的人晚上会回家；那里没有灯。”

" [wel] [ðen] , " [sed] ['wɪnθrəp] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]
" Well then , " said Winthrop , with an anxious sigh , " we've got to make a dash
" 出色地 然后 , " 说 温斯罗普 , 和 一个 焦虑的 叹 , " 我们已经 得到 到 制作 一个 短跑
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“好吧，”温斯罗普焦虑地叹了口气说，“我们得赶紧走了。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" The car shot forward , and , as it leaped lightly upon the bridge ,
" 这 车 射击 向前 , 和 , 作为 它 跳跃 轻轻 之上 这 桥 ,

“汽车向前疾驰，轻盈地跃上桥面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [kriːk] [bɔːdz] .
there was a rapid rumble of creaking boards .
那里 曾是 一个 迅速的 隆隆 的 嘎吱作响 板 .

一阵急促的木板嘎吱声响起。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [leɪ] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] [træk]
Between it and the highway to New York lay only two hundred yards of track
之间 它 和 这 公路 到 新的 约克 躺 仅有的 二 百 码 的 追踪
,
,
,

它与通往纽约的高速公路之间只有两百码的铁轨，

[streɪt] [ænd; ənd] ['empti] .
straight and empty .
直的 和 空的 .

笔直而空旷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .
In his excitement the chauffeur rose from the rear seat .
在 他的 激动 这 司机 玫瑰 从 这 后部 座位 .

司机激动地从后座站了起来。

" [ðel] ['nevə(r)] [kætʃ] [juː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" They'll never catch us now , " he muttered .
" 他们会 绝不 抓住 我们 现在 , " 他 低声说道 .

“他们现在永远也抓不到我们了，”他喃喃自语道。

" [ðel] ['nevə(r)] [kætʃ] [juː 'es] !
" They'll never catch us !
" 他们会 绝不 抓住 我们 !

“他们永远也抓不到我们！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['rʌsti] [tʃeɪnz] [ɒn][ə; eɪ]
" But even as he spoke there grated harshly the creak of rusty chains on a
" 但 甚至 作为 他 辐 那里 磨碎的 严厉地 这 吱嘎声 的 生锈的 链条 在 一个
[kɒgd] [wiːl] ,
cogged wheel ,
齿轮 车轮 ,

“但就在他说话的时候，齿轮上生锈的链条发出刺耳的吱嘎声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红汽车(The Scarlet Car)
第2/5页

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] .

the	rattle	of	a	brake	.
这	嘎嘎作响	的	一个	制动	.

刹车片的咔嗒声。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ræn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drɔː] ,

The	black	figure	of	a	man	with	waving	arms	ran	out	upon	the	draw	,
这	黑色的	数字	的	一个	男人	和	挥手	武器	跑	出去	之上	这	画	,

一个挥舞着手臂的黑衣男子从沟渠里跑了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː] [geip] ['sləʊli] ['əʊpən] .

and	the	draw	gaped	slowly	open	.
和	这	画	张开的	缓慢地	打开	.

抽屉缓缓打开。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	car	halted	there	was	between	it	and	the	broken	edge	of	the
什么时候	这	车	停止	那里	曾是	之间	它	和	这	破碎的	边缘	的	这

[brɪdʒ] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

bridge	twenty	feet	of	running	water	.
桥	二十	脚	的	跑步	水	.

汽车停下时，它与桥梁断裂边缘之间隔着二十英尺深的奔流水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ,

At	the	same	moment	from	behind	it	came	a	patter	of	feet	,
在	这	相同的	片刻	从	在后面	它	来了	一个	语调	的	脚	,

就在同一时刻，它身后传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]

and	Winthrop	turned	to	see	racing	toward	them	some	dozen	young	men	of
和	温斯罗普	转向	到	看	赛车	朝向	他们	一些	打	年轻的	男人	的

['fer,pɔrt] .

Fairport	.
费尔波特	.

温斯罗普转过身，看到十几名费尔波特的年轻人正朝他们跑来。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] ['nɔɪzi] , ['rɔːkəs] , [bə'lɪdʒərənt] [kraɪz] .

They	surrounded	him	with	noisy	,	raucous	,	belligerent	cries	.
他们	包围	他	和	嘈杂	,	沙哑	,	好战的	哭泣	.

他们用喧闹、刺耳、好战的叫喊声将他团团围住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['praʊdli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fer,pɔrt] " [ˌvɒlən'tɪə(r)]

They	were	,	as	they	proudly	informed	him	,	members	of	the	Fairport	"	Volunteer
他们	是	,	作为	他们	自豪地	知情的	他	,	成员	的	这	费尔波特	"	志愿者

['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

Fire	Department	.
火	部门	.

他们自豪地告诉他，他们是费尔波特“志愿消防队”的成员。

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɜːtʃəs] [njuː] ['juːnɪfɔːmz] ,

"	That	they	might	purchase	new	uniforms	,
"	那	他们	可能	购买	新的	制服	,

以便他们能够购买新制服，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:lz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ɪ'li:g(ə)l] [heɪst]

they	had	arranged	a	trap	for	the	automobiles	returning	in	illegal	haste
他们	有	安排	一个	陷阱	为了	这	汽车	返回	在	非法的	匆忙

[frɒm; frəm] [nju:] ['heɪv(ə)n] .

from	New	Haven	.
从	新的	避风港	.

他们设下陷阱，抓捕那些从纽黑文非法快速返回的汽车。

[ɪn] [faɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] $300 ,

In	fines	they	had	collected	$300	,
在	罚款	他们	有	集	$300	,

他们共收取了300美元罚款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spendɪd]

and	it	was	evident	that	already	some	of	that	money	had	been	expended
和	它	曾是	明显	那	已经	一些	的	那	钱	有	到过	已支出

[ɪn][bæd] ['wɪski] .

in	bad	whiskey	.
在	坏的	威士忌酒	.

很明显，其中一些钱已经花在了劣质威士忌上。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

As	many	as	could	do	so	crowded	into	the	car	,
作为	许多	作为	可以	做	所以	挤	进入	这	车	,

尽可能多的人挤进了车里，

['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [step] , ['ʌðə(r)z] [ræn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

others	hung	to	the	running	boards	and	step	,	others	ran	beside	it	.
其他的	悬挂	到	这	跑步	板	和	步	,	其他的	跑	旁	它	.

其他人则抓住踏板和台阶，其他人则在旁边奔跑。

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] ['wɪnθrɑ:ps] [ˌʌnsək'sesfl] [flaɪt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [wɪð] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

They	rejoiced	over	Winthrop's	unsuccessful	flight	and	capture	with	violent	and
他们	欣喜若狂	超过	温斯罗普的	不成功	航班	和	捕获	和	暴力	和

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] .

humiliating	laughter	.
羞辱	笑声	.

温斯罗普逃亡失败并被俘，他们为此欢呼雀跃，发出狂暴而羞辱的笑声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [dʒʌdʒ] ['ælən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbrʊm] [ɒv; əv]

For	the	day	,	Judge	Allen	had	made	a	temporary	court	in	the	clubroom	of
为了	这	天	,	法官	艾伦	有	制成	一个	暂时的	法庭	在	这	俱乐部会所	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

the	fire	department	,
这	火	部门	,

当天，艾伦法官在消防队的俱乐部活动室里设立了临时法庭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bri:f] [ænd; ənd]

which	was	over	the	engine	house	;	and	the	proceedings	were	brief	and
哪个	曾是	超过	这	引擎	房子	;	和	这	诉讼程序	是	简短的	和

[dɪ'saɪsɪv] .

decisive	.
决定性	.

地点在机房上方；而且过程简短而果断。

[ðə; ði] [sɪ'lektmən] [təʊld] [haʊ] ['wɪnθrəp] , ['ɑ:ftə(r)] [fɜ:st] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:] , [hæd; həd]['brəʊkən]

The	selectman	told	how	Winthrop	,	after	first	breaking	the	speed	law	,	had	broken
这	镇议员	讲述	如何	温斯罗普	,	后	第一的	打破	这	速度	法律	,	有	破碎的

[ə'rest] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['ælən] ,

arrest	and	Judge	Allen	,
逮捕	和	法官	艾伦	,

镇议员讲述了温斯罗普在第一次违反超速法规后，又如何被捕并被艾伦法官逮捕的经过。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

refusing	to	fine	him	and	let	him	go	,
拒绝	到	美好的	他	和	让	他	去	,

拒绝罚款并放他走，

[held] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

held	him	and	his	companions	for	a	hearing	the	following	morning	.
握住	他	和	他的	同伴	为了	一个	听力	这	下列的	早晨	.

第二天早上，将他和他的同伴们拘留进行审讯。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [beɪl] [æt; ət] $500 [iːtʃ] ; ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ,

He	fixed	the	amount	of	bail	at	$500	each	;	failing	to	pay	this	,
他	固定的	这	数量	的	保释	在	$500	每个	;	失败	到	支付	这	,

他将保释金定为每人500美元；如果未能支付，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] ,

they	would	for	the	night	be	locked	up	in	different	parts	of	the	engine	house	,
他们	会	为了	这	夜晚	是	已锁定	向上	在	不同的	部分	的	这	引擎	房子	,

当晚，他们会被锁在机房的不同区域。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [kən'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪn]

which	,	it	developed	,	contained	on	the	ground	floor	the	home	of	the	fire	engine
哪个	,	它	发达	,	包含	在	这	地面	地面	这	家	的	这	火	引擎

,

,

,

后来发现，该建筑的一楼设有消防车停放处。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['klʌbrʊm] , [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [naɪts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]

on	the	second	floor	the	clubroom	,	on	alternate	nights	,	of	the	firemen	,	the	local
在	这	第二	地面	这	俱乐部会所	,	在	备用	夜晚	,	的	这	消防员	,	这	当地的

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ,

G	.	A	.	R	.	,
G	.	一个	.	拉	.	,

二楼的俱乐部房间，每隔一晚，都会有消防员和当地退伍军人协会（GAR）的成员使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['pɪθəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['selə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .

and	the	Knights	of	Pythias	,	and	in	its	cellar	the	town	jail	.
和	这	骑士	的	皮提亚斯	,	和	在	它是	地窖	这	镇	监狱	.

还有毕达哥拉斯骑士团，镇上的监狱就设在它的地窖里。

['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [kən'demd] [tuː; tə] [ðə; ði] [selz] [ɪn] [ðə; ði]

Winthrop	and	the	chauffeur	the	learned	judge	condemned	to	the	cells	in	the
温斯罗普	和	这	司机	这	学习	法官	谴责	到	这	细胞	在	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

温斯罗普和他的司机被这位博学的法官判处关进地下室的牢房。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [mɪs] [fɔːbz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['klʌbrʊm]

As	a	concession	,	he	granted	Miss	Forbes	the	freedom	of	the	entire	clubroom
作为	一个	让步	,	他	的确	错过	福布斯	这	自由	的	这	全部的	俱乐部会所

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

作为让步，他允许福布斯小姐独自使用整个俱乐部房间。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [reɪzd] [baɪ] ['wɪnθrəp] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ]
The objections raised by Winthrop to this arrangement were of a nature so
这 反对意见 提高 经过 温斯罗普 到 这 安排 是 的 一个 自然 所以
['vaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

温斯罗普对这项安排提出的反对意见性质极其激烈，

[səʊ] ['vɪgərəs] , [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][səʊ] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][səʊ]
so vigorous , at one moment so specious and conciliatory , and the next so
所以 蓬勃 , 在 一 片刻 所以 似是而非的 和 和解 , 和 这 下一个 所以
[ə'bjuːsɪv] ,
abusive ,
虐待 ,

如此咄咄逼人，一会儿虚伪和解，一会儿又恶语相向。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ] [ɔː] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['pɪti] .
that his listeners were moved by awe , but not to pity .
那 他的 听众 是 已搬 经过 敬畏 , 但 不是 到 遗憾 .

他的听众被他的言行所感动，但并没有产生怜悯之心。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] ['ælən] [rəʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
In his indignation , Judge Allen rose to reply , and as , the better to hear
在 他的 愤慨 , 法官 艾伦 玫瑰 到 回复 , 和 作为 , 这 更好的 到 听到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

艾伦法官义愤填膺地站起来要回应，为了更好地听清他的话，

[ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [fred] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
the crowd pushed forward , Fred gave way before it ,
这 人群 推动 向前 , 弗雷德 给予 方式 前 它 ,

人群向前涌去，弗雷德在人群面前退缩了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] [gluːm] [ə'pɒn] [ɪts]['aʊtə(r)] [edʒ] .
until he was left standing in sullen gloom upon its outer edge .
直到 他 曾是 左边 常设 在 忧郁 愁云 之上 它是 外 边缘 .

直到他独自一人孤零零地站在它的边缘，显得郁郁寡欢。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['faɪəmən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
In imitation of the real firemen of the great cities ,
在 模仿 的 这 真实的 消防员 的 这 伟大的 城市 ,

效仿大城市真正的消防员，

[ðə; ði][væmps][ɒv; əv] ['fer,pɔrt] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['klʌbrʊm] ,
the vamps of Fairport had cut a circular hole in the floor of their clubroom ,
这 吸血鬼 的 费尔波特 有 切 一个 圆 洞 在 这 地面 的 他们的 俱乐部会所 ,

费尔波特的吸血鬼们在她们俱乐部的地板上凿了一个圆洞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [pəʊl] [ɒv; əv]
and from the engine room below had reared a sliding pole of
和 从 这 引擎 房间 以下 有 饲养 一个 滑动 极 的
['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] .
shining brass .
灼灼 黄铜 .

从下面的机房里伸出一根闪亮的黄铜滑杆。

[wen] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['klʌbrʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [steəz]

When	leaving	their	clubroom	,	it	was	always	their	pleasure	to	scorn	the	stairs
什么时候	离开	他们的	俱乐部会所	,	它	曾是	总是	他们的	乐趣	到	轻蔑	这	楼梯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

离开俱乐部活动室时，他们总是乐于轻蔑地对待楼梯，

[laɪk] ['riːəl] ['faɪəmən] , [slaɪd] [daʊn] [ðɪs] [pəʊl] .

like	real	firemen	,	slide	down	this	pole	.
喜欢	真实的	消防员	,	滑动	向下	这	极	.

像真正的消防员一样，从这根杆子上滑下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [fred] ,

It	had	not	escaped	the	notice	of	Fred	,
它	有	不是	逃脱	这	注意	的	弗雷德	,

这件事并没有逃过弗雷德的眼睛。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grævɪteɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	since	his	entrance	he	had	been	gravitating	toward	it	.
和	自从	他的	入口	他	有	到过	引力	朝向	它	.

自从他进入这个领域以来，他就一直被它所吸引。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊz] [ɪn]['vaɪələnt][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

As	the	voice	of	the	judge	rose	in	violent	objurgation	,	and	all	eyes	were
作为	这	嗓音	的	这	法官	玫瑰	在	暴力	谴责	,	和	全部	眼睛	是

[fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

fixed	upon	him	,
固定的	之上	他	,

法官的声音越来越高，带着强烈的谴责，所有人的目光都集中在他身上。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][leg] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɑːs] [pəʊl] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]

the	chauffeur	crooked	his	leg	tightly	about	the	brass	pole	,	and	,	like	the	devil	in
这	司机	歪	他的	腿	紧紧	关于	这	黄铜	极	,	和	,	喜欢	这	魔鬼	在

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,

the	pantomime	,
这	哑剧	,

司机将腿紧紧地勾在铜杆上，就像哑剧里的魔鬼一样，

[sæŋk] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .

sank	softly	and	swiftly	through	the	floor	.
沉没	轻轻	和	迅速地	通过	这	地面	.

轻柔而迅速地沉入地板之下。

[ðə; ði][aɪ'reɪt][dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['wɪnθrɑːps] [feɪs] .

The	irate	judge	was	shaking	his	finger	in	Winthrop's	face	.
这	愤怒	法官	曾是	摇晃	他的	手指	在	温斯罗普的	脸	.

愤怒的法官对着温斯罗普的脸摇晃着手指。

" [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][nəʊ] [lɔː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]

"	Don't	you	try	to	teach	me	no	law	,	"	he	shouted	;	"	I	know	what	I	can
"	不	你	尝试	到	教	我	不	法律	,	"	他	喊叫	;	"	我	知道	什么	我	能

[duː; də] .

do	.
做	.

“别想教我什么法律，”他喊道，“我知道我能做什么。”

[ef][maɪ]['dɑːtə(r)] [went] - - [ə'raʊnd] [naɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːtəməbiːlz] ,

Ef	MY	darter	went	gallivantin	'	around	nights	in	one	of	them	automobiles	,
ef	我的	飞镖	去	-	-	大约	夜晚	在	一	的	他们	汽车	,

如果我的朋友晚上开着其中一辆汽车到处闲逛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [get] [lɒkt] [ʌp] .

it	would	serve	her	right	to	get	locked	up	.
它	会	服务	她	正确的	到	得到	已锁定	向上	.

她被关起来是罪有应得。

['meɪbi] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [naɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] .

Maybe	this	young	woman	will	learn	to	stay	at	home	nights	with	her	folks	.
或许	这	年轻的	女士	将要	学习	到	停留	在	家	夜晚	和	她	各位	.

或许这位年轻女子会学会晚上待在家里陪父母。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] [hɪə(r)] .

She	ain't	goin	'	to	take	no	harm	here	.
她	不是	去	-	到	拿	不	伤害	这里	.

她在这里不会受到任何伤害。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [ruːm] ,

The	constable	sits	up	all	night	downstairs	in	the	fire	engine	room	,
这	警官	坐着	向上	全部	夜晚	楼下	在	这	火	引擎	房间	,

警员整夜都待在楼下的消防车房里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['soʊfəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

and	that	sofa's	as	good	a	place	to	sleep	as	the	hotel	.
和	那	沙发	作为	好的	一个	地方	到	睡觉	作为	这	酒店	.

那张沙发和酒店一样舒适，睡起来很舒服。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

If	you	want	me	to	let	her	go	to	the	hotel	,
如果	你	想	我	到	让	她	去	到	这	酒店	,

如果你想让我放她去酒店，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ænd; ənd] [beɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? "

why	don't	you	send	to	your	folks	and	bail	her	out	?	"
为什么	不	你	发送	到	你的	各位	和	保释	她	出去	?	"

你为什么不联系你父母，把她保释出来呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [waɪ] [aɪ] [doʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] ['wɪnθrəp] .

"	You	know	damn	well	why	I	don't	,	"	returned	Winthrop	.
"	你	知道	该死	出色地	为什么	我	不	,	"	返回	温斯罗普	.

“你很清楚我为什么不这么做，”温斯罗普回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['idiəts] [ðə; ði]

"	I	don't	intend	to	give	the	newspapers	and	you	and	these	other	idiots	the
"	我	不	打算	到	给	这	报纸	和	你	和	这些	其他	白痴	这

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] .

chance	to	annoy	her	further	.
机会	到	烦人	她	更远	.

“我不想给报纸、你和其他这些白痴机会继续惹恼她。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] ; [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt]

This	young	lady's	brother	has	been	with	us	all	day	;	he	left	us	only	by	accident
这	年轻的	女士的	兄弟	有	到过	和	我们	全部	天	;	他	左边	我们	仅有的	经过	事故

,

,

,

这位年轻女士的哥哥今天一整天都和我们在一起；他离开纯属意外。

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] .

and	by	forcing	her	to	remain	here	alone	you	are	acting	outrageously	.
和	经过	强制	她	到	保持	这里	独自的	你	是	表演	令人愤慨地	.

你强迫她独自留在这里，你的行为太过分了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ɔː(r)] [lɔː] , [jʊd] — — "
If you knew anything of decency , or law , you'd — — "
如果 你 知道 任何事物 的 体面 , 或者 法律 , 你会 — — "

如果你还有一丝人性，或者懂一点法律，你就会——”

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ! " [rɔːd] [ðə; ðiː]['dʒʌstɪs] [traɪ'ʌmfəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)l] - [keɪs]
" I know this much ! " roared the justice triumphantly , pointing his spectacle - case
" 我 知道 这 很多 ! " 咆哮 这 正义 凯旋而归 , 指向 他的 奇观 - 案件
[æt; ət] [mɪs] [fɔːbz] .
at Miss Forbes .
在 错过 福布斯 .

“我知道的就这么多！”法官得意洋洋地吼道，同时用眼镜盒指着福布斯小姐。

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [eɪnt] ['lɪzi] ['bɔː.dən] [ænd; ənd] [jɔːz] [eɪnt] ['tʃɑːrli] [rɒs] .
" I know her name ain't Lizzie Borden and yours ain't Charley Ross .
" 我 知道 她 姓名 不是 莉齐 博登 和 你的 不是 查理 罗斯 .

我知道她的名字不是莉齐·博登，你的名字也不是查理·罗斯。

" ['wɪnθrəp] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] [fɔːbz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
" Winthrop crossed to where Miss Forbes stood in a corner .
" 温斯罗普 交叉 到 在哪里 错过 福布斯 站立 在 一个 角落 .

温斯罗普走到福布斯小姐站在角落里的地方。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ʃiː; ʃi]
She still wore her veil , but through it , though her face was pale , she
她 仍然 穿着 她 面纱 , 但 通过 它 , 尽管 她 脸 曾是 苍白 , 她
[smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
smiled at him .
微笑 在 他 .

她仍然戴着面纱，但透过面纱，尽管她的脸色苍白，她还是对他笑了笑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .
His own distress was undisguised .
他的 自己的 痛苦 曾是 不加掩饰的 .

他自己的痛苦毫不掩饰。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can never forgive myself , " he said .
" 我 能 绝不 原谅 我 , " 他 说 .

“我永远无法原谅自己，”他说。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fɔːbz] ['brɪskli] .
" Nonsense ! " replied Miss Forbes briskly .
" 废话 ! " 回复 错过 福布斯 轻快地 .

“胡说！”福布斯小姐干脆地回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
" You were perfectly right .
" 你 是 完美 正确的 .

你完全正确。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
If we had sent for any one , it would have had to come out .
如果 我们 有 发送 为了 任何 一 , 它 会 有 有 到 来 出去 .

如果我们派人去请任何人，那他/她就必须出来。

[naʊ] , [wiːl; wil] [peɪ] [ðə; ðiː] [faɪn] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get] [həʊm] ,
Now , we'll pay the fine in the morning and get home ,
现在 , 出色地 支付 这 美好的 在 这 早晨 和 得到 家 ,

现在，我们明天早上交罚款就回家。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

and	no	one	will	know	anything	of	it	excepting	the	family	and	Mr	.
和	不	一	将要	知道	任何事物	的	它	除外	这	家庭	和	先生	.

['piːbɒdi] , [ænd; ənd] [ðel] [ˌʌndə'stænd] .

Peabody	,	and	they'll	understand	.
皮博迪	,	和	他们会	理解	.

除了家人和皮博迪先生之外，没有人会知道这件事，而他们也会理解的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)] [leɪ] [hændz][ɒn][maɪ] ['brʌðə(r)] [sæm] ! " — [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

But	if	I	ever	lay	hands	on	my	brother	Sam	!	"	—	she	clasped	her	fingers
但	如果	我	曾经	躺	双手	在	我的	兄弟	山姆	!	"	—	她	紧握	她	手指

[tə'geðə(r)] ['helpləsli] .

together	helplessly	.
一起	无助地	.

但如果我胆敢碰我的哥哥萨姆！“——她无助地双手合十。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] — —

"	To	think	of	his	leaving	you	to	spend	the	night	in	a	cell	—	—
"	到	思考	的	他的	离开	你	到	花费	这	夜晚	在	一个	细胞	—	—

“想到他要把你一个人留在牢房里过夜——”

" ['wɪnθrəp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Winthrop	interrupted	her	.
"	温斯罗普	中断	她	.

温斯罗普打断了她。

" [ai] [wɪl] [get] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)]['sɪstə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

"	I	will	get	one	of	these	men	to	send	his	wife	or	sister	over	to	stay	with
"	我	将要	得到	一	的	这些	男人	到	发送	他的	妻子	或者	姐姐	超过	到	停留	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我会让这些人中的一个把他的妻子或妹妹送到你那里来住。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət] [mɪs] [fɔːbz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

But	Miss	Forbes	protested	that	she	did	not	want	a	companion	.
但	错过	福布斯	抗议	那	她	做过	不是	想	一个	伴侣	.

但福布斯小姐抗议说她不需要陪伴。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]

The	constable	would	protect	her	,	she	said	,	and	she	would	sit	up	all	night
这	警官	会	保护	她	,	她	说	,	和	她	会	坐	向上	全部	夜晚

[ænd; ənd] [riːd] .

and	read	.
和	读	.

她说，警员会保护她，她会整夜读书。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒn][ðə; ði] [klʌb] ['teɪb(ə)l] .

She	nodded	at	the	periodicals	on	the	club	table	.
她	点头	在	这	期刊	在	这	俱乐部	桌子	.

她朝俱乐部桌上的期刊点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ai] [meɪ] ['evə(r)][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - [pə'liːs]
" This is the only chance I may ever have , " she said , " to read the ' Police
" 这 是 这 仅有的 机会 我 可能 曾经 有 , " 她 说 , " 到 读 这 - 警察
[gə'zet] - ! "
Gazette ' ! "
公报 - ! "

“这可能是我唯一的机会了，”她说，“可以阅读《警察公报》！”

" [juː; jʊ] ['redi] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" You ready there ? " called the constable .
" 你 准备好 那里 ? " 称为 这 警官 .

“你们那边准备好了吗？”警员喊道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['wɪnθrəp] .
" Good - night , " said Winthrop .
" 好的 - 夜晚 , " 说 温斯罗普 .

“晚安，”温斯罗普说道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['jəukəl] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
Under the eyes of the grinning yokels , they shook hands .
在下面 这 眼睛 的 这 咧嘴笑 乡巴佬 , 他们 摇晃 双手 .

在那些咧嘴笑着的乡巴佬的注视下，他们握了手。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Good - night , " said the girl .
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 女孩 .

“晚安，”女孩说。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
" Where's your young man ? " demanded the chief of police .
" 在哪里? 你的 年轻的 男人 ? " 要求 这 首席 的 警察 .

“你的年轻人在哪儿？”警察局长质问道。

" [maɪ] [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['wɪnθrəp] .
" My what ? " inquired Winthrop .
" 我的 什么 ? " 询问 温斯罗普 .

“我的什么？”温斯罗普问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [held] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] .
" The young fellow that was with you when we held you up that first time .
" 这 年轻的 同伴 那 曾是 和 你 什么时候 我们 握住 你 向上 那 第一的 时间 .

“第一次我们劫持你的时候和你在一起的那个年轻人。”

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,
" The constable , or the chief of police as he called himself ,
" 这 警官 , 或者 这 首席 的 警察 作为 他 称为 他自己 ,

“这位警员，或者如他自称的警察局长，

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] [pə'liːsmən] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
on the principle that if there were only one policeman he must necessarily
在 这 原则 那 如果 那里 是 仅有的 一 警察 他 必须 一定
[biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ,
be the chief ,
是 这 首席 ,

基于这样的原则：如果只有一个警察，那么他必然是局长。

[glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
glanced hastily over the heads of the crowd .
瞥了一眼 草草 超过 这 头部 的 这 人群 .

他匆匆瞥了一眼人群上方。

" ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ðæt] - ?
" Any of you holding that shoffer ?
" 任何 的 你 保持 那 - ?

“你们当中有人持有那份提议吗？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
No one was holding the chauffeur .
不 一 曾是 保持 这 司机 .

没有人拦住司机。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The chauffeur had vanished .
这 司机 有 消失了 .

司机不见了。

[ðə; ði] [sel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [led] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ɪn]
The cell to which the constable led Winthrop was in a corner of the cellar in
这 细胞 到 哪个 这 警官 引领 温斯罗普 曾是 在 一个 角落 的 这 地窖 在
[wɪtʃ] ['fɔ:məli] [kəʊl][hæd; həd] [bi:n] [stɔ:(r)d] .
which formerly coal had been stored .
哪个 以前 煤炭 有 到过 存储 .

警员把温斯罗普带到的牢房位于地窖的一个角落，那里以前是用来存放煤炭的。

[ðɪs] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fenst] [ɒf] [wɪð] [bɔ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔ:(r)] [wɪð] [tʃeɪn]
This corner was now fenced off with boards , and a wooden door with chain
这 角落 曾是 现在 围栏 离开 和 板 , 和 一个 木制的 门 和 链
[ænd; ənd] ['pædlɒk] .
and padlock .
和 挂锁 .

这个角落现在用木板围了起来，还装上了一扇带链条和挂锁的木门。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
High in the wall , on a level with the ground , was the opening ,
高的 在 这 墙 , 在 一个 等级 和 这 地面 , 曾是 这 开幕 ,

墙壁高处，与地面齐平的地方，有一个开口。

[ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊl] [hæd; həd] [bi:n] [dʌmpt] .
or window , through which the coal had been dumped .
或者 窗户 , 通过 哪个 这 煤炭 有 到过 丢弃 .

或者说，煤炭就是从那扇窗户倾倒出来的。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð] ['aɪən][bɑ:rz] .
This window now was barricaded with iron bars .
这 窗户 现在 曾是 路障 和 铁 酒吧 .

这扇窗户现在被铁栅栏封住了。

['wɪnθrəp] ['testɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [kɪk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
Winthrop tested the door by shaking it , and landed a heavy kick on one of
温斯罗普 测试 这 门 经过 摇晃 它 , 和 登陆 一个 重的 踢 在 一 的
[ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
the hinges .
这 铰链 .

温斯罗普摇晃门来测试它是否牢固，结果重重地踢中了其中一个门铰链。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [grəʊn] .
It gave slightly , and emitted a feeble groan .
它 给予 轻微地 , 和 发射 一个 微弱 呻吟 .

它微微一软，发出了一声微弱的呻吟。

" [wɒt] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" What you tryin ' to do ? " demanded the constable .
" 什么 你 尝试 - 到 做 ? " 要求 这 警官 .

“你想干什么？”警员质问道。

" [ðæts] [taʊn] ['prɒpəti] .
" That's town property .
" 那就是 镇 财产 .

那是镇上的财产。

" [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['læntən] , ['wɪnθrəp] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [ɪk'striːm]
" In the light of the constable's lantern , Winthrop surveyed his cell with extreme
" 在 这 光 的 这 警员的 灯笼 , 温斯罗普 调查 他的 细胞 和 极端
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

在警员的灯笼照耀下，温斯罗普极其不满地环顾着自己的牢房。

" [ai][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I call this a cheap cell , " he said .
" 我 称呼 这 一个 便宜的 细胞 , " 他 说 .

“我称之为廉价电池，”他说。

" [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [spɔːt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" It's good enough for a cheap sport , " returned the constable .
" 它是 好的 足够的 为了 一个 便宜的 运动 , " 返回 这 警官 .

“作为一项廉价运动来说，它已经足够好了。”警员回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]
It was so overwhelming a retort that after the constable had turned the
它 曾是 所以 压倒 一个 反驳 那 后 这 警官 有 转向 这
[kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] ,
key in the padlock ,
钥匙 在 这 挂锁 ,

这番反驳如此激烈，以至于警员转动钥匙打开挂锁后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læntən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ,
and taken himself and his lantern to the floor above ,
和 已采取 他自己 和 他的 灯笼 到 这 地面 多于 ,

他带着自己和灯笼来到了楼上。

['wɪnθrəp] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪəmən] .
Winthrop could hear him repeating it to the volunteer firemen .
温斯罗普 可以 听到 他 重复 它 到 这 志愿者 消防员 .

温斯罗普能听到他把这话重复给志愿消防员听。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [haul] .
They received it with delighted howls .
他们 已收到 它 和 高兴极了 嚎叫 .

他们欢呼雀跃地接过它。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['empti] ['bɒksɪz] [ðæt] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][bed] , ['wɪnθrəp] [sæt] ,
For an hour , on the three empty boxes that formed his bed , Winthrop sat ,
为了 一个 小时 , 在 这 三 空的 盒子 那 形成 他的 床 , 温斯罗普 卫星 ,

温斯罗普在三个空箱子组成的床上坐了一个小时。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
with his chin on his fists ,
和 他的 下巴 在 他的 拳头 ,

他双手托着下巴，

['plænɪŋ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [ə'trɔsɪtɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fer,pɔrt] .

planning	the	nameless	atrocities	he	would	inflict	upon	the	village	of	Fairport	.
规划	这	无名	暴行	他	会	造成	之上	这	村庄	的	费尔波特	.

他正在策划将要对费尔波特村犯下的种种骇人听闻的暴行。

[kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [nʊrɛmbɜ-g] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]

Compared	to	his	tortures	,	those	of	Neuremberg	were	merely
比较的	到	他的	酷刑	,	那些	的	诺伊伦贝格	是	仅仅

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .

reprimands	.
训斥	.

与他所受的酷刑相比，纽伦堡审判的惩罚只不过是训诫而已。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][sæm] [fɔːbz]

Also	he	considered	the	particular	punishment	he	would	mete	out	to	Sam	Forbes
还	他	经过考虑的	这	特别的	惩罚	他	会	测量	出去	到	山姆	福布斯

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

for	his	desertion	of	his	sister	,
为了	他的	逃兵	的	他的	姐姐	,

他还考虑了要如何惩罚萨姆·福布斯抛弃妹妹的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fred] .

and	to	Fred	.
和	到	弗雷德	.

以及致弗雷德。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [fred] .

He	could	not	understand	Fred	.
他	可以	不是	理解	弗雷德	.

他听不懂弗雷德的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .

It	was	not	like	the	chauffeur	to	think	only	of	himself	.
它	曾是	不是	喜欢	这	司机	到	思考	仅有的	的	他自己	.

这位司机不像是只会想着自己的人。

[ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [mɪs] [fɔːbz] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] , [fred] [mʌst; məst]

Nevertheless	,	for	abandoning	Miss	Forbes	in	the	hour	of	need	,	Fred	must
尽管如此	,	为了	放弃	错过	福布斯	在	这	小时	的	需要	,	弗雷德	必须

[biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

be	discharged	.
是	出院	.

然而，弗雷德因为在福布斯小姐最需要他的时候抛弃了她，必须被解雇。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] ,

He	had	,	with	some	regret	,	determined	upon	this	discipline	,
他	有	,	和	一些	后悔	,	决定	之上	这	纪律	,

他带着些许遗憾，决定接受这种纪律。

[wen] [frɒm; frəm] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fred] [heild] [hɪm] ['kɔːʃəsli] .

when	from	directly	over	his	head	the	voice	of	Fred	hailed	him	cautiously	.
什么时候	从	直接地	超过	他的	头	这	嗓音	的	弗雷德	赞誉	他	谨慎地	.

这时，弗雷德的声音从他头顶上方谨慎地向他打招呼。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Mr	.	Winthrop	,	"	the	voice	called	,	"	are	you	there	?
"	先生	.	温斯罗普	,	"	这	嗓音	称为	,	"	是	你	那里	?

“温斯罗普先生，”那个声音喊道，“你在吗？”

" [tuː; tə] ['wɪnθrəp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [suː'pɜːfluəs] .

"	To	Winthrop	the	question	seemed	superfluous	.
"	到	温斯罗普	这	问题	似乎	多余	.

“温斯罗普觉得这个问题是多余的。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [piə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	jumped	to	his	feet	,	and	peered	up	into	the	darkness	.
他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	窥视	向上	进入	这	黑暗	.

他猛地站起身，抬头望向黑暗中。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	YOU	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	At	the	window	,	"	came	the	answer	.
"	在	这	窗户	,	"	来了	这	回答	.

“在窗边，”有人回答道。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

"	We're	in	the	back	yard	.
"	是	在	这	后退	院子	.

“我们在后院。”

['mɪstə(r)] . [sæm] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	.	Sam	wants	to	speak	to	you	.
先生	.	山姆	想要	到	说话	到	你	.

山姆先生想和你谈谈。

" [ɒn] [mɪs] ['fɔːrbzɪz] [ə'kaʊnt] , ['wɪnθrəp] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	On	Miss	Forbes's	account	,	Winthrop	gave	a	gasp	of	relief	.
"	在	错过	福布斯	帐户	,	温斯罗普	给予	一个	喘气	的	宽慰	.

听到福布斯小姐的说法，温斯罗普长舒了一口气。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wʌn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

On	his	own	,	one	of	savage	satisfaction	.
在	他的	自己的	,	一	的	野蛮的	满意	.

他独自一人，从中获得了一种野蛮的满足感。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] !

"	And	I	want	to	speak	to	HIM	!
"	和	我	想	到	说话	到	他	!

“我想和他说话！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [ʃuːt] ,

The	moonlight	,	which	had	been	faintly	shining	through	the	iron	bars	of	the	coal	chute	,
这	月光	,	哪个	有	到过	淡淡的	灼灼	通过	这	铁	酒吧	的	这	煤炭	滑槽	,

月光透过煤槽的铁栏杆，隐隐约约地照进来。

[wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

was	eclipsed	by	a	head	and	shoulders	.
曾是	日食	经过	一个	头	和	肩膀	.

被一个头和肩膀遮住了。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][sæm] [fɔːbz] ['griːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['wɪspə(r)] .

The	comfortable	voice	of	Sam	Forbes	greeted	him	in	a	playful	whisper	.
这	舒服的	嗓音	的	山姆	福布斯	问候	他	在	一个	顽皮的	耳语	.

山姆·福布斯那亲切的声音带着几分玩味的低语向他问好。

" [hə'ləʊ] , ['bɪli] !

"	Hullo	,	Billy	!
"	你好	,	比利	!

“你好，比利！”

[juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

You	down	there	?	"
你	向下	那里	?	"

你在下面吗?

" [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ?

"	Where	the	devil	did	you	think	I	was	?
"	在哪里	这	魔鬼	做过	你	思考	我	曾是	?

你以为我到底在哪儿?

" ['wɪnθrəp] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] .

"	Winthrop	answered	at	white	heat	.
"	温斯罗普	回答	在	白色的	热	.

温斯罗普怒气冲冲地回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [daʊn] [hɪə(r)][aɪ'd][biː; bi] ['pʌntʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

"	Let	me	tell	you	if	I	was	not	down	here	I'd	be	punching	your	head	.	"
"	让	我	告诉	你	如果	我	曾是	不是	向下	这里	ID	是	冲孔	你的	头	.	"

“我告诉你，如果我不是在这里，我早就揍你一顿了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , " [sæm] ['ɑːnsə(r)d] ['suːðɪŋli] .

"	That's	all	right	,	Billy	,	"	Sam	answered	soothingly	.
"	那就是	全部	正确的	,	比利	,	"	山姆	回答	舒缓地	.

“没关系，比利，”萨姆安慰地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I'll	save	you	just	the	same	.
"	但	患病的	节省	你	只是	这	相同的	.

但我还是会救你的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][sæm] [fɔːbz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] — — "

It	shall	never	be	said	of	Sam	Forbes	he	deserted	a	comrade	—	—	"
它	将	绝不	是	说	的	山姆	福布斯	他	荒凉的	一个	同志	—	—	"

绝不能说萨姆·福布斯抛弃了战友——

" [stɒp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['wɪnθrəp] [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪəsli] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Do	you	know	,	"	Winthrop	demanded	fiercely	,	"	that	your	sister	is	a
做	你	知道	,	"	温斯罗普	要求	激烈地	,	"	那	你的	姐姐	是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [ˌʌp'steəz] ? "

prisoner	upstairs	?	"
囚犯	楼上	?	"

“你知道吗？”温斯罗普厉声问道，“你妹妹被囚禁在楼上？”

" [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['brʌðə(r)] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

"	I	do	,	"	replied	the	unfeeling	brother	,	"	but	she	won't	be	long	.
"	我	做	,	"	回复	这	冷漠无情	兄弟	,	"	但	她	惯于	是	长的	.

“是的，”冷漠的哥哥回答说，“但她不会待太久。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ləʊ] - ['kɒmədi] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [naʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuː] . "

All	the	low	-	comedy	parts	are	out	now	arranging	a	rescue	.	"
全部	这	低的	-	喜剧	部分	是	出去	现在	安排	一个	救援	.	"

所有低俗喜剧部分都已完成，正在安排救援行动。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Who	are	?
"	WHO	是	?

“他们是谁？”

[tɒd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪnθrəp] .

Todd	and	those	boys	?	"	demanded	Winthrop	.
托德	和	那些	男孩们	?	"	要求	温斯罗普	.

“托德和那些男孩？”温斯罗普问道。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	They	mustn't	think	of	it	!
"	他们	不得	思考	的	它	!

他们绝对不能这么想！

[ðel] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

They'll	only	make	it	worse	.
他们会	仅有的	制作	它	更糟	.

他们只会让情况变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['drʌŋkən] ['faɪəmən] [ɪn]

It	is	impossible	to	get	your	sister	out	of	here	with	those	drunken	firemen	in
它	是	不可能的	到	得到	你的	姐姐	出去	的	这里	和	那些	醉	消防员	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

楼里都是醉醺醺的消防员，根本不可能把你妹妹救出去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðev] [gɒn] [həʊm] .

You	must	wait	till	they've	gone	home	.
你	必须	等待	直到	他们有	已消失	家	.

你必须等到他们回家后再去。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

Do	you	hear	me	?	"
做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! " [rɪ'tɜːnd] [sæm] ['stɪfli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Pardon	ME	!	"	returned	Sam	stiffly	,	"	but	this	is	MY	relief	expedition	.
"	赦免	我	!	"	返回	山姆	僵硬地	,	"	但	这	是	我的	宽慰	远征	.

“对不起！”萨姆僵硬地回答道，“但这可是我的救援远征队。”

[ai][hæv; həv] [sent] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [brɪdʒ] , [laɪk] [hə'reɪʃɪəs] ,

I	have	sent	two	of	the	boys	to	hold	the	bridge	,	like	Horatius	,
我	有	发送	二	的	这	男孩们	到	抓住	这	桥	,	喜欢	霍拉提乌斯	,

我派了两个男孩去守桥，就像霍拉提乌斯那样。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ,

and	two	to	guard	the	motors	,
和	二	到	警卫	这	电机	,

另外两人负责看守电机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'taɪs][ðə; ði]['faɪəmən][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn]
and 和 | **the** 这 | **others** 其他的 | **are** 是 | **going** 去 | **to** 到 | **entice** 诱惑 | **the** 这 | **firemen** 消防员 | **away** 离开 | **from** 从 | **the** 这 | **engine** 引擎
[haʊs] . "
house 房子 | **.** . | **"** "

其他人则会引诱消防员离开消防站。

" [ɪn'taɪs][ðem; ðəm] ?
" " | **Entice** 诱惑 | **them** 他们 | **?** ?

“引诱他们？”

[haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['wɪnθrəp] .
How 如何 | **?** ? | **"** " | **demanded** 要求 | **Winthrop** 温斯罗普 | **.** .

“怎么可能？”温斯罗普问道。

" ['ðer] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" " | **They're** 它们是 | **drunk** 醉 | **,** , | **and** 和 | **they** 他们 | **won't** 惯于 | **leave** 离开 | **here** 这里 | **till** 直到 | **morning** 早晨 | **.** .

“他们喝醉了，要到早上才会离开这里。”

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['endʒɪn] [haʊs] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] - [bɑː(r)] ,
" " | **Outside** 外部 | **the** 这 | **engine** 引擎 | **house** 房子 | **,** , | **suspended** 暂停 | **from** 从 | **a** 一个 | **heavy** 重的 | **cross** 叉 | **-** - | **bar** 酒吧 | **,** ,

“在机房外，悬挂在一根粗大的横梁上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [træk] , [ænd; ənd][bent]['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] .
was 曾是 | **a** 一个 | **steel** 钢 | **rail** 轨 | **borrowed** 借来的 | **from** 从 | **a** 一个 | **railroad** 铁路 | **track** 追踪 | **,** , | **and** 和 | **bent** 弯曲 | **into** 进入 | **a** 一个 | **hoop** 箍 | **.** .

那是一根从铁路轨道上借来的钢轨，弯成了一个环。

[wen] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] ['fer,pɔrt] [ðæt][ðə; ði] " [kən'sjuːmɪŋ]
When 什么时候 | **hit** 打 | **with** 和 | **a** 一个 | **sledge** 雪橇 | **-** - | **hammer** 锤 | **it** 它 | **proclaimed** 宣布 | **to** 到 | **Fairport** 费尔波特 | **that** 那 | **the** 这 | **"** " | **consuming** 消费
['elɪmənt] " [wɒz; wəz][æt; ət] [lɑːdʒ] .
element 元素 | **"** " | **was** 曾是 | **at** 在 | **large** 大的 | **.** .

当它被大锤击中时，它向费尔波特宣告“吞噬一切的因素”已经肆虐。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['wɪnθrəp] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
At 在 | **the** 这 | **moment** 片刻 | **Winthrop** 温斯罗普 | **asked** 问 | **his** 他的 | **question** 问题 | **,** ,

就在温斯罗普提出问题的那一刻，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fer,pɔrt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd][fɑː(r)]
over 超过 | **the** 这 | **village** 村庄 | **of** 的 | **Fairport** 费尔波特 | **and** 和 | **over** 超过 | **the** 这 | **bay** 湾 | **and** 和 | **marshes** 沼泽 | **,** , | **and** 和 | **far** 远的
[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] ,
out 出去 | **across** 穿过 | **the** 这 | **Sound** 声音 | **,** ,

越过费尔波特村，越过海湾和沼泽地，一直延伸到海峡对岸。

[ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [bɑː(r)] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [buːm] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
the 这 | **great** 伟大的 | **steel** 钢 | **bar** 酒吧 | **sent** 发送 | **forth** 前进 | **a** 一个 | **shuddering** 颤抖 | **boom** 繁荣 | **of** 的 | **warning** 警告 | **.** .

巨大的钢条发出震耳欲聋的警告声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [jel] .
From 从 | **the** 这 | **room** 房间 | **above** 多于 | **came** 来了 | **a** 一个 | **wild** 荒野 | **tumult** 骚乱 | **of** 的 | **joyous** 欢乐 | **yells** 喊叫 | **.** .

楼上房间传来一阵欢呼雀跃的喧闹声。

" ['faɪə(r)] ! " [ʃri:k] [ðə; ði][væmps] , " ['faɪə(r)] !

"	Fire	!	"	shrieked	the	vamps	,	"	fire	!
"	火	!	"	尖叫	这	吸血鬼	,	"	火	!

“着火了！”吸血鬼们尖叫道，“着火了！”

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fi:t] ,

"	The	two	men	crouching	by	the	cellar	window	heard	the	rush	of	feet	,
"	这	二	男人	蹲伏	经过	这	地窖	窗户	听到	这	匆忙	的	脚	,

“蹲在地下室窗边的两个人听到了急促的脚步声，

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ɪts] [brɑ:s] [bel] ['klæŋkɪŋ] ['kreɪzɪli] ,

the	engine	banging	and	bumping	across	the	sidewalk	,	its	brass	bell	clanking	crazily	,
这	引擎	砰砰作响	和	碰撞	穿过	这	人行道	,	它是	黄铜	钟	叮当作响	疯狂地	,

引擎在人行道上砰砰作响，黄铜铃铛疯狂地叮当作响。

[ðə; ði] ['hæpi] [væmps] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔ:s] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['ɔ:dərs] .

the	happy	vamps	shouting	hoarse	,	incoherent	orders	.
这	快乐的	吸血鬼	喊叫	嘶哑	,	语无伦次	订单	.

快乐的吸血鬼们大声喊着沙哑、语无伦次的命令。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæm]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [tu:lz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]

Through	the	window	Sam	lowered	a	bag	of	tools	he	had	taken	from
通过	这	窗户	山姆	降低	一个	包	的	工具	他	有	已采取	从

['wɪnθrɑ:ps] [kɑ:(r)] .

Winthrop's	car	.
温斯罗普的	车	.

山姆从车窗里放下了一袋他从温斯罗普的车里拿出来的工具。

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Can	you	open	the	lock	with	any	of	these	?	"	he	asked	.
"	能	你	打开	这	锁	和	任何	的	这些	?	"	他	问	.

他问：“这些东西你能打开这把锁吗？”

" [ai][kæn; kən] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] ! " [jeld] ['wɪnθrəp] ['dʒɔɪfəli] .

"	I	can	kick	it	open	!	"	yelled	Winthrop	joyfully	.
"	我	能	踢	它	打开	!	"	大喊	温斯罗普	欣喜地	.

“我可以一脚踹开它！”温斯罗普高兴地喊道。

" [get] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [kwɪk] !

"	Get	to	your	sister	,	quick	!
"	得到	到	你的	姐姐	,	快的	!

快去找你妹妹！

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	He	threw	his	shoulder	against	the	door	,
"	他	扔	他的	肩膀	反对	这	门	,

他用肩膀猛地撞向门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪplz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [sent] [hɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [dʌst] .

and	the	staples	flying	before	him	sent	him	sprawling	in	the	coal	-	dust	.
和	这	主食	飞行	前	他	发送	他	蔓延	在	这	煤炭	-	灰尘	.

飞溅的订书钉把他打倒在煤尘中。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['bɪətrɪs] [fɔ:bz] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ]

When	he	reached	the	head	of	the	stairs	,	Beatrice	Forbes	was	descending
什么时候	他	达到	这	头	的	这	楼梯	,	贝娅特丽丝	福布斯	曾是	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌbrʊm] ,

from	the	clubroom	,
从	这	俱乐部会所	,

当他走到楼梯顶端时，比阿特丽斯·福布斯正从俱乐部房间走下来。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] , [wɪð] [ðeə(r)][læmps] [ˌʌn'lɪt][ænd; ənd] ['nʌmbəz]

and	in	front	of	the	door	the	two	cars	,	with	their	lamps	unlit	and	numbers
和	在	正面	的	这	门	这	二	汽车	,	和	他们的	灯	未点燃	和	数字

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

门前停着两辆车，车灯没亮，车牌也被遮住了。

[wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

were	panting	to	be	free	.
是	喘息	到	是	自由的	.

他们渴望获得自由。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [rəʊz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

And	in	the	North	,	reaching	to	the	sky	,	rose	a	roaring	column	of	flame	,
和	在	这	北	,	到达	到	这	天空	,	玫瑰	一个	咆哮	柱子	的	火焰	,

北方，一道直插云霄的熊熊烈焰升腾而起。

['ʃeɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , ['drægɪŋ] ['ɪntuː]['neɪkɪd] [deɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]

shameless	in	the	pale	moonlight	,	dragging	into	naked	day	the	sleeping	village	,	the
不要脸	在	这	苍白	月光	,	拖拽	进入	裸	天	这	睡眠	村庄	,	这

['ʃɪŋgld] ['haʊzɪz] ,

shingled	houses	,
瓦片	房屋	,

在惨淡的月光下，肆无忌惮地将沉睡的村庄和木瓦房拖入赤裸的白昼。

[ðə; ði] [klɒk] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

the	clock	-	face	in	the	church	steeple	.
这	钟	-	脸	在	这	教会	尖顶	.

教堂尖顶上的钟面。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [gɑːspt] ['wɪnθrəp] .

"	What	the	devil	have	you	done	?	"	gasped	Winthrop	.
"	什么	这	魔鬼	有	你	完毕	?	"	倒吸一口气	温斯罗普	.

“你到底做了什么？”温斯罗普喘着气问道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [sæm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [ə'krɒs]

Before	he	answered	,	Sam	waited	until	the	cars	were	rattling	to	safety	across
前	他	回答	,	山姆	等待	直到	这	汽车	是	嘎嘎作响	到	安全	穿过

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

山姆等到汽车嘎吱作响地驶过桥面后才回答。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	We	have	been	protecting	the	face	of	nature	,	"	he	shouted	.
"	我们	有	到过	保护	这	脸	的	自然	,	"	他	喊叫	.

“我们一直在保护大自然的面貌，”他喊道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ðæt] [gæŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][set]['faɪə(r)]

"	The	only	way	to	get	that	gang	out	of	the	engine	house	was	to	set	fire
"	这	仅有的	方式	到	得到	那	帮派	出去	的	这	引擎	房子	曾是	到	放	火

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

to	something	.
到	某物	.

“要把那帮人从消防站里赶出来，唯一的办法就是放火烧东西。”

['tɒmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Tommy	wanted	to	burn	up	the	railroad	station	,
汤米	通缉	到	烧伤	向上	这	铁路	车站	,

汤米想烧毁火车站。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

because	he	doesn't	like	the	New	York	and	New	Haven	,
因为	他	不	喜欢	这	新的	约克	和	新的	避风港	,

因为他不喜欢纽约和纽黑文。

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ælənz] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

and	Fred	was	for	setting	fire	to	Judge	Allen's	house	,	because	he
和	弗雷德	曾是	为了	环境	火	到	法官	艾伦的	房子	,	因为	他

[wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] .

was	rude	to	Beatrice	.
曾是	粗鲁的	到	贝娅特丽丝	.

弗雷德赞成放火烧掉艾伦法官的房子，因为艾伦法官对碧翠丝无礼。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [fɔːmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] , ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl]

But	we	finally	formed	the	Village	Improvement	Society	,	organized	to	burn	all
但	我们	最后	形成	这	村庄	改进	社会	,	组织	到	烧伤	全部

['ædvətaɪzɪŋ] [saɪnz] .

advertising	signs	.
广告	标志	.

但我们最终成立了乡村改善协会，组织起来烧毁所有广告牌。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] ,

You	know	those	that	stood	in	the	marshes	,	and	hid	the	view	from	the	trains	,
你	知道	那些	那	站立	在	这	沼泽	,	和	隐藏	这	看法	从	这	火车	,

你知道那些矗立在沼泽地里，挡住火车视线的树干吗?

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [saʊnd] .

so	that	you	could	not	see	the	Sound	.
所以	那	你	可以	不是	看	这	声音	.

这样你就看不到声音了。

[wiː; wi] [tʃɒpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [pɔː] ['gæsəliːn] [ɒn]

We	chopped	them	down	and	put	them	in	a	pile	,	and	poured	gasolene	on
我们	切碎	他们	向下	和	放	他们	在	一个	桩	,	和	倾倒	汽油	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们把它们砍倒，堆成一堆，然后浇上汽油。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪklz] , [flaɪ] - [skriːnz] , [ænd; ənd] [pɪlz] .

and	that	fire	is	all	that	is	left	of	the	pickles	,	fly	-	screens	,	and	pills	.
和	那	火	是	全部	那	是	左边	的	这	泡菜	,	飞	-	屏幕	,	和	药片	.

而那场大火，就是泡菜、纱窗和药片留下的全部残骸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [kɑːz] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

"	It	was	midnight	when	the	cars	drew	up	at	the	door	of	the	house	of
"	它	曾是	午夜	什么时候	这	汽车	画	向上	在	这	门	的	这	房子	的

[fɔːbz] .

Forbes	.
福布斯	.

“午夜时分，汽车停在了福布斯家门口。”

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [fɔːbz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] .

Anxiously	waiting	in	the	library	were	Mrs	.	Forbes	and	Ernest	Peabody	.
焦虑地	等待	在	这	图书馆	是	太太	.	福布斯	和	欧内斯特	皮博迪	.

福布斯夫人和欧内斯特·皮博迪焦急地在图书馆里等待着。

" [æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɔːbz] , ['smaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ;

"	At	last	!	"	cried	Mrs	.	Forbes	,	smiling	her	relief	;
"	在	最后的	!	"	哭	太太	.	福布斯	,	微笑	她	宽慰	;

“终于！”福布斯太太喊道，脸上露出如释重负的笑容;

" [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [sæm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [njuː]
" we thought maybe Sam and you had decided to spend the night in New
" 我们 想法 或许 山姆 和 你 有 决定 到 花费 这 夜晚 在 新的
['heɪv(ə)n] . "
Haven . "
避风港 . "

“我们还以为山姆和你决定在纽黑文过夜呢。”

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] [fɔːbz] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][tɔːk] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət]
" No , " said Miss Forbes , " there WAS some talk about spending the night at
" 不 , " 说 错过 福布斯 , " 那里 曾是 一些 讲话 关于 开支 这 夜晚 在
['fer˛pɔrt] ,
Fairport ,
费尔波特 ,

“不，”福布斯小姐说，“确实有人提议在费尔波特过夜。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊʃt] [raɪt] [ɒn] .
but we pushed right on .
但 我们 推动 正确的 在 .

但我们继续前进。

" [˛aɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ðə; ði] ['trespəsəz]
THE TRESPASSERS
这 擅闯者

入侵者

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nɜːvəs] ['ʃʌdə(r)] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,
With a long , nervous shudder , the Scarlet Car came to a stop ,
和 一个 长的 , 紧张的 不寒而栗 , 这 猩红 车 来了 到 一个 停止 ,

伴随着一阵漫长而紧张的颤抖，猩红色的汽车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [bɔːd] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and the lamps bored a round hole in the night ,
和 这 灯 无聊的 一个 圆形的 洞 在 这 夜晚 ,

灯光在夜空中钻出一个圆孔，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['dɑːknəs] .
leaving the rest of the encircling world in a chill and silent darkness .
离开 这 休息 的 这 包围 世界 在 一个 寒意 和 沉默的 黑暗 .

周围世界则陷入一片冰冷寂静的黑暗之中。

[ðə; ði][læmps] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks]
The lamps showed a flickering picture of a country road between high banks
这 灯 显示 一个 闪烁 图片 的 一个 国家 路 之间 高的 银行
['kʌvəd] [wɪð] [luːs] [stəʊnz] ,
covered with loose stones ,
涵盖 和 松动的 石头 ,

灯光闪烁地映照出一条乡村公路，公路两侧是布满碎石的高堤。

[ænd; ənd] [˛əʊvə'hed] , [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [paɪn] [bau] .
and overhead , a fringe of pine boughs .
和 开销 , 一个 边缘 的 松树 树枝 .

头顶上方，是一圈松枝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['fəʊtəgrɑːf] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsteri'ɒptɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd]
It **looked** **like** **a** **colored** **photograph** **thrown** **from** **a** **stereopticon** **in** **a** **darkened**
它 看起来 喜欢 一个 有色 照片 抛掷 从 一个 立体镜 在 一个 变暗
['θɪətə(r)] .
theater **.**
剧院 .

它看起来就像一张从立体镜里投射出来的彩色照片，放在昏暗的剧院里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] [sed] ['brɪskli] :
From **the** **back** **of** **the** **car** **the** **voice** **of** **the** **owner** **said** **briskly** **:**
从 这 后退 的 这 车 这 嗓音 的 这 所有者 说 轻快地 :

车后座传来车主干脆利落的声音：

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] - [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːkɒn] [veɪl]
" **We** **will** **now** **sing** **that** **beautiful** **ballad** **entitled** **'** **He** **Is** **Sleeping** **in** **the** **Yukon** **Vale**
" 我们 将要 现在 唱歌 那 美丽的 民谣 标题 - 他 是 睡眠 在 这 育空地区 谷
[tuː; tə] - [naɪt] . -
To **-** **night** **.** **'**
到 - 夜晚 . -

“现在我们将演唱那首优美的民谣，名为《今夜他在育空河谷沉睡》。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [fred] ?
What **are** **you** **stopping** **for** **,** **Fred** **?**
什么 是 你 停止 为了 , 弗雷德 ?

弗雷德，你停下来做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [sə'dʒestid] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
The **tone** **of** **the** **chauffeur** **suggested** **he** **was** **again** **upon** **the** **defensive** **.**
这 语气 的 这 司机 建议 他 曾是 再次 之上 这 防守 .

司机的语气表明他又一次处于守势。

" [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **For** **water** **,** **sir** **,** **"** **he** **mumbled** **.**
" 为了 水 , 先生 , " 他 喃喃自语 .

“先生，我要水。”他咕哝道。

[mɪs] [fɔːbz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] ,
Miss **Forbes** **in** **the** **front** **seat** **laughed** **,** **and** **her** **brother** **in** **the** **rear** **seat** **,**
错过 福布斯 在 这 正面 座位 笑了 , 和 她 兄弟 在 这 后部 座位 ,
[grəʊn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
groaned **in** **dismay** **.**
呻吟 在 沮丧 .

坐在前排的福布斯小姐笑了，坐在后排的哥哥则沮丧地呻吟起来。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['kɔːdiəli] .
" **Oh** **,** **for** **water** **?** **"** **said** **the** **owner** **cordially** **.**
" 哦 , 为了 水 ? " 说 这 所有者 诚挚地 .

“哦，您要水吗？”店主热情地问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][kəʊl] .
" **I** **thought** **maybe** **it** **was** **for** **coal** **.**
" 我 想法 或许 它 曾是 为了 煤炭 .

我当时想，也许是为了运煤。

" [seɪv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Save** **a** **dignified** **silence** **,** **there** **was** **no** **answer** **to** **this** **,**
" 节省 一个 凝重 沉默 , 那里 曾是 不 回答 到 这 ,

除了保持沉默之外，对此没有任何回答。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi]

until	there	came	a	rolling	of	loose	stones	and	the	sound	of	a	heavy	body
直到	那里	来了	一个	滚动	的	松动的	石头	和	这	声音	的	一个	重的	身体

['sʌd(ə)nli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

suddenly	precipitated	down	the	bank	,
突然	沉淀	向下	这	银行	,

直到一阵碎石滚落的声音，以及一个沉重的物体突然从河岸上坠落的声音，

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	landing	with	a	thump	in	the	road	.
和	降落	和	一个	扑通	在	这	路	.

然后重重地摔在了路上。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['sædli] .

"	He	didn't	get	the	water	,	"	said	the	owner	sadly	.
"	他	没有	得到	这	水	,	"	说	这	所有者	令人遗憾的是	.

“他没能喝到水，”店主悲伤地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , [fred] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Are	you	hurt	,	Fred	?	"	asked	the	girl	.
"	是	你	伤害	,	弗雷德	?	"	问	这	女孩	.

“弗雷德，你受伤了吗？”女孩问道。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [limp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [æn; ən] ['æktə(r)]

The	chauffeur	limped	in	front	of	the	lamps	,	appearing	suddenly	,	like	an	actor
这	司机	跛行	在	正面	的	这	灯	,	出现	突然	,	喜欢	一个	演员

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

stepping	into	the	limelight	.
步进	进入	这	聚光灯	.

司机一瘸一拐地走到路灯前，突然出现，就像演员走上聚光灯下一样。

" [nəʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	不	,	女士	,	"	他	说	.

“不，女士，”他说。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [rəʊd] [mæp] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	rays	of	the	lamp	,	he	unfolded	a	road	map	and	scowled	at	it	.
在	这	射线	的	这	灯	,	他	展开	一个	路	地图	和	皱着眉头	在	它	.

在灯光下，他展开一张路线图，皱着眉头看着它。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'griːvɪdlɪ] .

He	shook	his	head	aggrievedly	.
他	摇晃	他的	头	愤愤不平地	.

他愤愤不平地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	There	OUGHT	to	be	a	house	just	about	here	,	"	he	explained	.
"	那里	应该	到	是	一个	房子	只是	关于	这里	,	"	他	解释	.

“这里应该有一栋房子，”他解释说。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['sʌpə(r)] ,

"	There	OUGHT	to	be	a	hotel	and	a	garage	,	and	a	cold	supper	,
"	那里	应该	到	是	一个	酒店	和	一个	车库	,	和	一个	寒冷的	晚餐	,

“这里应该有一家旅馆、一个修车厂和一顿冷餐。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['tʃɪəfəli] .

just	about	here	,	"	said	the	girl	cheerfully	.
只是	关于	这里	,	"	说	这	女孩	愉快地	.

“快到了，”女孩高兴地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] ['haʊzɪz] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" That's the way with those houses , " complained the owner .
" 那就是 这 方式 和 那些 房屋 , " 抱怨 这 所有者 .

“那些房子都是这样，”房主抱怨道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [steɪ] [weə(r)] ['ðer] [pʊt] .
" They never stay where they're put .
" 他们 绝不 停留 在哪里 它们是 放 .

“它们从来不会待在被放置的地方。”

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
At night they go around and visit each other .
在 夜晚 他们 去 大约 和 访问 每个 其他 .

晚上他们会互相拜访。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [fred] ? "
Where do you think you are , Fred ? "
在哪里 做 你 思考 你 是 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你觉得你现在在哪儿?

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [wʊdz] , [bɪ'twi:n] [lu:n] [leɪk] [ænd; ənd] ['stəutən] [ɒn][ðə; ði] ['bɒstən]
" I think we're in that long woods , between Loon Lake and Stoughton on the Boston
" 我 思考 是 在 那 长的 树林 , 之间 潜鸟 湖 和 斯托顿 在 这 波士顿
[paɪk] ,
Pike ,
梭鱼 ,

“我想我们现在应该在波士顿公路沿线，卢恩湖和斯托顿之间的那片狭长树林里。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , " [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] ,
" said the chauffeur , " and , " he reiterated ,
" 说 这 司机 , " 和 , " 他 重申 ,

“司机说道，”他重申道，“而且，”

" [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] — [weə(r)] [wi:; wi] [get] ['wɔ:tə(r)] . "
" there OUGHT to be a house somewhere about here — where we get water . "
" 那里 应该 到 是 一个 房子 某处 关于 这里 — 在哪里 我们 得到 水 . "

“这附近应该有一栋房子——我们取水的地方。”

" [wel] , [get] [ðeə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" Well , get there , then , and get the water , " commanded the owner .
" 出色地 , 得到 那里 , 然后 , 和 得到 这 水 , " 命令 这 所有者 .

“那就去那里取水吧，”主人命令道。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [get] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] , [tɪl] [ai] [get] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" But I can't get there , sir , till I get the water , " returned the chauffeur .
" 但 我 不能 得到 那里 , 先生 , 直到 我 得到 这 水 , " 返回 这 司机 .

“可是先生，我得先弄到水才能到那儿，”司机回答道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aʊt] [tu:] [kə'læpsəbl] ['bʌkit] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [lait] .
He shook out two collapsible buckets , and started down the shaft of light .
他 摇晃 出去 二 可折叠的 水桶 , 和 开始 向下 这 轴 的 光 .

他抖出两个折叠水桶，然后沿着光束向下走去。

" [ai] [woʊnt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" I won't be more nor five minutes , " he called .
" 我 惯于 是 更多的 也不 五 分钟 , " 他 称为 .

“我最多五分钟就到，”他喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] , " [aɪm] [kəʊld] .
" I'm going with him , " said the girl , " I'm cold .
" 我是 去 和 他 , " 说 这 女孩 , " 我是 寒冷的 .

“我要跟他一起去，”女孩说，“我冷。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

"	She	stepped	down	from	the	front	seat	,
"	她	步	向下	从	这	正面	座位	,

她从前排座位上走下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'lækrəti] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	owner	with	sudden	alacrity	vaulted	the	door	and	started	after	her
和	这	所有者	和	突然	敏捷	拱形	这	门	和	开始	后	她

.

:

.

主人突然灵巧地翻过门，追了出去。

" [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] .

"	You	coming	?	"	he	inquired	of	Ernest	Peabody	.
"	你	未来	?	"	他	询问	的	欧内斯特	皮博迪	.

“你来吗？”他问欧内斯特·皮博迪。

[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] ['biːɪŋ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

But	Ernest	Peabody	being	soundly	asleep	made	no	reply	.
但	欧内斯特	皮博迪	存在	稳固地	睡着了	制成	不	回复	.

但熟睡的欧内斯特·皮博迪没有回答。

['wɪnθrəp] [tɜːnd] [tuː; tə][sæm] .

Winthrop	turned	to	Sam	.
温斯罗普	转向	到	山姆	.

温斯罗普转向萨姆。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	Are	YOU	coming	?
"	是	你	未来	?

你来吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli]

The	tone	of	the	invitation	seemed	to	suggest	that	a	refusal	would	not	necessarily
这	语气	的	这	邀请	似乎	到	建议	那	一个	拒绝	会	不是	一定

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

lead	to	a	quarrel	.
带领	到	一个	争吵	.

邀请函的语气似乎暗示，拒绝并不一定会引发争吵。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

"	I	am	NOT	!	"	said	the	brother	.
"	我	是	不是	!	"	说	这	兄弟	.

“我不是！”哥哥说道。

" [juːv] [kept] ['piːbɒdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [twelv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst] [tuː]

"	You've	kept	Peabody	and	me	twelve	hours	in	the	open	air	,	and	it's	past	two
"	你已经	保留	皮博迪	和	我	十二	小时	在	这	打开	空气	,	和	它是	过去的	二

,

,

,

“你们已经让皮博迪和我待在户外十二个小时了，现在都两点多了。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	we're	going	to	sleep	.
和	是	去	到	睡觉	.

我们要睡觉了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

You	can	take	it	from	me	that	we	are	going	to	spend	the	rest	of
你	能	拿	它	从	我	那	我们	是	去	到	花费	这	休息	的

[ðɪs] [naɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [rəʊd] .

this	night	here	in	this	road	.
这	夜晚	这里	在	这	路	.

你可以相信我，我们今晚剩下的时间就得待在这条路上了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [dʒɔɪnts] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði] [fʊl]

"	He	moved	his	cramped	joints	cautiously	,	and	stretched	his	legs	the	full
"	他	已搬	他的	狭窄	关节	谨慎地	,	和	拉伸	他的	腿	这	满的

[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

width	of	the	car	.
宽度	的	这	车	.

他小心翼翼地活动着僵硬的关节，将双腿伸直，横跨了整个车厢。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [pleɪn] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [get] [klʌb] ['səʊdə] .

"	If	you	can't	get	plain	water	,	"	he	called	,	"	get	club	soda	.
"	如果	你	不能	得到	清楚的	水	,	"	他	称为	,	"	得到	俱乐部	苏打	.

“如果买不到白开水，”他喊道，“那就买苏打水。”

" [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] ,

"	He	buried	his	nose	in	the	collar	of	his	fur	coat	,
"	他	埋葬	他的	鼻子	在	这	衣领	的	他的	毛皮	外套	,

他把鼻子埋进了皮草大衣的领子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd] [rə'kuːn] [skɪnz] ['ɪnstəntli] [ə'seil] [hɪm] ,

and	the	odors	of	camphor	and	raccoon	skins	instantly	assailed	him	,
和	这	气味	的	樟	和	狸	皮肤	即刻	遭受攻击	他	,

樟脑和浣熊皮的气味立刻扑面而来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [jɔːn] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l]

but	he	only	yawned	luxuriously	and	disappeared	into	the	coat	as	a	turtle
但	他	仅有的	打哈欠	奢华地	和	消失	进入	这	外套	作为	一个	龟

[drɔːz] ['ɪntuː][ɪts] [ʃel] .

draws	into	its	shell	.
平局	进入	它是	壳	.

但他只是悠闲地打了个哈欠，然后像乌龟缩进壳里一样消失在了外套里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ['niːd(ə)lz] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk]

From	the	woods	about	him	the	smell	of	the	pine	needles	pressed	upon	him	like
从	这	树林	关于	他	这	闻	的	这	松树	针	按下	之上	他	喜欢

[ə; eɪ] [drʌg] ,

a	drug	,
一个	药品	,

周围树林中飘来的松针香气像毒品一样扑面而来，令他沉醉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [hiː; hi]

and	before	the	footsteps	of	his	companions	were	lost	in	the	silence	he
和	前	这	脚步声	的	他的	同伴	是	丢失的	在	这	沉默	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

同伴们的脚步声还没消失在寂静中，他就睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .

But	his	sleep	was	only	a	review	of	his	waking	hours	.
但	他的	睡觉	曾是	仅有的	一个	审查	的	他的	醒来	小时	.

但他的睡眠只是对清醒时所见所闻的回顾。

[stɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [rəʊz] ['flaɪɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] [liːvz] ;
Still on either hand rose flying dust clouds and twirling leaves ;
仍然 在 任何一个 手 玫瑰 飞行 灰尘 云 和 旋转 树叶 ;

两侧仍扬起漫天尘土和旋转的落叶；

[stɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɹ'eɪsd] [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , ['telɪgrɑːf] [pəulz] , [hɪlz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɔːtəm] [k'ʌləz] ;
still on either side raced gray stone walls , telegraph poles , hills rich in autumn colors ;
仍然 在 任何一个 边 比赛 灰色的 石头 墙壁 , 电报 杆子 , 丘陵 富有的 在 秋天 颜色 ;

两侧依然是灰色的石墙、电线杆和秋色斑斓的山丘；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] , [ʌn'endɪŋ] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,
and before him a long white road , unending , interminable ,
和 前 他 一个 长的 白色的 路 , 无尽的 , 没完没了 ,

在他面前是一条漫长的白色道路，无尽无尽，

['stretʃɪŋ] [aʊt] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [lɪt] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] , [laɪk] ['əʊpən]
stretching out finally into a darkness lit by flashing shop - windows , like open
伸展 出去 最后 进入 一个 黑暗 点燃 经过 闪烁 店铺 - 视窗 , 喜欢 打开
['faiəpleisiz] ,
fireplaces ,
壁炉 ,

最终延伸至一片黑暗中，闪烁的商店橱窗如同敞开的壁炉般照亮了大地。

[baɪ] [striːt] [læmps] , [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['gləʊbz] ,
by street lamps , by swinging electric globes ,
经过 街道 灯 , 经过 摇摆 电的 地球仪 ,

路灯下，摇曳的电灯泡下，

[baɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] ['trɒli] [kɑːz] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] [gɒŋz] ,
by the blinding searchlights of hundreds of darting trolley cars with terrifying gongs ,
经过 这 失明 探照灯 的 数百 的 飞镖 手推车 汽车 和 恐怖 锣 ,

数百辆疾驰而过的电车，刺目的探照灯和骇人的锣声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kəʊld] [waɪt] [mɪst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] ['evri] [saɪd] , ['dɑːknəs] ,
and then a cold white mist , and again on every side , darkness ,
和 然后 一个 寒冷的 白色的 薄雾 , 和 再次 在 每一个 边 , 黑暗 ,

然后，一阵冰冷的白色雾气袭来，四周再次陷入黑暗。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [greɪt] [læmps] [bleiz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [wʊdz] .
except where the four great lamps blazed a path through stretches of ghostly woods .
除了 在哪里 这 四 伟大的 灯 燃烧的 一个 小路 通过 伸展 的 幽灵般的 树林 .

唯独四盏大灯照亮了一片幽暗森林的道路。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['slʌmbə] , [ðə; ði] [læmps] ['splʌtəd] [ænd; ənd] ['sizl] [laɪk] ['beɪkən] [ɪn]
As the two young men slumbered , the lamps spluttered and sizzled like bacon in
作为 这 二 年轻的 男人 沉睡 , 这 灯 喷溅 和 滋滋作响 喜欢 熏肉 在
[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
a frying - pan ,
一个 煎炸 - 平底锅 ,

两个年轻人睡着后，灯火噼啪作响，发出滋滋声，就像煎锅里的培根一样。

[ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊld] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] ,
a stone rolled noisily down the bank , a white owl ,
一个 石头 滚动 喧闹地 向下 这 银行 , 一个 白色的 猫头鹰 ,

一块石头轰隆隆地滚下河岸，一只白猫头鹰，

[bəuθ] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]
both appalled and fascinated by the dazzling eyes of the monster blocking the
两个都 震惊 和 着迷 经过 这 耀眼的 眼睛 的 这 怪物 阻塞 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

既感到恐惧又被挡在路上的怪物的迷人双眼所吸引。

[huːt] , [ænd; ənd] [flæpt] [ɪtˈself] [əˈweɪ] .

hooted	**,**	**and**	**flapped**	**itself**	**away**	**.**
发出嘘声	,	和	拍打	本身	离开	.

发出鸣叫声，然后扑腾着翅膀飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑːr)]['əʊnli] ['ʃivə] ['slaɪtli] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

But	**the**	**men**	**in**	**the**	**car**	**only**	**shivered**	**slightly**	**,**	**deep**	**in**	**the**	**sleep**	**of**	**utter**
但	这	男人	在	这	车	仅有的	瑟瑟发抖	轻微地	,	深的	在	这	睡觉	的	说出

['wɪərinəs] .

weariness	**.**
疲劳	.

但车里的男人只是微微颤抖了一下，他们早已筋疲力尽，沉沉睡去。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['wɪnθrəp] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

In	**silence**	**the**	**girl**	**and**	**Winthrop**	**followed**	**the**	**chauffeur**	**.**
在	沉默	这	女孩	和	温斯罗普	随后	这	司机	.

女孩和温斯罗普默默地跟在司机身后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ,

They	**had**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lamps**	**,**
他们	有	通过了	出去	的	这	光	的	这	灯	,

他们已经消失在灯光之外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪst][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪnɪˈfektɪv]

and	**in**	**the**	**autumn**	**mist**	**the**	**electric**	**torch**	**of**	**the**	**owner**	**was**	**as**	**ineffective**
和	在	这	秋天	薄雾	这	电的	火炬	的	这	所有者	曾是	作为	无效

[æz; əz][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] .

as	**a**	**glow**	**-**	**worm**	**.**
作为	一个	辉光	-	蠕虫	.

在秋雾中，主人的电手电筒就像萤火虫一样毫无作用。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fel] ['hevɪli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

The	**mystery**	**of**	**the**	**forest**	**fell**	**heavily**	**upon**	**them**	**.**
这	神秘	的	这	森林	跌倒	重度	之上	他们	.

森林的神秘感沉重地压在他们身上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [kliːn] , [dæmp]['əʊdə(r)] ,

From	**their**	**feet**	**the**	**dead**	**leaves**	**sent**	**up**	**a**	**clean**	**,**	**damp**	**odor**	**,**
从	他们的	脚	这	死的	树叶	发送	向上	一个	干净的	,	潮湿	气味	,

枯叶从它们脚下散发出一种清新潮湿的气味。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][paɪn] [triːz] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['rʌsl]

and	**on**	**either**	**side**	**and**	**overhead**	**the**	**giant**	**pine**	**trees**	**whispered**	**and**	**rustled**
和	在	任何一个	边	和	开销	这	巨大的	松树	树木	低声说道	和	沙沙作响

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

in	**the**	**night**	**wind**	**.**
在	这	夜晚	风	.

两侧和头顶上，巨大的松树在夜风中沙沙作响。

" [teɪk] [maɪ] [kəʊt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Take**	**my**	**coat**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	拿	我的	外套	,	也	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“也把我的外套拿走吧，”年轻人说。

" [jʊl] [kætʃ] [kəʊld] .

"	**You'll**	**catch**	**cold**	**.**
"	你会	抓住	寒冷的	.

你会着凉的。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [luːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn]
" He spoke with authority and began to slip the loops from the big horn
" 他 辐 和 权威 和 开始 到 滑 这 循环 从 这 大的 喇叭
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

他语气坚定地说着，然后开始从大号角扣上解开环扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
It was not the habit of the girl to consider her health .
它 曾是 不是 这 习惯 的 这 女孩 到 考虑 她 健康 .

这个女孩没有考虑自身健康的习惯。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sə'lɪsɪtjuːd] [kən'sɜːnɪŋ]
Nor did she permit the members of her family to show solicitude concerning
也不 做过 她 允许 这 成员 的 她 家庭 到 展示 关怀 有关
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她也不允许家人对此事表示关心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
But the anxiety of the young man , did not seem to offend her .
但 这 焦虑 的 这 年轻的 男人 , 做过 不是 似乎 到 得罪 她 .

但这位年轻人的焦虑似乎并没有冒犯到她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ['dʒenərəsli] .
She thanked him generously .
她 谢谢 他 慷慨地 .

她由衷地感谢了他。

" [nəʊ] ; [ðiːz] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" No ; these coats are hard to walk in , and I want to walk , " she exclaimed
" 不 ; 这些 外套 是 难的 到 走 在 , 和 我 想 到 走 , " 她 惊呼
.
:
.

“不，这些外套穿着走路很不方便，而我想走路，”她喊道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kɪk] [ðem; ðəm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" I like to hear the leaves rustle when you kick them , don't you ?
" 我 喜欢 到 听到 这 树叶 沙沙 什么时候 你 踢 他们 , 不 你 ?

“我喜欢听踢树叶时树叶沙沙作响的声音，你不喜欢吗？”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] .
When I was so high , I used to pretend it was wading in the surf .
什么时候 我 曾是 所以 高的 , 我 用过的 到 假装 它 曾是 涉水 在 这 冲浪 .

当我嗨到不行的时候，我常常假装自己是在海浪里嬉戏。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz]
" The young man moved over to the gutter of the road where the leaves
" 这 年轻的 男人 已搬 超过 到 这 排水沟 的 这 路 在哪里 这 树叶
[wɜː(r); wə(r)] [dipɪst] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vaɪələntli] .
were deepest and kicked violently .
是 最深处 和 踢 暴力 .

“年轻人走到路边落叶最深的排水沟里，用力踢着落叶。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	And	the	more	noise	you	make	,	"	he	said	,	"	the	more	you	frighten	away	the
"	和	这	更多的	噪音	你	制作	,	"	他	说	,	"	这	更多的	你	吓唬	离开	这

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	animals	.
荒野	动物	.

“你们制造的噪音越大，”他说，“就越会吓跑野生动物。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	girl	shuddered	in	a	most	helpless	and	fascinating	fashion	.
"	这	女孩	颤抖	在	一个	最多	无助	和	迷人	时尚	.

“女孩颤抖着，那姿态既无助又迷人。”

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['laɪənz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	I	didn't	mention	it	,	but	already	I	have	seen	several	lions	crouching	behind
"	我	没有	提到	它	,	但	已经	我	有	已见	一些	狮子	蹲伏	在后面

[ðə; ði] [triːz] . "

the	trees	.	"
这	树木	.	"

“我没提过，但我已经看到好几只狮子蹲在树后了。”

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Indeed	?	"	said	the	young	man	.
"	的确	?	"	说	这	年轻的	男人	.

“真的吗？”年轻人问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] .

His	tone	was	preoccupied	.
他的	语气	曾是	心事重重	.

他语气心事重重。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪkt] [ə; eɪ] [rɒk] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]

He	had	just	kicked	a	rock	,	hidden	by	the	leaves	,	and	was	standing	on
他	有	只是	踢	一个	岩石	,	隐	经过	这	树叶	,	和	曾是	常设	在

[wʌn] [leg] .

one	leg	.
一	腿	.

他刚刚踢开一块藏在树叶下的石头，现在正单腿站立。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	Do	you	mean	you	don't	believe	me	?	"	asked	the	girl	,
"	做	你	意思是	你	不	相信	我	?	"	问	这	女孩	,

“你是说你不相信我吗？”女孩问道。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [breɪv] ? "

"	or	is	it	that	you	are	merely	brave	?	"
"	或者	是	它	那	你	是	仅仅	勇敢的	?	"

还是说你只是勇敢?

" ['mɪəli] [breɪv] !

"	Merely	brave	!
"	仅仅	勇敢的	!

“真是勇敢！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	exclaimed	the	young	man	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“年轻人惊呼道。”

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['laɪənz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Massachusetts	is	so	far	north	for	lions	,	"	he	continued	,
"	马萨诸塞州	是	所以	远的	北	为了	狮子	,	"	他	持续	,

“对狮子来说，马萨诸塞州的纬度太高了，”他继续说道。

" [ðæt] [aɪ]['fænsɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzlɪ] [beə(r)] .

"	that	I	fancy	what	you	saw	was	a	grizzly	bear	.
"	那	我	想要	什么	你	锯	曾是	一个	灰熊	熊	.

“我猜你看到的应该是灰熊。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['trʌsti] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

But	I	have	my	trusty	electric	torch	with	me	,
但	我	有	我的	可靠	电的	火炬	和	我	,

但我随身带着我那可靠的手电筒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] ['kænɒt] [ə'baɪd] ,

and	if	there	is	anything	a	bear	cannot	abide	,
和	如果	那里	是	任何事物	一个	熊	不能	遵守	,

如果说有什么是熊最不能容忍的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] . "

it	is	to	be	pointed	at	by	an	electric	torch	.	"
它	是	到	是	尖	在	经过	一个	电的	火炬	.	"

需要用电手电筒照射。

" [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	Let	us	pretend	,	"	cried	the	girl	,	"	that	we	are	the	babes	in	the	wood	,
"	让	我们	假装	,	"	哭	这	女孩	,	"	那	我们	是	这	宝贝们	在	这	木头	,

“让我们假装，”女孩喊道，“我们是森林里的婴儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "

and	that	we	are	lost	.	"
和	那	我们	是	丢失的	.	"

我们迷失了方向。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [wɪr] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

"	We	don't	have	to	pretend	we're	lost	,	"	said	the	man	,	"	and	as	I
"	我们	不	有	到	假装	是	丢失的	,	"	说	这	男人	,	"	和	作为	我

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

“我们不必假装迷路，”那人说，“而且据我所知，

[ðə; ði] ['beib] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][end] .

the	babes	came	to	a	sad	end	.
这	宝贝们	来了	到	一个	伤心	结尾	.

这些婴儿的结局很悲惨。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bɜ˞dz] ['beri] [ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] ? "

Didn't	they	die	,	and	didn't	the	birds	bury	them	with	leaves	?	"
没有	他们	死	,	和	没有	这	鸟类	埋葬	他们	和	树叶	?	"

它们不是死了吗？鸟儿不是用树叶把它们埋葬了吗？

" [sæm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][bɜ˞dz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Sam	and	Mr	.	Peabody	can	be	the	birds	,	"	suggested	the	girl	.
"	山姆	和	先生	.	皮博迪	能	是	这	鸟类	,	"	建议	这	女孩	.

“萨姆和皮博迪先生可以扮演鸟儿，”女孩建议道。

" [sæm][ænd; ənd] ['piːbɒdi] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [liːvz] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] [wʊd] [lʊk] ['sɪli] ,
" Sam and Peabody hopping around with leaves in their teeth would look silly ,
" 山姆 和 皮博迪 跳跃 大约 和 树叶 在 他们的 牙齿 会 看 愚蠢的 ,

“山姆和皮博迪嘴里叼着树叶蹦来蹦去的样子肯定很滑稽。”

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði][mæn] , " [ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] . "
" objected the man , " I doubt if I could keep from laughing . "
" 反对 这 男人 , " 我 怀疑 如果 我 可以 保持 从 笑 . "

“我怀疑我能不能忍住不笑。”那人反驳道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rɔbəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
" Then , " said the girl , " they can be the wicked robbers who came to kill the
" 然后 , " 说 这 女孩 , " 他们 能 是 这 邪恶 强盗 WHO 来了 到 杀 这
['beib] . "
babes . "
宝贝们 . "

“那么，”女孩说，“他们可能是来杀害婴儿的邪恶强盗。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [ə'lækrəti] , " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['beib] .
" Very well , " said the man with suspicious alacrity , " let us be babes .
" 非常 出色地 , " 说 这 男人 和 可疑的 敏捷 , " 让 我们 是 宝贝们 .

“很好，”那人带着可疑的快意说道，“让我们做婴儿吧。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hɑːtɪli] ,
If I have to die , " he went on heartily ,
如果 我 有 到 死 , " 他 去 在 衷心地 ,

“如果我必须死，”他继续说道，语气坚定而坚定。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] .
" I would rather die with you than live with any one else .
" 我 会 相当 死 和 你 比 居住 和 任何 一 别的 .

我宁愿和你一起死，也不愿和别人一起活。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
" When he had spoken ,
" 什么时候 他 有 说 ,

“他说完话后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
although they were entirely alone in the world and quite near to each other ,
虽然 他们 是 完全 独自的 在 这 世界 和 相当 靠近 到 每个 其他 ,

虽然他们身处世界最偏僻的地方，而且彼此距离很近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ,
it was as though the girl could not hear him ,
它 曾是 作为 尽管 这 女孩 可以 不是 听到 他 ,

女孩仿佛听不见他说话的声音。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][æt; ət] [ɔːl] .
even as though he had not spoken at all .
甚至 作为 尽管 他 有 不是 说 在 全部 .

就好像他根本没说过话一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] :
After a silence , the girl said :
后 一个 沉默 , 这 女孩 说 :

沉默片刻后，女孩说道：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] . "
" Perhaps it would be better for us to go back to the car . "
" 也许 它 会 是 更好的 为了 我们 到 去 后退 到 这 车 . "

“或许我们最好还是回车里去。”

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [begd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	won't	do	it	again	,	"	begged	the	man	.
"	我	惯于	做	它	再次	,	"	乞求	这	男人	.

“我不会再这样做了，”那人恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪˈtend] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	We	will	pretend	,	"	cried	the	girl	,
"	我们	将要	假装	,	"	哭	这	女孩	,

“我们会假装的，”女孩哭着说。

" [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][ə; eɪ][væn][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒɪpsɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ]

"	that	the	car	is	a	van	and	that	we	are	gypsies	,	and	we'll	build	a
"	那	这	车	是	一个	货车	和	那	我们	是	吉普赛人	,	和	出色地	建造	一个

['kæmpfaɪə(r)] ,

campfire	,
营火	,

“我们会说这辆车是辆面包车，我们是吉普赛人，我们会生起篝火。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] . "

and	I	will	tell	your	fortune	.	"
和	我	将要	告诉	你的	财富	.	"

我会为你算命。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	You	are	the	only	woman	who	can	,	"	muttered	the	young	man	.
"	你	是	这	仅有的	女士	WHO	能	,	"	低声说道	这	年轻的	男人	.

“只有你能做到，”年轻人低声说道。

[ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] .

The	girl	still	stood	in	her	tracks	.
这	女孩	仍然	站立	在	她	轨道	.

女孩仍然站在原地不动。

" [juː; jʊ] [sed] — " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

"	You	said	—	"	she	began	.
"	你	说	—	"	她	开始	.

“你说过——”她开口道。

" [ai] [nəʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [ˈsɪəriəsli] , [səʊ][ai]

"	I	know	,	"	interrupted	the	man	,	"	but	you	won't	let	me	talk	seriously	,	so	I
"	我	知道	,	"	中断	这	男人	,	"	但	你	惯于	让	我	讲话	严重地	,	所以	我

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“我知道，”那人打断道，“但你不让我认真说话，所以我只能开玩笑。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — — "

But	some	day	—	—	"
但	一些	天	—	—	"

但总有一天——”

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	cried	the	girl	.
"	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

" [ðeəz; ðəz] [fred] .

"	There's	Fred	.
"	有	弗雷德	.

“那是弗雷德。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][hɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

"	She	ran	from	him	down	the	road	.
"	她	跑	从	他	向下	这	路	.

她沿着路跑开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	young	man	followed	her	slowly	,	his	fists	deep	in	the	pockets	of	the	great
这	年轻的	男人	随后	她	缓慢地	,	他的	拳头	深的	在	这	口袋	的	这	伟大的

- [kəʊt] ,

-	coat	,
-	外套	,

年轻男子缓缓跟在她身后，双手深深插在大衣口袋里。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [liːvz] .

and	kicking	at	the	unoffending	leaves	.
和	踢	在	这	无害的	树叶	.

踢打那些无辜的树叶。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['aɪən] [geɪt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [skweə(r)] [brɪk]

The	chauffeur	was	peering	through	a	double	iron	gate	hung	between	square	brick
这	司机	曾是	窥视	通过	一个	双倍的	铁	门	悬挂	之间	正方形	砖

[pəʊsts] .

posts	.
帖子	.

司机正透过悬挂在方形砖柱之间的双扇铁门向外张望。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪndʒ] [ɒv; əv][wʌn] [geɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪt] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] ['liːvɪŋ]

The	lower	hinge	of	one	gate	was	broken	,	and	that	gate	lurched	forward	leaving
这	降低	合页	的	一	门	曾是	破碎的	,	和	那	门	踉跄了一下	向前	离开

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

an	opening	.
一个	开幕	.

其中一扇门的下铰链断了，那扇门向前猛地一晃，留下了一个缺口。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ,

By	the	light	of	the	electric	torch	they	could	see	the	beginning	of	a	driveway	,
经过	这	光	的	这	电的	火炬	他们	可以	看	这	开始	的	一个	车道	,

借着手电筒的光亮，他们可以看到车道的起点。

[rʌf] [ænd; ənd] [wiːd] - [grəʊn] , [laɪnd] [wɪð] [triːz] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [bʌlk] , [ænd; ənd][æn; ən]

rough	and	weed	-	grown	,	lined	with	trees	of	great	age	and	bulk	,	and	an
粗糙的	和	杂草	-	生长	,	衬里	和	树木	的	伟大的	年龄	和	大部分	,	和	一个

[ˌʌn'kempt] [lɔːn] ,

unkempt	lawn	,
蓬头垢面	草地	,

地面崎岖不平，杂草丛生，两侧长满了古老而枝繁叶茂的大树，草坪也杂乱无章。

[struːn] [wɪð] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

strewn	with	bushes	,	and	beyond	,
散落的	和	灌木丛	,	和	超过	,

遍地灌木丛，更远处，

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [beə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['feɪntli] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] ,

in	an	open	place	bare	of	trees	and	illuminated	faintly	by	the	stars	,
在	一个	打开	地方	裸	的	树木	和	照明	淡淡的	经过	这	明星	,

在一片空旷、没有树木、只有微弱星光照射的地方，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [blæk] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

the	**shadow**	**of**	**a**	**house**	**,**	**black**	**,**	**silent**	**,**	**and**	**forbidding**	**.**
这	阴影	的	一个	房子	,	黑色的	,	沉默的	,	和	禁止	.

房子的阴影，漆黑、寂静、令人望而生畏。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**chauffeur**	**.**
"	那就是	它	,	"	低声说道	这	司机	.

“就是这样，”司机低声说道。

" [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**I**	**was**	**here**	**before**	**.**
"	我	曾是	这里	前	.

我以前来过这里。

[ðə; ði] [wel] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

The	**well**	**is**	**over**	**there**	**.**
这	出色地	是	超过	那里	.

水井在那边。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**The**	**young**	**man**	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**astonishment**	**.**
"	这	年轻的	男人	给予	一个	喘气	的	惊讶	.

“年轻人惊讶地倒吸了一口气。”

" [waɪ] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['keəri] [pleɪs] !

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**Carey**	**place**	**!**
"	为什么	,	"	他	抗议	,	"	这	是	这	凯里	地方	!

“为什么，”他抗议道，“这是凯瑞的地盘！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

I	**should**	**say**	**we**	**WERE**	**lost**	**.**
我	应该	说	我们	是	丢失的	.

应该说，我们当时确实迷路了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][rəʊd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

We	**must**	**have**	**left**	**the**	**road**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
我们	必须	有	左边	这	路	一个	小时	前	.

我们大概一个小时前就离开公路了。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] .

There's	**not**	**another**	**house**	**within**	**miles**	**.**
有	不是	其他	房子	之内	英里	.

方圆几英里内没有其他房子。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə]['entə(r)] .

"	**But**	**he**	**made**	**no**	**movement**	**to**	**enter**	**.**
"	但	他	制成	不	移动	到	进入	.

但他没有要进去的意思。

" [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] !

"	**Of**	**all**	**places**	**!**
"	的	全部	地方	!

“真是没想到！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wel] , [ðen] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][gɜːl] ['brɪskli] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**urged**	**the**	**girl**	**briskly**	**,**	**"**	**if**	**there's**	**no**	**other**	**house**	**,**
"	出色地	,	然后	,	"	敦促	这	女孩	轻快地	,	"	如果	有	不	其他	房子	,

“那么，”女孩干脆利落地说道，“如果没有其他房子的话，

[lets] [tæp]['mɪstə(r)] . ['keriz] [wel] [ænd; ənd] [get] [ɒn] . "

let's	tap	Mr	.	Carey's	well	and	get	on	.	"
我们来吧	轻敲	先生	.	凯莉的	出色地	和	得到	在	.	"

咱们就利用凯里先生的资源继续前进吧。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	Do	you	know	who	he	is	?	"	asked	the	man	.
"	做	你	知道	WHO	他	是	?	"	问	这	男人	.

“你知道他是谁吗？”那人问道。

[ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] .

The	girl	laughed	.
这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [duː; də]

"	You	don't	need	a	letter	of	introduction	to	take	a	bucket	of	water	,	do
"	你	不	需要	一个	信	的	介绍	到	拿	一个	桶	的	水	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你去提一桶水不需要介绍信吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪts] ['fɪlɪp] ['keriz] [haʊs] .

"	It's	Philip	Carey's	house	.
"	它是	菲利普	凯莉的	房子	.

这是菲利普·凯里的房子。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] .

He	lives	here	.
他	生活	这里	.

他住在这里。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]

"	He	spoke	in	a	whisper	,	and	insistently	,	as	though	the	information	must
"	他	辐	在	一个	耳语	,	和	坚持不懈	,	作为	尽管	这	信息	必须

['kæri] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

carry	some	special	significance	.
携带	一些	特别的	意义	.

“他低声细语，语气却很坚持，仿佛这些信息一定具有某种特殊意义。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

But	the	girl	showed	no	sign	of	enlightenment	.
但	这	女孩	显示	不	符号	的	启示	.

但女孩丝毫没有顿悟的迹象。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['keəri] [bɔɪz] ?

"	You	remember	the	Carey	boys	?
"	你	记住	这	凯里	男孩们	?

你还记得凯里兄弟吗?

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

" [ðeɪ] [left] ['hɑːvəd] [ðə; ði][jɪə(r)][aɪ] ['entəd] .

"	They	left	Harvard	the	year	I	entered	.
"	他们	左边	哈佛大学	这	年	我	进入	.

“他们在我入学那年离开了哈佛。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

They	HAD	to	leave	.
他们	有	到	离开	.

他们不得不离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [mæd] .

They	were	quite	mad	.
他们	是	相当	疯狂的	.

他们当时非常生气。

[ɔːl][ðə; ði] ['keəri] [hæv; həv] [biːn] [mæd] .

All	the	Careys	have	been	mad	.
全部	这	凯里	有	到过	疯狂的	.

凯里一家都疯了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .

The	boys	were	queer	even	then	,	and	awfully	rich	.
这	男孩们	是	酷儿	甚至	然后	,	和	非常	富有的	.

那时候这些男孩就已经是同性恋了，而且非常富有。

['henri] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['brɑːktən] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]

Henry	ran	away	with	a	girl	from	a	shoe	factory	in	Brockton	and	lives	in
亨利	跑	离开	和	一个	女孩	从	一个	鞋	工厂	在	布罗克顿	和	生活	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

亨利带着布罗克顿一家鞋厂的女工私奔，现在住在巴黎。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] . "

and	Philip	was	sent	here	.	"
和	菲利普	曾是	发送	这里	.	"

于是菲利普被派到这里来。

" [sent][hɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Sent	here	?	"	repeated	the	girl	.
"	发送	这里	?	"	重复	这	女孩	.

“被送到这里来的？”女孩重复道。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Unconsciously	her	voice	also	had	sunk	to	a	whisper	.
不知不觉	她	嗓音	还	有	沉没	到	一个	耳语	.

她不自觉地把声音也降成了耳语。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] ['kiːpərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl]

"	He	has	a	doctor	and	a	nurse	and	keepers	,	and	they	live	here	all
"	他	有	一个	医生	和	一个	护士	和	守门员	,	和	他们	居住	这里	全部

[ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

the	year	round	.
这	年	圆形的	.

“他有医生、护士和饲养员，他们一年四季都住在这里。”

[wen] [fred] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [straɪk] [ðem; ðəm]

When	Fred	said	there	were	people	hereabouts	,	I	thought	we	might	strike	them
什么时候	弗雷德	说	那里	是	人们	附近	,	我	想法	我们	可能	罢工	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

for	something	to	eat	,
为了	某物	到	吃	,

弗雷德说附近有人，我想我们或许可以袭击他们弄点吃的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] , ['fɪlɪp] ['keəri] !

or	even	to	put	us	up	for	the	night	,	but	,	Philip	Carey	!
或者	甚至	到	放	我们	向上	为了	这	夜晚	,	但	,	菲利普	凯里	!

或者甚至让我们留宿一晚，但是，菲利普·凯里!

[aɪ] ['ʃudnt] ['fænsi] — — "

I	shouldn't	fancy	—	—	"
我	不应该	想要	—	—	"

我不应该喜欢——"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !

"	I	should	think	not	!
"	我	应该	思考	不是	!

我想应该不会!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	exclaimed	the	girl	.
"	惊呼	这	女孩	.

“女孩惊呼道。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['saɪlənt] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] .

For	,	a	minute	the	three	stood	silent	,	peering	through	the	iron	bars	.
为了	,	一个	分钟	这	三	站立	沉默的	,	窥视	通过	这	铁	酒吧	.

三人沉默地站了一会儿，透过铁栏杆向外张望。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪrɪtəbli] ,

"	And	the	worst	of	it	is	,	"	went	on	the	young	man	irritably	,
"	和	这	最差	的	它	是	,	"	去	在	这	年轻的	男人	易怒地	,

“而最糟糕的是，”年轻人烦躁地继续说道，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "

"	he	could	give	us	such	good	things	to	eat	.	"
"	他	可以	给	我们	这样的	好的	事物	到	吃	.	"

他能给我们提供很多好吃的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	doesn't	look	it	,	"	said	the	girl	.
"	它	不	看	它	,	"	说	这	女孩	.

“看起来不像，”女孩说。

" [aɪ] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)] ['wɪspə(r)] .

"	I	know	,	"	continued	the	man	in	the	same	eager	whisper	.
"	我	知道	,	"	持续	这	男人	在	这	相同的	渴望的	耳语	.

“我知道，”那人继续用同样急切的低语说道。

" [bʌt; bət] — [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	But	—	who	was	it	was	telling	me	?
"	但	—	WHO	曾是	它	曾是	讲述	我	?

“但是——是谁在告诉我这些话？”

[sʌm; səm]['dɒktə(r)][aɪ] [nəʊ] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Some	doctor	I	know	who	came	down	to	see	him	.
一些	医生	我	知道	WHO	来了	向下	到	看	他	.

我认识的一位医生来看过他。

[hiː; hi] [sed] ['keəri] [dʌz] [hɪm'self] ['ɔːfli] [wel] , [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʊli] ['pɪktʃəz] ,

He	said	Carey	does	himself	awfully	well	,	has	the	house	full	of	bully	pictures	,
他	说	凯里	做	他自己	非常	出色地	,	有	这	房子	满的	的	欺负	图片	,

他说凯里把自己搞得一团糟，家里到处都是欺凌者的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃn] — [θɪŋz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
and the family plate , and wonderful collections — things he picked up in the
和 这 家庭 盘子 , 和 精彩的 收藏 — 事物 他 挑选 向上 在 这

[iːst] — [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] ,
East — gold ornaments ,
东方 — 金子 装饰品 ,

还有家里的盘子，以及他在东方收集的精美收藏品——金饰，

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][dʒeɪd] . "
and jewels , and jade . "
和 珠宝 , 和 玉 . "

还有珠宝和玉器。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌʃt] [vɔɪs] ,
" I shouldn't think , " said the girl in the same hushed voice ,
" 我 不应该 思考 , " 说 这 女孩 在 这 相同的 静静地 嗓音 ,

“我不应该想，”女孩用同样的低沉声音说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['neɪbəz] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" they would let him live so far from any neighbors with such things in the house
" 他们 会 让 他 居住 所以 远的 从 任何 邻居 和 这样的 事物 在 这 房子
.
:
.

“他们竟然让他住在离邻居那么远的地方，而且房子里还有这些东西。”

[sə'pəʊz] ['bɜːglə(r)] — — "
Suppose burglars — — "
认为 窃贼 — — "

假设窃贼——”

" ['bɜːglə(r)] !
" Burglars !
" 窃贼 !

“窃贼！”

['bɜːglə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
Burglars would never hear of this place .
窃贼 会 绝不 听到 的 这 地方 .

窃贼绝对不会知道这个地方。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mædhaʊs] .
How could they ? — Even his friends think it's just a private madhouse .
如何 可以 他们 ? — 甚至 他的 朋友们 思考 它是 只是 一个 私人的 疯人院 .

他们怎么能这样？——就连他的朋友都认为那简直就是个私人疯人院。

" [ðə; ði][gɜːl] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
" The girl shivered and drew back from the gate .
" 这 女孩 瑟瑟发抖 和 画 后退 从 这 门 .

女孩打了个寒颤，从门口退了回去。

[fred] [kɔːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
Fred coughed apologetically .
弗雷德 咳嗽 带着歉意地 .

弗雷德歉意地咳嗽了一声。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" I'VE heard of it , " he volunteered .
" 我已经 听到 的 它 , " 他 自愿 .

“我听说过，”他主动说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pəʊst] .
" There was a piece in the Sunday Post .
" 那里 曾是 一个 片 在 这 星期日 邮政 .

《星期日邮报》上有一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz][gəʊld] ,
It said he eats his dinner in a diamond crown , and all the walls is gold ,
它 说 他 吃 他的 晚餐 在 一个 钻石 王冠 , 和 全部 这 墙壁 是 金子 ,

据说他戴着钻石皇冠吃晚餐，所有的墙壁都是黄金做的。

[ænd; ənd] [tuː] ['mʌŋkiz] [weɪt] [ɒn]['teɪb(ə)l] [wɪð] [gəʊld] — — "
and two monkeys wait on table with gold — — "
和 二 猴子 等待 在 桌子 和 金子 — — "

两只猴子端着金子在桌上侍候——”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑːpli] .
" Nonsense ! " said the man sharply .
" 废话 ! " 说 这 男人 尖锐地 .

“胡说！”那人厉声说道。

" [hiː; hi] [iːts] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [dresɪz] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .
" He eats like any one else and dresses like any one else .
" 他 吃 喜欢 任何 一 别的 和 连衣裙 喜欢 任何 一 别的 .

“他吃的和别人一样，穿的和别人一样。”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
How far is the well from the house ? "
如何 远的 是 这 出色地 从 这 房子 ? "

水井离房子有多远?

" [ɪts] ['pɜːrti] [nɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" It's purty near , " said the chauffeur .
" 它是 漂亮 靠近 , " 说 这 司机 .

“离这儿挺近的，”司机说。

" ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][hɪə(r)] ? "
" Pretty near the house , or pretty near here ? "
" 漂亮的 靠近 这 房子 , 或者 漂亮的 靠近 这里 ? "

“离房子很近，还是离这里很近？”

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kriːki] [nɔɪz] . "
" Just outside the kitchen ; and it makes a creaky noise . "
" 只是 外部 这 厨房 ; 和 它 制作 一个 吱吱作响 噪音 . "

“就在厨房外面；而且发出吱吱嘎嘎的声音。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
" You mean you don't want to go ?
" 你 意思是 你 不 想 到 去 ?

你是说你不想去吗?

" [frɛdz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" Fred's answer was unintelligible .
" 弗雷德的 回答 曾是 无法理解 .

弗雷德的回答令人费解。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [mɪs] [fɔːbz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You wait here with Miss Forbes , " said the young man .
" 你 等待 这里 和 错过 福布斯 , " 说 这 年轻的 男人 .

“你和福布斯小姐在这里等候，”年轻人说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" And I'll get the water . "
" 和 患病的 得到 这 水 . "

“我去拿水。”

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [sed] [fred] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
" Yes , sir ! " said Fred , quite distinctly .
" 是的 , 先生 ! " 说 弗雷德 , 相当 明显地 .

“是的，先生！”弗雷德清晰地回答道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [mɪs] [fɔːbz] , [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'stɪŋktnəs] .
" No , sir ! " said Miss Forbes , with equal distinctness .
" 不 , 先生 ! " 说 错过 福布斯 , 和 平等的 明显 .

“不，先生！”福布斯小姐同样清晰地说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] — [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] .
" I'm not going to be left here alone — with all these trees .
" 我是 不是 去 到 是 左边 这里 独自的 — 和 全部 这些 树木 .

“我不会独自留在这里——和这么多树在一起。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'm going with you . "
我是 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒg] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɔː(r)] ,
" There may be a dog , " suggested the young man , " or ,
" 那里 可能 是 一个 狗 , " 建议 这 年轻的 男人 , " 或者 ,

“可能有一条狗，”年轻人建议道，“或者，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [praul] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] — [dʒʌst]
I was thinking if they heard me prowling about , they might take a shot — just
我 曾是 思维 如果 他们 听到 我 潜行 关于 , 他们 可能 拿 一个 射击 — 只是
[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
for luck .
为了 运气 .

我当时在想，如果他们听到我四处徘徊，他们可能会开枪——只是为了碰碰运气。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [fred] ? "
Why don't you go back to the car with Fred ? "
为什么 不 你 去 后退 到 这 车 和 弗雷德 ? "

你为什么不和弗雷德一起回车里去呢?

" [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Down that long road in the dark ? " exclaimed the girl .
" 向下 那 长的 路 在 这 黑暗的 ? " 惊呼 这 女孩 .

“沿着那条漫长的黑暗小路走下去？”女孩惊呼道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" Do you think I have no imagination ?
" 做 你 思考 我 有 不 想像力 ?

你认为我没有想象力吗?

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [gɜːl] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkit]
" The man in front , the girl close on his heels , and the boy with the buckets
" 这 男人 在 正面 , 这 女孩 关闭 在 他的 高跟鞋 , 和 这 男生 和 这 水桶
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“走在前面的男人，紧随其后的女孩，以及提着水桶跟在后面的男孩，

[krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [geɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] .
crawled through the broken gate , and moved cautiously up the gravel driveway .
爬行 通过 这 破碎的 门 , 和 已搬 谨慎地 向上 这 碎石 车道 .

他爬过破损的大门，小心翼翼地沿着碎石车道向上走去。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

Within	fifty	feet	of	the	house	the	courage	of	the	chauffeur	returned	.
之内	五十	脚	的	这	房子	这	勇气	的	这	司机	返回	.

离房子不到五十英尺，司机的勇气就回来了。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] ,

"	You	wait	here	,	"	he	whispered	,	"	and	if	I	wake	'	em	up	,
"	你	等待	这里	,	"	他	低声说道	,	"	和	如果	我	唤醒	-	呃	向上	,

“你们在这儿等着，”他低声说，“如果我把他们吵醒，

[ju:; jʊ] [ʃaʊt] [tu:; tə] - [ɪm] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'i:] . "

you	shout	to	'	em	that	it's	all	right	,	that	it's	only	me	.	"
你	喊	到	-	呃	那	它是	全部	正确的	,	那	它是	仅有的	我	.	"

你大声告诉他们没事的，只是我一个人而已。

" [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['faɪə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Your	idea	being	,	"	said	the	young	man	,	"	that	they	will	then	fire	at	me	.
"	你的	主意	存在	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	那	他们	将要	然后	火	在	我	.

“你的想法是，”年轻人说，“然后他们会向我开枪。”

['klevə(r)] [læd] .

Clever	lad	.
聪明的	小伙子	.

聪明的家伙。

[rʌn] [ə'lɒŋ] .

Run	along	.
跑步	沿着	.

快跑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wi:dz] ,

"	There	was	a	rustling	of	the	dead	weeds	,
"	那里	曾是	一个	沙沙声	的	这	死的	杂草	,

“枯草丛中传来沙沙声，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['ʃædəʊz] .

and	instantly	the	chauffeur	was	swallowed	in	the	encompassing	shadows	.
和	即刻	这	司机	曾是	吞咽	在	这	包含	阴影	.

司机瞬间被笼罩在阴影之中。

[mɪs] [fɔ:bz] [li:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Miss	Forbes	leaned	toward	the	young	man	.
错过	福布斯	倾斜	朝向	这	年轻的	男人	.

福布斯小姐向那位年轻人倾了倾身子。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] ['ləʊə(r)] ['stɔ:ri] ?

"	Do	you	see	a	light	in	that	lower	story	?
"	做	你	看	一个	光	在	那	降低	故事	?

你看到楼下有光亮吗?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	"	said	the	man	.
"	不	,	"	说	这	男人	.

“不，”那人说道。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] : " [aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['aɪðə(r)] .

"	After	a	pause	the	girl	answered	:	"	I	can't	see	it	now	,	either	.
"	后	一个	暂停	这	女孩	回答	:	"	我	不能	看	它	现在	,	任何一个	.

停顿片刻后，女孩回答说："我现在也看不见。"

['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I	didn't	see	it	.
或许	我	没有	看	它	.

或许我没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [gləʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɒsfə'resns] . "

It	was	very	faint	—	just	a	glow	—	it	might	have	been	phosphorescence	.	"
它	曾是	非常	头晕的	—	只是	一个	辉光	—	它	可能	有	到过	磷光	.	"

光线非常微弱——只是一丝光亮——可能是磷光。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	might	,	"	said	the	man	.
"	它	可能	,	"	说	这	男人	.

"有可能，"那人说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .

He	gave	a	shrug	of	distaste	.
他	给予	一个	耸肩	的	厌恶	.

他厌恶地耸了耸肩。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [ɪ'nʌf] .

"	The	whole	place	is	certainly	old	enough	and	decayed	enough	.
"	这	所有的	地方	是	当然	老的	足够的	和	腐烂的	足够的	.

"整个地方的确足够古老，也足够破败。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

"	For	a	brief	space	they	stood	quite	still	,	and	at	once	,
"	为了	一个	简短的	空间	他们	站立	相当	仍然	,	和	在	一次	,

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['saɪləns] ,

accentuated	by	their	own	silence	,
强调	经过	他们的	自己的	沉默	,

"他们静静地站了一会儿，而他们的沉默反而更加凸显了这一点。"

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

the	noises	of	the	night	grew	in	number	and	distinctness	.
这	噪音	的	这	夜晚	生长	在	数字	和	明显	.

夜里的各种声响越来越多，也越来越清晰。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [rɔkt] ['restləsli] ,

A	slight	wind	had	risen	and	the	boughs	of	the	pines	rocked	restlessly	,
一个	轻微	风	有	升起	和	这	树枝	的	这	松树	摇滚	躁动不安	,

['meɪkɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ;

making	mournful	complaint	;
制作	悲哀	抱怨	;

微风拂过，松树枝条不安地摇曳，发出哀怨的叹息；

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['desəlt(ə)ri] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd]

and	at	their	feet	the	needles	dropping	in	a	gentle	desultory	shower	had
和	在	他们的	脚	这	针	下降	在	一个	温和的	漫无目的的	淋浴	有

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

the	sound	of	rain	in	springtime	.
这	声音	的	雨	在	春天	.

脚下，针叶如细雨般飘落，发出春雨般的轻柔声响。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] .

From	every	side	they	were	startled	by	noises	they	could	not	place	.
从	每一个	边	他们	是	惊慌	经过	噪音	他们	可以	不是	地方	.

他们被四面八方传来的、无法辨认的声响吓了一跳。

[streɪndʒ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ɹ'ʌslɪŋz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɪə(r)] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Strange **movements** **and** **rustlings** **caused** **them** **to** **peer** **sharply** **into** **the** **shadows**
奇怪的 移动 和 沙沙声 导致 他们 到 同伴 尖锐地 进入 这 阴影
; ['fʊtsteps] ,
; **footsteps** **,**
; 脚步声 ,

奇怪的动静和窸窣声让他们眯起眼睛，仔细地向阴影中张望；脚步声，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ðen] , ['hævɪŋ] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [skʌlk] [ə'weɪ] ;
that **seemed** **to** **approach** **,** **and** **,** **then** **,** **having** **marked** **them** **,** **skulk** **away** **;**
那 似乎 到 方法 , 和 , 然后 , 拥有 标记 他们 , 潜行 离开 ;

它们似乎靠近了，然后盯上它们，悄悄溜走了；

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [swept] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kləʊzɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]
branches **of** **bushes** **that** **suddenly** **swept** **together** **,** **as** **though** **closing** **behind** **some**
分支 的 灌木丛 那 突然 扫荡 一起 , 作为 尽管 结束 在后面 一些
[wʌn][ɪn] ['stelθi] [rɪ'triːt] .
one **in** **stealthy** **retreat** **.**
一 在 隐秘的 撤退 .

灌木丛的枝条突然聚拢在一起，仿佛在悄悄地撤退。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
Although **they** **knew** **that** **in** **the** **deserted** **garden** **they** **were** **alone** **,**
虽然 他们 知道 那 在 这 荒凉的 花园 他们 是 独自的 ,

尽管他们知道在这荒凉的花园里只有他们两个人，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɒn] ,
they **felt** **that** **from** **the** **shadows** **they** **were** **being** **spied** **upon** **,**
他们 毛毡 那 从 这 阴影 他们 是 存在 间谍 之上 ,

他们感觉自己被人从阴影中监视着。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [mə'laɪn] ['prezənsiz] .
that **the** **darkness** **of** **the** **place** **was** **peopled** **by** **malign** **presences** **.**
那 这 黑暗 的 这 地方 曾是 人 经过 诽谤 存在 .

那地方的黑暗中充满了邪恶的气息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
The **young** **man** **drew** **a** **cigar** **from** **his** **case** **and** **put** **it** **unlit** **between** **his**
这 年轻的 男人 画 一个 雪茄 从 他的 案件 和 放 它 未点燃 之间 他的
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

年轻人从雪茄盒里掏出一支雪茄，叼在嘴里，但没点燃。

" ['tʃɪəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Cheerful** **,** **isn't** **it** **?**
" 快乐 , 不是 它 ?

“令人愉悦，不是吗？”

" [hiː; hi] [graul] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ðiːz] [ded] [liːvz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
" **These** **dead** **leaves** **make** **it** **damp** **as** **a** **tomb** **.**
" 这些 死的 树叶 制作 它 潮湿 作为 一个 墓 .

“这些枯叶让这里潮湿得像个坟墓。”

[ɪf] [aɪv] [siːn] [wʌn] [gəʊst] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
If **I've** **seen** **one** **ghost** **,** **I've** **seen** **a** **dozen** **.**
如果我已经 已见 一 鬼 , 我已经 已见 一个 打 .

如果我见过一个鬼，那我就像见过十几个鬼一样。

[ai] [bɪ'liːv] [wɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['keəri] ['fæmɪliz] ['greɪvjɑːd] . "

I	believe	we're	standing	in	the	Carey	family's	graveyard	.	"
我	相信	是	常设	在	这	凯里	家庭的	墓地	.	"

我相信我们现在就站在凯里家族的墓地里。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	thought	you	were	brave	,	"	said	the	girl	.
"	我	想法	你	是	勇敢的	,	"	说	这	女孩	.

“我以为你很勇敢，”女孩说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['veri] [breɪv] .

"	I	am	,	"	returned	the	young	man	,	"	very	brave	.
"	我	是	,	"	返回	这	年轻的	男人	,	"	非常	勇敢的	.

“我，”年轻人回答说，“非常勇敢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

But	if	you	had	the	most	wonderful	girl	on	earth	to	take	care	of	in	the
但	如果	你	有	这	最多	精彩的	女孩	在	地球	到	拿	关心	的	在	这

[graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

grounds	of	a	madhouse	at	two	in	the	morning	,
理由	的	一个	疯人院	在	二	在	这	早晨	,

但是，如果你凌晨两点要在疯人院里照顾世界上最美好的女孩，

[jʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː] .

you'd	be	scared	too	.
你会	是	害怕的	也	.

你也会害怕的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [sə'praɪzd] [baɪ] [mɪs] [fɔːbz] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɜːmli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	He	was	abruptly	surprised	by	Miss	Forbes	laying	her	hand	firmly	upon	his
"	他	曾是	突然	惊讶	经过	错过	福布斯	躺下	她	手	牢牢	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“福布斯小姐突然将手牢牢地放在他的肩膀上，这让他猝不及防。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	turning	him	in	the	direction	of	the	house	.
和	转弯	他	在	这	方向	的	这	房子	.

然后把他转向房子的方向。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	face	was	so	near	his	that	he	felt	the	uneven	fluttering	of	her
她	脸	曾是	所以	靠近	他的	那	他	毛毡	这	不均匀	飘动	的	她

[breθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

breath	upon	his	cheek	.
气息	之上	他的	脸颊	.

她的脸离他那么近，他甚至能感觉到她不规则的呼吸拂过他的脸颊。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] .

"	There	is	a	man	,	"	she	said	,	"	standing	behind	that	tree	.
"	那里	是	一个	男人	,	"	她	说	,	"	常设	在后面	那	树	.

“树后面站着一个人，”她说。

" [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [blæk] [ˌsɪlu'et] ,

"	By	the	faint	light	of	the	stars	he	saw	,	in	black	silhouette	,
"	经过	这	头晕的	光	的	这	明星	他	锯	,	在	黑色的	轮廓	,

借着微弱的星光，他看到一个黑色的轮廓，

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hed] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][əʊk] ,

a	**shoulder**	**and**	**head**	**projecting**	**from**	**beyond**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**huge**	**oak**	**,**
一个	肩膀	和	头	投影	从	超过	这	树干	的	一个	巨大的	橡木	,

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [wɪð'drɔ:n] .

and	**then**	**quickly**	**withdrawn**	**.**
和	然后	迅速地	撤回	.

一头巨大的橡树树干后面伸出一个肩膀和头部，然后迅速缩回。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ['nɪərɪst]

The	**owner**	**of**	**the**	**head**	**and**	**shoulder**	**was**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**nearest**
这	所有者	的	这	头	和	肩膀	曾是	在	这	边	的	这	树	最近的

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

to	**themselves**	**,**
到	他们自己	,

头部和肩膀的主人就在离他们最近的那棵树的一侧。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

his	**back**	**turned**	**to**	**them**	**,**
他的	后退	转向	到	他们	,

他背对着他们，

[ænd; ənd][səʊ] ['di:pli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

and	**so**	**deeply**	**was**	**his**	**attention**	**engaged**	**that**	**he**	**was**	**unconscious**	**of**
和	所以	深	曾是	他的	注意力	已订婚的	那	他	曾是	无意识	的

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

their	**presence**	**.**
他们的	在场	.

他全神贯注，完全没有意识到他们的存在。

" [hi:; hi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	**He**	**is**	**watching**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	他	是	观看	这	房子	,	"	说	这	女孩	.

“他在监视房子，”女孩说。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðæt] ? "

"	**Why**	**is**	**he**	**doing**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	是	他	正在做	那	?	"

他为什么要这样做?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [fred] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] .

"	**I**	**think**	**it's**	**Fred**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**man**	**.**
"	我	思考	它是	弗雷德	,	"	低声说道	这	男人	.

“我想是弗雷德，”那人低声说道。

" [hi:z] [ə'freɪd] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

"	**He's**	**afraid**	**to**	**go**	**for**	**the**	**water**	**.**
"	他是	害怕的	到	去	为了	这	水	.

他不敢下水。

[ðæts] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [hi:z] [gɒn] .

That's	**as**	**far**	**as**	**he's**	**gone**	**.**
那就是	作为	远的	作为	他是	已消失	.

他只走到了这一步。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊk] [tri:] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	**He**	**was**	**about**	**to**	**move**	**forward**	**when**	**from**	**the**	**oak**	**tree**	**there**	**came**	**a**	**low**
"	他	曾是	关于	到	移动	向前	什么时候	从	这	橡木	树	那里	来了	一个	低的

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

“他正要向前走去，这时橡树上传来一声低沉的哨声。”

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

The	girl	and	the	man	stood	silent	and	motionless	.
这	女孩	和	这	男人	站立	沉默的	和	静止不动	.

女孩和男人沉默不语，一动不动地站在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

But	they	knew	it	was	useless	;	that	they	had	been	overheard	.
但	他们	知道	它	曾是	无用	;	那	他们	有	到过	无意中听到	.

但他们知道这样做毫无用处，因为他们的谈话已经被别人听到了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['kɔːʃəsli] .

A	voice	spoke	cautiously	.
一个	嗓音	辐	谨慎地	.

一个声音谨慎地响起。

" [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

"	That	you	?	"	it	asked	.
"	那	你	?	"	它	问	.

“是你吗？”它问道。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['əʊnli][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd]

With	the	idea	only	of	gaining	time	,	the	young	man	responded	promptly	and
和	这	主意	仅有的	的	获得	时间	,	这	年轻的	男人	回应	及时	和

['truːθfəli] .

truthfully	.
说实话	.

年轻人只是想争取时间，所以迅速而如实作答。

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	"	he	whispered	.
"	是的	,	"	他	低声说道	.

“是的，”他低声说道。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Keep	to	the	right	of	the	house	,	"	commanded	the	voice	.
"	保持	到	这	正确的	的	这	房子	,	"	命令	这	嗓音	.

“靠房子右边走，”那声音命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [mɪs] [fɔːbz] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [druː]

The	young	man	seized	Miss	Forbes	by	the	wrist	and	moving	to	the	right	drew
这	年轻的	男人	查获	错过	福布斯	经过	这	手腕	和	移动	到	这	正确的	画

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [wɪð] [hɪm] .

her	quickly	with	him	.
她	迅速地	和	他	.

年轻人抓住福布斯小姐的手腕，向右移动，迅速拉着她一起走。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	did	not	stop	until	they	had	turned	the	corner	of	the	building	,
他	做过	不是	停止	直到	他们	有	转向	这	角落	的	这	建筑	,

直到他们转过大楼拐角，他才停下脚步。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	were	once	more	hidden	by	the	darkness	.
和	是	一次	更多的	隐	经过	这	黑暗	.

它们再次被黑暗所掩盖。

" [ðə; ði] [plɒt] ['θikən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	plot	thickens	,	"	he	said	.
"	这	阴谋	增厚	,	"	他	说	.

“剧情越来越复杂了，”他说。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkiːpə(r)] , [ɔː(r)] [ˈwɒtʃmən] .

" **I** **take** **it** **that** **that** **fellow** **is** **a** **keeper** **,** **or** **watchman** **.**

" 我 拿 它 那 那 同伴 是 一个 守门员 , 或者 守望者 .

“我猜那家伙是个看守，或者守夜人。”

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ðiˈ]

He **spoke** **as** **though** **it** **were** **natural** **there** **should** **be** **another** **man** **in** **the**

他 辐 作为 尽管 它 是 自然的 那里 应该 是 其他 男人 在 这

[graʊndz] ,

grounds **,**

理由 ,

他说话的口气好像院子里有另一个男人是理所当然的。

[səʊ][ðeəz; ðəz] [ˈprɒbəbli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈkeəri] [ɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp]

so **there's** **probably** **two** **of** **them** **,** **either** **to** **keep** **Carey** **in** **,** **or** **to** **keep**

所以 有 大概 二 的 他们 , 任何一个 到 保持 凯里 在 , 或者 到 保持

['trespəsəz] [aʊt] .

trespassers **out** **.**

擅闯者 出去 .

所以很可能有两个，要么是为了把凯莉关在里面，要么是为了阻止擅闯者进入。

[naʊ] ,

Now **,**

现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红汽车(The Scarlet Car)
第3/5页

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [fetʃ]
I think I'll go back and tell him that Jack and Jill went up the hill to fetch
我 思考 患病的 去 后退 和 告诉 他 那 杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道 到 拿来
[ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a pail of water ,
一个 桶 的 水 ,

我想我会回去告诉他，杰克和吉尔上山去打水了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] . "
and that all they want is to be allowed to get the water , and go . "
和 那 全部 他们 想 是 到 是 允许 到 得到 这 水 , 和 去 . "

他们想要的只是取到水，然后离开。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why should a watchman hide behind a tree ? " asked the girl .
" 为什么 应该 一个 守望者 隐藏 在后面 一个 树 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道："守夜人为什么要躲在树后呢？"

" [ænd; ənd] [waɪ] — —
" And why — —
" 和 为什么 — —

为什么——

" [ʃiː; ʃi] [siːst] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] .
" She ceased abruptly with a sharp cry of fright .
" 她 停止 突然 和 一个 锋利的 哭 的 惊吓 .

她突然发出一声惊恐的尖叫，戛然而止。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌts] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtld] .
" What's what ? " asked the young man startled .
" 是什么 什么 ? " 问 这 年轻的 男人 惊慌 .

"什么事？"年轻人吃惊地问道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" What did you hear ? "
" 什么 做过 你 听到 ? "

你听到了什么?

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl] .
" Over there , " stammered the girl .
" 超过 那里 , " 结结巴巴 这 女孩 .

"在那边，"女孩结结巴巴地说。

" ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] — [grəʊn] . "
" Something — that — groaned . "
" 某物 — 那 — 呻吟 . "

"有什么东西——发出了一声呻吟。"

" ['prɪti] [suːn] [ðɪs] [wɪl] [get] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Pretty	soon	this	will	get	on	my	nerves	,	"	said	the	man	.
"	漂亮的	很快	这	将要	得到	在	我的	神经	,	"	说	这	男人	.

“很快我就会觉得这很烦人，”那人说道。

[hiː; hi] [rɪpt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ripped	open	his	greatcoat	and	reached	under	it	.
他	撕裂	打开	他的	大衣	和	达到	在下面	它	.

他撕开大衣，把手伸到里面。

" [aɪv] [biːn] [stəʊnd] [twaɪs] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	been	stoned	twice	,	when	there	were	women	in	the	car	,	"	he	said	,
"	我已经	到过	吸食大麻	两次	,	什么时候	那里	是	女性	在	这	车	,	"	他	说	,

他说：“我曾两次被人用石头砸，当时车里都有女人。”

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] .

apologetically	,	"	and	so	now	at	night	I	carry	a	gun	.
带着歉意地	,	"	和	所以	现在	在	夜晚	我	携带	一个	枪	.

带着歉意地说：“所以现在晚上我都会带枪。”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['daːkənd] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

"	He	shifted	the	darkened	torch	to	his	left	hand	,	and	,	moving	a	few	yards	,
"	他	转移	这	变暗	火炬	到	他的	左边	手	,	和	,	移动	一个	很少	码	,

['hɔːltɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

halted	to	listen	.
停止	到	听	.

“他将昏暗的手电筒换到左手，走了几码，停下来倾听。

[ðə; ði] [gɜːl] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

The	girl	,	reluctant	to	be	left	alone	,	followed	slowly	.
这	女孩	,	不情愿的	到	是	左边	独自的	,	随后	缓慢地	.

女孩不愿独自一人待着，便慢慢地跟了上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ðə; ði] [saʊnd]

As	he	stood	immovable	there	came	from	the	leaves	just	beyond	him	the	sound
作为	他	站立	不可移动的	那里	来了	从	这	树叶	只是	超过	他	这	声音

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

of	a	feeble	struggle	,
的	一个	微弱	斗争	,

他一动不动地站在那里，这时，从他身后的树叶间传来微弱的挣扎声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [grəʊn] .

and	a	strangled	groan	.
和	一个	被勒死	呻吟	.

一声压抑的呻吟。

[ðə; ði] [mæn] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

The	man	bent	forward	and	flashed	the	torch	.
这	男人	弯曲	向前	和	闪光灯	这	火炬	.

那人弯下腰，用手电筒照了照。

[hiː; hi] [sɔː] [stretʃt] ['rɪdʒɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wʊlf] - [haʊnd] .

He	saw	stretched	rigid	on	the	ground	a	huge	wolf	-	hound	.
他	锯	拉伸	死板的	在	这	地面	一个	巨大的	狼	-	猎犬	.

他看到一只巨大的狼犬僵硬地躺在地上。

[ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['hɒrəbli] , [ðə; ði] [lɪps] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiːθ] ,

Its	legs	were	twisted	horribly	,	the	lips	drawn	away	from	the	teeth	,
它是	腿	是	扭曲	糟糕透了	,	这	嘴唇	绘制	离开	从	这	牙齿	,

它的腿扭曲得非常可怕，嘴唇也从牙齿上撕开。

[ðə; ði] [aɪz] [gleɪzd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][peɪn] .

the	**eyes**	**glazed**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**pain**	**.**
这	眼睛	釉面	在	一个	痛苦	的	疼痛	.

他的双眼因剧痛而变得呆滞。

[ðə; ði][mæn] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] .

The	**man**	**snapped**	**off**	**the**	**light**	**.**
这	男人	啪啪	离开	这	光	.

那人猛地关掉了灯。

" [kiːp] [bæk] !

"	**Keep**	**back**	**!**
"	保持	后退	!

“退后！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	**he**	**whispered**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	他	低声说道	到	这	女孩	.

他低声对女孩说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

He	**took**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**ran**	**with**	**her**	**toward**	**the**	**gate**	**.**
他	采取	她	经过	这	手臂	和	跑	和	她	朝向	这	门	.

他拉着她的胳膊，带着她朝大门跑去。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**was**	**it**	**?**
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	**she**	**begged**	**.**
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**It**	**was**	**a**	**dog**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	它	曾是	一个	狗	,	"	他	回答	.

“那是一条狗，”他回答道。

" [ai] [θɪŋk] — —

"	**I**	**think**	**—**	**—**
"	我	思考	—	—

“我认为 -

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**He**	**did**	**not**	**tell**	**her**	**what**	**he**	**thought**	**.**
"	他	做过	不是	告诉	她	什么	他	想法	.

他没有告诉她他的想法。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [fred] !

"	**I've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**what**	**the**	**devil**	**has**	**happened**	**to**	**Fred**	**!**
"	我已经	得到	到	寻找	出去	什么	这	魔鬼	有	发生	到	弗雷德	!

“我一定要弄清楚弗雷德到底发生了什么事！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**You**	**go**	**back**	**to**	**the**	**car**	**.**
"	你	去	后退	到	这	车	.

你回到车里去。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

Send	**your**	**brother**	**here**	**on**	**the**	**run**	**.**
发送	你的	兄弟	这里	在	这	跑步	.

派你弟弟逃到这里来。

[tel] [hɪm] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] .

Tell	**him**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**rough**	**-**	**house**	**.**
告诉	他	有	去	到	是	一个	粗糙的	-	房子	.

告诉他，接下来会有一场打闹。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

You're	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**?**	**"**
你是	不是	害怕的	到	去	?	"

你不怕去吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	不	,	"	说	这	女孩	.

“不，”女孩说。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

A	**shadow**	**blacker**	**than**	**the**	**night**	**rose**	**suddenly**	**before**	**them**	**,**	**and**	**a**	**voice**
一个	阴影	更黑	比	这	夜晚	玫瑰	突然	前	他们	,	和	一个	嗓音

[ɑːskt] ['stɜːnli] [bʌt; bət] ['kwaɪətli] :

asked	**sternly**	**but**	**quietly**	**:**
问	严厉地	但	悄悄	:

一道比夜色还要漆黑的影子突然出现在他们面前，一个声音严厉而平静地问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli]

"	**The**	**young**	**man**	**lifted**	**his**	**arm**	**clear**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**shoved**	**her**	**quickly**
"	这	年轻的	男人	抬起	他的	手臂	清除	的	这	女孩	,	和	推搡	她	迅速地

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

“年轻人抬起手臂，将女孩从自己身边推开，然后迅速地把她推开。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

In	**his**	**hand**	**she**	**felt**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
在	他的	手	她	毛毡	这	压力	的	这	左轮手枪	.

她感觉到他手里握着左轮手枪，压力很大。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['trʌkjələntli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**truculently**	**,**	**"**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	他	回复	蛮横地	,	"	和	什么	是	你	正在做	这里	?	"

“好吧，”他蛮横地回答道，“那你来这里干什么？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**I**	**am**	**the**	**night**	**watchman**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**voice**	**.**
"	我	是	这	夜晚	守望者	,	"	回答	这	嗓音	.

“我是夜间守卫，”那声音回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [mɪs] [fɔːbz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [njuː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrespəsəz] [wɒz; wəz]
" It struck Miss Forbes if the watchman knew that one of the trespassers was
" 它 击 错过 福布斯 如果 这 守望者 知道 那 一 的 这 擅闯者 曾是
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ,
a woman he would be at once reassured ,
一个 女士 他 会 是 在 一次 放心 ,

福布斯小姐突然想到，如果守夜人知道擅闯者中有一位是女性，他肯定会立刻安心下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [ˈkwɪkli] :
and she broke in quickly :
和 她 打破 在 迅速地 :

她迅速闯了进来：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] .
" We have lost our way , " she said pleasantly .
" 我们 有 丢失的 我们的 方式 , " 她 说 愉快 .

“我们迷路了，”她愉快地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] — —
" We came here — —
" 我们 来了 这里 — —

我们来到这里——

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈsteərɪŋ] [ˈblaɪndli] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] .
" She found herself staring blindly down a shaft of light .
" 她 成立 她自己 凝视 盲目地 向下 一个 轴 的 光 .

她发现自己正茫然地盯着一束光线。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swept]
For an instant the torch held her , and then from her swept
为了 一个 立即的 这 火炬 握住 她 , 和 然后 从 她 扫荡
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
over the young man .
超过 这 年轻的 男人 .

火炬的光芒瞬间笼罩了她，然后从她身上扫向了那个年轻人。

" [drɒp] [ðæt] [gʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Drop that gun ! " cried the voice .
" 降低 那 枪 ! " 哭 这 嗓音 .

“放下枪！”那声音喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsnɑːrlɪŋ] .
It was no longer the same voice ; it was now savage and snarling .
它 曾是 不 更长 这 相同的 嗓音 ; 它 曾是 现在 野蛮的 和 咆哮 .

那声音不再是原来的样子了；现在变得凶狠而咆哮。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ,
For answer the young man pressed the torch in his left hand , and ,
为了 回答 这 年轻的 男人 按下 这 火炬 在 他的 左边 手 , 和 ,

为了回答这个问题，年轻人按下了左手中的火炬，然后

[held] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [men] [ˈsɜrˌveɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
held in the two circles of light , the men surveyed each other .
握住 在 这 二 界 的 光 , 这 男人 调查 每个 其他 .

在两道光环的笼罩下，男人们互相打量着对方。

[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [bʌlk] [ænd; ənd] [haɪt] .
The newcomer was one of unusual bulk and height .
这 新人 曾是 一 的 异常 大部分 和 高度 .

新来的人身材高大，体型异常庞大。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][hɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	collar	of	his	overcoat	hid	his	mouth	,
这	衣领	的	他的	大衣	隐藏	他的	嘴	,

他的大衣领子遮住了他的嘴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːbi] [hæt][wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	his	derby	hat	was	drawn	down	over	his	forehead	,	but	what	they	saw	showed	an	intelligent	,
和	他的	德比	帽子	曾是	绘制	向下	超过	他的	前额	,	但	什么	他们	锯	显示	一个	聪明的	,

他的圆顶礼帽压得很低，遮住了额头，但他们所看到的却是一位聪明睿智的人。

[strɒŋ] [feɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [skaʊl] .

strong	face	,	although	for	the	moment	it	wore	a	menacing	scowl	.
强的	脸	,	虽然	为了	这	片刻	它	穿着	一个	威胁	皱眉头	.

面容坚毅，尽管此刻带着一丝凶狠的表情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	young	man	dropped	his	revolver	into	his	pocket	.
这	年轻的	男人	掉落	他的	左轮手枪	进入	他的	口袋	.

年轻人把左轮手枪扔进了口袋。

" [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ræn][draɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	My	automobile	ran	dry	,	"	he	said	;	"	we	came	in	here	to	get	some	water	.
"	我的	汽车	跑	干燥	,	"	他	说	;	"	我们	来了	在	这里	到	得到	一些	水	.

“我的车没水了，”他说；“我们来这里是为了弄点水。”

[maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkit] .

My	chauffeur	is	back	there	somewhere	with	a	couple	of	buckets	.
我的	司机	是	后退	那里	某处	和	一个	夫妻	的	水桶	.

我的司机还在后面某个地方，手里拿着几个水桶。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['keriz] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

This	is	Mr	.	Carey's	place	,	isn't	it	?	"
这	是	先生	.	凯莉的	地方	,	不是	它	?	"

这是凯瑞先生的住处，对吧?

" [teɪk] [ðæt] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] !

"	Take	that	light	out	of	my	eyes	!
"	拿	那	光	出去	的	我的	眼睛	!

“把那束光从我眼前移开！”

" [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

"	said	the	watchman	.
"	说	这	守望者	.

守夜人说道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Take	your	light	out	of	my	eyes	,	"	returned	the	young	man	.
"	拿	你的	光	出去	的	我的	眼睛	,	"	返回	这	年轻的	男人	.

“把你的光芒从我眼前移开，”年轻人回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪr] [nɒt] — [wiː; wi][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

"	You	can	see	we're	not	—	we	don't	mean	any	harm	.
"	你	能	看	是	不是	—	我们	不	意思是	任何	伤害	.

“你可以看出我们不是——我们没有恶意。”

" [ðə; ði] [tuː] [laɪts] [dɪsə'pɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɜːkt] [baɪ]
" The two lights disappeared simultaneously , and then each , as though worked by
" 这 二 灯 消失 同时地 , 和 然后 每个 , 作为 尽管 工作 经过
[ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
the same hand ,
这 相同的 手 ,

“两盏灯同时消失了，然后又各自消失了，仿佛是同一只手所为。”

[spræŋ] [fɔːθ] [ə'gen] .
sprang forth again .
弹簧 前进 再次 .

再次涌现。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What did you think I was going to do ?
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 去 到 做 ?

你以为我会怎么做?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] .
" the young man asked .
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .
He laughed and switched off his torch .
他 笑了 和 切换 离开 他的 火炬 .

他笑了笑，关掉了手电筒。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
But the one the watchman held in his hand still moved from the face of
[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the girl to that of the young man .
这 女孩 到 那 的 这 年轻的 男人 .

但守夜人手中拿着的那只眼睛，仍然从女孩的脸移到了年轻人的脸上。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keəri] [haʊs] ?
" How'd you know this was the Carey house ?
" 怎么做到的 你 知道 这 曾是 这 凯里 房子 ?

“你怎么知道这是凯瑞的房子？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['keəri] ? "
" Do you know Mr . Carey ? "
" 做 你 知道 先生 . 凯里 ? "

你认识凯里先生吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" No , but I know this is his house .
" 不 , 但 我 知道 这 是 他的 房子 .

“不，但我知道这是他的房子。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mɑːsk][ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['sɜːˌveɪd]
" For a moment from behind his mask of light the watchman surveyed
为了 一个 片刻 从 在后面 他的 面具 的 光 这 守望者 调查
[ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .
them in silence .
他们 在 沉默 .

“守望者从他那光芒四射的面具后，沉默地环顾四周片刻。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] :
Then he spoke quickly :
然后 他 辐 迅速地 :

然后他迅速说道:

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" I'll take you to him , " he said , " if he thinks it's all right , it's all right .
" 患病的 拿 你 到 他 , " 他 说 , " 如果 他 思考 它是 全部 正确的 , 它是 全部 正确的 .

“我会带你去见他,”他说，“如果他认为没问题，那就没问题。”

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [kraɪ] .
" The girl gave a protesting cry .
" 这 女孩 给予 一个 抗议 哭 .

女孩发出抗议的哭喊声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn'dɪgnəntli] :
The young man burst forth indignantly :
这 年轻的 男人 爆裂 前进 愤慨地 :

年轻人愤愤不平地说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
" You will NOT !
" 你 将要 不是 !

你不会的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] !
" Don't be an idiot !
" 不 是 一个 笨蛋 !

别犯傻!

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendəlɔɪn] [kɒp] .
You talk like a Tenderloin cop .
你 讲话 喜欢 一个 里脊肉 警察 .

你说话像个芝加哥东区警察。

[duː; də][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɜːkəz] ? "
Do we look like second - story workers ? "
做 我们 看 喜欢 第二 - 故事 工人 ? "

我们看起来像二楼的工人吗?

" [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [praul] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . ['keriz] [graʊndz] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" I found you prowling around Mr . Carey's grounds at two in the morning ,
" 我 成立 你 潜行 大约 先生 . 凯莉的 理由 在 二 在 这 早晨 ,

“凌晨两点，我发现你在凯里先生的庄园附近徘徊。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['ʃɑːpli] , " [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" said the watchman sharply , " with a gun in your hand .
" 说 这 守望者 尖锐地 , " 和 一个 枪 在 你的 手 .

“守夜人厉声说道，‘手里拿着枪呢。’”

[maɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [pleɪs] ,
My job is to protect this place ,
我的 工作 是 到 保护 这 地方 ,

我的工作是保护这个地方,

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['keəri] .
and I am going to take you both to Mr . Carey .
和 我 是 去 到 拿 你 两个都 到 先生 . 凯里 .

我将带你们俩去见凯里先生。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt]
" Until this moment the young man could see nothing save the shaft of light
" 直到 这 片刻 这 年轻的 男人 可以 看 没有什么 节省 这 轴 的 光
[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪnɪ] ['gləʊɪŋ] [bʌlb] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ;
and the tiny glowing bulb at its base ;
和 这 微小的 发光 电灯泡 在 它是 根据 ;

“直到此刻，这个年轻人除了那束光线和它底部的微小发光灯泡之外，什么也看不见；

[naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðeə(r)] [prəʊ'truːdɪd][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'vɒlvə(r)] .
now into the light there protruded a black revolver .
现在 进入 这 光 那里 突出 一个 黑色的 左轮手枪 .

这时，一把黑色左轮手枪探入光线中。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [kə'mɑːnd]
" Keep your hands up , and walk ahead of me to the house , " commanded
" 保持 你的 双手 向上 , 和 走 前方 的 我 到 这 房子 , " 命令
[ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
the watchman .
这 守望者 .

“举起手来，走到我前面去房子里去，”守夜人命令道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [frʌnt] .
" The woman will go in front .
" 这 女士 将要 去 在 正面 .

女人走在前面。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] [muːv] .
" The young man did not move .
" 这 年轻的 男人 做过 不是 移动 .

“年轻人一动不动。”

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] ['mʌtə] ['ɪmpətəntli] , [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .
Under his breath he muttered impotently , and bit at his lower lip .
在下面 他的 气息 他 低声说道 无能 , 和 少量 在 他的 降低 唇 .

他无力地低声咕哝了几句，然后咬住了下唇。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" See here , " he said , " I'll go with you ,
" 看 这里 , " 他 说 , " 患病的 去 和 你 ,

“你看，”他说，“我跟你一起去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædmən] .
but you shan't take this lady in front of that madman .
但 你 不会 拿 这 女士 在 正面 的 那 狂人 .

但你不能把这位女士带到那个疯子面前。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
Let her go to her car .
让 她 去 到 她 车 .

让她去她的车里去。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃi] — — "
It's only a hundred yards from here ; you know perfectly well she — — "
它是 仅有的 一个 百 码 从 这里 ; 你 知道 完美 出色地 她 — — "

离这里只有一百码远；你很清楚她——”

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['stedəli] ,
" I know where your car is , all right , " said the watchman steadily ,
" 我 知道 在哪里 你的 车 是 , 全部 正确的 , " 说 这 守望者 稳步 ,

“我知道你的车在哪儿，”守夜人平静地说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get][ə'weɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tɪl]['mɪstə(r)] . ['keriz] [siːn] [juː; jʊ] .

"	and	I'm	not	going	to	let	you	get	away	in	it	till	Mr	.	Carey's	seen	you	.
"	和	我是	不是	去	到	让	你	得到	离开	在	它	直到	先生	.	凯莉的	已见	你	.

“在凯里先生看到你之前，我是不会让你逃走的。”

" [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [m'əʊʃənd] ['fɔːwəd] .

"	The	revolver	motioned	forward	.
"	这	左轮手枪	示意	向前	.

左轮手枪向前挥动。

[mɪs] [fɔːbz] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'piːld] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Miss	Forbes	stepped	in	front	of	it	and	appealed	eagerly	to	the	young	man	.
错过	福布斯	步	在	正面	的	它	和	上诉	急切地	到	这	年轻的	男人	.

福布斯小姐走到它前面，热情地向这位年轻人求助。

" [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Do	what	he	says	,	"	she	urged	.
"	做	什么	他	说道	,	"	她	敦促	.

“照他说的做，”她催促道。

" [ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['djuːti] .

"	It's	only	his	duty	.
"	它是	仅有的	他的	责任	.

“这只是他的职责。”

[pliːz] !

Please	!
请	!

请！

[ɪn'diːd] , [ai][doʊnt][maɪnd] .

Indeed	,	I	don't	mind	.
的确	,	我	不	头脑	.

确实，我不介意。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

"	She	turned	to	the	watchman	.
"	她	转向	到	这	守望者	.

她转向守夜人。

" [wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ?

"	Which	way	do	you	want	us	to	go	?
"	哪个	方式	做	你	想	我们	到	去	?

“你们想让我们走哪条路？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Keep	in	the	light	,	"	he	ordered	.
"	保持	在	这	光	,	"	他	订购	.

“待在光线充足的地方，”他命令道。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	light	showed	the	broad	steps	leading	to	the	front	entrance	of	the	house	,
这	光	显示	这	广阔	步骤	领导	到	这	正面	入口	的	这	房子	,

灯光照亮了通往房屋正门的宽阔台阶。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʃɑːft] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðem; ðəm] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [dɔː(r)] ,

and	in	its	shaft	they	climbed	them	,	pushed	open	the	unlocked	door	,
和	在	它是	轴	他们	攀登	他们	,	推动	打开	这	已解锁	门	,

他们爬进竖井，推开了没上锁的门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɔːlweɪ] .

and	stood	in	a	small	hallway	.
和	站立	在	一个	小的	门厅	.

他站在一条狭窄的走廊里。

[ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [hɔːl] [bɪ'jɒnd] .

It	led	into	a	greater	hall	beyond	.
它	引领	进入	一个	更大的	大厅	超过	.

它通向更远处的大厅。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

By	the	electric	lights	still	burning	they	noted	that	the	interior	of	the	house	was
经过	这	电的	灯	仍然	燃烧	他们	著名的	那	这	内部的	的	这	房子	曾是

[æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] .

as	rich	and	well	cared	for	as	the	outside	was	miserable	.
作为	富有的	和	出色地	关心	为了	作为	这	外部	曾是	悲惨的	.

他们从仍然亮着的电灯看出，房子的内部装修得富丽堂皇、保养得很好，而外部却破败不堪。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

With	a	gesture	for	silence	the	watchman	motioned	them	into	a	small	room
和	一个	手势	为了	沉默	这	守望者	示意	他们	进入	一个	小的	房间

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

on	the	right	of	the	hallway	.
在	这	正确的	的	这	门厅	.

守卫做了个安静的手势，示意他们进入走廊右侧的一个小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ,

It	had	the	look	of	an	office	,
它	有	这	看	的	一个	办公室	,

它看起来像个办公室，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	apparently	the	place	in	which	were	conducted	the	affairs	of	the
和	曾是	显然	这	地方	在	哪个	是	实施	这	事务	的	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

显然，这里是处理庄园事务的地方。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [greɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ;

In	an	open	grate	was	a	dying	fire	;
在	一个	打开	格特	曾是	一个	垂死	火	;

敞开的壁炉里燃着即将熄灭的火苗；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flæt] [desk] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dʒə'pænd] [tɪn]['bɒksɪz] .

in	front	of	it	a	flat	desk	covered	with	papers	and	japanned	tin	boxes	.
在	正面	的	它	一个	平坦的	桌子	涵盖	和	文件	和	日式漆	锡	盒子	.

前面是一张平坦的桌子，上面堆满了文件和漆锡盒。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] ['mɪstə(r)] . ['keəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

"	You	stay	here	till	I	fetch	Mr	.	Carey	,	and	the	servants	,	"	commanded	the
"	你	停留	这里	直到	我	拿来	先生	.	凯里	,	和	这	仆人	,	"	命令	这

['wɒtʃmən] .

watchman	.
守望者	.

“你待在这里，等我把凯里先生和仆人们叫来，”守夜人命令道。

" [dəʊnt][treɪ][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['menəsɪŋli] , " [dəʊnt] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

"	Don't	try	to	get	out	,	and	,	"	he	added	menacingly	,	"	don't	make	no	noise	.
"	不	尝试	到	得到	出去	,	和	,	"	他	额外	威胁地	,	"	不	制作	不	噪音	.

“别想逃出去，”他威胁道，“也别出声。”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] .

"	With	his	revolver	he	pointed	at	the	two	windows	.
"	和	他的	左轮手枪	他	尖	在	这	二	视窗	.

他用左轮手枪指着那两扇窗户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [bɑːd] .

They	were	heavily	barred	.
他们	是	重度	禁止	.

他们受到了严密的禁止。

" [ðəʊz] [bɑːrz] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['keəri] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp]

"	Those	bars	keep	Mr	.	Carey	in	,	"	he	said	,	"	and	I	guess	they	can	keep
"	那些	酒吧	保持	先生	.	凯里	在	,	"	他	说	,	"	和	我	猜测	他们	能	保持

[juː; jʊ] [ɪn] ,

you	in	,
你	在	,

“那些栅栏能把凯里先生关起来，”他说，“我想它们也能把你关起来。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒtʃmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] .

The	other	watchman	,	"	he	added	,	"	will	be	just	outside	this	door	.
这	其他	守望者	,	"	他	额外	,	"	将要	是	只是	外部	这	门	.

“另一名守卫，”他补充道，“就在这扇门外。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['glaʊərɪŋ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn]

"	But	still	he	hesitated	,	glowering	with	suspicion	;	unwilling	to	trust	them	alone
"	但	仍然	他	犹豫了一下	,	忧郁	和	怀疑	;	不情愿	到	相信	他们	独自的

.

:
.

但他仍然犹豫不决，眼神中充满怀疑；不愿单独信任他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] .

His	face	lit	with	an	ugly	smile	.
他的	脸	点燃	和	一个	丑陋的	微笑	.

他脸上露出了丑陋的笑容。

" ['mɪstə(r)] . ['keriz] ['veri] [bæd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Mr	.	Carey's	very	bad	to	-	night	,	"	he	said	;
"	先生	.	凯莉的	非常	坏的	到	-	夜晚	,	"	他	说	;

“凯里先生今晚状态很差，”他说；

" [hiː; hi] [woʊnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hiːz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	he	won't	keep	his	bed	and	he's	wandering	about	the	house	.
"	他	惯于	保持	他的	床	和	他是	漫游	关于	这	房子	.

“他不肯待在自己的床上，在房子里到处乱跑。”

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː'selvz] , [hiː; hi] [mait] — —

If	he	found	you	by	yourselves	,	he	might	—	—
如果	他	成立	你	经过	你们自己	,	他	可能	—	—

如果他发现你们单独在一起，他可能会——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [swʌŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	The	young	man	,	who	had	been	staring	at	the	fire	,	swung	sharply	on	his
"	这	年轻的	男人	,	WHO	有	到过	凝视	在	这	火	,	摇摆	尖锐地	在	他的

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

“那个一直盯着火堆的年轻人，猛地踮起脚尖。

" [get] - [tuː; tə] - [hel] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [hɪə(r)] !
" Get - to - hell - out - of - here !
" 得到 - 到 - 地狱 - 出去 - 的 - 这里 !

滚出这里!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen]
The watchman stepped into the hall and was cautiously closing the door when
这 守望者 步 进入 这 大厅 和 曾是 谨慎地 结束 这 门 什么时候
[ə; eɪ] [mæn] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
a man sprang lightly up the front steps .
一个 男人 弹簧 轻轻 向上 这 正面 步骤 .

守卫走进大厅，正小心翼翼地关上门时，一个男人轻盈地跳上了前台阶。

[θruː] [ðə; ði] [ɪntʃ] [kræk] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['trespəsəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər]
Through the inch crack left by the open door the trespassers heard the newcomers
通过 这 英寸 裂缝 左边 经过 这 打开 门 这 擅闯者 听到 这 新来者
['iːgə(r)] ['griːtɪŋ] .
eager greeting .
渴望的 问候 .

透过敞开的门缝，擅闯者听到了新来者热情的问候。

" [aɪ] [kænt] [get] [hɪm] [raɪt] !
" I can't get him right !
" 我 不能 得到 他 正确的 !

“我怎么也搞不定他！”

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [hiːz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] .
" He's snoring like a hog .
" 他是 打鼾 喜欢 一个 猪 .

他打鼾像猪一样。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪk'skleɪmd] ['sævɪdʒli] :
" The watchman exclaimed savagely :
" 这 守望者 惊呼 野蛮地 :

守夜人恶狠狠地喊道:

" [hiːz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .
" He's fooling you .
" 他是 愚弄 你 .

他在骗你。

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" He gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [nɔː(r)] [slæp] [hɪm] .
" I didn't mor ' nor slap him .
" 我 没有 更 - 也不 拍击 他 .

“我没有打他，也没有扇他耳光。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] ? "
Did you throw water on him ? "
做过 你 扔 水 在 他 ? "

你朝他泼水了吗?

" [aɪ] ['draʊnd] [hɪm] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
" I drowned him ! " returned the other .
" 我 溺水 他 ! " 返回 这 其他 .

“我把他淹死了！”另一个人回答道。

" [hiː; hɪ] ['nevə(r)] [wɪŋk] .
" He never winked .
" 他 绝不 眨眼 .

他从不眨眼。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wɪ] ['gɒtə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [dæm] [kwɪk] ! "
I tell You we gotta walk , and damn quick ! "
我 告诉 你 我们 必须 走 , 和 该死 快的 ! "

我告诉你，我们得走，而且得快点!

" [wɔːk] !
" Walk !
" 走 !

“走!

" [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ['faʊlli] .
" The watchman cursed him foully .
" 这 守望者 被诅咒的 他 肮脏的 .

守夜人恶狠狠地咒骂他。

" [haʊ] [fɑː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wɪ] [wɔːk] ?
" How far could we walk ?
" 如何 远的 可以 我们 走 ?

我们能走多远?

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] , " [hiː; hɪ] [swɔː(r)] .
I'LL bring him to , " he swore .
患病的 带来 他 到 , " 他 发誓 .

“我会把他带过来，”他发誓道。

" [hiːz] [skeəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ʃæmɪŋ] .
" He's scared of us , and he's shamming .
" 他是 害怕的 的 我们 , 和 他是 羞辱 .

“他害怕我们，他是在装腔作势。”

" [hiː; hɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
" He gave a sudden start of alarm .
" 他 给予 一个 突然 开始 的 警报 .

他突然惊叫起来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] ['ʃæmɪŋ] .
" That's it , he's shamming .
" 那就是 它 , 他是 羞辱 .

“就是这样，他是在装腔作势。”

[juː; jʊ] [fuːl] !
You fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɪm] .
You shouldn't have left him .
你 不应该 有 左边 他 .

你不该离开他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪft] ['pætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] ,

"	There	was	the	swift	patter	of	retreating	footsteps	,	and	then	a	sudden	halt	,
"	那里	曾是	这	迅速	语调	的	撤退	脚步声	,	和	然后	一个	突然	停止	,

“只听见一阵急促的离去脚步声，然后突然停了下来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kə'mɑ:nd] : " [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:]

and	they	heard	the	watchman	command	:	"	Go	back	,	and	keep	the	other	two
和	他们	听到	这	守望者	命令	:	"	去	后退	,	和	保持	这	其他	二

[tɪl] [aɪ] [kʌm] .

till	I	come	.
直到	我	来	.

他们听见守夜人命令说：“回去，看守另外两个人，等我来。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	The	next	instant	from	the	outside	the	door	was	softly	closed	upon	them	.
"	这	下一个	立即的	从	这	外部	这	门	曾是	轻轻	关闭	之上	他们	.

“下一刻，门从外面轻轻地关上了。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ʃʌt] [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔ:bz] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	had	no	more	than	shut	when	to	the	surprise	of	Miss	Forbes	the	young
它	有	不	更多的	比	关闭	什么时候	到	这	惊喜	的	错过	福布斯	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

门刚关上，令福布斯小姐惊讶的是，那个年轻人……

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['tʃʌk(ə)l] ,

with	a	delighted	and	vindictive	chuckle	,
和	一个	高兴极了	和	报复心强的	轻笑	,

带着得意而又充满报复意味的轻笑，

[spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drʌm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

sprang	to	the	desk	and	began	to	drum	upon	it	with	his	fingers	.
弹簧	到	这	桌子	和	开始	到	鼓	之上	它	和	他的	手指	.

他猛地跳到桌子前，开始用手指敲击桌面。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

It	were	as	though	he	were	practising	upon	a	typewriter	.
它	是	作为	尽管	他	是	练习	之上	一个	打字机	.

他仿佛在练习使用打字机。

" [hi:; hi] [mɪst] [ði:z] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['dʒu:bɪləntli] .

"	He	missed	THESE	,	"	he	muttered	jubilantly	.
"	他	错过	这些	,	"	他	低声说道	欢欣雀跃	.

“他错过了这些！”他欣喜地低声说道。

[ðə; ði][gɜ:l] [li:nd] ['fɔ:wəd] .

The	girl	leaned	forward	.
这	女孩	倾斜	向前	.

女孩向前倾了倾身子。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] ['bʌtnz] .

Beneath	his	fingers	she	saw	,	flush	with	the	table	,	a	roll	of	little	ivory	buttons	.
下面	他的	手指	她	锯	,	冲洗	和	这	桌子	,	一个	卷	的	小的	象牙	按钮	.

她看到他指尖下，与桌面齐平的地方，是一卷小小的象牙纽扣。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['steɪblz] , "

She	read	the	words	"	Stables	,	"
她	读	这	字	"	马厩	,	"

她读出了“马厩”这几个字。

" ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
" Servants ' hall .
" 仆人 - 大厅 .

仆人厅。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] .
" She raised a pair of very beautiful and very bewildered eyes .
" 她 提高 一个 一对 的 非常 美丽的 和 非常 困惑 眼睛 .

她抬起一双非常美丽又非常困惑的眼睛。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [duː; də] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi]
" But if he wanted the servants , why didn't the watchman do that ? " she
" 但 如果 他 通缉 这 仆人 , 为什么 没有 这 守望者 做 那 ? " 她
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“但如果他想要那些仆人，为什么守夜人不去执行呢？”她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Because he isn't a watchman , " answered the young man .
" 因为 他 不是 一个 守望者 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“因为他不是守夜人，”年轻人回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['rɒbɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
" Because he's robbing this house .
" 因为 他是 抢劫 这 房子 .

因为他正在抢劫这所房子。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbə] ['greɪtkəʊt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
" He took the revolver from his encumbering greatcoat , slipped it in his
" 他 采取 这 左轮手枪 从 他的 负担 大衣 , 滑倒了 它 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他从厚重的外套里掏出左轮手枪，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and threw the coat from him .
和 扔 这 外套 从 他 .

然后把外套从他手里扔了出去。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
He motioned the girl into a corner .
他 示意 这 女孩 进入 一个 角落 .

他示意女孩走到角落里去。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Keep out of the line of the door , " he ordered .
" 保持 出去 的 这 线 的 这 门 , " 他 订购 .

“不要挡住门口的通道，”他命令道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [begd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" I don't understand , " begged the girl .
" 我 不 理解 , " 乞求 这 女孩 .

“我不明白，”女孩恳求道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" They came in a car , " whispered the young man .
" 他们 来了 在 一个 车 , " 低声说道 这 年轻的 男人 .

“他们是乘车来的，”年轻人低声说道。

" [ɪts] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] .

"	It's	broken	down	,	and	they	can't	get	away	.
"	它是	破碎的	向下	,	和	他们	不能	得到	离开	.

“它坏了，他们逃不掉。”

[wen] [ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [flæʃt] [maɪ] [tɔːtʃ] ,

When	the	big	fellow	stopped	us	and	I	flashed	my	torch	,
什么时候	这	大的	同伴	停止	我们	和	我	闪光灯	我的	火炬	,

当那个大个子拦住我们，我用手电筒照他时，

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [aʊt] .

I	saw	their	car	behind	him	in	the	road	with	the	front	off	and	the	lights	out	.
我	锯	他们的	车	在后面	他	在	这	路	和	这	正面	离开	和	这	灯	出去	.

我看到他们的车停在他身后的路上，车头破了，车灯也灭了。

[id] [siːn] [ðə; ðɪ][læmps][ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] .

He'd	seen	the	lamps	of	our	car	,	and	now	they	want	it	to	escape	in	.
他会	已见	这	灯	的	我们的	车	,	和	现在	他们	想	它	到	逃脱	在	.

他看到了我们车的车灯，现在他们想开着我们的车逃跑。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kɑː(r)] . "

That's	why	he	brought	us	here	—	to	keep	us	away	from	our	car	.	"
那就是	为什么	他	带来	我们	这里	—	到	保持	我们	离开	从	我们的	车	.	"

这就是他带我们来这里的原因——为了让我们远离我们的车。

" [ænd; ənd] [fred] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	And	Fred	!	"	gasped	the	girl	.
"	和	弗雷德	!	"	倒吸一口气	这	女孩	.

“还有弗雷德！”女孩惊呼道。

" [frɛdz] [hɜːt] ! "

"	Fred's	hurt	!	"
"	弗雷德的	伤害	!	"

弗雷德受伤了！

" [aɪ] [ges] [fred] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] , " [ə'sent] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	guess	Fred	stumbled	into	the	big	fellow	,	"	assented	the	young	man	,
"	我	猜测	弗雷德	踉跄	进入	这	大的	同伴	,	"	同意	这	年轻的	男人	,

“我猜弗雷德是撞到了那个大块头，”年轻人赞同道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [pʊt] [hɪm] [aʊt] ; [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] ,

"	and	the	big	fellow	put	him	out	;	then	he	saw	Fred	was	a	chauffeur	,
"	和	这	大的	同伴	放	他	出去	;	然后	他	锯	弗雷德	曾是	一个	司机	,

“然后那个大个子把他赶了出去；接着他发现弗雷德是个司机，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ,

and	now	they	are	trying	to	bring	him	to	,
和	现在	他们	是	尝试	到	带来	他	到	,

现在他们正试图把他带回来，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	that	he	can	run	the	car	for	them	.
所以	那	他	能	跑步	这	车	为了	他们	.

这样他就可以为他们开车了。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [fred] .

You	needn't	worry	about	Fred	.
你	不必	担心	关于	弗雷德	.

你不用担心弗雷德。

[hiːz] [biːn] [ɪn][fɔː(r)] [smæʃ] - [ˌjuː piː 'es] .

He's	been	in	four	smash	-	ups	.
他是	到过	在	四	粉碎	-	UPS	.

他曾卷入四起严重车祸。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	The	young	man	bent	forward	to	listen	,
"	这	年轻的	男人	弯曲	向前	到	听	,

年轻人俯身倾听，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [keɪm] ['eni] [saɪn] .

but	from	no	part	of	the	great	house	came	any	sign	.
但	从	不	部分	的	这	伟大的	房子	来了	任何	符号	.

但大宅的任何地方都没有发出任何信号。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

He	exclaimed	angrily	.
他	惊呼	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [drʌgd] , " [hi:; hi] [graul] .

"	They	must	be	drugged	,	"	he	growled	.
"	他们	必须	是	吸毒	,	"	他	咆哮	.

“他们肯定被下了药，”他咆哮道。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] ['vɪʃəs] [dʒæbz][æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri] ['bʌtnz] .

He	ran	to	the	desk	and	made	vicious	jabs	at	the	ivory	buttons	.
他	跑	到	这	桌子	和	制成	恶毒	刺拳	在	这	象牙	按钮	.

他跑到桌子旁，狠狠地戳着象牙纽扣。

" [sə'pəʊz] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] !

"	Suppose	they're	out	of	order	!
"	认为	它们是	出去	的	命令	!

“假设它们出了故障！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] [fi:t] .

There	was	the	sound	of	leaping	feet	.
那里	曾是	这	声音	的	跳跃	脚	.

传来一阵跳跃的脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑ:ft] ['nɜ:vəsli] .

The	young	man	laughed	nervously	.
这	年轻的	男人	笑了	紧张地	.

年轻人尴尬地笑了笑。

" [nəʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	No	,	it's	all	right	,	"	he	cried	.
"	不	,	它是	全部	正确的	,	"	他	哭	.

“不，没关系，”他喊道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] !

"	They're	coming	!
"	它们是	未来	!

他们来了！

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bɜ:glə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

"	The	door	flung	open	and	the	big	burglar	and	a	small	,
"	这	门	扔	打开	和	这	大的	窃贼	和	一个	小的	,

“门猛地打开，一个身材高大的窃贼和一个身材矮小的窃贼，

[ræt] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][bɪg][wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

rat	-	like	figure	of	a	man	burst	upon	them	;	the	big	one	pointing	a	revolver	.
鼠	-	喜欢	数字	的	一个	男人	爆裂	之上	他们	;	这	大的	一	指向	一个	左轮手枪	.

一个形似老鼠的男人突然出现在他们面前；个子高的那个手里拿着一把左轮手枪。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] !
" Come with me to your car !
" 来 和 我 到 你的 车 !

“跟我来，到你的车那里去！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bɒstən] .
" You've got to take us to Boston .
" 你已经 得到 到 拿 我们 到 波士顿 .

你必须带我们去波士顿。

[kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɒf] .
Quick , or I'll blow your face off .
快的 , 或者 患病的 吹 你的 脸 离开 .

快点，不然我就崩了你的脸。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɛə] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['trɪgə(r)]
" Although the young man glared bravely at the steel barrel and the lifted trigger
" 虽然 这 年轻的 男人 怒目而视 勇敢地 在 这 钢 桶 和 这 抬起 扳机
,
,
,

尽管这个年轻人勇敢地怒视着钢制枪管和抬起的扳机，

[pɔɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiːk] [wɪð] [fraɪt] ,
poised a few inches from his eyes , his body , as though weak with fright ,
准备 一个 很少 英寸 从 他的 眼睛 , 他的 身体 , 作为 尽管 虚弱的 和 惊吓 ,

他的眼睛前方几英寸处，身体却像被吓得虚弱无力似的。

['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
shifted slightly and his feet made a shuffling noise upon the floor .
转移 轻微地 和 他的 脚 制成 一个 洗牌 噪音 之上 这 地面 .

他微微挪动了一下身子，双脚在地板上发出沙沙的响声。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
When the weight of his body was balanced on the ball of his right foot ,
什么时候 这 重量 的 他的 身体 曾是 均衡 在 这 球 的 他的 正确的 脚 ,

当他身体的重量都集中在右脚前脚掌上时，

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [siːst] .
the shuffling ceased .
这 洗牌 停止 .

洗牌声停止了。

[hæd; həd][ðə; ði]['bɜːglə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [hæv; həv]
Had the burglar lowered his eyes , the manoeuvre to him would have
有 这 窃贼 降低 他的 眼睛 , 这 演习 到 他 会 有
[biːn] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
been significant ,
到过 重要的 ,

如果窃贼垂下眼帘，对他来说，这个动作意义重大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
but his eyes were following the barrel of the revolver .
但 他的 眼睛 是 下列的 这 桶 的 这 左轮手枪 .

但他的目光却一直追随着左轮手枪的枪管。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi]

In	the	mind	of	the	young	man	the	one	thought	uppermost	was	that	he
在	这	头脑	的	这	年轻的	男人	这	一	想法	最上层	曾是	那	他

[mʌst; məst][geɪn][taɪm] ,

must	gain	time	,
必须	获得	时间	,

年轻人心中最重要的念头就是必须争取时间。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ['swɪftli]

but	,	with	a	revolver	in	his	face	,	he	found	his	desire	to	gain	time	swiftly
但	,	和	一个	左轮手枪	在	他的	脸	,	他	成立	他的	欲望	到	获得	时间	迅速地

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

diminishing	.
减少	.

但是，当一把左轮手枪抵在脸上时，他发现自己争取时间的愿望迅速消退了。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Still	,	when	he	spoke	,	it	was	with	deliberation	.
仍然	,	什么时候	他	辐	,	它	曾是	和	审议	.

然而，他说话时却总是深思熟虑的。

" [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] .

"	My	chauffeur	—	"	he	began	slowly	.
"	我的	司机	—	"	他	开始	缓慢地	.

“我的司机——”他缓缓开口。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [snæpt] [æt; ət][hɪm][laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

The	burglar	snapped	at	him	like	a	dog	.
这	窃贼	啪啪	在	他	喜欢	一个	狗	.

窃贼像狗一样冲他狂吠。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] !

"	To	hell	with	your	chauffeur	!
"	到	地狱	和	你的	司机	!

“去你的司机！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] .

"	Your	chauffeur	has	run	away	.
"	你的	司机	有	跑步	离开	.

你的司机逃跑了。

[jʊl] [draɪv] [ðæt][kɑː(r)] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .

You'll	drive	that	car	yourself	,	or	I'll	leave	you	here	with	the	top	of	your	head	off	.
你会	驾驶	那	车	你自己	,	或者	患病的	离开	你	这里	和	这	顶部	的	你的	头	离开	.

你要么自己开车，要么我就把你脑袋砍下来扔在这儿。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	The	face	of	the	young	man	suddenly	flashed	with	pleasure	.
"	这	脸	的	这	年轻的	男人	突然	闪光灯	和	乐趣	.

“年轻人的脸上突然闪过一丝喜悦。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['bɜːglə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [lɪt] [wɪð] [rɪ'liːf] .

His	eyes	,	looking	past	the	burglar	to	the	door	,	lit	with	relief	.
他的	眼睛	,	寻找	过去的	这	窃贼	到	这	门	,	点燃	和	宽慰	.

他的目光越过窃贼看向门口，眼中闪过一丝如释重负的光芒。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [naʊ] !
" There's the chauffeur now !
" 有 这 司机 现在 !

“司机来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][bɪg]['bɜːglə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
The big burglar for one instant glanced over his right shoulder .
这 大的 窃贼 为了 一 立即的 瞥了一眼 超过 他的 正确的 肩膀 .

那个身材魁梧的窃贼瞥了一眼右肩后方。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɒn]['səʊldʒəz] [fiːld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self]
For months at a time , on Soldiers Field , the young man had thrown himself
为了 几个月 在 一个 时间 , 在 士兵 场地 , 这 年轻的 男人 有 抛掷 他自己
[æt; ət]['hjuːmən] ['tɑːgɪts] ,
at human targets ,
在 人类 目标 ,

在士兵训练场上，这名年轻人曾连续数月向人体靶子发起攻击。

[ðæt] [ræn][ænd; ənd] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [i'veid] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['bɜːglə(r)] , ['məʊʃnləs]
that ran and dodged and evaded him , and the hulking burglar , motionless
那 跑 和 躲避 和 躲避 他 , 和 这 庞大的 窃贼 , 静止不动
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

那人跑来跑去，躲闪腾挪，而那个身材魁梧的窃贼，却一动不动地站在他面前。

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
was easily his victim .
曾是 容易地 他的 受害者 .

他很容易就成了他的受害者。

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪð] , [ænd; ənd] ,
He leaped at him , his left arm swinging like a scythe , and ,
他 跳跃 在 他 , 他的 左边 手臂 摇摆 喜欢 一个 镰 , 和 ,

他向他扑去，左臂像镰刀一样挥舞着，然后，

[wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , [ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
with the impact of a club , the blow caught the burglar in the throat .
和 这 影响 的 一个 俱乐部 , 这 吹 捕捉 这 窃贼 在 这 喉 .

棍棒猛击，击中了窃贼的喉咙。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] ['ɪmpətəntli] ;
The pistol went off impotently ;
这 手枪 去 离开 无能 ;

手枪无力地响了起来；

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kɒf] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
the burglar with a choking cough sank in a heap on the floor .
这 窃贼 和 一个 窒息 咳嗽 沉没 在 一个 堆 在 这 地面 .

窃贼剧烈咳嗽着，瘫倒在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [træmp] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['sekənd]['bɜːglə(r)]
The young man tramped over him and upon him , and beat the second burglar
这 年轻的 男人 践踏 超过 他 和 之上 他 , 和 打 这 第二 窃贼
[wɪð] ['sævɪdʒ] ,
with savage ,
和 野蛮的 ,

年轻人从他身上踩过，又从他身上踩过，然后残忍地殴打第二个窃贼。

['wɜːlwɪnd] [blәʊz] .
whirlwind blows .
旋风 打击 .

狂风呼啸。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːglə(r)] , ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪst] ,
The second burglar , shrieking with pain , turned to fly , and a fist ,
这 第二 窃贼 , 尖叫 和 疼痛 , 转向 到 飞 , 和 一个 拳头 ,

第二个窃贼痛苦地尖叫着转身想飞，一拳，

[ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
that fell upon him where his bump of honesty should have been ,
那 跌倒 之上 他 在哪里 他的 撞 的 诚实 应该 有 到过 ,

那份沉重的打击落在了他本该拥有诚实的地方。

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
drove his head against the lintel of the door .
驾驶 他的 头 反对 这 楣 的 这 门 .

他的头猛地撞在门楣上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]
At the same instant from the belfry on the roof there rang out on the night
在 这 相同的 立即的 从 这 钟楼 在 这 屋顶 那里 响铃 出去 在 这 夜晚
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ;
the sudden tumult of a bell ;
这 突然 骚乱 的 一个 钟 ;

就在同一时刻，屋顶的钟楼里突然响起了一阵喧闹的钟声；

[ə; eɪ] [bel] [ðæt] [təʊld][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['klæmə] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌŋ] ,
a bell that told as plainly as though it clamored with a human tongue ,
一个 钟 那 讲述 作为 显然 作为 尽管 它 喧闹 和 一个 人类 舌头 ,

那铃铛发出的声音清晰无比，仿佛是用人的舌头在咿呀学语。

[ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] [fɪə(r)] ; [fɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
that the hand that rang it was driven with fear ; fear of fire ,
那 这 手 那 响铃 它 曾是 驱动 和 害怕 ; 害怕 的 火 ,

敲响铃铛的那只手是出于恐惧；是对火的恐惧。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] , [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] ;
fear of thieves , fear of a mad - man with a knife in his hand running amuck ;
害怕 的 窃贼 , 害怕 的 一个 疯狂的 - 男人 和 一个 刀 在 他的 手 跑步 横冲直撞 ;

害怕盗贼，害怕手持利刃的疯子横冲直撞；

[pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['belfri] [steəz] .
perhaps at that moment creeping up the belfry stairs .
也许 在 那 片刻 爬行 向上 这 钟楼 楼梯 .

或许就在那一刻，他正蹑手蹑脚地爬上钟楼的楼梯。

[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] ,
From all over the house there was the rush of feet and men's voices ,
从 全部 超过 这 房子 那里 曾是 这 匆忙 的 脚 和 男士 声音 ,

屋子里到处都是匆匆的脚步声和男人的声音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['læntənz] .
and from the garden the light of dancing lanterns .
和 从 这 花园 这 光 的 跳舞 灯笼 .

花园里，舞动的灯笼发出光芒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [stɪl] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] ,
And while the smoke of the revolver still hung motionless ,
和 尽管 这 抽烟 的 这 左轮手枪 仍然 悬挂 静止不动 ,

而当左轮手枪的硝烟依然静静地悬在空中时，

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [hɑːf] - [klæd] ['fɪgəz] .

the	open	door	was	crowded	with	half	-	clad	figures	.
这	打开	门	曾是	挤	和	一半	-	覆膜	数据	.

敞开的门口挤满了衣着不整的人。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] .

At	their	head	were	two	young	men	.
在	他们的	头	是	二	年轻的	男人	.

他们身后是两个年轻人。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [suːt] , [ænd; ənd] [huː] ,

One	who	had	drawn	over	his	night	clothes	a	serge	suit	,	and	who	,
一	WHO	有	绘制	超过	他的	夜晚	衣服	一个	哔叽	套装	,	和	WHO	,

一个在睡衣外面套了一套斜纹呢西装的人，

[ɪn]['iːv(ə)n] [ðæt] [gɑːb] , ['kærɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ənd][wʌn] , [tɔːl] , ['stuːpɪŋ] ,

in	even	that	garb	,	carried	an	air	of	authority	;	and	one	,	tall	,	stooping	,
在	甚至	那	外衣	,	携带	一个	空气	的	权威	;	和	一	,	高的	,	弯腰	,

即使穿着那样的衣服，也带着一种权威的气息；还有一个身材高大、佝偻着身子的人，

[wiːk] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪt] - [heəd] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [bliŋk] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'haɪnd]

weak	of	face	and	light	-	haired	,	with	eyes	that	blinked	and	trembled	behind
虚弱的	的	脸	和	光	-	头发	,	和	眼睛	那	眨眼	和	颤抖	在后面

[greɪt] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [huː] ,

great	spectacles	and	who	,
伟大的	眼镜	和	WHO	,

她面容憔悴，头发浅色，戴着一副大眼镜，眼睛眨动颤抖，而且，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [hʌgd] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kɪ'məʊnəʊ] .

for	comfort	,	hugged	about	him	a	gorgeous	kimono	.
为了	舒适	,	拥抱	关于	他	一个	华丽的	和服	.

为了安慰他，给他披上了一件华丽的和服。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [stɛərd] ['stjuːpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] [æt; ət][ðə; ði]

For	an	instant	the	newcomers	stared	stupidly	through	the	smoke	at	the
为了	一个	立即的	这	新来者	凝视	愚蠢地	通过	这	抽烟	在	这

['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['briːðɪŋ] ['stəː.təɹ.əs.li] ,

bodies	on	the	floor	breathing	stertorously	,
身体	在	这	地面	呼吸	响亮地	,

新来者们愣愣地透过烟雾盯着地上那些喘息不止的尸体，一时间如此。

[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

at	the	young	man	with	the	lust	of	battle	still	in	his	face	,
在	这	年轻的	男人	和	这	欲望	的	战斗	仍然	在	他的	脸	,

那个年轻人脸上依然带着战斗的渴望，

[æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

at	the	girl	shrinking	against	the	wall	.
在	这	女孩	收缩	反对	这	墙	.

女孩蜷缩在墙边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [sɜːdʒ] [suːt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [muːv] .

It	was	the	young	man	in	the	serge	suit	who	was	the	first	to	move	.
它	曾是	这	年轻的	男人	在	这	哔叽	套装	WHO	曾是	这	第一的	到	移动	.

最先行动的是那个穿着斜纹布西装的年轻人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːglə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	These	are	burglars	,	"	said	the	owner	of	the	car	.
"	这些	是	窃贼	,	"	说	这	所有者	的	这	车	.

“这些人是窃贼，”车主说道。

" [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] — —

"	We	happened	to	be	passing	in	my	automobile	,	and	—	—
"	我们	发生	到	是	通过	在	我的	汽车	,	和	—	—

“我们碰巧开车路过，然后——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] .

"	The	young	man	was	no	longer	listening	.
"	这	年轻的	男人	曾是	不	更长	聆听	.

年轻人已经不再听了。

[wɪð] [æn; ən] [əˈlɜːt] , [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɪg][ˈbɜːglə(r)] .

With	an	alert	,	professional	manner	he	had	stooped	over	the	big	burglar	.
和	一个	警报	,	专业的	方式	他	有	弯腰	超过	这	大的	窃贼	.

他以警觉而专业的态度弯腰制服了那个身材高大的窃贼。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [mænz] [ˈaɪlɪdz] ,

With	his	thumb	he	pushed	back	the	man's	eyelids	,
和	他的	拇指	他	推动	后退	这	男人的	眼睑	,

他用拇指拨开男人的眼皮，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

and	ran	his	fingers	over	his	throat	and	chin	.
和	跑	他的	手指	超过	他的	喉	和	下巴	.

他用手指抚摸着自己的喉咙和下巴。

[hiː; hi] [felt] [ˈkeəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ][ʌp] .

He	felt	carefully	of	the	point	of	the	chin	,	and	glanced	up	.
他	毛毡	小心	的	这	观点	的	这	下巴	,	和	瞥了一眼	向上	.

他小心翼翼地摸了摸下巴尖，然后抬头看了一眼。

" [juːv] [ˈbrəʊkən][ðə; ði] [bəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	broken	the	bone	,	"	he	said	.
"	你已经	破碎的	这	骨	,	"	他	说	.

“你把骨头弄断了，”他说。

" [ai][dʒʌst] [swʌŋ] [ɒn] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	just	swung	on	him	,	"	said	the	young	man	.
"	我	只是	摇摆	在	他	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我直接就朝他挥拳打了，”年轻人说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

He	turned	his	eyes	,	and	suggested	the	presence	of	the	girl	.
他	转向	他的	眼睛	,	和	建议	这	在场	的	这	女孩	.

他转过头，暗示着那个女孩的存在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɪˈməʊnəʊ] [kraɪd] [ˈnɜːvəsli] : " [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] ,

At	the	same	moment	the	man	in	the	kimono	cried	nervously	:	"	Ladies	present	,
在	这	相同的	片刻	这	男人	在	这	和服	哭	紧张地	:	"	女士们	展示	,

[ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] .

ladies	present	.
女士们	展示	.

与此同时，身穿和服的男子紧张地喊道：“女士们在场，女士们在场。”

[gəʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , ['evrɪbɒdi] ; [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

Go	put	your	clothes	on	,	everybody	;	put	your	clothes	on	.
去	放	你的	衣服	在	,	大家	;	放	你的	衣服	在	.

大家都去穿上衣服，快穿上衣服。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [feɪs] .

"	For	orders	the	men	in	the	doorway	looked	to	the	young	man	with	the	stern	face	.
"	为了	订单	这	男人	在	这	门口	看起来	到	这	年轻的	男人	和	这	船尾	脸	.

“门口的男人们都看向那位面容严肃的年轻人，等待命令。”

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪ'məʊnəʊ] .

He	scowled	at	the	figure	in	the	kimono	.
他	皱着眉头	在	这	数字	在	这	和服	.

他怒视着身穿和服的身影。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	please	go	to	your	room	,	sir	,	"	he	said	.
"	你	将要	请	去	到	你的	房间	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，请您回房间去。”他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] .

He	stood	up	,	and	bowed	to	Miss	Forbes	.
他	站立	向上	,	和	鞠躬	到	错过	福布斯	.

他站起身，向福布斯小姐鞠了一躬。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	asked	,	"	you	must	want	to	get	out	of	this	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	问	,	"	你	必须	想	到	得到	出去	的	这	.

“请问，”他问道，“您一定想摆脱这件事吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['laɪbrərɪ] ?

Will	you	please	go	into	the	library	?
将要	你	请	去	进入	这	图书馆	?

请您进图书馆好吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rəʊ'bʌst] [juːðz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bɜːglə(r)] .

"	He	turned	to	the	robust	youths	in	the	door	,	and	pointed	at	the	second	burglar	.
"	他	转向	到	这	强壮的	青年	在	这	门	,	和	尖	在	这	第二	窃贼	.

他转向门口那几个身强力壮的年轻人，指着第二个窃贼。

" [muːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Move	him	out	of	the	way	,	"	he	ordered	.
"	移动	他	出去	的	这	方式	,	"	他	订购	.

“把他弄开，”他命令道。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪ'məʊnəʊ] [smə:k] [ænd; ənd] [baʊd] .

The	man	in	the	kimono	smirked	and	bowed	.
这	男人	在	这	和服	他冷笑了一声。	和	鞠躬	.

身穿和服的男子嘴角露出一丝冷笑，鞠了一躬。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪbrərɪ] .

"	Allow	me	,	"	he	said	;	"	allow	me	to	show	you	to	the	library	.
"	允许	我	,	"	他	说	;	"	允许	我	到	展示	你	到	这	图书馆	.

“请允许我带您去图书馆。”他说。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .

This	is	no	place	for	ladies	.
这	是	不	地方	为了	女士们	.

这里不适合女士入内。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	young	man	with	the	stern	face	frowned	impatiently	.
"	这	年轻的	男人	和	这	船尾	脸	皱眉	不耐烦地	.

“那位面容严肃的年轻人不耐烦地皱起了眉头。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	will	please	return	to	your	room	,	sir	,	"	he	repeated	.
"	你	将要	请	返回	到	你的	房间	,	先生	,	"	他	重复	.

“先生，请您回房间去。”他重复道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɪgnəti] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ] ['gæðəd] [ðə; ði] [sɪlk] [rəʊb]

With	an	attempt	at	dignity	the	figure	in	the	kimono	gathered	the	silk	robe
和	一个	试图	在	尊严	这	数字	在	这	和服	聚集	这	丝绸	长袍

['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

closer	about	him	.
更近	关于	他	.

为了保持尊严，身穿和服的人将丝绸长袍裹得更紧了些。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] ,

"	If	you	think	you	can	get	on	without	me	—	I	will	retire	,
"	如果	你	思考	你	能	得到	在	没有	我	—	我	将要	退休	,

“如果你认为没有我你也能过得很好——那我就退休。”

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['mɪnsɪŋli] , [hiː; hi] ['tiptəu] [ə'weɪ] .

"	and	lifting	his	bare	feet	mincingly	,	he	tiptoed	away	.
"	和	举重	他的	裸	脚	切分音地	,	他	踮着脚尖	离开	.

他小心翼翼地抬起光着的脚，踮着脚尖走开了。

[mɪs] [fɔːbz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

Miss	Forbes	looked	after	him	with	an	expression	of	relief	,	of	repulsion	,	of
错过	福布斯	看起来	后	他	和	一个	表达	的	宽慰	,	的	排斥	,	的

[greɪt] ['pɪti] .

great	pity	.
伟大的	遗憾	.

福布斯小姐看着他，脸上带着如释重负、厌恶和深深的怜悯的表情。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] ,

The	owner	of	the	car	glanced	at	the	young	man	with	the	stern	face	,
这	所有者	的	这	车	瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	和	这	船尾	脸	,

车主瞥了一眼表情严肃的年轻人，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ˌɪntə'ɒgətɪvli] .

and	raised	his	eyebrows	interrogatively	.
和	提高	他的	眉毛	疑问句	.

他疑惑地挑了挑眉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪmp] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːglə(r)]

The	young	man	had	taken	the	revolver	from	the	limp	fingers	of	the	burglar
这	年轻的	男人	有	已采取	这	左轮手枪	从	这	跛行	手指	的	这	窃贼

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	was	holding	it	in	his	hand	.
和	曾是	保持	它	在	他的	手	.

年轻人从窃贼无力的手指间夺过左轮手枪，握在手中。

['wɪnθrəp] [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Winthrop	**gave**	**what**	**was**	**half**	**a**	**laugh**	**and**	**half**	**a**	**sigh**	**of**	**compassion**	**.**
温斯罗普	给予	什么	曾是	一半	一个	笑	和	一半	一个	叹	的	同情	.

温斯罗普发出了一声似笑非笑、似叹非叹的怜悯之声。

" [səʊ] , [ðæts] ['keəri] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**,**	**that's**	**Carey**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	,	那就是	凯里	?	"	他	说	.

“所以，那就是凯瑞？”他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**sudden**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	突然	沉默	.

突然，一片寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	**young**	**man**	**with**	**the**	**stern**	**face**	**made**	**no**	**answer**	**.**
这	年轻的	男人	和	这	船尾	脸	制成	不	回答	.

表情严肃的年轻人没有回答。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

His	**head**	**was**	**bent**	**over**	**the**	**revolver**	**.**
他的	头	曾是	弯曲	超过	这	左轮手枪	.

他低着头，头抵着左轮手枪。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːm] .

He	**broke**	**it**	**open**	**,**	**and**	**spilled**	**the**	**cartridges**	**into**	**his**	**palm**	**.**
他	打破	它	打开	,	和	洒了	这	墨盒	进入	他的	棕榈	.

他把它掰开，把里面的弹药筒倒在了手掌里。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Still	**he**	**made**	**no**	**answer**	**.**
仍然	他	制成	不	回答	.

但他仍然没有回答。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜːn] , [bʌt; bət]['wɪstf(ə)l] ,

When	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**no**	**longer**	**stern**	**,**	**but**	**wistful**	**,**
什么时候	他	提高	他的	头	,	他的	眼睛	是	不	更长	船尾	,	但	怅惘	,

他抬起头时，眼神不再严肃，而是充满惆怅。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ləʊnlinəs] .

and	**filled**	**with**	**an**	**inexpressible**	**loneliness**	**.**
和	已填	和	一个	难以言喻的	孤独	.

心中充满了难以言喻的孤独。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['keəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**Carey**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	我	是	凯里	,	"	他	说	.

“不，我是凯瑞，”他说。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['blʌndə] [stʊd] ['helpləs] , [tʌŋ] - [taɪd] ,

The	**one**	**who**	**had**	**blundered**	**stood**	**helpless**	**,**	**tongue**	**-**	**tied**	**,**
这	一	WHO	有	犯错	站立	无助	,	舌头	-	系	,

犯错的那个人束手无策，哑口无言。

[wɪð] [nəʊ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'jɒnd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʊd] [ə'fend] ['fɜːðə(r)] .

with	**no**	**presence**	**of**	**mind**	**beyond**	**knowing**	**that**	**to**	**explain**	**would**	**offend**	**further**	**.**
和	不	在场	的	头脑	超过	会心	那	到	解释	会	得罪	更远	.

他当时完全没有意识到，解释只会进一步冒犯对方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

The	**other**	**seemed**	**to**	**feel**	**for**	**him**	**more**	**than**	**for**	**himself**	**.**
这	其他	似乎	到	感觉	为了	他	更多的	比	为了	他自己	.

另一个人似乎更同情他而不是自己。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli] [ə'pi:lɪŋ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['hʌrɪdli] .

In	a	voice	low	and	peculiarly	appealing	,	he	continued	hurriedly	.
在	一个	嗓音	低的	和	奇特地	上诉	,	他	持续	匆匆	.

他用低沉而又格外动听的声音，急忙继续说道。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ]['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	He	is	my	doctor	,	"	he	said	.
"	他	是	我的	医生	,	"	他	说	.

“他是我的医生，”他说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	He	is	a	young	man	,
"	他	是	一个	年轻的	男人	,

他是个年轻人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] — [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz][nɒt] — [ai][faɪnd][wi:; wi]

and	he	has	not	had	many	advantages	—	his	manner	is	not	—	I	find	we
和	他	有	不是	有	许多	优势	—	他的	方式	是	不是	—	我	寻找	我们

[du:; də][nɒt] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

do	not	get	on	together	.
做	不是	得到	在	一起	.

他并没有太多优势——他的为人也不好——我觉得我们相处得并不融洽。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə][send][ˌem 'i:][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	have	asked	them	to	send	me	some	one	else	.
我	有	问	他们	到	发送	我	一些	一	别的	.

我已经要求他们派其他人来。

" [hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'hæpɪli] ['saɪlənt] .

"	He	stopped	suddenly	,	and	stood	unhappily	silent	.
"	他	停止	突然	,	和	站立	不幸地	沉默的	.

他突然停了下来，闷闷不乐地站在那里。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [si:md] [tu:; tə][rɒb]

The	knowledge	that	the	strangers	were	acquainted	with	his	story	seemed	to	rob
这	知识	那	这	陌生人	是	熟人	和	他的	故事	似乎	到	抢

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

him	of	his	earlier	confidence	.
他	的	他的	早些时候	信心	.

得知陌生人了解他的故事后，他之前的自信似乎荡然无存。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	made	an	uncertain	movement	as	though	to	relieve	them	of	his
他	制成	一个	不确定	移动	作为	尽管	到	缓解	他们	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他犹豫地动了动，似乎想摆脱他们的纠缠。

[mɪs] [fɔ:bz] [stept] [tə'wɔ:d] [hɪm] ['i:gəli] .

Miss	Forbes	stepped	toward	him	eagerly	.
错过	福布斯	步	朝向	他	急切地	.

福布斯小姐急切地走向他。

" [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ai] [mait] [weɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	told	me	I	might	wait	in	the	library	,	"	she	said	.
"	你	讲述	我	我	可能	等待	在	这	图书馆	,	"	她	说	.

“你告诉我我可以在图书馆等，”她说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ?

"	Will	you	take	me	there	?
"	将要	你	拿	我	那里	?

你能带我去那里吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
" For a moment the man did not move , but stood looking at the young
" 为了 一个 片刻 这 男人 做过 不是 移动 , 但 站立 寻找 在 这 年轻的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
and beautiful girl ,
和 美丽的 女孩 ,

“那男人一动不动地站在那里，凝视着这位年轻漂亮的女孩。”

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hɪd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
who , with a smile , hid the compassion in her eyes .
WHO , 和 一个 微笑 , 隐藏 这 同情 在 她 眼睛 .

她面带微笑，却掩藏着眼中的怜悯。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .
" Will you go ? " he asked wistfully .
" 将要 你 去 ? " 他 问 怅然地 .

“你会去吗？”他怅然地问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why not ? " said the girl .
" 为什么 不是 ? " 说 这 女孩 .

“为什么不行呢？”女孩说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
The young man laughed with pleasure .
这 年轻的 男人 笑了 和 乐趣 .

年轻人高兴地笑了。

" [aiˌeɪ 'em] [ʌn'pɑːdnəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am unpardonable , " he said .
" 我 是 不可饶恕的 , " 他 说 .

“我罪不可赦，”他说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] — [ðæt] [aɪ] [fə'get] .
" I live so much alone — that I forget .
" 我 居住 所以 很多 独自的 — 那 我 忘记 .

“我经常独处——以至于我忘记了。”

" [laɪk] [wʌn] [huː] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊz] [ruːm] , [in'kauntəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [hiː; hi]
" Like one who , issuing from a close room , encounters the morning air , he
" 喜欢 一 WHO , 发行 从 一个 关闭 房间 , 遭遇 这 早晨 空气 , 他
[druː] [ə; eɪ] [diːp] ,
drew a deep ,
画 一个 深的 ,

“就像一个人从封闭的房间里走出来，呼吸到清晨的空气一样，他深深地吸了一口气，

['hæpi] [breθ] .
happy breath .
快乐的 气息 .

呼吸顺畅。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed]
" It has been three years since a woman has been in this house , " he said
" 它 有 到过 三 年 自从 一个 女士 有 到过 在 这 房子 , " 他 说
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

“这栋房子里已经三年没有女人了，”他简单地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" And I have not even thanked you , " he went on ,
" 和 我 有 不是 甚至 谢谢 你 , " 他 去 在 ,

“我甚至还没来得及感谢你呢，”他继续说道。

" [nɔː(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , " [hiː; hi] [kraɪd] [rɪˈmɔːsfəli] , " [ɔː(r)] ['hʌŋgri] .

"	nor	asked	you	if	you	are	cold	,	"	he	cried	remorsefully	,	"	or	hungry	.
"	也不	问	你	如果	你	是	寒冷的	,	"	他	哭	懊悔地	,	"	或者	饥饿的	.

“我也没问你冷不冷，”他懊悔地喊道，“也没问你饿不饿。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

How	nice	it	would	be	if	you	would	say	you	are	hungry	.
如何	好的	它	会	是	如果	你	会	说	你	是	饥饿的	.

如果你能说你饿了，那该多好啊。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	girl	walked	beside	him	,	laughing	lightly	,	and	,	as	they	disappeared	into	the
"	这	女孩	步行	旁	他	,	笑	轻轻	,	和	,	作为	他们	消失	进入	这

['greɪtə(r)] [hɔːl] [bɪˈjɒnd] ,

greater	hall	beyond	,
更大的	大厅	超过	,

“女孩走在他身边，轻声笑着，当他们消失在更远处的大厅里时，

['wɪnθrəp] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] : " [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɔb] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪs] - [tʃest] ?

Winthrop	heard	her	cry	:	"	You	never	robbed	your	own	ice	-	chest	?
温斯罗普	听到	她	哭	:	"	你	绝不	被抢劫	你的	自己的	冰	-	胸部	?

温斯罗普听到她哭喊道：“你从来没偷过自己的冰柜吗？”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ?

How	have	you	kept	from	starving	?
如何	有	你	保留	从	饥饿	?

你是如何避免挨饿的?

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][rɒb][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] .

Show	me	it	,	and	we'll	rob	it	together	.
展示	我	它	,	和	出色地	抢	它	一起	.

给我看看，我们一起去抢。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

"	The	voice	of	their	host	rang	through	the	empty	house	with	a	laugh	like	that	of
"	这	嗓音	的	他们的	主持人	响铃	通过	这	空的	房子	和	一个	笑	喜欢	那	的

[æn; ən]['iːgə(r)] ,

an	eager	,
一个	渴望的	,

“主人的声音在空荡荡的房子里回荡，带着一种急切的笑声，

['hæpi] [tʃaɪld] .

happy	child	.
快乐的	孩子	.

快乐的孩子。

" ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , " ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Heavens	!	"	said	the	owner	of	the	car	,	"	isn't	she	wonderful	!
"	天	!	"	说	这	所有者	的	这	车	,	"	不是	她	精彩的	!

“天哪！”车主说，“她真是太棒了！”

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɜːglə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɪn'tent] [ɒn] ['stræpɪŋ] [ðeə(r)]

"	But	neither	the	prostrate	burglars	,	nor	the	servants	,	intent	on	strapping	their
"	但	两者都不	这	前列腺	窃贼	,	也不	这	仆人	,	意图	在	捆绑	他们的

[rɪsts] [təˈgeðə(r)] ,

wrists	together	,
手腕	一起	,

“但是，无论是匍匐在地的窃贼，还是一心想把手腕绑在一起的仆人，

[geɪv] [hɪm] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

gave	him	any	answer	.
给予	他	任何	回答	.

我没给他任何答案。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [filtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ,

As	they	were	finishing	the	supper	filched	from	the	ice	-	chest	,
作为	他们	是	精加工	这	晚餐	偷窃	从	这	冰	-	胸部	,

当他们吃完从冰柜里偷来的晚餐时，

[fred] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fred	was	brought	before	them	from	the	kitchen	.
弗雷德	曾是	带来	前	他们	从	这	厨房	.

弗雷德被从厨房带到他们面前。

[ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [biːf] -

The	blow	the	burglar	had	given	him	was	covered	with	a	piece	of	cold	beef	-
这	吹	这	窃贼	有	给定	他	曾是	涵盖	和	一个	片	的	寒冷的	牛肉	-

[steɪk] ,

steak	,
牛排	,

窃贼打在他身上的伤口用一块冷牛排盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm][wɒz; wəz] ['θɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðə(r)]

and	the	water	thrown	on	him	to	revive	him	was	thawing	from	his	leather
和	这	水	抛掷	在	他	到	复活	他	曾是	解冻	从	他的	皮革

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

泼在他身上让他苏醒的水，正从他的皮裤里融化。

['mɪstə(r)] . ['keəri] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs]

Mr	.	Carey	expressed	his	gratitude	,	and	rewarded	him	beyond	the	avaricious
先生	.	凯里	表达	他的	感激	,	和	奖励	他	超过	这	贪婪

[driːmz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

dreams	even	of	a	chauffeur	.
梦境	甚至	的	一个	司机	.

凯里先生表达了他的感激之情，并给予了他远超一个司机贪婪梦想的奖励。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['trespəsəz] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

As	the	three	trespassers	left	the	house	,	accompanied	by	many	pails	of	water	,
作为	这	三	擅闯者	左边	这	房子	,	伴随	经过	许多	水桶	的	水	,

三名擅闯者提着许多桶水离开房子时，

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	girl	turned	to	the	lonely	figure	in	the	doorway	and	waved	her	hand	.
这	女孩	转向	到	这	孤独	数字	在	这	门口	和	挥手	她	手	.

女孩转向门口孤独的身影，挥了挥手。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] ?

"	May	we	come	again	?
"	可能	我们	来	再次	?

我们还能再来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['keəri] [dɪd][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

But	young	Mr	.	Carey	did	not	trust	his	voice	to	answer	.
但	年轻的	先生	.	凯里	做过	不是	相信	他的	嗓音	到	回答	.

但年轻的凯里先生不敢开口回答。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [ɪn] [dɑːk] [ˌsɪlu'et] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Standing	erect	,	with	folded	arms	,	in	dark	silhouette	in	the	light	of	the	hall	,
常设	直立	,	和	折叠	武器	,	在	黑暗的	轮廓	在	这	光	的	这	大厅	,

他笔直地站着，双臂交叉抱在胸前，在大厅的灯光下，身影隐约可见。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
he **bowed** **his** **head** **.**
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

[def] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [belz] , [tuː; tə] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɒts] , [tuː; tə] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
Deaf **to** **alarm** **bells** **,** **to** **pistol** **shots** **,** **to** **cries** **for** **help** **,**
聋 到 警报 铃铛 , 到 手枪 镜头 , 到 哭泣 为了 帮助 ,

对警铃、枪声和求救声充耳不闻

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [ˈpiːbɒdi] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .
they **found** **her** **brother** **and** **Ernest** **Peabody** **sleeping** **soundly** **.**
他们 成立 她 兄弟 和 欧内斯特 皮博迪 睡眠 稳固地 .

他们发现她的哥哥和欧内斯特·皮博迪正在熟睡。

" [sæm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈʃæpərəʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .
" **Sam** **is** **a** **charming** **chaperon** **,** **"** **said** **the** **owner** **of** **the** **car** **.**
" 山姆 是 一个 迷人 监护人 , " 说 这 所有者 的 这 车 .

“萨姆是一位很有魅力的陪同人员，”车主说道。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [wɪð] [fred] [kraʊtʃt] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [step] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn]
With **the** **girl** **beside** **him** **,** **with** **Fred** **crouched** **,** **shivering** **,** **on** **the** **step** **,** **he** **threw** **in**
和 这 女孩 旁 他 , 和 弗雷德 蹲着 , 瑟瑟发抖 , 在 这 步 , 他 扔 在
[ðə; ðɪ] [klʌtʃ] ;
the **clutch** **;**
这 离合器 ;

女孩在他身边，弗雷德蜷缩在台阶上瑟瑟发抖，他把手包扔了进去；

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [weɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪd] [ˈbʌkɪt] [ɪn] [səˈluːt] ,
the **servants** **from** **the** **house** **waved** **the** **emptied** **buckets** **in** **salute** **,**
这 仆人 从 这 房子 挥手 这 清空 水桶 在 礼炮 ,

屋里的仆人们挥舞着空桶行礼，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑː(r)] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [deɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈgəʊldən] [dəʊm]
and **the** **great** **car** **sprang** **forward** **into** **the** **awakening** **day** **toward** **the** **golden** **dome**
和 这 伟大的 车 弹簧 向前 进入 这 唤醒 天 朝向 这 金的 穹顶
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbɒstən] [ˈkɒmən] .
over **the** **Boston** **Common** **.**
超过 这 波士顿 常见的 .

那辆巨大的汽车在晨曦中向前疾驰，朝着波士顿公园上方的金色圆顶驶去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [siːt] [ˈpiːbɒdi] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ɪˈrekt] .
In **the** **rear** **seat** **Peabody** **shivered** **and** **yawned** **,** **and** **then** **sat** **erect** **.**
在 这 后部 座位 皮博迪 瑟瑟发抖 和 打哈欠 , 和 然后 卫星 直立 .

坐在后座上的皮博迪打了个寒颤，打了个哈欠，然后坐直了身子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] ?
" **Did** **you** **get** **the** **water** **?**
" 做过 你 得到 这 水 ?

你拿到水了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **he** **demanded** **,** **anxiously** **.**
" 他 要求 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈsaɪləns] .
There **was** **a** **grim** **silence** **.**
那里 曾是 一个 严峻 沉默 .

一片死寂。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['peɪʃntli] .
" Yes , " said the owner of the car patiently .
" 是的 , " 说 这 所有者 的 这 车 耐心 .

“是的，”车主耐心地回答道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" You needn't worry any longer .
" 你 不必 担心 任何 更长 .

你不用再担心了。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
We got the water .
我们 得到 这 水 .

我们弄到水了。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] ['kidnæpə]
THE KIDNAPPERS
这 绑架者

绑匪

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['wɜːlwɪnd] " [kæm'peɪn] ,
During the last two weeks of the " whirlwind " campaign ,
期间 这 最后的 二 周 的 这 " 旋风 " 活动 ,

在“旋风式”竞选活动的最后两周，

['ɔːtəməbiːlz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændɪdəts] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['greɪtə(r)]
automobiles had carried the rival candidates to every election district in Greater
汽车 有 携带 这 竞争对手 候选人 到 每一个 选举 区 在 更大的
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

汽车载着竞争对手候选人前往大纽约地区的各个选区。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] — [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm]
During these two weeks , at the disposal of Ernest Peabody — on the Reform
期间 这些 二 周 , 在 这 处理 的 欧内斯特 皮博迪 — 在 这 改革
['tɪkɪt] ,
Ticket ,
票 ,

在这两周时间里，欧内斯特·皮博迪（改革党候选人）将全权负责以下事务：

" [ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] — " ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
" the people's choice for Lieutenant - Governor — " Winthrop had placed his
" 这 人们的 选择 为了 中尉 - 州长 — " 温斯罗普 有 放置 他的
['skɑːlət] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] ['ʃəʊfə(r)] , [hɪm'self] .
Scarlet Car , and , as its chauffeur , himself .
猩红 车 , 和 , 作为 它是 司机 , 他自己 .

“人民选择的副州长——”温斯罗普把他的猩红色汽车停了下来，而他自己则担任司机。

[nɒt] [ðæt] ['wɪnθrəp] ['greɪtli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] , [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] .
Not that Winthrop greatly cared for Reform , or Ernest Peabody .
不是 那 温斯罗普 非常 关心 为了 改革 , 或者 欧内斯特 皮博迪 .

温斯罗普并非十分关心改革派或欧内斯特·皮博迪。

[ðə; ði] " ['wɜːlwɪnd] " [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'træktɪd] [hɪm] ; [ðə; ði] [kraʊdz] ,

The	"	whirlwind	"	part	of	the	campaign	was	what	attracted	him	;	the	crowds	,
这	"	旋风	"	部分	的	这	活动	曾是	什么	吸引	他	;	这	人群	,

[ðə; ði][bændz] ,

the	bands	,
这	乐队	,

吸引他的正是竞选活动中的“旋风式”场面：熙熙攘攘的人群、乐队演奏……

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , [ðə; ði] [rʌʃ] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [hɔːl] , [frɒm; frəm] ['fɔːrdhəm] [tuː; tə]

the	fireworks	,	the	rush	by	night	from	hall	to	hall	,	from	Fordham	to
这	烟花	,	这	匆忙	经过	夜晚	从	大厅	到	大厅	,	从	福特汉姆	到

['tɑːmpkɪnzˌvɪl] .

Tompkinsville	.
汤普金斯维尔	.

烟花，夜晚从一个宿舍楼到另一个宿舍楼的奔涌，从福特汉姆到汤普金斯维尔。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪ'siəm, 'laisiəm] , ['piːbɒdi] [læʃt] [ðə; ði] ['tæməni] ['taɪgə(r)] ,

And	,	while	inside	the	different	Lyceums	,	Peabody	lashed	the	Tammany	Tiger	,
和	,	尽管	里面	这	不同的	中学	,	皮博迪	鞭打	这	坦慕尼	老虎	,

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

outside	in	his	car	,
外部	在	他的	车	,

而且，当皮博迪在各个学院里鞭打坦慕尼之虎时，他还在外面的车里鞭打坦慕尼之虎。

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['tæməni] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz]

Winthrop	was	making	friends	with	Tammany	policemen	,	and	his	natural	enemies
温斯罗普	曾是	制作	朋友们	和	坦慕尼	警察	,	和	他的	自然的	敌人

, [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][kɒps] .

,	the	bicycle	cops	.
,	这	自行车	警察	.

温斯罗普与坦慕尼派警察交上了朋友，同时也与他的宿敌——骑警交上了朋友。

[tuː; tə] ['wɪnθrəp] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

To	Winthrop	,	the	day	in	which	he	did	not	increase	his	acquaintance	with	the
到	温斯罗普	,	这	天	在	哪个	他	做过	不是	增加	他的	熟人	和	这

['træfɪk] [skwɒd] ,

traffic	squad	,
交通	队	,

对温斯罗普来说，那天他没有和交警队加深了解。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [lɒst] .

was	a	day	lost	.
曾是	一个	天	丢失的	.

浪费了一天时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

But	the	real	reason	for	his	efforts	in	the	cause	of	Reform	,
但	这	真实的	原因	为了	他的	努力	在	这	原因	的	改革	,

但他投身改革事业的真正原因，

[wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'kleə(r)] .

was	one	he	could	not	declare	.
曾是	一	他	可以	不是	宣布	.

这是他无法申报的一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [gest] [pə'hæps] [baɪ]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

And	it	was	a	reason	that	was	guessed	perhaps	by	only	one	person	.
和	它	曾是	一个	原因	那	曾是	猜对了	也许	经过	仅有的	一	人	.

而这个原因或许只有一个人猜到。

[ɒn] [sʌm; səm] [naɪts] ['bɪətrɪs] [fɔːbz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] [ə'kʌmp(ə)nid] ['piːbɒdi] .

On	some	nights	Beatrice	Forbes	and	her	brother	Sam	accompanied	Peabody	.
在	一些	夜晚	贝娅特丽丝	福布斯	和	她	兄弟	山姆	伴随	皮博迪	.

有些晚上，比阿特丽斯·福布斯和她的哥哥萨姆会陪伴皮博迪。

[ænd; ənd] [waɪl] ['piːbɒdi] [sæt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nekst][dɪ'lɪvə(r)] ,

And	while	Peabody	sat	in	the	rear	of	the	car	,	mumbling	the	speech	he	would	next	deliver	,
和	尽管	皮博迪	卫星	在	这	后部	的	这	车	,	喃喃自语	这	演讲	他	会	下一个	递送	,

皮博迪坐在车后座，一边嘟囔着他接下来要发表的演讲稿，

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Winthrop	was	given	the	chance	to	talk	with	her	.
温斯罗普	曾是	给定	这	机会	到	讲话	和	她	.

温斯罗普获得了与她交谈的机会。

[ðiːz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kruːəli] [fjuː] .

These	chances	were	growing	cruelly	few	.
这些	机会	是	生长	残酷地	很少	.

这些机会正变得越来越渺茫。

[ɪn] [wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [mɪs] [fɔːbz] [ænd; ənd] ['piːbɒdi] [wʊd] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

In	one	month	after	election	day	Miss	Forbes	and	Peabody	would	be	man	and	wife	.
在	一	月	后	选举	天	错过	福布斯	和	皮博迪	会	是	男人	和	妻子	.

选举日一个月后，福布斯小姐和皮博迪小姐就将成为夫妻。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] , [bʌt; bət] ,

Once	before	the	day	of	their	marriage	had	been	fixed	,	but	,
一次	前	这	天	的	他们的	婚姻	有	到过	固定的	,	但	,

在他们的婚期确定之前，曾有一次，但是，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['pɑːti] ['ɒfəd] ['piːbɒdi] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɒn] [ɪts] ['tɪkɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

when	the	Reform	Party	offered	Peabody	a	high	place	on	its	ticket	,	he	asked	,
什么时候	这	改革	派对	提供	皮博迪	一个	高的	地方	在	它是	票	,	他	问	,

当改革党提出让皮博迪担任竞选名单上的要职时，他问道：

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

in	order	that	he	might	bear	his	part	in	the	cause	of	reform	,
在	命令	那	他	可能	熊	他的	部分	在	这	原因	的	改革	,

为了让他能够在改革事业中尽自己的一份力，

[ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [biː; bi] [pə'spəʊnd] .

that	the	wedding	be	postponed	.
那	这	婚礼	是	推迟	.

婚礼延期举行。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [mɪs] [fɔːbz] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

To	the	postponement	Miss	Forbes	made	no	objection	.
到	这	延期	错过	福布斯	制成	不	异议	.

福布斯小姐对延期没有提出异议。

[tuː; tə][wʌn] [les] [self] - ['sentəd] [ðæn; ðən] ['piːbɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['redɪli] [kən'sent] .

To	one	less	self	-	centred	than	Peabody	,	it	might	have	appeared	that	she	almost	too	readily	consented	.
到	一	较少的	自己	-	居中	比	皮博迪	,	它	可能	有	出现	那	她	几乎	也	容易	同意	.

对于一个不像皮博迪那样以自我为中心的人来说，她似乎太轻易地就同意了。

" [ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:ɪŋ] [maɪ]['dju:ti][æz; əz][ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	knew	I	could	count	upon	your	seeing	my	duty	as	I	saw	it	,
"	我	知道	我	可以	数数	之上	你的	看到	我的	责任	作为	我	锯	它	,

我知道我可以指望你像我一样理解我的职责，

" [sed] ['pi:bɒdi] [mʌtʃ] [pli:zd] ,

"	said	Peabody	much	pleased	,
"	说	皮博迪	很多	高兴	,

皮博迪先生非常高兴地说："

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ]['nevə(r)]

"	it	always	will	be	a	satisfaction	to	both	of	us	to	remember	you	never
"	它	总是	将要	是	一个	满意	到	两个都	的	我们	到	记住	你	绝不

[stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:m] . "

stood	between	me	and	my	work	for	reform	.	"
站立	之间	我	和	我的	工作	为了	改革	.	"

"我们俩都会一直感到欣慰，因为你从未阻碍我进行改革工作。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] - [tu:; tə] - [bi:; bi][hæz; həz] [dʌn] [naʊ] ? "

"	What	do	you	think	my	brother	-	in	-	law	-	to	-	be	has	done	now	?	"
"	什么	做	你	思考	我的	兄弟	-	在	-	法律	-	到	-	是	有	完毕	现在	?	"

[di'mɑ:nd, -'mænd][sæm][ɒv; əv] ['wɪnθrəp] ,

demanded	Sam	of	Winthrop	,
要求	山姆	的	温斯罗普	,

"你觉得我未来的妹夫又干了什么？"温斯罗普的萨姆质问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɑ:lət] [kɑ:(r)] [swept] ['ɪntu:][dʒə'rəʊm] ['ævənju:] .

as	the	Scarlet	Car	swept	into	Jerome	Avenue	.
作为	这	猩红	车	扫荡	进入	杰罗姆	大街	.

当那辆猩红色的汽车驶入杰罗姆大道时。

" [hi:z] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [trɪks] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

"	He's	postponed	his	marriage	with	Trix	just	because	he	has	a	chance	to
"	他是	推迟	他的	婚姻	和	特里克斯	只是	因为	他	有	一个	机会	到

[bi:; bi] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] .

be	Lieutenant	-	Governor	.
是	中尉	-	州长	.

"他推迟了与特里克斯的婚期，仅仅是因为他有机会成为副州长。"

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ['eniweɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

What	is	a	Lieutenant	-	Governor	anyway	,	do	you	know	?
什么	是	一个	中尉	-	州长	反正	,	做	你	知道	?

你知道副州长到底是做什么的吗?

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] ['pi:bɒdi] . "

I	don't	like	to	ask	Peabody	.	"
我	不	喜欢	到	问	皮博迪	.	"

我不喜欢问皮博迪。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:z] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	It	is	not	his	own	election	he's	working	for	,	"	said	Winthrop	.
"	它	是	不是	他的	自己的	选举	他是	在职的	为了	,	"	说	温斯罗普	.

温斯罗普说："他并非在为自己的选举而努力。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [bəuθ]['nəʊb(ə)l]

He	was	conscious	of	an	effort	to	assume	a	point	of	view	both	noble
他	曾是	有意识的	的	一个	努力	到	认为	一个	观点	的	看法	两个都	高贵

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] .

and	magnanimous	.
和	坦荡	.

他意识到自己努力要采取一种既高尚又宽宏大量的观点。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [fiːlz] [ðə; ði] - [kɔːz] - [kɔːlz] [hɪm] .

"	He	probably	feels	the	'	cause	'	calls	him	.
"	他	大概	感觉	这	-	原因	-	呼叫	他	.

他可能觉得这项事业在召唤他。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] ! "

But	,	good	Heavens	!	"
但	,	好的	天	!	"

但是，我的天哪！

" [lʊk] [aʊt] ! " [ʃriːk] [sæm] , " [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Look	out	!	"	shrieked	Sam	,	"	where	you	going	?
"	看	出去	!	"	尖叫	山姆	,	"	在哪里	你	去	?

“小心！”萨姆尖叫道，“你要去哪儿？”

" ['wɪnθrəp] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] .

"	Winthrop	swung	the	car	back	into	the	avenue	.
"	温斯罗普	摇摆	这	车	后退	进入	这	大街	.

温斯罗普把车开回了大道上。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['mæri] — [ə; eɪ][gɜːl] ,

"	To	think	,	"	he	cried	,	"	that	a	man	who	could	marry	—	a	girl	,
"	到	思考	,	"	他	哭	,	"	那	一个	男人	WHO	可以	结婚	—	一个	女孩	,

“想想看，”他喊道，“一个男人竟然能娶——一个女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [mʌnθs] .

and	then	would	ask	her	to	wait	two	months	.
和	然后	会	问	她	到	等待	二	几个月	.

然后会让她等两个月。

[ɔː(r)] , [tuː] [deɪz] !

Or	,	two	days	!
或者	,	二	天	!

或者，两天！

[tuː] [mʌnθs] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] ; [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Two	months	lost	out	of	his	life	,	and	she	might	die	;	he	might	lose	her	,
二	几个月	丢失的	出去	的	他的	生活	,	和	她	可能	死	;	他	可能	失去	她	,

他的生命中将失去两个月，她可能会死；他可能会失去她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

she	might	change	her	mind	.
她	可能	改变	她	头脑	.

她可能会改变主意。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [kæn; kən][biː; bi] [lefˈtenənt] - ['gʌvənəz] ; ['əʊnli][wʌn][mæn][kæn; kən][biː; bi] —

Any	number	of	men	can	be	Lieutenant	-	Governors	;	only	one	man	can	be	—
任何	数字	的	男人	能	是	中尉	-	州长们	;	仅有的	一	男人	能	是	—

—

—

副州长的人数不限；但只能有一人担任——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːf] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪzrəbli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

"	He	broke	off	suddenly	,	coughed	and	fixed	his	eyes	miserably	on	the	road	.
"	他	打破	离开	突然	,	咳嗽	和	固定的	他的	眼睛	惨痛地	在	这	路	.

他突然停了下来，咳嗽了一声，沮丧地盯着路面。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['brʌðə(r)] [sæm]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

After	a	brief	pause	,	Brother	Sam	covertly	looked	at	him	.
后	一个	简短的	暂停	,	兄弟	山姆	隐蔽	看起来	在	他	.

短暂的沉默后，山姆兄弟偷偷地看了他一眼。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] " ['bɪli] " ['wɪnθrəp] , [ðə; ði][mæn] [laɪkt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz]

Could	it	be	that	"	Billie	"	Winthrop	,	the	man	liked	of	all	men	,	should	love	his
可以	它	是	那	"	比莉	"	温斯罗普	,	这	男人	喜欢	的	全部	男人	,	应该	爱	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

难道人见人爱的“比利”温斯罗普会爱上自己的妹妹吗?

[ænd; ənd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] ['ɜ:nɪst] ['pi:bɒdi] ?

and	—	that	she	should	prefer	Ernest	Peabody	?
和	—	那	她	应该	更喜欢	欧内斯特	皮博迪	?

难道她应该更喜欢欧内斯特·皮博迪吗?

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] , ['lɔɪəli] [ɪn'dɪgnənt] .

He	was	deeply	,	loyally	indignant	.
他	曾是	深	,	忠诚地	愤怒	.

他感到无比愤慨，这种愤慨既深切又忠诚。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['æbdʒekt][ə'pɒlədʒi] .

He	determined	to	demand	of	his	sister	an	immediate	and	abject	apology	.
他	决定	到	要求	的	他的	姐姐	一个	即时	和	卑贱	道歉	.

他决心要求妹妹立即做出彻底的道歉。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , ['pi:bɒdi] , [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:lət] [kɑ:(r)] ,

At	eight	o'clock	on	the	morning	of	election	day	,	Peabody	,	in	the	Scarlet	Car	,
在	八	点钟	在	这	早晨	的	选举	天	,	皮博迪	,	在	这	猩红	车	,

选举日早上八点，皮博迪坐在猩红色的汽车里，

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [vəʊt] .

was	on	his	way	to	vote	.
曾是	在	他的	方式	到	投票	.

他当时正要去投票。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] - [bu:ð] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]

He	lived	at	Riverside	Drive	,	and	the	polling	-	booth	was	only	a	few
他	居住地	在	河边	驾驶	,	和	这	轮询	-	展位	曾是	仅有的	一个	很少

[blɒks] ['dɪstənt] .

blocks	distant	.
积木	遥远	.

他住在河滨大道，投票站离他家只有几个街区远。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə]['vɪzɪt]['ʌðə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n]

During	the	rest	of	the	day	he	intended	to	use	the	car	to	visit	other	election
期间	这	休息	的	这	天	他	故意的	到	使用	这	车	到	访问	其他	选举

['dɪstrɪkts] ,

districts	,
地区	,

当天剩余时间里，他打算开车前往其他选区。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [æt; ət][ðə; ði] [gɪlsi] [haʊs] .

and	to	keep	him	in	touch	with	the	Reformers	at	the	Gilsey	House	.
和	到	保持	他	在	触碰	和	这	改革者	在	这	吉尔西	房子	.

并让他与吉尔西之家的改革者们保持联系。

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [wɒz; wəz] [mɪs]

Winthrop	was	acting	as	his	chauffeur	,	and	in	the	rear	seat	was	Miss
温斯罗普	曾是	表演	作为	他的	司机	,	和	在	这	后部	座位	曾是	错过

[fɔ:bz] .

Forbes	.
福布斯	.

温斯罗普担任他的司机，福布斯小姐坐在后座上。

['pi:bɒdi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] - [bu:ð] ,

Peabody	**had**	**asked**	**her**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**polling**	**-**	**booth**	**,**
皮博迪	有	问	她	到	陪伴	他	到	这	轮询	-	展位	,

皮博迪邀请她陪他去投票站。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] [rɪ'fɔ:m] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

because	**he**	**thought**	**women**	**who**	**believed**	**in**	**reform**	**should**	**show**	**their**	**interest**	**in**	**it**
因为	他	想法	女性	WHO	相信	在	改革	应该	展示	他们的	兴趣	在	它

[ɪn] ['pʌblɪk] ,

in	**public**	**,**
在	民众	,

因为他认为，信奉改革的女性应该公开表达她们对改革的兴趣。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [men] .

before	**all**	**men**	**.**
前	全部	男人	.

在所有人面前。

[mɪs] [fɔ:bz] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪm] ,

Miss	**Forbes**	**disagreed**	**with**	**him**	**,**
错过	福布斯	不同意	和	他	,

福布斯小姐不同意他的观点。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɒks][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ðə; ði]

chiefly	**because**	**whenever**	**she**	**sat**	**in**	**a**	**box**	**at**	**any**	**of**	**the**	**public**	**meetings**	**the**
主要	因为	每当	她	卫星	在	一个	盒子	在	任何	的	这	民众	会议	这

['ɑ:tɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

artists	**from**	**the**	**newspapers**	**,**
艺术家	从	这	报纸	,

主要原因是，每当她坐在任何公开会议的包厢里时，报社的艺术家们都会……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'mɔ:təlaiz] [ðə; ði] ['kændɪdət] , [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

instead	**of**	**immortalizing**	**the**	**candidate**	**,**	**made**	**pictures**	**of**	**her**	**and**	**her**
反而	的	永垂不朽	这	候选人	,	制成	图片	的	她	和	她

[hæt] .

hat	**.**
帽子	.

没有为候选人制作肖像，而是拍摄了她和她的帽子。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][kɑ:st][hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

After	**she**	**had**	**seen**	**her**	**future**	**lord**	**and**	**master**	**cast**	**his**	**vote**	**for**
后	她	有	已见	她	未来	主	和	掌握	投掷	他的	投票	为了

[rɪ'fɔ:m] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

reform	**and**	**himself**	**,**
改革	和	他自己	,

在她亲眼目睹未来的主人投下支持改革和自己一票之后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['tæri,taun] .

she	**was**	**to**	**depart**	**by**	**train**	**to**	**Tarrytown**	**.**
她	曾是	到	离开	经过	火车	到	塔里敦	.

她将乘火车前往塔里敦。

[ðə; ði] ['fɔ:rbzɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	**Forbes's**	**country**	**place**	**was**	**there**	**,**
这	福布斯	国家	地方	曾是	那里	,

福布斯的乡间别墅就在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	for	election	day	her	brother	Sam	had	invited	out	some	of	his
和	为了	选举	天	她	兄弟	山姆	有	受邀	出去	一些	的	他的

[frendz] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .

friends	to	play	tennis	.
朋友们	到	玩	网球	.

选举日那天，她的哥哥萨姆邀请了一些朋友出来打网球。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ʌp] [eɪtθ] ['ævənjuː] ,

As	the	car	darted	and	dodged	up	Eighth	Avenue	,
作为	这	车	飞镖	和	躲避	向上	第八	大街	,

汽车在第八大道上飞驰、闪躲，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , [stept] [ɪn] [frʌnt]

a	man	who	had	been	hidden	by	the	stairs	to	the	Elevated	,	stepped	in	front
一个	男人	WHO	有	到过	隐	经过	这	楼梯	到	这	升高	,	步	在	正面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

一个躲在高架楼梯后面的男人走到了楼梯前面。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [meɪl] - [bæg] [tɒst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] ,

It	caught	him	,	and	hurled	him	,	like	a	mail	-	bag	tossed	from	a	train	,
它	捕捉	他	,	和	投掷	他	,	喜欢	一个	邮件	-	包	抛掷	从	一个	火车	,

它抓住了他，然后把他扔了出去，就像把邮袋从火车上扔下来一样。

[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [træks] .

against	one	of	the	pillars	that	support	the	overhead	tracks	.
反对	一	的	这	柱子	那	支持	这	开销	轨道	.

靠在支撑高架轨道的其中一根柱子上。

['wɪnθrəp] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪks] .

Winthrop	gave	a	cry	and	fell	upon	the	brakes	.
温斯罗普	给予	一个	哭	和	跌倒	之上	这	刹车	.

温斯罗普大叫一声，猛踩刹车。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['mæŋgld] .

The	cry	was	as	full	of	pain	as	though	he	himself	had	been	mangled	.
这	哭	曾是	作为	满的	的	疼痛	作为	尽管	他	他自己	有	到过	残缺不全	.

那声哭喊充满了痛苦，仿佛他自己被残忍地撕咬过一般。

[mɪs] [fɔːbz] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [bʌt; bət] , ['wɪnθrɑːps] [ʃaʊt]

Miss	Forbes	saw	only	the	man	appear	,	and	then	disappear	,	but	,	Winthrop's	shout
错过	福布斯	锯	仅有的	这	男人	出现	,	和	然后	消失	,	但	,	温斯罗普的	喊

[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

of	warning	,
的	警告	,

福布斯小姐只看到那人出现，然后消失，但温斯罗普发出了一声警告的喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rentʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [lɒkt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	wrench	as	the	brakes	locked	,	told	her	what	had	happened	.
和	这	扳手	作为	这	刹车	已锁定	,	讲述	她	什么	有	发生	.

刹车锁死时扳手的转动，告诉了她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	shut	her	eyes	,	and	for	an	instant	covered	them	with	her
她	关闭	她	眼睛	,	和	为了	一个	立即的	涵盖	他们	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她闭上眼睛，并用手捂住了眼睛片刻。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ['piːbɒdi] [klʌtʃt] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

On	the	front	seat	Peabody	clutched	helplessly	at	the	cushions	.
在	这	正面	座位	皮博迪	紧握	无助地	在	这	靠垫	.

在前排座位上，皮博迪无助地紧紧抓住坐垫。

[ɪn] ['hɒrə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [mæs] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə(r)]

In	horror	his	eyes	were	fastened	on	the	motionless	mass	jammed	against	the	pillar
在	恐怖	他的	眼睛	是	系紧	在	这	静止不动	大量的	卡住	反对	这	支柱

.

:

.

他惊恐地盯着紧贴着柱子的一动不动的物体。

['wɪnθrəp] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] .

Winthrop	scrambled	over	him	,	and	ran	to	where	the	man	lay	.
温斯罗普	打乱	超过	他	,	和	跑	到	在哪里	这	男人	躺	.

温斯罗普爬过他，跑到那人躺着的地方。

[səʊ] , [ə'pærəntli] , [dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [eɪtθ] ['ævənjuː] ;

So	,	apparently	,	did	every	other	inhabitant	of	Eighth	Avenue	;
所以	,	显然	,	做过	每一个	其他	居民	的	第八	大街	;

显然，第八大道上的其他居民也都这么想；

[bʌt; bət] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [træks] ,

but	Winthrop	was	the	first	to	reach	him	and	kneeling	in	the	car	tracks	,
但	温斯罗普	曾是	这	第一的	到	抵达	他	和	跪着	在	这	车	轨道	,

但温斯罗普是第一个赶到他身边的人，他跪在铁轨上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪən] ['pɪlə(r)]

he	tried	to	place	the	head	and	shoulders	of	the	body	against	the	iron	pillar
他	尝试	到	地方	这	头	和	肩膀	的	这	身体	反对	这	铁	支柱

.

:

.

他试图将尸体的头部和肩膀靠在铁柱上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] [ded] [men] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðɪs] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	had	seen	very	few	dead	men	;	and	to	him	,	this	weight	in	his	arms	,
他	有	已见	非常	很少	死的	男人	;	和	到	他	,	这	重量	在	他的	武器	,

他很少见到死人；对他来说，怀里的这份重量，

[ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [lɪmp] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - ['bləʊtɪd] [feɪs]

this	bundle	of	limp	flesh	and	muddy	clothes	,	and	the	purple	-	bloated	face
这	捆	的	跛行	肉	和	浑	衣服	,	和	这	紫色的	-	腹胀	脸

[wɪð] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	blood	trickling	down	it	,
和	血	涓涓细流	向下	它	,

这团软绵绵的肉体和沾满泥污的衣服，还有那张紫肿的脸，鲜血顺着脸颊流淌下来。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

looked	like	a	dead	man	.
看起来	喜欢	一个	死的	男人	.

看起来像个死人。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnθrəp] ,

Once	or	twice	when	in	his	car	,	Death	had	reached	for	Winthrop	,
一次	或者	两次	什么时候	在	他的	车	,	死亡	有	达到	为了	温斯罗普	,

有那么一两次，死神在温斯罗普的车里向他伸出了手。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['skæntɪst] [greɪs] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

and	only	by	the	scantiest	grace	had	he	escaped	.
和	仅有的	经过	这	最稀少	优雅	有	他	逃脱	.

他能逃脱，全凭一点恩典。

[ðen] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] ['səubəd] [hɪm] .

Then	**the**	**nearness**	**of**	**it**	**had**	**only**	**sobered**	**him**	**.**
然后	这	接近	的	它	有	仅有的	清醒	他	.

这时，它的临近反而让他更加清醒了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] ,

Now	**that**	**he**	**believed**	**he**	**had**	**brought**	**it**	**to**	**a**	**fellow**	**man**	**,**
现在	那	他	相信	他	有	带来	它	到	一个	同伴	男人	,

既然他认为自己已经把这件事告诉了另一个人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðə; ði] [θɔːt] ['sɪkənd]

even	**though**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**in**	**no**	**degree**	**to**	**blame**	**,**	**the**	**thought**	**sickened**
甚至	尽管	他	知道	他	曾是	在	不	程度	到	责备	,	这	想法	恶心

[ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɪm] .

and	**shocked**	**him**	**.**
和	震惊	他	.

尽管他知道自己没有任何过错，但这个想法还是让他感到恶心和震惊。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['trembld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

His	**brain**	**trembled**	**with**	**remorse**	**and**	**horror**	**.**
他的	脑	颤抖	和	悔恨	和	恐怖	.

他感到无比懊悔和恐惧，大脑一片空白。

[bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [ə'seil] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**voices**	**assailing**	**him**	**on**	**every**	**side**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**the**
但	声音	攻击	他	在	每一个	边	带来	他	到	这	必要性	的	这

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

但来自四面八方的攻击声迫使他不得不采取行动。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , ['dʒɔsliŋ] , [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [fɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Men	**were**	**pressing**	**close**	**upon**	**him**	**,**	**jostling**	**,**	**abusing**	**him**	**,**	**shaking**	**fists**	**in**	**his**	**face**	**.**
男人	是	紧迫	关闭	之上	他	,	推搡	,	滥用	他	,	摇晃	拳头	在	他的	脸	.

男人们围着他，推搡着他，辱骂他，还朝他脸上挥舞拳头。

[ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

Another	**crowd**	**of**	**men**	**,**	**as**	**though**	**fearing**	**the**	**car**	**would**	**escape**	**of**	**its**	**own**
其他	人群	的	男人	,	作为	尽管	害怕	这	车	会	逃脱	的	它是	自己的

[və'lɪʃ(ə)n] ,

volition	**,**
意志	,

另一群人，仿佛担心汽车会自行逃逸似的，

[wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɔːdz] .

were	**clinging**	**to**	**the**	**steps**	**and**	**running**	**boards**	**.**
是	依恋	到	这	步骤	和	跑步	板	.

他们紧紧抓住台阶和踏板。

['wɪnθrəp] [sɔː] [mɪs] [fɔːbz] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['piːbɒdi] , [ænd; ənd]

Winthrop	**saw**	**Miss**	**Forbes**	**standing**	**above**	**them**	**,**	**talking**	**eagerly**	**to**	**Peabody**	**,**	**and**
温斯罗普	锯	错过	福布斯	常设	多于	他们	,	说	急切地	到	皮博迪	,	和

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

pointing	**at**	**him**	**.**
指向	在	他	.

温斯罗普看到福布斯小姐站在他们上方，正热情地和皮博迪说话，还指着他。

[hiː; hi] [hɜːd] ['tʃɪldrənz] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [ə'raɪvlz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd]

He	heard	children's	shrill	voices	calling	to	new	arrivals	that	an	automobile	had
他	听到	孩子们的	尖锐	声音	呼叫	到	新的	到达	那	一个	汽车	有

[kɪld] [ə; eɪ][mæn] ;

killed	a	man	;
被杀	一个	男人	;

他听到孩子们尖声喊着告诉新来的人，一辆汽车撞死了一个人；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] .

that	it	had	killed	him	on	purpose	.
那	它	有	被杀	他	在	目的	.

它故意杀了他。

[ɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [men] ['ʃaʊtɪd] : " [ɑː] , [səʊk] [hɪm] , "

On	the	outer	edge	of	the	crowd	men	shouted	:	"	Ah	,	soak	him	,	"
在	这	外	边缘	的	这	人群	男人	喊叫	:	"	啊	,	浸泡	他	,	"

人群外围有人喊道："啊，把他淋湿！"

" [kɪl] [hɪm] , "

"	Kill	him	,	"
"	杀	他	,	"

"杀了他，"

" [lɪntʃ] [hɪm] .

"	Lynch	him	.
"	林奇	他	.

把他吊死。

" [ə; eɪ] [sɔɪld] ['dʒaɪənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] ,

"	A	soiled	giant	without	a	collar	stooped	over	the	purple	,	blood	-	stained	face	,
"	一个	脏的	巨大的	没有	一个	衣领	弯腰	超过	这	紫色的	,	血	-	染色	脸	,

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['ʌpraɪt] ,

and	then	leaped	upright	,
和	然后	跳跃	直立	,

一个衣衫褴褛、没有项圈的巨人俯身靠近那张紫红血迹斑斑的脸，然后猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ɪts] ['dʒeri] ['geɪlər] , [hiːz] [kɪld] [əʊld][mæn] ['geɪlər] .

and	shouted	:	"	It's	Jerry	Gaylor	,	he's	killed	old	man	Gaylor	.
和	喊叫	:	"	它是	杰瑞	盖勒	,	他是	被杀	老的	男人	盖勒	.

然后喊道："是杰瑞·盖勒，他杀了老盖勒。"

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] .

"	The	response	was	instant	.
"	这	回复	曾是	立即的	.

回应立竿见影。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['dʒeri] ['geɪlər] .

Every	one	seemed	to	know	Jerry	Gaylor	.
每一个	一	似乎	到	知道	杰瑞	盖勒	.

似乎每个人都认识杰瑞·盖勒。

['wɪnθrəp] [tʊk] [ðə; ði] [sɔɪld] ['pɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Winthrop	took	the	soiled	person	by	the	arm	.
温斯罗普	采取	这	脏的	人	经过	这	手臂	.

温斯罗普抓住那个浑身脏兮兮的人的胳膊。

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [hɪm] ['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	You	help	me	lift	him	into	my	car	,	"	he	ordered	.
"	你	帮助	我	举起	他	进入	我的	车	,	"	他	订购	.

"你帮我把他抬到我的车里，"他命令道。

" [teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **Take** **him** **by** **the** **shoulders** .
" 拿 他 经过 这 肩膀 .

抓住他的肩膀。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] . "
We **must** **get** **him** **to** **a** **hospital** . "
我们 必须 得到 他 到 一个 医院 . "

我们必须把他送到医院。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ?
" **To** **a** **hospital** ?
" 到 一个 医院 ?

去医院吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːg] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [mæn] .
To **the** **Morgue** **!** " **roared** **the** **man** .
到 这 停尸房 ! " 咆哮 这 男人 .

“送进停尸房！”那人咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
" **And** **the** **police** **station** **for** **yours** .
" 和 这 警察 车站 为了 你的 .

还有你所在地区的警察局。

[juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [nəʊ] [get] - [ə'weɪ] .
You **don't** **do** **no** **get** **-** **away** .
你 不 做 不 得到 - 离开 .

你逃不掉的。

" ['wɪnθrəp] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Winthrop** **answered** **him** **by** **turning** **to** **the** **crowd** .
" 温斯罗普 回答 他 经过 转弯 到 这 人群 .

温斯罗普转身面向人群回答了他。

" [ɪf] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['eni] [frendz] [hɪə(r)] , [ðel] [pliːz] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] ,
" **If** **this** **man** **has** **any** **friends** **here** **,** **they'll** **please** **help** **me** **put** **him** **in** **my** **car** **,**
" 如果 这 男人 有 任何 朋友们 这里 , 他们会 请 帮助 我 放 他 在 我的 车 ,

“如果这个人在这里有朋友，请他们帮我把他扶上车。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['rəuzəvelt] ['hɒspɪt(ə)l] .
and **we'll** **take** **him** **to** **Roosevelt** **Hospital** .
和 出色地 拿 他 到 罗斯福 医院 .

我们将把他送到罗斯福医院。

" [ðə; ði] [sɔɪld] ['pɜːs(ə)n] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [sɪ'gɑː(r)] ['ʌndə(r)] ['wɪnθrɑːps] [nəʊz] .
" **The** **soiled** **person** **shoved** **a** **fist** **and** **a** **bad** **cigar** **under** **Winthrop's** **nose** .
" 这 脏的 人 推搡 一个 拳头 和 一个 坏的 雪茄 在下面 温斯罗普的 鼻子 .

“那个衣衫褴褛的人把拳头和一支劣质雪茄塞到温斯罗普的鼻子底下。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] ['eni] [frendz] ? " [hiː; hi] [mɒkt] .
" **Has** **he** **got** **any** **friends** **?** " **he** **mocked** .
" 有 他 得到 任何 朋友们 ? " 他 嘲笑 .

“他有朋友吗？”他嘲讽道。

" [ʃʊə(r)] , [hiːz] [gɒt] [frendz] , [ænd; ənd] [ðel] [fɪks] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] . "
" **Sure** **,** **he's** **got** **friends** **,** **and** **they'll** **fix** **you** **,** **all** **right** **.** "
" 当然 , 他是 得到 朋友们 , 和 他们会 使固定 你 , 全部 正确的 . "

“当然，他有朋友，他们会帮你解决问题的。”

" [ʃʊə(r)] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Sure** **!** " **echoed** **the** **crowd** .
" 当然 ! " 回声 这 人群 .

“当然！”人群中响起一片欢呼声。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

The	man	was	encouraged	.
这	男人	曾是	鼓励	.

他受到了鼓舞。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʌz] ['wægən]

"	Don't	you	go	away	thinking	you	can	come	up	here	with	your	buzz	wagon
"	不	你	去	离开	思维	你	能	来	向上	这里	和	你的	嗡嗡声	车皮

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)]['betə(r)] [men] [nɔː(r)] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi][ænd; ənd] — — "

and	murder	better	men	nor	you'll	ever	be	and	—	—	"
和	谋杀	更好的	男人	也不	你会	曾经	是	和	—	—	"

“别以为你能开着你的破车来这里杀掉比你强的人，你永远也成不了——”

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	Oh	,	shut	up	!	"	said	Winthrop	.
"	哦	,	关闭	向上	!	"	说	温斯罗普	.

“哦，闭嘴！”温斯罗普说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪld] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

He	turned	his	back	on	the	soiled	man	,	and	again	appealed	to	the	crowd	.
他	转向	他的	后退	在	这	脏的	男人	,	和	再次	上诉	到	这	人群	.

他背过身去，不再理会那个浑身脏兮兮的男人，再次向人群发出呼吁。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Don't	stand	there	doing	nothing	,	"	he	commanded	.
"	不	站立	那里	正在做	没有什么	,	"	他	命令	.

“别站在那里什么也不做，”他命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	you	want	this	man	to	die	?
"	做	你	想	这	男人	到	死	?

你想让这个人死吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Some	of	you	ring	for	an	ambulance	and	get	a	policeman	,
一些	的	你	戒指	为了	一个	救护车	和	得到	一个	警察	,

你们有些人打电话叫救护车，结果来的却是警察。

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [drʌg] [stɔː(r)] .

or	tell	me	where	is	the	nearest	drug	store	.
或者	告诉	我	在哪里	是	这	最近的	药品	店铺	.

或者告诉我最近的药店在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红汽车(The Scarlet Car)
第4/5页

" [nəʊ][wʌn] [muːvd] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

"	No	one	moved	,	but	every	one	shouted	to	every	one	else	to	do	as
"	不	一	已搬	,	但	每一个	一	喊叫	到	每一个	一	别的	到	做	作为

['wɪnθrəp] [sə'dʒestid] .

Winthrop	suggested	.
温斯罗普	建议	.

“没有人动，但每个人都大声喊叫着让其他人按照温斯罗普的建议去做。”

['wɪnθrəp] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

Winthrop	felt	something	pulling	at	his	sleeve	,	and	turning	,
温斯罗普	毛毡	某物	拉	在	他的	袖子	,	和	转弯	,

温斯罗普感到有人在拽他的袖子，于是转过身去。

[faʊnd] ['piːbɒdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['pɪərɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

found	Peabody	at	his	shoulder	peering	fearfully	at	the	figure	in	the	street	.
成立	皮博迪	在	他的	肩膀	窥视	恐惧地	在	这	数字	在	这	街道	.

他发现皮博迪趴在肩上，惊恐地盯着街上的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	drawn	his	cap	over	his	eyes	and	hidden	the	lower	part	of	his
他	有	绘制	他的	帽	超过	他的	眼睛	和	隐	这	降低	部分	的	他的

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [kəʊt] .

face	in	the	high	collar	of	his	motor	coat	.
脸	在	这	高的	衣领	的	他的	发动机	外套	.

他把帽子拉低遮住眼睛，把下半张脸藏在机车外套的高领子里。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [kæn; kən][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	I	can't	do	anything	,	can	I	?	"	he	asked	.
"	我	不能	做	任何事物	,	能	我	?	"	他	问	.

“我什么都做不了，对吗？”他问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " ['wɪspəd] ['wɪnθrəp] .

"	I'm	afraid	not	,	"	whispered	Winthrop	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	低声说道	温斯罗普	.

“恐怕不行，”温斯罗普低声说道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][doʊnt] [liːv] ['bɪətrɪs] .

"	Go	back	to	the	car	and	don't	leave	Beatrice	.
"	去	后退	到	这	车	和	不	离开	贝娅特丽丝	.

“回到车里去，别丢下贝娅特丽丝。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] . "

I'll	attend	to	this	.	"
患病的	出席	到	这	.	"

我会处理这件事。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " ['wɪspəd] ['piːbɒdi] ['iːgəli] .

"	That's	what	I	thought	,	"	whispered	Peabody	eagerly	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	低声说道	皮博迪	急切地	.

“我就知道会这样，”皮博迪急切地低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	thought	she	and	I	had	better	keep	out	of	it	.	"
"	我	想法	她	和	我	有	更好的	保持	出去	的	它	.	"

“我觉得我和她最好都别掺和进去。”

" [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnθrəp] .
" Right ! " exclaimed Winthrop .
" 正确的 ! " 惊呼 温斯罗普 .

“没错！”温斯罗普喊道。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['bɪətrɪs] [ə'weɪ] .
" Go back and get Beatrice away .
" 去 后退 和 得到 贝娅特丽丝 离开 .

“回去把贝娅特丽丝带走。”

" ['piːbɒdi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Peabody looked his relief , but still hesitated .
" 皮博迪 看起来 他的 宽慰 , 但 仍然 犹豫了一下 .

皮博迪看起来松了口气，但仍然犹豫不决。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['stæmə] ,
" I can't do anything , as you say , " he stammered ,
" 我 不能 做 任何事物 , 作为 你 说 , " 他 结结巴巴 ,

“正如你所说，我什么都做不了，”他结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] - ['ekstrəz] ,
" and it's sure to get in the ' extras ,
" 和 它是 当然 到 得到 在 这 - 额外 ,

“而且它肯定会出现在‘额外内容’里，”

- [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [vəʊts] ,
' and they'll be out in time to lose us thousands of votes ,
- 和 他们会 是 出去 在 时间 到 失去 我们 数千 的 投票 ,

“他们会及时退出，让我们失去成千上万张选票。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] , ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
and though no one is to blame , they're sure to blame me .
和 尽管 不 一 是 到 责备 , 它们是 当然 到 责备 我 .

虽然没有人应该为此受到指责，但他们肯定会责怪我。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgəli] ,
I don't care about myself , " he added eagerly ,
我 不 关心 关于 我 , " 他 额外 急切地 ,

“我不在乎我自己，”他急切地补充道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [hɑːf] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [nɒt] ['vəʊtɪd] [jet] — [ðə; ði]
" but the very morning of election — half the city has not voted yet — the
" 但 这 非常 早晨 的 选举 — 一半 这 城市 有 不是 投票 然而 — 这
['tɪkɪt] — — "
Ticket — — "
票 — — "

“但是就在选举当天早上——这座城市还有一半的人没有投票——这张选票——”

" [dæm] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnθrəp] .
" Damn the Ticket ! " exclaimed Winthrop .
" 该死 这 票 ! " 惊呼 温斯罗普 .

“该死的罚单！”温斯罗普喊道。

" [ðə; ði] [mænz] [ded] !
" The man's dead !
" 这 男人的 死的 !

“那人死了！”

" ['piːbɒdi] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [diːpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] , [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Peabody , burying his face still deeper in his collar , backed into the crowd .
" 皮博迪 , 埋葬 他的 脸 仍然 更深 在 他的 衣领 , 支持的 进入 这 人群 .

皮博迪把脸更深地埋进衣领里，退进了人群。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] [kæm'peɪnz] , [frɒm; frəm] [kɑːts] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	present	and	past	campaigns	,	from	carts	and	automobiles	he	had
在	这	展示	和	过去的	竞选活动	,	从	购物车	和	汽车	他	有

[meɪd] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['hɑːləm] ,

made	many	speeches	in	Harlem	,
制成	许多	演讲	在	哈莱姆区	,

在过去和现在的竞选活动中，他曾多次乘坐马车和汽车在哈莱姆区发表演讲。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] , ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] , ['rezəluːt] ['fiːtʃəz] [hʌŋ] [ɪn] ['evri]

and	on	the	West	Side	,	lithographs	of	his	stern	,	resolute	features	hung	in	every
和	在	这	西方	边	,	石版画	的	他的	船尾	,	坚决	特征	悬挂	在	每一个

[ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒp] ,

delicatessen	shop	,
熟食	店铺	,

在西区，每家熟食店都挂着他那严肃、坚毅面容的石版画。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] .

and	that	he	might	be	recognized	,	was	extremely	likely	.
和	那	他	可能	是	认可	,	曾是	极其	可能	.

他被人认出来的可能性非常大。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] ['wɪnθrəp] [hæd; həd]

He	whispered	to	Miss	Forbes	what	he	had	said	,	and	what	Winthrop	had
他	低声说道	到	错过	福布斯	什么	他	有	说	,	和	什么	温斯罗普	有

[sed] .

said	.
说	.

他悄悄地把自己说过的话和温斯罗普说过的话告诉了福布斯小姐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [mɪs] [fɔːbz] .

"	But	you	DON'T	mean	to	leave	him	,	"	remarked	Miss	Forbes	.
"	但	你	不	意思是	到	离开	他	,	"	评论	错过	福布斯	.

“但你并不是真的想离开他，”福布斯小姐说道。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'tɜːnd] ['piːbɒdi] .

"	I	must	,	"	returned	Peabody	.
"	我	必须	,	"	返回	皮博迪	.

“我必须这么做，”皮博迪回答道。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

"	I	can	do	nothing	for	the	man	,
"	我	能	做	没有什么	为了	这	男人	,

我无能为力，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tæməni] [wɪl] [juːz] [ðɪs] — [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ten]

and	you	know	how	Tammany	will	use	this	—	They'll	have	it	on	the	street	by	ten
和	你	知道	如何	坦慕尼	将要	使用	这	—	他们会	有	它	在	这	街道	经过	十

.

:
.

你知道坦慕尼协会会如何利用这件事——他们十点前就会把它摆到街上。

[ðel] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['rekləsli] ; [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [laɪf] .

They'll	say	I	was	driving	recklessly	;	without	regard	for	human	life	.
他们会	说	我	曾是	驾驶	鲁莽地	;	没有	看待	为了	人类	生活	.

他们会说我鲁莽驾驶，罔顾人命。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

And	,	besides	,	they're	waiting	for	me	at	headquarters	.
和	,	除了	,	它们是	等待	为了	我	在	总部	.

而且，他们还在总部等我呢。

[pliːz] ['hʌri] .
Please **hurry** **.**
请 匆忙 .

请快点。

[ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] [naʊ] .
I **am** **late** **now** **.**
我 是 晚的 现在 .

我迟到了。

" [mɪs] [fɔːbz] [geɪv] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" **Miss** **Forbes** **gave** **an** **exclamation** **of** **surprise** **.**
" 错过 福布斯 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

福布斯小姐惊呼一声。

" [waɪ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Why** **,** **I'm** **not** **going** **,** **"** **she** **said** **.**
" 为什么 , 我是 不是 去 , " 她 说 .

“我不去,”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !
" **You** **must** **go** **!**
" 你 必须 去 !

你必须走!

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I **must** **go** **.**
我 必须 去 .

我必须去。

[juː; jʊ] [kænt] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [əˈləʊn] .
You **can't** **remain** **here** **alone** **.**
你 不能 保持 这里 独自的 .

你不能独自留在这里。

" ['piːbɒdi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ,
" **Peabody** **spoke** **in** **the** **quick** **,**
" 皮博迪 辐 在 这 快的 ,

皮博迪语速很快,

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [təʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [mɪs] [fɔːbz] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
assured **tone** **that** **at** **the** **first** **had** **convinced** **Miss** **Forbes** **his** **was** **a** **most**
保证 语气 那 在 这 第一的 有 确信 错过 福布斯 他的 曾是 一个 最多
['mɑːstəfl] ['mænə(r)] .
masterful **manner** **.**
精湛 方式 .

他自信的语气一开始就让福布斯小姐相信他是一位技艺精湛的绅士。

" ['wɪnθrəp] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .
" **Winthrop** **,** **too** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **wants** **you** **to** **go** **away** **.**
" 温斯罗普 , 也 , " 他 额外 , " 想要 你 到 去 离开 .

“温斯罗普也,”他补充道,“希望你离开。”

" [mɪs] [fɔːbz] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Miss** **Forbes** **made** **no** **reply** **.**
" 错过 福布斯 制成 不 回复 .

福布斯小姐没有作答。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:bɒdi] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , ['stedəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld]

But	she	looked	at	Peabody	inquiringly	,	steadily	,	as	though	she	were	puzzled
但	她	看起来	在	皮博迪	询问地	,	稳步	,	作为	尽管	她	是	困惑

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

as	to	his	identity	,
作为	到	他的	身份	,

但她用疑惑而专注的眼神看着皮博迪，仿佛对他的身份感到困惑。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

as	though	he	had	just	been	introduced	to	her	.
作为	尽管	他	有	只是	到过	介绍	到	她	.

就好像他刚认识她一样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	made	him	uncomfortable	.
它	制成	他	不舒服	.

这让他感到很不自在。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	Are	you	coming	?
"	是	你	未来	?

你来吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Her	answer	was	a	question	.
她	回答	曾是	一个	问题	.

她的回答是一个问题。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Are	you	going	?	"
"	是	你	去	?	"

“你要去吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'tɜ:nd] ['pi:bɒdi] .

"	I	am	!	"	returned	Peabody	.
"	我	是	!	"	返回	皮博迪	.

“我就是！”皮博迪回答道。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['ʃɑ:plɪ] : " [aɪ][mʌst; məst] . "

He	added	sharply	:	"	I	must	.	"
他	额外	尖锐地	:	"	我	必须	.	"

他厉声补充道：“我必须这样做。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [mɪs] [fɔ:bz] .

"	Good	-	by	,	"	said	Miss	Forbes	.
"	好的	-	经过	,	"	说	错过	福布斯	.

“再见，”福布斯小姐说道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ,

As	he	ran	up	the	steps	to	the	station	of	the	elevated	,
作为	他	跑	向上	这	步骤	到	这	车站	的	这	升高	,

他跑上高架车站的台阶时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpiːbɒdi] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] - [baɪ] " [hæd; həd] [biːn] [məʊst]

it	seemed	to	Peabody	that	the	tone	of	her	"	good	-	by	"	had	been	most
它	似乎	到	皮博迪	那	这	语气	的	她	"	好的	-	经过	"	有	到过	最多

[ʌnˈplez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

皮博迪觉得她“告别”的语气非常不愉快。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪə(r)] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] .

It	was	severe	,	disapproving	.
它	曾是	严重	,	不赞同	.

语气严厉，充满不赞同。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] , [ˈfeɪtfl] [saʊnd] .

It	had	a	final	,	fateful	sound	.
它	有	一个	最终的	,	命运的	声音	.

它发出了一种最终的、决定性的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .

He	was	conscious	of	a	feeling	of	self	-	dissatisfaction	.
他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	自己	-	不满	.

他意识到自己内心感到不满。

[ɪn] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,

In	not	seeing	the	political	importance	of	his	not	being	mixed	up	with	this	accident	,
在	不是	看到	这	政治的	重要性	的	他的	不是	存在	混合	向上	和	这	事故	,

他没有意识到自己不卷入这场事故的政治重要性，

[ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [biːn] [pɪˈkjuːliəli] [əbˈtjuːs] , [ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] , [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .

Winthrop	had	been	peculiarly	obtuse	,	and	Beatrice	,	unsympathetic	.
温斯罗普	有	到过	奇特地	钝	,	和	贝娅特丽丝	,	冷漠无情	.

温斯罗普生性迟钝，而比阿特丽斯则冷漠无情。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːm] , [hiː; hi] [felt] [dɪˈstɪŋktli] [ɪl] - [juːst] .

Until	he	had	cast	his	vote	for	Reform	,	he	felt	distinctly	ill	-	used	.
直到	他	有	投掷	他的	投票	为了	改革	,	他	毛毡	明显地	患病的	-	用过的	.

在投票支持改革党之前，他一直觉得自己受到了不公正的对待。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈbɪətrɪs] [fɔːbz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈməʊʃnləs] ,

For	a	moment	Beatrice	Forbes	sat	in	the	car	motionless	,
为了	一个	片刻	贝娅特丽丝	福布斯	卫星	在	这	车	静止不动	,

比阿特丽斯·福布斯在车里一动不动地坐了一会儿。

[ˈsteərɪŋ] [ˌʌnˈsiːɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪən] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈpiːbɒdi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

staring	unseeingly	at	the	iron	steps	by	which	Peabody	had	disappeared	.
凝视	不经意间	在	这	铁	步骤	经过	哪个	皮博迪	有	消失	.

他茫然地盯着皮博迪消失的那段铁台阶。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪtli] [drɔːn] .

For	a	few	moments	her	brows	were	tightly	drawn	.
为了	一个	很少	时刻	她	眉毛	是	紧紧	绘制	.

她眉头紧锁，愣了好一会儿。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈkwɪkli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] [kənˈkluːʒn] ,

Then	,	having	apparently	quickly	arrived	at	some	conclusion	,
然后	,	拥有	显然	迅速地	到达的	在	一些	结论	,

然后，似乎很快就得出了一些结论，

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .

she	opened	the	door	of	the	car	and	pushed	into	the	crowd	.
她	打开	这	门	的	这	车	和	推动	进入	这	人群	.

她打开车门，挤进了人群。

['wɪnθrəp] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ruːdli] .

Winthrop	**received**	**her**	**most**	**rudely**	**.**
温斯罗普	已收到	她	最多	粗鲁地	.

温斯罗普对她态度极其粗鲁。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪə(r)] !

"	**You**	**mustn't**	**come**	**here**	**!**
"	你	不得	来	这里	!

你不能来这里!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , " [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] ? "

"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**she**	**stammered**	**,**	**"**	**you**	**might**	**want**	**some**	**one**	**?**	**"**
"	我	想法	,	"	她	结结巴巴	,	"	你	可能	想	一些	一	?	"

“我想,”她结结巴巴地说,“你可能需要人帮忙? ”

" [aɪ][təʊld] — " [bɪ'gæn] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] — " [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

"	**I**	**told**	**—**	**"**	**began**	**Winthrop**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**,**	**and**	**added**	**—**	**"**	**to**	**take**	**you**
"	我	讲述	—	"	开始	温斯罗普	,	和	然后	停止	,	和	额外	—	"	到	拿	你

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“我告诉——”温斯罗普开口说道,然后停了下来,补充道——“带你离开。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [mɪs] [fɔːbz] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	**Miss**	**Forbes**	**flushed**	**slightly**	**.**
"	错过	福布斯	酡	轻微地	.

福布斯小姐脸颊微微泛红。

" [hiːz] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**He's**	**gone**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他是	已消失	,	"	她	说	.

“他走了,”她说。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['wɪnθrəp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɪgə(r)] , ['məʊʃnləs] [ə'genst]

In	**trying**	**not**	**to**	**look**	**at**	**Winthrop**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**fallen**	**figure**	**,**	**motionless**	**against**
在	尝试	不是	到	看	在	温斯罗普	,	她	锯	这	倒下	数字	,	静止不动	反对

[ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

the	**pillar**	**,**
这	支柱	,

她努力不去看温斯罗普,却看到了倒在柱子旁一动不动的身影。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [bent] ['fɪəfəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**with**	**an**	**exclamation**	**,**	**bent**	**fearfully**	**toward**	**it**	**.**
和	和	一个	感叹	,	弯曲	恐惧地	朝向	它	.

他惊呼一声,恐惧地向它倾身而去。

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

"	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**?**
"	能	我	做	任何事物	?

我能做些什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [pliːzd] ['feɪsɪz] , [kləʊzd] [ɪn]
The crowd gave way for her , and with curious pleased faces , closed in
这 人群 给予 方式 为了 她 , 和 和 好奇的 高兴 面孔 , 关闭 在
[ə'gen] ['iːgəli] .
again eagerly .
再次 急切地 .

人群为她让开路，带着好奇和喜悦的表情，又急切地围了上来。

[ʃiː; ʃi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .
She afforded them a new interest .
她 提供 他们 一个 新的 兴趣 .

她让他们产生了新的兴趣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]
A young man in the uniform of an ambulance surgeon was kneeling beside
一个 年轻的 男人 在 这 制服 的 一个 救护车 外科医生 曾是 跪着 旁
[ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] ['fɪgə(r)] ,
the mud - stained figure ,
这 泥 - 染色 数字 ,

一名身穿救护外科医生制服的年轻男子跪在满身泥泞的人影旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][bəuθ] .
and a police officer was standing over both .
和 一个 警察 官 曾是 常设 超过 两个都 .

一名警察站在他们两人上方。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːdʒən] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði] ['mætɪd] [heə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd]
The ambulance surgeon touched lightly the matted hair from which the blood
这 救护车 外科医生 感动 轻轻 这 哑光 头发 从 哪个 这 血
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

救护车外科医生轻轻抚摸着渗出鲜血的缠结的头发。

[stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] ,
stuck his finger in the eye of the prostrate man ,
卡住 他的 手指 在 这 眼睛 的 这 前列腺 男人 ,

他把手指伸进倒地男子的眼睛里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] [slæpt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
and then with his open hand slapped him across the face .
和 然后 和 他的 打开 手 被掌掴 他 穿过 这 脸 .

然后他张开手掌，狠狠地扇了他一巴掌。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [mɪs] [fɔːbz] .
" Oh ! " gasped Miss Forbes .
" 哦 ! " 倒吸一口气 错过 福布斯 .

“哦！”福布斯小姐惊呼道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [skaul] [rɪ'pruːvɪŋli] .
The young doctor heard her , and looking up , scowled reprovingly .
这 年轻的 医生 听到 她 , 和 寻找 向上 , 皱着眉头 责备地 .

年轻的医生听到了她的话，抬起头，皱着眉头，带着责备的神情。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [skaul] [les] [sɪ'vɪəli] ; [ænd; ənd]

Seeing	she	was	a	rarely	beautiful	young	woman	,	he	scowled	less	severely	;	and
看到	她	曾是	一个	很少	美丽的	年轻的	女士	,	他	皱着眉头	较少的	严重	;	和

[ðen] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ekspɜːtli] ,

then	deliberately	and	expertly	,
然后	故意地	和	熟练地	,

见她是一位罕见的美人，他的怒容稍稍缓和了一些；然后，他故意而熟练地，

[ə'gen] [slæpt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeri] ['geɪlər] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

again	slapped	Mr	.	Jerry	Gaylor	on	the	cheek	.
再次	被掌掴	先生	.	杰瑞	盖勒	在	这	脸颊	.

他又打了杰里·盖勒先生一巴掌。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːk] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skɪn] ,

He	watched	the	white	mark	made	by	his	hand	upon	the	purple	skin	,
他	观看	这	白色的	标记	制成	经过	他的	手	之上	这	紫色的	皮肤	,

他注视着自己的手在紫色的皮肤上留下的白色印记，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['strʌg(ə)ld] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] .

until	the	blood	struggled	slowly	back	to	it	,	and	then	rose	.
直到	这	血	挣扎	缓慢地	后退	到	它	,	和	然后	玫瑰	.

直到血液缓慢地回流，然后上升。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

He	ignored	every	one	but	the	police	officer	.
他	忽略	每一个	一	但	这	警察	官	.

除了警察之外，他无视了所有人。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	nothing	the	matter	with	HIM	,	"	he	said	.
"	有	没有什么	这	事情	和	他	,	"	他	说	.

“他没有任何问题，”他说。

" [hiːz] [ded] [drʌŋk] .

"	He's	dead	drunk	.
"	他是	死的	醉	.

他醉得不省人事。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnθrəp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'brʌpt] [rɪ'liːf] , ['beərɪŋ] [səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]

"	The	words	came	to	Winthrop	with	such	abrupt	relief	,	bearing	so	tremendous	a
"	这	字	来了	到	温斯罗普	和	这样的	突然	宽慰	,	轴承	所以	巨大的	一个

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

burden	of	gratitude	,
负担	的	感激	,

“这些话语让温斯罗普如释重负，心中充满了巨大的感激之情。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm] .

that	his	heart	seemed	to	fail	him	.
那	他的	心	似乎	到	失败	他	.

他的心脏似乎停止了跳动。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ri'gein, riː-] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [lɑːft] .

In	his	suddenly	regained	happiness	,	he	unconsciously	laughed	.
在	他的	突然	恢复	幸福	,	他	不知不觉	笑了	.

他突然重拾快乐，不由自主地笑了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kɪld] [hɪm] .

"	I	thought	I'd	killed	him	.
"	我	想法	ID	被杀	他	.

“我以为我杀了他。”

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪnθrəp] ['kəʊldli] .

"	The	surgeon	looked	at	Winthrop	coldly	.
"	这	外科医生	看起来	在	温斯罗普	冷冷地	.

外科医生冷冷地看了温斯罗普一眼。

" [wen] ['ðer] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

"	When	they're	like	that	,	"	he	explained	with	authority	,
"	什么时候	它们是	喜欢	那	,	"	他	解释	和	权威	,

“当他们那样的时候，”他语气肯定地解释道。

" [juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] .

"	you	can't	hurt	'	em	if	you	throw	them	off	the	Times	Building	.
"	你	不能	伤害	-	呃	如果	你	扔	他们	离开	这	《时代周刊》	建筑	.

“就算把他们从时代大厦扔下去，你也伤不了他们。”

" [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	He	condescended	to	recognize	the	crowd	.
"	他	居高临下的	到	认出	这	人群	.

他纡尊降贵地向人群打招呼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz] ?

"	You	know	where	this	man	lives	?
"	你	知道	在哪里	这	男人	生活	?

你知道这个人住在哪里吗?

" ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['geɪlər] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] .

"	Voices	answered	that	Mr	.	Gaylor	lived	at	the	corner	,	over	the	saloon	.
"	声音	回答	那	先生	.	盖勒	居住地	在	这	角落	,	超过	这	酒吧	.

有人回答说，盖勒先生住在街角，就在酒吧楼上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

The	voices	showed	a	lack	of	sympathy	.
这	声音	显示	一个	缺少	的	同情	.

这些声音中充满了缺乏同情心。

[əʊld][mæn] ['geɪlər] [ded] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ; [əʊld][mæn] ['geɪlər] [drʌŋk] [wɒz; wəz][nɒt] .

Old	man	Gaylor	dead	was	a	novelty	;	old	man	Gaylor	drunk	was	not	.
老的	男人	盖勒	死的	曾是	一个	新奇	;	老的	男人	盖勒	醉	曾是	不是	.

老盖勒去世是件新鲜事；老盖勒喝醉了却不是什么新鲜事。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

The	doctor's	prescription	was	simple	and	direct	.
这	医生的	处方	曾是	简单的	和	直接的	.

医生的处方简单明了。

" [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [hiː; hi] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ;

"	Put	him	to	bed	till	he	sleeps	it	off	,	"	he	ordered	;
"	放	他	到	床	直到	他	睡觉	它	离开	,	"	他	订购	;

“把他放到床上，等他睡醒了再说，”他命令道；

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] .

he	swung	himself	to	the	step	of	the	ambulance	.
他	摇摆	他自己	到	这	步	的	这	救护车	.

他纵身跃上救护车的踏板。

" [let] [hɪm] [aʊt] , [stiːv] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Let him out , Steve , " he called .
" 让 他 出去 , 史蒂夫 , " 他 称为 .

“放他出去，史蒂夫，”他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] .
There was the clang of a gong and the rattle of galloping hoofs .
那里 曾是 这 铛 的 一个 锣 和 这 嘎嘎作响 的 疾驰 蹄子 .

传来锣声和马蹄声。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['wɪnθrəp] .
The police officer approached Winthrop .
这 警察 官 接近 温斯罗普 .

警官走近温斯罗普。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['dʒeri] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] ; [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
" They tell me Jerry stepped in front of your car ; that you wasn't to blame .
" 他们 告诉 我 杰瑞 步 在 正面 的 你的 车 ; 那 你 不是 到 责备 .

“他们告诉我，是杰瑞走到你的车前，这不是你的错。”

[aɪl] [get] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
I'll get their names and where they live .
患病的 得到 他们的 姓名 和 在哪里 他们 居住 .

我会记下他们的姓名和住址。

['dʒeri] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] . "
Jerry might try to hold you up for damages . "
杰瑞 可能 尝试 到 抓住 你 向上 为了 损害 . "

杰瑞可能会想方设法要你赔偿损失。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['wɪnθrəp] .
" Thank you very much , " said Winthrop .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 温斯罗普 .

“非常感谢，”温斯罗普说道。

[wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪld] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [naʊ] [siːmd] [dɪs'sætɪsfaɪd]
With several of Jerry's friends , and the soiled person , who now seemed dissatisfied
和 一些 的 杰瑞的 朋友们 , 和 这 脏的 人 , WHO 现在 似乎 不满
[ðæt] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
that Jerry was alive ,
那 杰瑞 曾是 活 ,

杰瑞的几个朋友，以及那个浑身脏兮兮的人——他现在似乎对杰瑞还活着感到不满——都在场。

['wɪnθrəp] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] .
Winthrop helped to carry him up one flight of stairs and drop him upon a bed .
温斯罗普 帮助 到 携带 他 向上 一 航班 的 楼梯 和 降低 他 之上 一个 床 .

温斯罗普帮忙把他抬上一层楼梯，然后把他放到床上。

" [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [niːdz] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sevrəl] [bɪls] [tuː; tə] [ðə; ði]
" In case he needs anything , " said Winthrop , and gave several bills to the
" 在 案件 他 需求 任何事物 , " 说 温斯罗普 , 和 给予 一些 账单 到 这
[sɔɪld] ['pɜːs(ə)n] ,
soiled person ,
脏的 人 ,

“万一他需要什么呢，”温斯罗普说着，递给那个衣衫褴褛的人几张钞票。

[ə'pɒn] [huːm] [ɪ'miːdiətli] [geɪlɘz] ['ʌðə(r)] [frendz] [kləʊzd] [ɪn] .
upon whom immediately Gaylor's other friends closed in .
之上 谁 立即地 盖勒的 其他 朋友们 关闭 在 .

盖勒的其他朋友立刻围了上来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [send] [maɪ] [əʊn] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] . "

"	And	I'll	send	my	own	doctor	at	once	to	attend	to	him	.	"
"	和	患病的	发送	我的	自己的	医生	在	一次	到	出席	到	他	.	"

“我会立即派我的医生去给他看病。”

" [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sɔɪld] ['pɜːs(ə)n] [mə'rəʊsli] , " [ɔː(r)] , [hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

"	You'd	better	,	"	said	the	soiled	person	morosely	,	"	or	,	he'll	try	to	shake	you	down	.
"	你会	更好的	,	"	说	这	脏的	人	忧郁地	,	"	或者	,	地狱	尝试	到	摇	你	向下	.

:

“你最好，”那脏兮兮的人闷闷不乐地说，“否则，他会敲诈你一笔。”

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . [geɪlɝz] [nekst] [muːv] [siːmd] [juˈnænɪməs] .

"	The	opinions	as	to	what	might	be	Mr	.	Gaylor's	next	move	seemed	unanimous	.
"	这	意见	作为	到	什么	可能	是	先生	.	盖勒的	下一个	移动	似乎	一致	.

对于盖勒先生的下一步行动，大家的意见似乎一致。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn] [bɪ'ləʊ] , ['wɪnθrəp] ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)] ,

From	the	saloon	below	,	Winthrop	telephoned	to	the	family	doctor	,
从	这	酒吧	以下	,	温斯罗普	电话	到	这	家庭	医生	,

温斯罗普从楼下的酒吧里给家庭医生打了个电话，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [mɪs] [fɔːbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

and	then	rejoined	Miss	Forbes	and	the	Police	officer	.
和	然后	重新加入	错过	福布斯	和	这	警察	官	.

然后，他与福布斯小姐和那位警官会合。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

The	officer	gave	him	the	names	of	those	citizens	who	had	witnessed	the	accident	,
这	官	给予	他	这	姓名	的	那些	公民	WHO	有	目击者	这	事故	,

,

警官给了他目击事故的市民名单。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [rɪ'siːvd] ['wɪnθrɑːps] [kɑːd] .

and	in	return	received	Winthrop's	card	.
和	在	返回	已收到	温斯罗普的	卡片	.

作为回报，他收到了温斯洛普的名片。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Not	that	it	will	go	any	further	,	"	said	the	officer	reassuringly	.
"	不是	那	它	将要	去	任何	更远	,	"	说	这	官	令人安心	.

“不会再有进一步发展了，”警官安慰道。

" ['ðer] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['æktɪd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['rəuzəvelt] .

"	They're	all	saying	you	acted	all	right	and	wanted	to	take	him	to	Roosevelt	.
"	它们是	全部	说	你	行动	全部	正确的	和	通缉	到	拿	他	到	罗斯福	.

“他们都说你表现得还不错，想把他带到罗斯福那里去。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sen'tenʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [nɒk] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] ,

There's	many	,	"	he	added	with	sententious	indignation	,	"	that	knock	a	man	down	,
有	许多	,	"	他	额外	和	有道理的	愤慨	,	"	那	敲	一个	男人	向下	,

“有很多事，”他义愤填膺地补充道，“会把人击倒。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðev] ['hɜːrtɪd] - [ɪm] [ɔː(r)] [kɪld] -

and	then	run	away	without	waiting	to	find	out	if	they've	hurted	'	em	or	killed	'
和	然后	跑步	离开	没有	等待	到	寻找	出去	如果	他们有	受伤了	-	呃	或者	被杀	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

然后不等弄清楚他们是伤害了他们还是杀死了他们就逃跑了。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [mɪs] [fɔːbz] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

"	The	speech	for	both	Winthrop	and	Miss	Forbes	was	equally	embarrassing	.
"	这	演讲	为了	两个都	温斯罗普	和	错过	福布斯	曾是	同样地	尴尬的	.

温斯罗普和福布斯小姐的演讲都同样令人尴尬。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnθrəp] ['nɜːvəsli] .

"	You	don't	say	?	"	exclaimed	Winthrop	nervously	.
"	你	不	说	?	"	惊呼	温斯罗普	紧张地	.

“真的吗？”温斯罗普紧张地惊呼道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [hænd] .

He	shook	the	policeman's	hand	.
他	摇晃	这	警察的	手	.

他握了握警察的手。

[ðə; ði]['hændklæsp][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [m'ɜːməd] "

The	handclasp	was	apparently	satisfactory	to	that	official	,	for	he	murmured	"
这	握手	曾是	显然	令人满意的	到	那	官方的	,	为了	他	低声说道	"

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

那位官员显然对握手感到满意，因为他低声说道：“谢谢。”

" [ænd; ənd] [stʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	and	stuck	something	in	the	lining	of	his	helmet	.
"	和	卡住	某物	在	这	衬垫	的	他的	头盔	.

然后他把什么东西塞进了头盔的内衬里。

" [naʊ] , [ðen] !

"	Now	,	then	!
"	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

" ['wɪnθrəp] [sed] ['brɪskli] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

"	Winthrop	said	briskly	to	Miss	Forbes	,	"	I	think	we	have	done	all	we	can	.
"	温斯罗普	说	轻快地	到	错过	福布斯	,	"	我	思考	我们	有	完毕	全部	我们	能	.

温斯罗普干脆利落地对福布斯小姐说：“我想我们已经尽力了。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] .

And	we'll	get	away	from	this	place	a	little	faster	than	the	law	allows	.
和	出色地	得到	离开	从	这	地方	一个	小的	快点	比	这	法律	允许	.

我们会比法律允许的速度更快地离开这个地方。

" [mɪs] [fɔːbz] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [ʌp] ,

"	Miss	Forbes	had	seated	herself	in	the	car	,	and	Winthrop	was	cranking	up	,
"	错过	福布斯	有	坐着	她自己	在	这	车	,	和	温斯罗普	曾是	启动	向上	,

福布斯小姐已经坐进了车里，温斯罗普正在发动引擎。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [pə'liːsmən] , ['weərɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] , [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

when	the	same	policeman	,	wearing	an	anxious	countenance	,	touched	him	on	the
什么时候	这	相同的	警察	,	穿着	一个	焦虑的	面容	,	感动	他	在	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

这时，那名警察一脸焦虑地碰了碰他的胳膊。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	There	is	a	gentleman	here	,	"	he	said	,	"	wants	to	speak	to	you	.
"	那里	是	一个	绅士	这里	,	"	他	说	,	"	想要	到	说话	到	你	.

“这里有一位先生，”他说，“想和您谈谈。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [hiːz]

"	He	placed	himself	between	the	gentleman	and	Winthrop	and	whispered	:	"	He's
"	他	放置	他自己	之间	这	绅士	和	温斯罗普	和	低声说道	:	"	他是

- ['ɪzi] - [ʃwɒb] ,

'	Izzy	'	Schwab	,
-	伊兹	-	施瓦布	,

他走到那位先生和温斯罗普中间，低声说道：“他是‘伊兹’·施瓦布。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['hɑːləm] [pə'liːs] - [kɔːt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæməni] [mæn] .

he's	a	Harlem	police	-	court	lawyer	and	a	Tammany	man	.
他是	一个	哈莱姆区	警察	-	法庭	律师	和	一个	坦慕尼	男人	.

他是哈莱姆区警局的律师，也是坦慕尼协会的成员。

[hiːz] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He's	after	something	,	look	out	for	him	.
他是	后	某物	,	看	出去	为了	他	.

他有所图谋，小心他。

" ['wɪnθrəp] [sɔː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [slɪm] [juːθ] , [wɪð] ['biːdi] , [ræt]

"	Winthrop	saw	,	smiling	at	him	ingratiatingly	,	a	slight	,	slim	youth	,	with	beady	,	rat
"	温斯罗普	锯	,	微笑	在	他	谄媚地	,	一个	轻微	,	苗条的	青年	,	和	珠子	,	鼠

- [laɪk] [aɪz] ,

-	like	eyes	,
-	喜欢	眼睛	,

温斯罗普看到一个身材瘦削的年轻人，正对着他露出谄媚的笑容，那年轻人有着像老鼠一样的细小眼睛。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi'breɪɪk] [nəʊz] .

a	low	forehead	,	and	a	Hebraic	nose	.
一个	低的	前额	,	和	一个	希伯来语	鼻子	.

低矮的额头和希伯来式的鼻子。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] ['geɪlər] [tuː; tə][səʊ] ['kwɪkli]

He	wondered	how	it	had	been	possible	for	Jerry	Gaylor	to	so	quickly
他	想知道	如何	它	有	到过	可能的	为了	杰瑞	盖勒	到	所以	迅速地

[sɪ'kjʊə(r)] ['kaʊnsl] .

secure	counsel	.
安全的	法律顾问	.

他很想知道杰里·盖勒是如何如此迅速地找到律师的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm] .

But	Mr	.	Schwab	at	once	undeceived	him	.
但	先生	.	施瓦布	在	一次	悄	他	.

但施瓦布先生立刻揭穿了他的谎言。

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , " [hiː; hi][brˈgæn] , " [nɒt]['regjələ(r)][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] ,

"	I'm	from	the	Journal	,	"	he	began	,	"	not	regular	on	the	staff	,
"	我是	从	这	杂志	,	"	他	开始	,	"	不是	常规的	在	这	职员	,

“我来自《华尔街日报》，”他开口说道，“但不是正式员工。”

[bʌt; bət][aɪ][send] - [ɪm] ['hɑːləm] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'pɔːtə(r)] [triːts] [ˌem 'iː][naɪs] , [siː] !

but	I	send	'	em	Harlem	items	,	and	the	court	reporter	treats	me	nice	,	see	!
但	我	发送	-	呃	哈莱姆区	项目	,	和	这	法庭	记者	款待	我	好的	,	看	!

但我给他们寄哈莱姆区的东西，法庭速记员对我很好，你看！

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

Now	about	this	accident	;	could	you	give	me	the	name	of	the	young	lady	?
现在	关于	这	事故	;	可以	你	给	我	这	姓名	的	这	年轻的	女士	?

关于这起事故，你能告诉我这位年轻女士的名字吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [fɔːbz] .

"	He	smiled	encouragingly	at	Miss	Forbes	.
"	他	微笑	令人鼓舞的是	在	错过	福布斯	.

他鼓励地朝福布斯小姐笑了笑。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] ! " [graul] ['wɪnθrəp] .

"	I	could	not	!	"	growled	Winthrop	.
"	我	可以	不是	!	"	咆哮	温斯罗普	.

“我做不到！”温斯罗普咆哮道。

" [ðə; ði][mæn] ['wʌznt] [hɜːt] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

"	The	man	wasn't	hurt	,	the	policeman	will	tell	you	so	.
"	这	男人	不是	伤害	,	这	警察	将要	告诉	你	所以	.

“那个人没有受伤，警察会告诉你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

It	is	not	of	the	least	public	interest	.
它	是	不是	的	这	至少	民众	兴趣	.

这丝毫不符合公众利益。

" [wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [ʃrʌg] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .

"	With	a	deprecatory	shrug	,	the	young	man	smiled	knowingly	.
"	和	一个	贬义的	耸肩	,	这	年轻的	男人	微笑	明知	.

年轻人不屑地耸了耸肩，意味深长地笑了笑。

" [wel] , [mɛ'bi] [nɒt][ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] , " [hiː; hi] ['grɑːntɪd] ,

"	Well	,	mebbe	not	the	lady's	name	,	"	he	granted	,
"	出色地	,	也许	不是	这	女士的	姓名	,	"	他	的确	,

“嗯，也许不是那位女士的名字，”他承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði]

"	but	the	name	of	the	OTHER	gentleman	who	was	with	you	,	when	the
"	但	这	姓名	的	这	其他	绅士	WHO	曾是	和	你	,	什么时候	这

['æksɪdənt] [ə'kɜːd] .

accident	occurred	.
事故	发生	.

“但是事故发生时和你在一起的另一位先生的名字是什么呢？”

" [hɪz; ɪz] [blæk] , [ræt] - [laɪk] [aɪz] [snæpt] .

"	His	black	,	rat	-	like	eyes	snapped	.
"	他的	黑色的	,	鼠	-	喜欢	眼睛	啪啪	.

他那双黑洞洞、像老鼠一样的眼睛猛地一瞪。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

"	I	think	HIS	name	would	be	of	public	interest	.
"	我	思考	他的	姓名	会	是	的	民众	兴趣	.

我认为他的名字会引起公众的关注。

" [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ['wɪnθrəp] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

"	To	gain	time	Winthrop	stepped	into	the	driver's	seat	.
"	到	获得	时间	温斯罗普	步	进入	这	司机	座位	.

为了争取时间，温斯罗普亲自坐上了驾驶座。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ['stedəli] .

He	looked	at	Mr	.	Schwab	steadily	.
他	看起来	在	先生	.	施瓦布	稳步	.

他目光坚定地注视着施瓦布先生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	was	no	other	gentleman	,	"	he	said	.
"	那里	曾是	不	其他	绅士	,	"	他	说	.

“没有其他先生了，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] ?
" Do you mean my chauffeur ?
" 做 你 意思是 我的 司机 ?

“你是说我的司机吗？”

" ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [geɪv] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['tʃʌk(ə)l] .
" Mr . Schwab gave an appreciative chuckle .
" 先生 . 施瓦布 给予 一个 欣赏的 轻笑 .

施瓦布先生赞赏地轻笑了一声。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] , " [hiː; hi] ['mɪmɪkt] .
" No , I don't mean your chauffeur , " he mimicked .
" 不 , 我 不 意思是 你的 司机 , " 他 模仿 .

“不，我指的不是你的司机，”他模仿着说。

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [θi'ætrɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [pə'liːs] - [kɔːt] ['mænə(r)] ,
" I mean , " he declared theatrically in his best police - court manner ,
" 我 意思是 , " 他 声明 戏剧性地 在 他的 最好的 警察 - 法庭 方式 ,

“我的意思是，”他用他最擅长的法庭腔夸张地说道，“

" [ðə; ðiː][mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['tæməni] , ['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] !
" the man who to - day is hoping to beat Tammany , Ernest Peabody !
" 这 男人 WHO 到 - 天 是 希望 到 打 坦慕尼 , 欧内斯特 皮博迪 !

“今天希望击败坦慕尼协会的人是欧内斯特·皮博迪！”

" ['wɪnθrəp] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðiː] [juːθ] ['ɪnsələntli] .
" Winthrop stared at the youth insolently .
" 温斯罗普 凝视 在 这 青年 傲慢地 .

温斯罗普傲慢地盯着那个年轻人。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand you , " he said .
" 我 不 理解 你 , " 他 说 .

“我不明白你的意思，”他说。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Oh , of course not !
" 哦 , 的 课程 不是 !

“哦，当然不是！”

" [dʒiə] " ['ɪzi] " [ʃwɒb] .
" jeered " Izzy " Schwab .
" 嘲笑 " 伊兹 " 施瓦布 .

“伊兹”施瓦布嘲笑道。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
He moved excitedly from foot to foot .
他 已搬 兴奋地 从 脚 到 脚 .

他兴奋地来回踱步。

" [ðen] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][mæn] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [ðə; ðiː][mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ?
" Then who WAS the other man , " he demanded , " the man who ran away ?
" 然后 WHO 曾是 这 其他 男人 , " 他 要求 , " 这 男人 WHO 跑 离开 ?

“那么，另一个人是谁？”他追问道，“那个逃跑的人是谁？”

" ['wɪnθrəp] [felt] [ðə; ðiː] [blʌd] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Winthrop felt the blood rise to his face .
" 温斯罗普 毛毡 这 血 上升 到 他的 脸 .

温斯罗普感到脸颊发烫。

[ðæt] [mɪs] [fɔːbz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ræt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
That Miss Forbes should hear this rat of a man ,
那 错过 福布斯 应该 听到 这 鼠 的 一个 男人 ,

福布斯小姐竟然听到了这个卑鄙无耻的男人的话，

['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri] , [meɪd] [hɪm] [heɪt] ['pi:bɒdi] .

sneering	at	the	one	she	was	to	marry	,	made	him	hate	Peabody	.
冷笑	在	这	一	她	曾是	到	结婚	,	制成	他	恨	皮博迪	.

她嘲笑她的未婚夫，这让他恨透了皮博迪。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:zəli] :

But	he	answered	easily	:
但	他	回答	容易地	:

但他轻松地回答道：

" [nəʊ][wʌn][ræn] [ə'weɪ] .

"	No	one	ran	away	.
"	不	一	跑	离开	.

没有人逃跑。

[aɪ][təʊld][maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp][æn; ən] ['æmbjələns] .

I	told	my	chauffeur	to	go	and	call	up	an	ambulance	.
我	讲述	我的	司机	到	去	和	称呼	向上	一个	救护车	.

我让司机去叫救护车。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [sɔ:] .

That	was	the	man	you	saw	.
那	曾是	这	男人	你	锯	.

你看到的就是那个人。

" [æz; əz] [wen] " ['li:dɪŋ] [ɒn] " [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [smaɪld]

"	As	when	"	leading	on	"	a	witness	to	commit	himself	,	Mr	.	Schwab	smiled
"	作为	什么时候	"	领导	在	"	一个	证人	到	犯罪	他自己	,	先生	.	施瓦布	微笑

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“就像‘引导’证人做出承诺一样，”施瓦布先生露出了同情的微笑。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] [bæk] [jet] , " [hi:; hi] [pə:] , " [hæz; həz][hi:; hi] ? "

"	And	he	hasn't	got	back	yet	,	"	he	purred	,	"	has	he	?	"
"	和	他	还没有	得到	后退	然而	,	"	他	咕噜咕噜	,	"	有	他	?	"

“他还没回来呢，”他轻声说道，“是吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['wɪnθrəp] .

"	No	,	and	I'm	not	going	to	wait	for	him	,	"	returned	Winthrop	.
"	不	,	和	我是	不是	去	到	等待	为了	他	,	"	返回	温斯罗普	.

“不，我不会等他，”温斯罗普回答道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌtʃ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [dʒʌmpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

He	reached	for	the	clutch	,	but	Mr	.	Schwab	jumped	directly	in	front	of
他	达到	为了	这	离合器	,	但	先生	.	施瓦布	跳了起来	直接地	在	正面	的

[ðə; ði][kɑ:(r)] .

the	car	.
这	车	.

他伸手去拉离合器，但施瓦布先生直接跳到了车前。

" [wɒz; wəz][hi:; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wen] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [steps] ? "

"	Was	he	looking	for	a	telephone	when	he	ran	up	the	elevated	steps	?	"
"	曾是	他	寻找	为了	一个	电话	什么时候	他	跑	向上	这	升高	步骤	?	"

[hi:; hi][kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

“他跑上高台台阶的时候是在找电话吗？”他喊道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['vi:əməntli] .

He	shook	his	fists	vehemently	.
他	摇晃	他的	拳头	强烈地	.

他用力挥舞着拳头。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] — [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] .

"	Oh	,	no	,	Mr	.	Winthrop	,	it	won't	do	—	you	make	a	good	witness	.
"	哦	,	不	,	先生	.	温斯罗普	,	它	惯于	做	—	你	制作	一个	好的	证人	.

“哦，不，温斯罗普先生，这可不行——你是一位优秀的证人。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ][doʊnt] [fuːl] - ['ɪzi] - [ʃwɒb] . "

I	wouldn't	ask	for	no	better	,	but	,	you	don't	fool	'	Izzy	'	Schwab	.	"
我	不会	问	为了	不	更好的	,	但	,	你	不	傻子	-	伊兹	-	施瓦布	.	"

我本来不想要求更多了，但是，你骗不了“伊兹”·施瓦布。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['wɪnθrəp] ['despərətli] .

"	You're	mistaken	,	I	tell	you	,	"	cried	Winthrop	desperately	.
"	你是	错误	,	我	告诉	你	,	"	哭	温斯罗普	绝望地	.

“我告诉你，你错了！”温斯罗普绝望地喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] — [laɪk] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][nəʊ] ['piːbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] . "

"	He	may	look	like	—	like	this	man	you	speak	of	,	but	no	Peabody	was	in	this	car	.	"
"	他	可能	看	喜欢	—	喜欢	这	男人	你	说话	的	,	但	不	皮博迪	曾是	在	这	车	.	"

“他可能看起来像——像你说的这个人，但这辆车里没有皮博迪。”

" ['ɪzi] " [ʃwɒb] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [hɪ'sterɪkli] .

"	Izzy	"	Schwab	wrung	his	hands	hysterically	.
"	伊兹	"	施瓦布	拧干	他的	双手	歇斯底里地	.

“伊兹”施瓦布歇斯底里地搓着手。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] !

"	No	,	he	wasn't	!
"	不	,	他	不是	!

“不，他不是！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	he	cried	,	"	because	he	run	away	!
"	他	哭	,	"	因为	他	跑步	离开	!

他哭着说：“因为他逃跑了！”

[ænd; ənd] [left] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] — [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [noʊd] — [nɔː(r)] [kɛəd] ['naɪðə(r)] .

And	left	an	old	man	in	the	street	—	dead	,	for	all	he	knowed	—	nor	cared	neither	.
和	左边	一个	老的	男人	在	这	街道	—	死的	,	为了	全部	他	已知	—	也不	关心	两者都不	.

然后把一个老人留在街头——他不知道老人是否已经死了——却毫不在意。

[jɑː] ! " [ʃriːk] [ðə; ðɪ] ['tæməni] ['hiːlə(r)] .

Yah	!	"	shrieked	the	Tammany	heeler	.
耶和华	!	"	尖叫	这	坦慕尼	牧牛犬	.

啊！ “坦慕尼的支持者尖叫道。

" [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [jɑː] ! "

"	HIM	a	Reformer	,	yah	!	"
"	他	一个	改革者	,	是啊	!	"

“他是个改革者，没错！”

" [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][kɑː(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪnθrəp] , " [ɔː(r)] [jʊl] [get] [hɜːt] . "

"	Stand	away	from	my	car	,	"	shouted	Winthrop	,	"	or	you'll	get	hurt	.	"
"	站立	离开	从	我的	车	,	"	喊叫	温斯罗普	,	"	或者	你会	得到	伤害	.	"

“离我的车远点！”温斯罗普喊道，“否则你会受伤的。”

" [jɑː] , [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [rɪˈtɜːnd] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] , ['liːpɪŋ] , ['nɪmbli]

" Yah , you'd like to , wouldn't you ? " returned Mr . Schwab , leaping , nimbly

" 耶和华 , 你会 喜欢 到 , 不会 你 ? " 返回 先生 . 施瓦布 , 跳跃 , 敏捷地

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

to one side .

到 一 边 .

“是啊，你想这么做，对吧？”施瓦布先生说着，敏捷地跳到一边。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [gɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stɔːri] , [heɪ] ? - ['ɜːnɪst]

" What do you think the Journal'll give me for that story , hey ? ' Ernest

" 什么 做 你 思考 这 - 给 我 为了 那 故事 , 嘿 ? - 欧内斯特

['piːbɒdi] ,

Peabody ,

皮博迪 ,

“你觉得《华尔街日报》会给我多少钱买这个故事？嗯？——欧内斯特·皮博迪

[ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] , [kɪlz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [əˈweɪ] . -

the Reformer , Kills an Old Man , AND RUNS AWAY . '

这 改革者 , 杀戮 一个 老的 男人 , 和 跑步 离开 . -

改革者杀了一位老人，然后逃跑了。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] !

And hiding his face , too !

和 隐藏 他的 脸 , 也 !

他还遮住了脸！

[aɪ] [siːn] [hɪm] .

I seen him .

我 已见 他 .

我见过他。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːriz] [wɜːθ] [tuː; tə] ['tæməni] , [heɪ] ?

What do you think that story's worth to Tammany , hey ?

什么 做 你 思考 那 故事的 值得 到 坦慕尼 , 嘿 ?

你觉得这个故事对坦慕尼协会来说价值几何？

[ɪts] [wɜːθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊts] !

It's worth twenty thousand votes !

它是 值得 二十 千 投票 !

它价值两万张选票！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [traɪˈʌmfəntli] , ['mɒkɪŋli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi]

" The young man danced in front of the car triumphantly , mockingly , in a frenzy

" 这 年轻的 男人 跳舞 在 正面 的 这 车 凯旋而归 , 嘲讽地 , 在 一个 狂热

[ɒv; əv] ['mælɪs] .

of malice .

的 恶意 .

“那个年轻人得意洋洋、嘲讽地在车前跳舞，充满了恶意。”

" [riːd] [ðə; ði] ['ekstrəz] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

" Read the extras , that's all , " he taunted .

" 读 这 额外 , 那就是 全部 , " 他 嘲讽 .

“看看附录就行了，”他嘲讽道。

" [riːd] - [ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] !

" Read ' em in an hour from now !

" 读 - 呃 在 一个 小时 从 现在 !

“一个小时后再读它们！”

" ['wɪnθrəp] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [fɪəs] , ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **Winthrop** **glared** **at** **the** **shrieking** **figure** **with** **fierce** , **impotent** **rage** ; **then** , **with** **a**
" 温斯罗普 怒目而视 在 这 尖叫 数字 和 凶猛的 , 阳痿 愤怒 ; 然后 , 和 一个
[lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
look **of** **disgust** ,
看 的 厌恶 ,

温斯罗普怒视着那个尖叫的身影，眼中充满了愤怒和无力；然后，他露出了厌恶的表情，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rəʊz] .
he **flung** **the** **robe** **off** **his** **knees** **and** **rose** .
他 扔 这 长袍 离开 他的 膝盖 和 玫瑰 .

他脱下膝上的长袍，站了起来。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] , ['fɪrɪŋ] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] , [bækt] [prɪ'sɪpɪtətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
Mr . **Schwab** , **fearing** **bodily** **injury** , **backed** **precipitately** **behind** **the** **policeman** .
先生 . 施瓦布 , 害怕 身体上的 受伤 , 支持的 突然地 在后面 这 警察 .

施瓦布先生担心自己会受伤，慌忙地退到警察身后。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [kə'mɑːnd] ['wɪnθrəp] ['sɒftli] .
" **Come** **here** , " **commanded** **Winthrop** **softly** .
" 来 这里 , " 命令 温斯罗普 轻轻 .

“过来，”温斯罗普轻声命令道。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ['weərəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Mr . **Schwab** **warily** **approached** .
先生 . 施瓦布 谨慎地 接近 .

施瓦布先生小心翼翼地走近。

" [ðæt] ['stɔːri] , " [sed] ['wɪnθrəp] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ,
" **That** **story** , " **said** **Winthrop** , **dropping** **his** **voice** **to** **a** **low** **whisper** ,
" 那 故事 , " 说 温斯罗普 , 下降 他的 嗓音 到 一个 低的 耳语 ,

“那个故事，”温斯罗普压低声音，几乎是耳语般地说。

" [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊts] .
" **is** **worth** **a** **damn** **sight** **more** **to** **you** **than** **twenty** **thousand** **votes** .
" 是 值得 一个 该死 视线 更多的 到 你 比 二十 千 投票 .

“对你来说，这比两万张选票值钱得多。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
You **take** **a** **spin** **with** **me** **up** **Riverside** **Drive** **where** **we** **can** **talk** .
你 拿 一个 旋转 和 我 向上 河边 驾驶 在哪里 我们 能 讲话 .

你跟我一起沿着河滨大道兜风，我们可以在那里聊聊。

['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] - [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] . -
Maybe **you** **and** **I** **can** **'** **make** **a** **little** **business** . **'**
或许 你 和 我 能 - 制作 一个 小的 商业 . -

或许你我可以“一起做点小生意”。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [fɜːst] ['daːkənd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **At** **the** **words** , **the** **face** **of** **Mr** . **Schwab** **first** **darkened** **angrily** , **and** **then** ,
" 在 这 字 , 这 脸 的 先生 . 施瓦布 第一的 变暗 愤怒地 , 和 然后 ,

听到这话，施瓦布先生的脸色先是怒火中烧，然后，

[lɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɪnθrɑːps] ['efəts] [hæd; həd]['əʊnli]
lit **with** **such** **exultation** **that** **it** **appeared** **as** **though** **Winthrop's** **efforts** **had** **only**
点燃 和 这样的 大喜 那 它 出现 作为 尽管 温斯罗普的 努力 有 仅有的
[pleɪst] ['piːbɒdi] [diːpə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ʃwɑːbz] ['paʊə(r)] .
placed **Peabody** **deeper** **in** **Mr** . **Schwab's** **power** .
放置 皮博迪 更深 在 先生 . 施瓦布的 力量 .

现场一片欢腾，仿佛温斯罗普的努力反而让皮博迪更加深陷于施瓦布先生的掌控之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] - [laɪk] [aɪz] ['weivə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [griːd] ,

But	the	rat	-	like	eyes	wavered	,	there	was	doubt	in	them	,	and	greed	,
但	这	鼠	-	喜欢	眼睛	犹豫不决	,	那里	曾是	怀疑	在	他们	,	和	贪婪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但那双老鼠般的眼睛动摇了，里面有怀疑，有贪婪，还有……

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

when	they	turned	to	observe	if	any	one	could	have	heard	the	offer	,
什么时候	他们	转向	到	观察	如果	任何	一	可以	有	听到	这	提供	,

当他们转过身去观察是否有人听到了他们的提议时，

['wɪnθrəp] [felt] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

Winthrop	felt	the	trick	was	his	.
温斯罗普	毛毡	这	诡计	曾是	他的	.

温斯罗普觉得这个计谋是他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] .

It	was	apparent	that	Mr	.	Schwab	was	willing	to	arbitrate	.
它	曾是	明显	那	先生	.	施瓦布	曾是	愿意的	到	仲裁	.

很明显，施瓦布先生愿意进行仲裁。

[hiː; hi] [stept] ['dʒɪndʒəli]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

He	stepped	gingerly	into	the	front	seat	,
他	步	小心翼翼地	进入	这	正面	座位	,

他小心翼翼地坐进前排座位，

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪnθrəp] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tʌkt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði][fɜː(r)][rəʊb]

and	as	Winthrop	leaned	over	him	and	tucked	and	buckled	the	fur	robe
和	作为	温斯罗普	倾斜	超过	他	和	塞进去	和	弯曲	这	毛皮	长袍

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

around	his	knees	,
大约	他的	膝盖	,

温斯罗普俯身在他身上，将毛皮长袍掖好，扣好扣子，围在他的膝盖上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

he	could	not	resist	a	glance	at	his	friends	on	the	sidewalk	.
他	可以	不是	抵抗	一个	瞥一眼	在	他的	朋友们	在	这	人行道	.

他忍不住瞥了一眼人行道上的朋友们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑː(r)] [ʃʊk]

They	were	grinning	with	wonder	and	envy	,	and	as	the	great	car	shook
他们	是	咧嘴笑	和	想知道	和	嫉妒	,	和	作为	这	伟大的	车	摇晃

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他们脸上带着惊奇和羡慕的笑容，随着那辆巨大的汽车摇晃起来，

[ænd; ənd][ræn] ['iːzəli] ['fɔːwəd] , ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['keələsli] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

and	ran	easily	forward	,	Mr	.	Schwab	leaned	back	and	carelessly	waved	his
和	跑	容易地	向前	,	先生	.	施瓦布	倾斜	后退	和	粗心大意	挥手	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

施瓦布先生轻松地向前跑去，然后向后靠去，漫不经心地挥了挥手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɒt]['weɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] .

But	his	mind	did	not	waver	from	the	purpose	of	his	ride	.
但	他的	头脑	做过	不是	动摇	从	这	目的	的	他的	骑	.

但他始终没有动摇此行的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][kə'dʒəul] [wɪð] [fɜː(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [brɑːs] .

He	was	not	one	to	be	cajoled	with	fur	rugs	and	glittering	brass	.
他	曾是	不是	一	到	是	哄骗	和	毛皮	地毯	和	闪闪发光	黄铜	.

他可不是那种会被毛皮地毯和闪闪发光的黄铜器物哄骗的人。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɪskli] .

"	Well	,	Mr	.	Winthrop	,	"	he	began	briskly	.
"	出色地	,	先生	.	温斯罗普	,	"	他	开始	轻快地	.

“好的，温斯罗普先生，”他干脆利落地说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	You	want	to	say	something	?
"	你	想	到	说	某物	?

你想说点什么吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] — ['evri] ['mɪnɪts] ['mʌni] . "

You	must	be	quick	—	every	minute's	money	.	"
你	必须	是	快的	—	每一个	分钟	钱	.	"

你必须动作快——每一分钟都至关重要。

" [weɪt] [tɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ,

"	Wait	till	we're	out	of	the	traffic	,
"	等待	直到	是	出去	的	这	交通	,

“等我们驶出拥堵路段后再说吧。”

" [begd] ['wɪnθrəp] ['æŋkʃəsli] " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)][əʊld][men] ,

"	begged	Winthrop	anxiously	"	I	don't	want	to	run	down	any	more	old	men	,
"	乞求	温斯罗普	焦虑地	"	我	不	想	到	跑步	向下	任何	更多的	老的	男人	,

“温斯罗普焦急地恳求道：‘我不想再撞死任何老人了。’”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . — "

and	I	wouldn't	for	the	world	have	anything	happen	to	you	,	Mr	.	—	"
和	我	不会	为了	这	世界	有	任何事物	发生	到	你	,	先生	.	—	"

[hiː; hi] [pɔːzd] [pə'laɪtli] .

He	paused	politely	.
他	暂停	礼貌地	.

“我绝对不会让您出任何事，先生——”他礼貌地停顿了一下。

" [ʃwɒb] — ['ɪzədɔːr] [ʃwɒb] . "

"	Schwab	—	Isadore	Schwab	.	"
"	施瓦布	—	伊莎多尔	施瓦布	.	"

“施瓦布——伊萨多尔·施瓦布。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['wɪnθrəp] .

"	How	did	you	know	MY	name	?	"	asked	Winthrop	.
"	如何	做过	你	知道	我的	姓名	?	"	问	温斯罗普	.

“你怎么知道我的名字？”温斯罗普问道。

" [ðə; ði][kɑːd][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] "

"	The	card	you	gave	the	police	officer	"
"	这	卡片	你	给予	这	警察	官	"

你给警察的那张卡片

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	I	see	,	"	said	Winthrop	.
"	我	看	,	"	说	温斯罗普	.

“我明白了，”温斯罗普说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [swept] ['swɪftli] [west] ,

They	were	silent	while	the	car	swept	swiftly	west	,
他们	是	沉默的	尽管	这	车	扫荡	迅速地	西方	,

汽车飞速向西驶去，他们一言不发。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]
and **Mr** **.** **Schwab** **kept** **thinking** **that** **for** **a** **young** **man** **who** **was** **afraid**
和 先生 . 施瓦布 保留 思维 那 为了 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 害怕的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ,
of **the** **traffic** **,**
的 这 交通 ,

施瓦布先生一直在想，对于一个害怕交通的年轻人来说，

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑːz] , [bɪə(r)][vænz] , [ænd; ənd]['aɪən] ['pɪlər] ,
Winthrop **was** **dodging** **the** **motor** **cars** **,** **beer** **vans** **,** **and** **iron** **pillars** **,**
温斯罗普 曾是 躲避 这 发动机 汽车 , 啤酒 货车 , 和 铁 柱子 ,

温斯罗普一边躲避着汽车、啤酒货车和铁柱，一边

[wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɪmɪnəli] ['rekləs] .
with **a** **dexterity** **that** **was** **criminally** **reckless** **.**
和 一个 灵巧 那 曾是 犯罪 鲁莽 .

手法娴熟得近乎鲁莽。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
At **that** **hour** **Riverside** **Drive** **was** **empty** **,** **and** **after** **a** **gasp** **of** **relief** **,**
在 那 小时 河边 驾驶 曾是 空的 , 和 后 一个 喘气 的 宽慰 ,

那时河滨大道空无一人，人们长舒一口气，如释重负。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Mr **.** **Schwab** **resumed** **the** **attack** **.**
先生 . 施瓦布 恢复 这 攻击 .

施瓦布先生重新发动了攻击。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [doʊnt][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] .
" **Now** **,** **then** **,** **"** **he** **said** **sharply** **,** **"** **don't** **go** **any** **further** **.**
" 现在 , 然后 , " 他 说 尖锐地 , " 不 去 任何 更远 .

“那么，”他厉声说道，“不要再往前走了。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "
What **is** **this** **you** **want** **to** **talk** **about** **?** **"**
什么 是 这 你 想 到 讲话 关于 ? "

你想谈什么?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ɑːskt] ['wɪnθrəp] .
" **How** **much** **will** **the** **Journal** **give** **you** **for** **this** **story** **of** **yours** **?** **"** **asked** **Winthrop** **.**
" 如何 很多 将要 这 杂志 给 你 为了 这 故事 的 你的 ? " 问 温斯罗普 .

温斯罗普问道：“《华尔街日报》会付你多少钱买你这篇报道？”

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] .
Mr **.** **Schwab** **smiled** **mysteriously** **.**
先生 . 施瓦布 微笑 神秘地 .

施瓦布先生神秘地笑了笑。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Why** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['wɪnθrəp] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "
" **Because** **,** **"** **said** **Winthrop** **,** **"** **I** **think** **I** **could** **offer** **you** **something** **better** **.** **"**
" 因为 , " 说 温斯罗普 , " 我 思考 我 可以 提供 你 某物 更好的 . "

“因为，”温斯罗普说，“我认为我可以给你提供更好的东西。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] ['lɔɪə(r)] ['kɔːʃəsli] ,
" **You** **mean** **,** **"** **said** **the** **police** **-** **court** **lawyer** **cautiously** **,**
" 你 意思是 , " 说 这 警察 - 法庭 律师 谨慎地 ,

“你的意思是，”警局律师谨慎地问道，“

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ? "

"	you	will	make	it	worth	my	while	not	to	tell	the	truth	about	what	I	saw	?	"
"	你	将要	制作	它	值得	我的	尽管	不是	到	告诉	这	真相	关于	什么	我	锯	?	"

“你会让我觉得不说出我所看到的真相是值得的吗？”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	Exactly	,	"	said	Winthrop	.
"	确切地	,	"	说	温斯罗普	.

“正是如此，”温斯罗普说道。

" [ðæts] [ɔːl] !

"	That's	all	!
"	那就是	全部	!

“就这样！

[stɒp] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] .

Stop	the	car	,	"	cried	Mr	.	Schwab	.
停止	这	车	,	"	哭	先生	.	施瓦布	.

“停车！”施瓦布先生喊道。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] .

His	manner	was	commanding	.
他的	方式	曾是	指挥	.

他举止威严。

[ˌaɪ 'tiː] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] .

It	vibrated	with	triumph	.
它	振动	和	胜利	.

它因胜利而颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['wɪkɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	eyes	glistened	with	wicked	satisfaction	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	邪恶	满意	.

他眼中闪烁着邪恶的满足感。

" [stɒp] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪnθrəp] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Stop	the	car	?	"	demanded	Winthrop	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	停止	这	车	?	"	要求	温斯罗普	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“停车？”温斯罗普问道，“你什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [drə'mætɪkli] , " [ðæt] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ,

"	I	mean	,	"	said	Mr	.	Schwab	dramatically	,	"	that	I've	got	you	where	I	want	you	,
"	我	意思是	,	"	说	先生	.	施瓦布	戏剧性地	,	"	那	我已经	得到	你	在哪里	我	想	你	,

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

“我的意思是，”施瓦布先生夸张地说，“我已经把你控制在我想要的位置上了，谢谢。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['piːbɒdi] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [bʌt] !

You	have	killed	Peabody	dead	as	a	cigar	butt	!
你	有	被杀	皮博迪	死的	作为	一个	雪茄	屁股	!

你把皮博迪杀得跟雪茄烟蒂一样死透了！

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] .

Now	I	can	tell	them	how	his	friends	tried	to	bribe	me	.
现在	我	能	告诉	他们	如何	他的	朋友们	尝试	到	贿赂	我	.

现在我可以告诉他们他的朋友们是如何试图贿赂我的。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] ?

Why	do	you	think	I	came	in	your	car	?
为什么	做	你	思考	我	来了	在	你的	车	?

你觉得我为什么坐你的车来?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mʌni] [juː; jʊ] [gɒt] ?
For **what** **money** **YOU** **got** **?**
为了 什么 钱 你 得到 ?

你拿到了多少钱?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːrnəlz] ,
Do **you** **think** **you** **can** **stack** **up** **your** **roll** **against** **the** **New** **York** **Journal's** **,**
做 你 思考 你 能 堆 向上 你的 卷 反对 这 新的 约克 期刊的 ,

你认为你能和《纽约日报》的报道相提并论吗?

[ɔː(r)] [ə'genst] [tæməniːz] ?
or **against** **Tammany's** **?**
或者 反对 坦慕尼协会 ?

还是反对坦慕尼协会?

" [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪg'zʌltəntli] .
" **His** **shrill** **voice** **rose** **exultantly** **.**
" 他的 尖锐 嗓音 玫瑰 欣喜若狂 .

他兴奋地发出尖锐的声音。

" [waɪ] , ['tæməni] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" **Why** **,** **Tammany** **ought** **to** **make** **me** **judge** **for** **this** **!**
" 为什么 , 坦慕尼 应该 到 制作 我 法官 为了 这 !

“为什么，坦慕尼协会应该让我来做这个审判！”

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] ,
Now **,** **let** **me** **down** **here** **,** **"** **he** **commanded** **,** **"** **and** **next** **time** **,**
现在 , 让 我 向下 这里 , " 他 命令 , " 和 下一个 时间 ,

“现在，放我下去，”他命令道，“下次……”

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɒn] - ['ɪzi] - [ʃwɒb] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
don't **think** **you** **can** **take** **on** **'** **Izzy** **'** **Schwab** **and** **get** **away** **with** **it** **.**
不 思考 你 能 拿 在 - 伊兹 - 施瓦布 和 得到 离开 和 它 .

别以为你能招惹“伊兹”·施瓦布还能全身而退。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [grænts] [tuːm] ,
" **They** **were** **passing** **Grant's** **Tomb** **,**
" 他们 是 通过 格兰特 墓 ,

他们当时正经过格兰特将军墓,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ['rekəg'naɪzd] [wɒz; wəz]
and **the** **car** **was** **moving** **at** **a** **speed** **that** **Mr** **.** **Schwab** **recognized** **was**
和 这 车 曾是 移动 在 一个 速度 那 先生 . 施瓦布 认可 曾是
[ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .
in **excess** **of** **the** **speed** **limit** **.**
在 过量的 的 这 速度 限制 .

施瓦布先生意识到，这辆车的行驶速度已经超过了限速。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" **Do** **you** **hear** **me** **?** **"** **he** **demanded** **,** **"** **let** **me** **down** **!**
" 做 你 听到 我 ? " 他 要求 , " 让 我 向下 !

“你听见我说话了吗？”他厉声问道，“放我下来！”

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['wɪnθrɑːps] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [səʊ] ['dʒʌgl] [wɪð] [ðə; ði]
" **To** **his** **dismay** **Winthrop's** **answer** **was** **in** **some** **fashion** **to** **so** **juggle** **with** **the**
" 到 他的 沮丧 温斯罗普的 回答 曾是 在 一些 时尚 到 所以 杂耍 和 这
['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [rɒdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fluː] ['ɪntuː] ['greɪtə(r)] [spiːd] .
shining **brass** **rods** **that** **the** **car** **flew** **into** **greater** **speed** **.**
灼灼 黄铜 杆 那 这 车 飞翔 进入 更大的 速度 .

令他沮丧的是，温斯罗普的回答是，他以某种方式摆弄着闪亮的黄铜杆，使汽车飞速前进。

[tuː; tə] " ['ɪzi] " [ʃwɒb] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd]

To	"	Izzy	"	Schwab	it	seemed	to	scorn	the	earth	,	to	proceed	by	leaps	and
到	"	伊兹	"	施瓦布	它	似乎	到	轻蔑	这	地球	,	到	继续	经过	跳跃	和

[dʒʌmps] .

jumps	.
跳跃	.

在“伊兹”施瓦布看来，这似乎是对地球的蔑视，是靠着跳跃前进的。

[bʌt; bət] , [wɒt] ['ædɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['wɪnθrəp]

But	,	what	added	even	more	to	his	mental	discomfiture	was	,	that	Winthrop
但	,	什么	额外	甚至	更多的	到	他的	精神的	沮丧	曾是	,	那	温斯罗普

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ,

should	turn	,
应该	转动	,

但更令他精神崩溃的是，温斯罗普竟然转身了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪm] .

and	slowly	and	familiarly	wink	at	him	.
和	缓慢地	和	熟悉地	眨眼	在	他	.

然后慢慢地、亲昵地朝他眨了眨眼。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt]

As	through	the	window	of	an	express	train	,	Mr	.	Schwab	saw	the	white
作为	通过	这	窗户	的	一个	表达	火车	,	先生	.	施瓦布	锯	这	白色的

[frʌnt] [ɒv; əv] ['klɛrˌmɑnt] ,

front	of	Claremont	,
正面	的	克莱蒙特	,

施瓦布先生透过特快列车的车窗，看到了克莱蒙特白色的正面。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] .

and	beyond	it	the	broad	sweep	of	the	Hudson	.
和	超过	它	这	广阔	扫	的	这	哈德逊	.

更远处是浩瀚的哈德逊河。

[ænd; ənd] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪts] [spiːd] , [ðə; ði][kɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] , [swept] [daʊn]

And	,	then	,	without	decreasing	its	speed	,	the	car	like	a	great	bird	,	swept	down
和	,	然后	,	没有	递减	它是	速度	,	这	车	喜欢	一个	伟大的	鸟	,	扫荡	向下

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

然后，汽车速度丝毫未减，像一只巨大的鸟儿一样，俯冲下山坡。

[ʃɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːtli] [peɪvd] [striːt] .

shot	under	a	bridge	,	and	into	a	partly	paved	street	.
射击	在下面	一个	桥	,	和	进入	一个	部分	铺砌路面	街道	.

镜头从桥下射入一条部分铺设路面的街道。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪliwɪk] .

Mr	.	Schwab	already	was	two	miles	from	his	own	bailiwick	.
先生	.	施瓦布	已经	曾是	二	英里	从	他的	自己的	范围	.

施瓦布先生当时已经离自己的管辖范围有两英里远了。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

His	surroundings	were	unfamiliar	.
他的	周围环境	是	陌生	.

他身处一个陌生的环境。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [ɪ'rektɪd] ,

On	the	one	hand	were	newly	erected	,
在	这	一	手	是	新	竖立	,

一方面是新建的，

[ˈʌnˈtenəntid] [flæt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

untenanted	**flat**	**houses**	**with**	**the**	**paint**	**still**	**on**	**the**	**window**	**panes**	**,**	**and**	**on**	**the**	**other**
空置的	平坦的	房屋	和	这	画	仍然	在	这	窗户	窗格	,	和	在	这	其他

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

窗户玻璃上还残留着油漆的空置公寓楼，而另一边，

[dɪˈtætʃt] [ˈvɪləz] , [ə; eɪ] [ˈrəʊdhaʊs] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] .

detached	**villas**	**,**	**a**	**roadhouse**	**,**	**an**	**orphan**	**asylum**	**,**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**Hudson**	**.**
分离的	别墅	,	一个	路边旅馆	,	一个	孤儿	庇护所	,	一个	一瞥	的	这	哈德逊	.

独立别墅、路边旅馆、孤儿院、哈德逊河的一瞥。

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , " [jeld] [ˈmɪstə(r)] . [ʃwɒb] , " [wɒt] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

"	**Let**	**me**	**out**	**,**	**"**	**yelled**	**Mr**	**.**	**Schwab**	**,**	**"**	**what**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
"	让	我	出去	,	"	大喊	先生	.	施瓦布	,	"	什么	你	尝试	到	做	?

“放我出去！”施瓦布先生喊道，“你们想干什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] - [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ?

Do	**you**	**think**	**a**	**few**	**blocks'll**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**a**	**telephone**	**?**
做	你	思考	一个	很少	-	制作	任何	不同之处	到	一个	电话	?

你觉得几个街区的距离会对电话造成什么影响吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dæmd] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**think**	**you're**	**damned**	**smart**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	思考	你是	该死的	聪明的	,	不	你	?

你觉得自己聪明绝顶，是不是?

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [səʊ] [freʃ] [wen] [ai][get][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] .

But	**you**	**won't**	**feel**	**so**	**fresh**	**when**	**I**	**get**	**on**	**the**	**long**	**distance**	**.**
但	你	惯于	感觉	所以	新鲜的	什么时候	我	得到	在	这	长的	距离	.

但当我开始长途旅行时，你就不会感觉这么精神了。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] , " [ɔː(r)] , [aɪl] — —

You	**let**	**me**	**down**	**,**	**"**	**he**	**threatened**	**,**	**"**	**or**	**,**	**I'll**	**—**	**—**
你	让	我	向下	,	"	他	威胁	,	"	或者	,	患病的	—	—

“你让我失望了，”他威胁道，“否则，我就——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈskɪdɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

"	**With**	**a**	**sickening**	**skidding**	**of**	**wheels**	**,**
"	和	一个	令人作呕	集材	的	车轮	,

伴随着令人作呕的车轮打滑声，

[ˈwɪnθrəp] [wɜːl] [ðə; ði][kɑː(r)] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌlɑːfaɪˈet] [ˈbuːləvɑːd] ,

Winthrop	**whirled**	**the**	**car**	**round**	**a**	**corner**	**and**	**into**	**the**	**Lafayette**	**Boulevard**	**,**
温斯罗普	旋转	这	车	圆形的	一个	角落	和	进入	这	拉斐特	大道	,

温斯罗普猛地转弯，把车开进了拉斐特大道。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] .

that	**for**	**miles**	**runs**	**along**	**the**	**cliff**	**of**	**the**	**Hudson**	**.**
那	为了	英里	跑步	沿着	这	悬崖	的	这	哈德逊	.

绵延数英里，沿着哈德逊河的悬崖而建。

" [jes] , " [ɑːskt] [ˈwɪnθrəp] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	**Yes**	**,**	**"**	**asked**	**Winthrop**	**,**	**"**	**WHAT**	**will**	**you**	**do**	**?**
"	是的	,	"	问	温斯罗普	,	"	什么	将要	你	做	?

“是的，”温斯罗普问道，“你会怎么做？”

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmeni] [triːz] ,

"	**On**	**one**	**side**	**was**	**a**	**high**	**steep**	**bank**	**,**	**on**	**the**	**other**	**many**	**trees**	**,**
"	在	一	边	曾是	一个	高的	陡	银行	,	在	这	其他	许多	树木	,

一边是高而陡的河岸，另一边是茂密的树木，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	through	them	below	,	the	river	.
和	通过	他们	以下	,	这	河	.

河流从它们下方流过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈhaʊzɪz] ,

But	there	were	no	houses	,
但	那里	是	不	房屋	,

但是那里没有房子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ˈleɪtə(r)] [draɪv] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd]

and	at	half	-	past	eight	in	the	morning	those	who	later	drive	upon	the	boulevard
和	在	一半	-	过去的	八	在	这	早晨	那些	WHO	之后	驾驶	之上	这	林荫大道

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][bed] .

were	still	in	bed	.
是	仍然	在	床	.

早上八点半，那些后来开车经过这条大道的人还在睡觉。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪnθrəp] .

"	WHAT	will	you	do	?	"	repeated	Winthrop	.
"	什么	将要	你	做	?	"	重复	温斯罗普	.

“你打算怎么办？”温斯罗普重复道。

[mɪs] [fɔːbz] , [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ʃwɑːbz] [ˈɑːnsə(r)][æz; əz] [ˈwɪnθrəp] ,

Miss	Forbes	,	apparently	as	much	interested	in	Mr	.	Schwab's	answer	as	Winthrop	,
错过	福布斯	,	显然	作为	很多	感兴趣的	在	先生	.	施瓦布的	回答	作为	温斯罗普	,

[liːnd] [ˈfɔːwəd] .

leaned	forward	.
倾斜	向前	.

福布斯小姐显然和温斯罗普一样对施瓦布先生的回答很感兴趣，她向前倾了倾身子。

[ˈwɪnθrəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wiːlz] , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]

Winthrop	raised	his	voice	above	the	whir	of	flying	wheels	,	the	rushing	wind	and
温斯罗普	提高	他的	嗓音	多于	这	嗡嗡	的	飞行	车轮	,	这	匆忙	风	和

['skætərɪŋ] ['peb(ə)lz] .

scattering	pebbles	.
散射	鹅卵石	.

温斯罗普提高了嗓门，盖过了飞驰的车轮的呼啸声、呼啸的风声和散落的石子声。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	I	asked	you	into	this	car	,	"	he	shouted	,
"	我	问	你	进入	这	车	,	"	他	喊叫	,

他喊道：“我叫你上这辆车的！”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

"	because	I	meant	to	keep	you	in	it	until	I	had	you	where	you	couldn't
"	因为	我	意思是	到	保持	你	在	它	直到	我	有	你	在哪里	你	不能

[duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

do	any	mischief	.
做	任何	恶作剧	.

“因为我打算把你关在里面，直到你无力再捣乱为止。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ,

I	told	you	I'd	give	you	something	better	than	the	Journal	would	give	you	,
我	讲述	你	ID	给	你	某物	更好的	比	这	杂志	会	给	你	,

我告诉过你，我会给你比《期刊》更好的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	I	am	going	to	give	you	a	happy	day	in	the	country	.
和	我	是	去	到	给	你	一个	快乐的	天	在	这	国家	.

我将带你度过在乡村的快乐一天。

[wɪr] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiz] [haʊs] .

We're	now	on	our	way	to	this	lady's	house	.
是	现在	在	我们的	方式	到	这	女士的	房子	.

我们现在正前往这位女士的家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [gɒlf] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	are	my	guest	,	and	you	can	play	golf	,	and	bridge	,	and	the
你	是	我的	客人	,	和	你	能	玩	高尔夫球	,	和	桥	,	和	这

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

你是我的客人，你可以打高尔夫、打桥牌、弹钢琴。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəʊlz] [kləʊz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]

and	eat	and	drink	until	the	polls	close	,	and	after	that	you	can	go
和	吃	和	喝	直到	这	民意调查	关闭	,	和	后	那	你	能	去

[tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] .

to	the	devil	.
到	这	魔鬼	.

尽情吃喝直到投票结束，之后你就可以去见魔鬼了。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

If	you	jump	out	at	this	speed	,	you	will	break	your	neck	.
如果	你	跳	出去	在	这	速度	,	你	将要	休息	你的	脖子	.

如果你以这样的速度跳出去，你会摔断脖子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

And	,	if	I	have	to	slow	up	for	anything	,	and	you	try	to	get	away	,
和	,	如果	我	有	到	慢的	向上	为了	任何事物	,	和	你	尝试	到	得到	离开	,

而且，如果我因为任何原因不得不减速，而你试图逃跑，

[aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn]

I'll	go	after	you	—	it	doesn't	matter	where	it	is	—	and	break	every	bone	in
患病的	去	后	你	—	它	不	事情	在哪里	它	是	—	和	休息	每一个	骨	在

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "

your	body	.	"
你的	身体	.	"

我会追杀你——不管在哪里——把你全身的骨头都打断。

" [jɑː] ! [juː; jʊ] [kænt] ! " [ʃriːk] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] .

"	Yah	!	you	can't	!	"	shrieked	Mr	.	Schwab	.
"	耶和华	!	你	不能	!	"	尖叫	先生	.	施瓦布	.

“呀！你不能！”施瓦布先生尖叫道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	can't	do	it	!
"	你	不能	做	它	!

你做不到！

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['endʒɪnz] [hæd; həd][gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

"	The	madness	of	the	flying	engines	had	got	upon	his	nerves	.
"	这	疯狂	的	这	飞行	发动机	有	得到	之上	他的	神经	.

“飞行引擎的疯狂轰鸣声让他神经紧张。”

[ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

Their	poison	was	surging	in	his	veins	.
他们的	毒	曾是	滔滔	在	他的	静脉	.

他们的毒液在他的血管里奔涌。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] ['wɪnθrəp] ,

He	knew	he	had	only	to	touch	his	elbow	against	the	elbow	of	Winthrop	,
他	知道	他	有	仅有的	到	触碰	他的	弯头	反对	这	弯头	的	温斯罗普	,

他知道自己只需要用手肘碰一下温斯罗普的手肘就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

and	he	could	throw	the	three	of	them	into	eternity	.
和	他	可以	扔	这	三	的	他们	进入	永恒	.

他可以将他们三个送入永恒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn][eə(r)] , [ʌp'lɪftɪd] , [dɪ'faɪənt] , ['kærid] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] .

He	was	travelling	on	air	,	uplifted	,	defiant	,	carried	beyond	himself	.
他	曾是	旅行	在	空气	,	提升	,	桀骜不驯	,	携带	超过	他自己	.

他仿佛乘风破浪，精神振奋，桀骜不驯，超越了自我。

" [aɪ][kænt][duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['wɪnθrəp] .

"	I	can't	do	what	?	"	asked	Winthrop	.
"	我	不能	做	什么	?	"	问	温斯罗普	.

“我不能做什么？”温斯罗普问道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [riːtʃt] [ʃwɒb] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , [ə; eɪ][kɑːm] ,

The	words	reached	Schwab	from	an	immeasurable	distance	,	as	from	another	planet	,	a	calm	,
这	字	达到	施瓦布	从	一个	无法估量的	距离	,	作为	从	其他	行星	,	一个	冷静的	,

这些话语仿佛来自另一个星球，从难以估量的距离传到施瓦布耳中，平静而沉稳。

['hʌmdrʌm] ['plænɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [muːvd] [ɪn] ['kɒmənpleɪs] , ['ɔːdəli] [ə'reɪ] .

humdrum	planet	on	which	events	moved	in	commonplace	,	orderly	array	.
平淡无奇	行星	在	哪个	活动	已搬	在	平凡	,	秩序	大批	.

这是一个平淡无奇的星球，上面的一切都按部就班、井然有序地进行着。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [wɪð] [nəʊ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪdʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

Without	a	jar	,	with	no	transition	stage	,	instead	of	hurtling	through	space	,
没有	一个	罐	,	和	不	过渡	阶段	,	反而	的	疾驰	通过	空间	,

没有罐子，没有过渡阶段，而是直接飞速穿过太空，

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [faʊnd] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] , ['məʊʃnləs] ,

Mr	.	Schwab	found	himself	luxuriously	seated	in	a	cushioned	chair	,	motionless	,
先生	.	施瓦布	成立	他自己	奢华地	坐着	在	一个	缓冲	椅子	,	静止不动	,

施瓦布先生发现自己舒适地坐在软垫椅上，一动不动。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] .

at	the	side	of	a	steep	bank	.
在	这	边	的	一个	陡	银行	.

在陡峭的河岸边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [brˈfɔː(r)] [hɪm] [stretʃt] [æn; ən] ['empti] [rəʊd] .

For	a	mile	before	him	stretched	an	empty	road	.
为了	一个	英里	前	他	拉伸	一个	空的	路	.

在他面前一英里长的道路空旷无垠。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

And	,	beside	him	in	the	car	,
和	,	旁	他	在	这	车	,

而坐在他旁边车里的，

[wɪð] [ɑːmz]['fəʊldɪd] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ðeə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][grɪm] , [ə'lɜːt] [jʌŋ] [mæn] .

with	arms	folded	calmly	on	the	wheel	there	glared	at	him	a	grim	,	alert	young	man	.
和	武器	折叠	平静地	在	这	车轮	那里	怒目而视	在	他	一个	严峻	,	警报	年轻的	男人	.

一个神情严肃、警惕的年轻人，双臂平静地交叉放在方向盘上，怒视着他。

" [aɪ][kænt][duː; də] [wɒt] ? " [graul] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	can't	do	what	?	"	growled	the	young	man	.
"	我	不能	做	什么	?	"	咆哮	这	年轻的	男人	.

“我不能做什么？”年轻人咆哮道。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ləʊnlinəs] [fel] [ə'pɒn] " ['ɪzi] " [ʃwɒb] .

A	feeling	of	great	loneliness	fell	upon	"	Izzy	"	Schwab	.
一个	感觉	的	伟大的	孤独	跌倒	之上	"	伊兹	"	施瓦布	.

“伊兹”·施瓦布感到无比孤独。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek]

Where	were	now	those	officers	,	who	in	the	police	courts	were	at	his	beck
在哪里	是	现在	那些	警官	,	WHO	在	这	警察	法院	是	在	他的	贝克

[ænd; ənd][kɔːl] ?

and	call	?
和	称呼	?

那些在警局里对他言听计从的警官们，现在都去哪儿了?

[weə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['sɜːfɪs] [kɑːz] , [ðə; ði] ['swetɪŋ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd]

Where	the	numbered	houses	,	the	passing	surface	cars	,	the	sweating	multitudes
在哪里	这	编号	房屋	,	这	通过	表面	汽车	,	这	出汗	众多

[ɒv; əv] [eɪtθ] ['ævənjuː] ?

of	Eighth	Avenue	?
的	第八	大街	?

那些门牌号的房屋在哪里？疾驰而过的地铁车厢在哪里？第八大道上汗流浃背的人群在哪里?

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['kʌntri] [rəʊd] ,

In	all	the	world	he	was	alone	,	alone	on	an	empty	country	road	,
在	全部	这	世界	他	曾是	独自的	,	独自的	在	一个	空的	国家	路	,

他孤身一人，独自一人走在空旷的乡间小路上。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] , [ə'lɜːt] [jʌŋ] [mæn] .

with	a	grim	,	alert	young	man	.
和	一个	严峻	,	警报	年轻的	男人	.

一个神情严肃、警觉的年轻人。

" [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	When	I	asked	you	how	you	knew	my	name	,	"	said	the	young	man	,
"	什么时候	我	问	你	如何	你	知道	我的	姓名	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“当我问你是怎么知道我的名字时，”年轻人说，

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn] [sʌm; səm]['reɪsɪz][ɪn] ['flɒrɪdə] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

"	I	thought	you	knew	me	as	having	won	some	races	in	Florida	last	winter	.
"	我	想法	你	知道	我	作为	拥有	韩元	一些	种族	在	佛罗里达	最后的	冬天	.

“我以为你认识我，因为我去年冬天在佛罗里达州赢过几场比赛。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [wʌn] .

This	is	the	car	that	won	.
这	是	这	车	那	韩元	.

这就是获胜的那辆车。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	thought	maybe	you	might	have	heard	of	me	when	I	was	captain	of	a
我	想法	或许	你	可能	有	听到	的	我	什么时候	我	曾是	队长	的	一个

['fʊtbɔːl] [tiːm] [æt; ət] — [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

football	team	at	—	a	university	.
足球	团队	在	—	一个	大学	.

我想你可能听说过我，因为我曾是某大学足球队的队长。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɑː(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]

If	you	have	any	idea	that	you	can	jump	from	this	car	and	not	be
如果	你	有	任何	主意	那	你	能	跳	从	这	车	和	不是	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

如果你认为自己可以从这辆车上跳下来而不死，

[ɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [paʊnd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] , [let] [ˌem 'iː] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʊr; jər] [rɒŋ] —

or	,	that	I	cannot	pound	you	into	a	pulp	,	let	me	prove	to	you	you're	wrong	—
或者	,	那	我	不能	磅	你	进入	一个	纸浆	,	让	我	证明	到	你	你是	错误的	—

[naʊ] .

now	.
现在	.

或者，既然我不能把你打成肉泥，那就让我现在就证明你是错的。

[wɪr] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

We're	quite	alone	.
是	相当	独自的	.

我们很孤单。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [daʊn] ? "

Do	you	wish	to	get	down	?	"
做	你	希望	到	得到	向下	?	"

你想下去吗?

" [nəʊ] , " [ʃriːk] [ʃwɒb] , " [aɪ][woʊnt] !

"	No	,	"	shrieked	Schwab	,	"	I	won't	!
"	不	,	"	尖叫	施瓦布	,	"	我	惯于	!

“不，”施瓦布尖叫道，“我不会！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	He	turned	appealingly	to	the	young	lady	.
"	他	转向	吸引人的	到	这	年轻的	女士	.

他转向那位年轻女士，语气充满恳求。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You're	a	witness	,	"	he	cried	.
"	你是	一个	证人	,	"	他	哭	.

“你是证人，”他喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'sɔːlts] [ˌem 'iː] , [hiːz] ['laɪəb(ə)l] .

"	If	he	assaults	me	,	he's	liable	.
"	如果	他	袭击	我	,	他是	容易	.

“如果他袭击我，他要承担责任。”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "

I	haven't	done	nothing	.	"
我	还没有	完毕	没有什么	.	"

我什么都没做。

" [wɪr] [nɪə(r)] ['jɔŋkəz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	We're	near	Yonkers	,	"	said	the	young	man	,
"	是	靠近	扬克斯	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我们快到扬克斯了，”年轻人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] [θruː] [ðə; ði]

"	and	if	you	try	to	take	advantage	of	my	having	to	go	slow	through	the
"	和	如果	你	尝试	到	拿	优势	的	我的	拥有	到	去	慢的	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“如果你试图趁我开车慢点穿过城镇的时候占我便宜，

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	know	now	what	will	happen	to	you	.
你	知道	现在	什么	将要	发生	到	你	.

你现在知道你的命运将会如何了。

" ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ['hævɪŋ] ['ɪnstəntli] [plænd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['jɔŋkəz] ,

"	Mr	.	Schwab	having	instantly	planned	on	reaching	Yonkers	,
"	先生	.	施瓦布	拥有	即刻	计划	在	到达	扬克斯	,

施瓦布先生随即计划前往扬克斯，

[tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [sə'spɪʃəs]

to	leap	from	the	car	into	the	arms	of	the	village	constable	,	with	suspicious
到	飞跃	从	这	车	进入	这	武器	的	这	村庄	警官	,	和	可疑的

[ə'lækrəti] , [ə'sent] .

alacrity	,	assented	.
敏捷	,	同意	.

她从车里跳出来，扑进村警的怀里，欣然同意了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['daʊtfəli] .

The	young	man	regarded	him	doubtfully	.
这	年轻的	男人	认为	他	怀疑地	.

年轻人怀疑地看着他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I'm	afraid	I'll	have	to	show	you	,	"	said	the	young	man	.
"	我是	害怕的	患病的	有	到	展示	你	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“恐怕我得亲自给你演示一下，”年轻人说道。

[hiː; hi][leɪd] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒn]['mɪstə(r)] . [ʃwɑːbz] [rɪst] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	laid	two	fingers	on	Mr	.	Schwab's	wrist	;	looking	at	him	,	as	he	did	so	,
他	铺设	二	手指	在	先生	.	施瓦布的	手腕	;	寻找	在	他	,	作为	他	做过	所以	,

他将两根手指放在施瓦布先生的手腕上；一边看着他，一边这样做。

['stedəli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pʌls] .

steadily	and	thoughtfully	,	like	a	physician	feeling	a	pulse	.
稳步	和	深思熟虑	,	喜欢	一个	医生	感觉	一个	脉冲	.

沉着冷静，就像医生在摸脉搏一样。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [skriːmd] .

Mr	.	Schwab	screamed	.
先生	.	施瓦布	尖叫	.

施瓦布先生尖叫起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pə'liːsmən] [twɪst] [stiːl] ['nɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

When	he	had	seen	policemen	twist	steel	nippers	on	the	wrists	of	prisoners	,
什么时候	他	有	已见	警察	捻	钢	钳子	在	这	手腕	的	囚犯	,

当他看到警察用钢钳夹住囚犯的手腕时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃriːk] [ænd; ənd] [raɪðd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	had	thought	,	when	the	prisoners	shrieked	and	writhed	,	they	were
他	有	想法	,	什么时候	这	囚犯	尖叫	和	扭动	,	他们	是

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

他原以为，囚犯们尖叫扭动时，都是在演戏。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

He	now	knew	they	were	not	.
他	现在	知道	他们	是	不是	.

他现在知道他们并非如此。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][grɪm] [jʌŋ] [mæn] .

"	Now	,	will	you	promise	?	"	demanded	the	grim	young	man	.
"	现在	,	将要	你	承诺	?	"	要求	这	严峻	年轻的	男人	.

“现在，你肯答应我了吗？”神情严肃的年轻人问道。

" [jes] , " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] .
" Yes , " gasped Mr . Schwab .
" 是的 , " 倒吸一口气 先生 . 施瓦布 .

“是的，”施瓦布先生喘着气说。

" [aɪl] [sɪt] [stɪl] .
" I'll sit still .
" 患病的 坐 仍然 .

我会静静地坐着。

[aɪ][woʊnt][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
I won't do nothing . "
我 惯于 做 没有什么 . "

我什么也不会做。

" [gʊd] , " ['mʌtə] ['wɪnθrəp] .
" Good , " muttered Winthrop .
" 好的 , " 低声说道 温斯罗普 .

“很好，”温斯罗普低声说道。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ʃwɒb] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
A troubled voice that carried to the heart of Schwab a promise of protection ,
一个 麻烦 嗓音 那 携带 到 这 心 的 施瓦布 一个 承诺 的 保护 ,

一个忧心忡忡的声音，却给施瓦布带来了保护的承诺。

[sed] : " ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
said : " Mr . Schwab , would you be more comfortable back here with me ?
说 : " 先生 . 施瓦布 , 会 你 是 更多的 舒服的 后退 这里 和 我 ?

他说：“施瓦布先生，您跟我待在这里会更自在吗？”

" ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [tɜːnd] [tuː] ['terɪfaɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Mr . Schwab turned two terrified eyes in the direction of the voice .
" 先生 . 施瓦布 转向 二 恐惧 眼睛 在 这 方向 的 这 嗓音 .

施瓦布先生惊恐地转过双眼，看向声音传来的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli] , [kəm'pæʃənətli] ; [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]
He saw the beautiful young lady regarding him kindly , compassionately ; with just a
他 锯 这 美丽的 年轻的 女士 关于 他 亲切地 , 充满同情心 ; 和 只是 一个
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
suspicion of a smile .
怀疑 的 一个 微笑 .

他看到那位美丽的年轻女子正温柔、怜悯地看着他，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ['ɪnstəntli] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə] ['seɪfti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi]
Mr . Schwab instantly scrambled to safety over the front seat into the body
先生 . 施瓦布 即刻 打乱 到 安全 超过 这 正面 座位 进入 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
of the car .
的 这 车 .

施瓦布先生立即爬过前排座椅，躲进了车身内，确保自身安全。

[mɪs] [fɔːbz] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð]
Miss Forbes made way for the prisoner beside her and he sank back with
错过 福布斯 制成 方式 为了 这 囚犯 旁 她 和 他 沉没 后退 和
[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,
a nervous ,
一个 紧张的 ,

福布斯小姐给身旁的囚犯让了个位置，他紧张地向后靠去。

[əˌpɒlə'dʒetɪk] [saɪ] .
apologetic sigh .
道歉的 叹 .

歉意地叹了口气。

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

The	alert	young	man	was	quick	to	follow	the	lead	of	the	lady	.
这	警报	年轻的	男人	曾是	快的	到	跟随	这	带领	的	这	女士	.

机敏的年轻人很快便跟随了女士的指示。

" [jʊl] [faɪnd][kæps][ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [buːt] , [ʃwɒb] , " [hiː; hi] [sed] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

"	You'll	find	caps	and	goggles	in	the	boot	,	Schwab	,	"	he	said	hospitably	.
"	你会	寻找	帽子	和	风镜	在	这	启动	,	施瓦布	,	"	他	说	热情好客	.

“施瓦布，你会在后备箱里找到帽子和护目镜，”他热情地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .

"	You	had	better	put	them	on	.
"	你	有	更好的	放	他们	在	.

你最好把它们穿上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɑːst] [naʊ] .

We	are	going	rather	fast	now	.
我们	是	去	相当	快速地	现在	.

我们现在速度很快。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɪgskɪn] , [ðæt] [bluːmd] [wɪð] [fæt] [blæk] [sɪg'ɑːz] .

"	He	extended	a	magnificent	case	of	pigskin	,	that	bloomed	with	fat	black	cigars	.
"	他	扩展	一个	壮丽	案件	的	猪皮	,	那	盛开	和	胖的	黑色的	雪茄	.

他拿出一个精美的猪皮箱子，里面摆满了粗壮的黑色雪茄。

" [traɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

"	Try	one	of	these	,	"	said	the	hospitable	young	man	.
"	尝试	一	的	这些	,	"	说	这	好客	年轻的	男人	.

“试试这些吧，”热情好客的年轻人说道。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [swept] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

The	emotions	that	swept	Mr	.	Schwab	he	found	difficult	to	pursue	,
这	情绪	那	扫荡	先生	.	施瓦布	他	成立	难的	到	追求	,

施瓦布先生发现自己很难追寻那些席卷他的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

but	he	raised	his	hat	to	the	lady	.
但	他	提高	他的	帽子	到	这	女士	.

但他还是向这位女士脱帽致意。

" [meɪ] [aɪ] , [mɪs] ?

"	May	I	,	Miss	?
"	可能	我	,	错过	?

小姐，我可以吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Certainly	,	"	said	the	lady	.
"	当然	,	"	说	这	女士	.

“当然，”那位女士说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [waɪl] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['slaɪtli] ['trembld] ,

There	was	a	moment	of	delay	while	with	fingers	that	slightly	trembled	,
那里	曾是	一个	片刻	的	延迟	尽管	和	手指	那	轻微地	颤抖	,

片刻的停顿之后，他的手指微微颤抖着。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [griːn] [kæp][ænd; ənd][lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen]

Mr	.	Schwab	selected	an	amazing	green	cap	and	lit	his	cigar	;	and	then
先生	.	施瓦布	已选	一个	惊人的	绿色的	帽	和	点燃	他的	雪茄	;	和	然后

[ðə; ði][kɑː(r)] [swept] ['fɔːwəd] ,

the	car	swept	forward	,
这	车	扫荡	向前	,

施瓦布先生挑选了一顶漂亮的绿色帽子，点燃了雪茄；然后汽车疾驰而去。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .

singing	and	humming	happily	,	and	scattering	the	autumn	leaves	.
歌唱	和	哼唱	快乐地	,	和	散射	这	秋天	树叶	.

欢快地歌唱哼唱，扬起秋叶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kʌvə(r)] .

The	young	lady	leaned	toward	him	with	a	book	in	a	leather	cover	.
这	年轻的	女士	倾斜	朝向	他	和	一个	书	在	一个	皮革	覆盖	.

那位年轻女子拿着一本皮面精装书，向他倾身过去。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [red] [laɪn] [ðæt] ['trikl] [θruː] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]

She	placed	her	finger	on	a	twisting	red	line	that	trickled	through	a	page	of
她	放置	她	手指	在	一个	扭曲	红色的	线	那	涓涓细流	通过	一个	页	的

[taɪp] .

type	.
类型	.

她将手指放在一页文字中蜿蜒的红线上。

" [wɪr] [dʒʌst][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ,

"	We're	just	here	,	"	said	the	young	lady	,	"	and	we	ought	to	reach	home	,
"	是	只是	这里	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	和	我们	应该	到	抵达	家	,

“我们就在这里，”这位年轻女士说，“我们应该回家了。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

which	is	just	about	there	,	in	an	hour	.	"
哪个	是	只是	关于	那里	,	在	一个	小时	.	"

差不多就到了，再过一个小时就到了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ʃwɒb] .

"	I	see	,	"	said	Schwab	.
"	我	看	,	"	说	施瓦布	.

“我明白了，”施瓦布说。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [glʌv] ,

But	all	he	saw	was	a	finger	in	a	white	glove	,
但	全部	他	锯	曾是	一个	手指	在	一个	白色的	手套	,

但他看到的只是一只戴着白手套的手指。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [veɪl] .

and	long	eyelashes	tangled	in	a	gray	veil	.
和	长的	睫毛	纠缠不清	在	一个	灰色的	面纱	.

长长的睫毛缠绕在灰色的面纱里。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃwɒb] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ,

For	many	minutes	,	or	for	all	Schwab	knew	,	for	many	miles	,
为了	许多	分钟	,	或者	为了	全部	施瓦布	知道	,	为了	许多	英里	,

在很长一段时间里，或者就施瓦布所知，在很长一段距离内，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,

the	young	lady	pointed	out	to	him	the	places	along	the	Hudson	,
这	年轻的	女士	尖	出去	到	他	这	地方	沿着	这	哈德逊	,

那位年轻女士向他指出了哈德逊河沿岸的各个地方，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	which	he	had	read	in	the	public	school	history	,
的	哪个	他	有	读	在	这	民众	学校	历史	,

他在公立学校的历史课本中读到过这些内容。

[ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld]['mænə(r)] ['haʊzɪz] [set] [ɪn] ['glɔːriəs] [lɔːnz] ; [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðem; ðəm] .

and	quaint	old	manor	houses	set	in	glorious	lawns	;	and	told	him	who	lived	in	them	.
和	古雅	老的	庄园	房屋	放	在	辉煌	草坪	;	和	讲述	他	WHO	居住地	在	他们	.

还有坐落在美丽草坪上的古朴庄园；并告诉他住在里面的人是谁。

[ʃwɒb] [njuː] [ðə; ði] [nems] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] - [taʊn] [striːts] , [ænd; ənd] [ʌp] - [taʊn] [klʌbz] .

Schwab	knew	the	names	as	belonging	to	down	-	town	streets	,	and	up	-	town	clubs	.
施瓦布	知道	这	姓名	作为	属于	到	向下	-	镇	街道	,	和	向上	-	镇	俱乐部	.

施瓦布知道这些名字分别属于市中心的街道和高档俱乐部。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəsli] ['hʌmb(ə)l] , [ɪn'tensli] [pə'laɪt] ,

He	became	nervously	humble	,	intensely	polite	,
他	成为	紧张地	谦逊的	,	强烈地	有礼貌的	,

他变得拘谨谦逊，彬彬有礼，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

he	felt	he	was	being	carried	as	an	honored	guest	into	the	very	heart	of	the	Four	Hundred	,
他	毛毡	他	曾是	存在	携带	作为	一个	荣幸	客人	进入	这	非常	心	的	这	四	百	,

他感觉自己像一位尊贵的客人，被迎入了四百人团的核心地带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['dʒɒgd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['jɔŋkəz] ,

and	when	the	car	jogged	slowly	down	the	main	street	of	Yonkers	,
和	什么时候	这	车	慢跑	缓慢地	向下	这	主要的	街道	的	扬克斯	,

当汽车缓缓驶下扬克斯的主街时，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] ['aɪdli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

although	a	policeman	stood	idly	within	a	yard	of	him	,	instead	of	shrieking	to	him	for	help	,
虽然	一个	警察	站立	闲散地	之内	一个	院子	的	他	,	反而	的	尖叫	到	他	为了	帮助	,

尽管一名警察就站在离他不到一码远的地方，却袖手旁观，没有大声呼救，

" ['ɪzi] " [ʃwɒb] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skɔːnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [gʌlf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

"	Izzy	"	Schwab	looked	at	him	scornfully	across	the	social	gulf	that	separated	them	,
"	伊兹	"	施瓦布	看起来	在	他	轻蔑地	穿过	这	社会的	海湾	那	分开	他们	,

“伊兹”·施瓦布隔着横亘在他们之间的社会鸿沟，轻蔑地看着他。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

with	all	the	intolerance	he	believed	becoming	in	the	upper	classes	.
和	全部	这	不容忍	他	相信	成为	在	这	上	课程	.

他认为上层阶级正变得越来越偏执。

" [ðəʊz] ['baɪsɪk(ə)l][kɒps] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːbz] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃesti] .

"	Those	bicycle	cops	,	"	he	said	confidentially	to	Miss	Forbes	,	"	are	too	chesty	.
"	那些	自行车	警察	,	"	他	说	保密	到	错过	福布斯	,	"	是	也	胸部	.

“那些骑自行车的警察，”他悄悄地对福布斯小姐说，“太自大了。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [stəʊn] ['pɪlər] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]

"	The	car	turned	in	between	stone	pillars	,	and	under	an	arch	of	red	and
"	这	车	转向	在	之间	石头	柱子	,	和	在下面	一个	拱	的	红色的	和

['gəʊldən] [liːvz] ,

golden	leaves	,
金的	树叶	,

“汽车在石柱之间转弯，穿过一道红金相间的树叶拱门，

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ruːfs] .

and	swept	up	a	long	avenue	to	a	house	of	innumerable	roofs	.
和	扫荡	向上	一个	长的	大街	到	一个	房子	的	无数	屋顶	.

然后沿着长长的林荫大道一路扫到一座拥有无数屋顶的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [haʊs] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] ,

It	was	the	grandest	house	Mr	.	Schwab	had	ever	entered	,
它	曾是	这	最宏伟	房子	先生	.	施瓦布	有	曾经	进入	,

这是施瓦布先生见过的最宏伟的房子。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [straɪpt] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['meni] [brɑːs] ['bʌtnz] [ræn] [daʊn]

and	when	two	young	men	in	striped	waistcoats	and	many	brass	buttons	ran	down
和	什么时候	二	年轻的	男人	在	有条纹的	马甲	和	许多	黄铜	按钮	跑	向下

[ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	stone	steps	and	threw	open	the	door	of	the	car	,
这	石头	步骤	和	扔	打开	这	门	的	这	车	,

这时，两个身穿条纹背心、胸前缀满黄铜纽扣的年轻人跑下石阶，猛地打开了汽车的车门。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['flʌtə] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

his	heart	fluttered	between	fear	and	pleasure	.
他的	心	飘动	之间	害怕	和	乐趣	.

他的心在恐惧和快感之间怦怦直跳。

['laʊndʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

Lounging	before	an	open	fire	in	the	hall	were	a	number	of	young	men	,
休闲	前	一个	打开	火	在	这	大厅	是	一个	数字	的	年轻的	男人	,

大厅里，几个年轻男子懒洋洋地倚靠在壁炉前。

[huː] ['welkəm] ['wɪnθrəp] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [wɒz; wəz]

who	welcomed	Winthrop	delightedly	and	,	to	all	of	whom	Mr	.	Schwab	was
WHO	欢迎	温斯罗普	欣喜地	和	,	到	全部	的	谁	先生	.	施瓦布	曾是

['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] .

formally	presented	.
正式地	呈现	.

大家热情欢迎温斯罗普先生，并正式向大家介绍了施瓦布先生。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [hiː; hi] [held] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [sed]

As	he	was	introduced	he	held	each	by	the	hand	and	elbow	and	said
作为	他	曾是	介绍	他	握住	每个	经过	这	手	和	弯头	和	说

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

在介绍他时，他握住每个人的手和胳膊肘，气势十足地说：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪm'bærəsmənt] , " [wɒt] [neɪm] , [pliːz] ?

and	much	to	the	other's	embarrassment	,	"	WHAT	name	,	please	?
和	很多	到	这	其他的	尴尬	,	"	什么	姓名	,	请	?

令对方十分尴尬的是，“请问你叫什么名字？”

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Then	one	of	the	servants	conducted	him	to	a	room	opening	on	the	hall	,
"	然后	一	的	这	仆人	实施	他	到	一个	房间	开幕	在	这	大厅	,

“然后，一个仆人领他来到一间通往大厅的房间，

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hɜːd] ['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃən] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

from	whence	he	heard	stifled	exclamations	and	laughter	,	and	some	one
从	何处	他	听到	窒息	感叹词	和	笑声	,	和	一些	一

['seɪɪŋ] " [hʌʃ] .

saying	"	Hush	.
说	"	嘘	.

他听到从那里传来压抑的惊呼声和笑声，还有人说“嘘”。

" [bʌt; bət] " ['ɪzi] " [ʃwɒb] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

"	But	"	Izzy	"	Schwab	did	not	care	.
"	但	"	伊兹	"	施瓦布	做过	不是	关心	.

但“伊兹”施瓦布并不在意。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [hɪm] ['aɪvəri] - [bækt] [heə(r)] - ['brʌʃɪz] ,

The	slave	in	brass	buttons	was	proffering	him	ivory	-	backed	hair	-	brushes	,
这	奴隶	在	黄铜	按钮	曾是	提供	他	象牙	-	支持的	头发	-	刷子	,

那个穿着黄铜纽扣衣服的奴隶正向他递上象牙柄的梳子。

[ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .

and	obsequiously	removing	the	dust	from	his	coat	collar	.
和	谄媚地	移除	这	灰尘	从	他的	外套	衣领	.

他谄媚地拂去衣领上的灰尘。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ,

Mr	.	Schwab	explained	to	him	that	he	was	not	dressed	for	automobiling	,
先生	.	施瓦布	解释	到	他	那	他	曾是	不是	穿着	为了	汽车	,

施瓦布先生向他解释说，他的穿着不适合开车。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [kwaɪt] [ɪn'fɔːməli] .

as	Mr	.	Winthrop	had	invited	him	quite	informally	.
作为	先生	.	温斯罗普	有	受邀	他	相当	非正式地	.

温斯罗普先生以一种相当随意的方式邀请了他。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

The	man	was	most	charmingly	sympathetic	.
这	男人	曾是	最多	迷人地	交感神经	.

这个人非常和蔼可亲，富有魅力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['evri] [wʌn] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl]

And	when	he	returned	to	the	hall	every	one	received	him	with	the	most	genial
和	什么时候	他	返回	到	这	大厅	每一个	一	已收到	他	和	这	最多	和蔼可亲

, ['frendli] ['ɪntrəst] .

,	friendly	interest	.
,	友好的	兴趣	.

当他回到大厅时，每个人都以最热情友好的态度迎接他。

[wʊd] [hiː; hi] [pleɪ] [gɒlf] , [ɔː(r)] ['tenɪs] , [ɔː(r)] [puːl] , [ɔː(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] , [ɔː(r)][dʒʌst] [lʊk]

Would	he	play	golf	,	or	tennis	,	or	pool	,	or	walk	over	the	farm	,	or	just	look
会	他	玩	高尔夫球	,	或者	网球	,	或者	水池	,	或者	走	超过	这	农场	,	或者	只是	看

[ɒn] ?

on	?
在	?

他会打高尔夫球、网球、台球，还是在农场里散步，或者只是看看风景?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .

It	seemed	the	wish	of	each	to	be	his	escort	.
它	似乎	这	希望	的	每个	到	是	他的	护送	.

似乎每个人都希望成为他的护卫。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ]['pɒpjələ(r)] .

Never	had	he	been	so	popular	.
绝不	有	他	到过	所以	受欢迎的	.

他从未如此受欢迎过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [dʒʌst] [lʊk] [ɒn] .

He	said	he	would	"	just	look	on	.
他	说	他	会	"	只是	看	在	.

他说他会“袖手旁观”。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['wɜːlwɪnd] " [kæm'peɪn] ,

"	And	so	,	during	the	last	and	decisive	day	of	the	"	whirlwind	"	campaign	,
"	和	所以	,	期间	这	最后的	和	决定性	天	的	这	"	旋风	"	活动	,

“因此，在‘旋风式’竞选活动的最后一天，也是决定性的一天，

[waɪl] [ɪn] [eɪtθ] ['ævənjuː]['voʊtərz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] , ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [braib] ,

while	in	Eighth	Avenue	voters	were	being	challenged	,	beaten	,	and	bribed	,
尽管	在	第八	大街	选民	是	存在	挑战	,	被打败	,	和	受贿	,

['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

bonfires	were	burning	,
篝火	是	燃烧	,

在第八大道，选民们遭到质疑、殴打和贿赂，篝火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] " ['ekstrəz] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] , " ['ɪzi] " [ʃwɒb] , [ðə; ðɪ] ['tæməni]

and	"	extras	"	were	appearing	every	half	hour	,	"	Izzy	"	Schwab	,	the	Tammany
和	"	额外	"	是	出现	每一个	一半	小时	,	"	伊兹	"	施瓦布	,	这	坦慕尼

['hentʃmən] ,

henchman	,
喽啰	,

每隔半小时就会出现一些“临时演员”，比如坦慕尼协会的爪牙“伊兹”·施瓦布。

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɜːθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊts] , [sæt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] ,

with	a	secret	worth	twenty	thousand	votes	,	sat	a	prisoner	,	in	a	wicker	chair	,
和	一个	秘密	值得	二十	千	投票	,	卫星	一个	囚犯	,	在	一个	柳条	椅子	,

一个囚犯坐在藤椅上，他掌握着一个价值两万张选票的秘密。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , ['gɑːdɪd] [baɪ][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn] [fl'ænəlz] ,

with	a	drink	and	a	cigar	,	guarded	by	four	young	men	in	flannels	,
和	一个	喝	和	一个	雪茄	,	守卫	经过	四	年轻的	男人	在	法兰绒	,

他手里拿着酒和雪茄，由四个穿着法兰绒衬衫的年轻人看守。

[huː] [pleɪd] ['tenɪs] ['vaɪələntli] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒlez] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

who	played	tennis	violently	at	five	dollars	a	corner	.
WHO	玩	网球	暴力	在	五	美元	一个	角落	.

他们打网球打得很激烈，每角收费五美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] " ['ɪzi] " [ʃwɒb] .

It	was	always	a	great	day	in	the	life	of	"	Izzy	"	Schwab	.
它	曾是	总是	一个	伟大的	天	在	这	生活	的	"	伊兹	"	施瓦布	.

对于“伊兹”·施瓦布来说，这总是美好的一天。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]['leɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

After	a	luncheon	,	which	,	as	he	later	informed	his	friends	,
后	一个	午餐	,	哪个	,	作为	他	之后	知情的	他的	朋友们	,

午餐之后，正如他后来告诉朋友们的那样，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kɒst] [les] [ðæn; ðən] " [tuː] [d'ɒlez] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] ,

could	not	have	cost	less	than	"	two	dollars	a	plate	and	drink	all	you	like	,
可以	不是	有	成本	较少的	比	"	二	美元	一个	盘子	和	喝	全部	你	喜欢	,

价格不可能低于“每盘两美元，饮料畅饮”，

" [sæm] [fɔːbz] [tʊk] [hɪm][ɒn][æt; ət] [puːl] .

"	Sam	Forbes	took	him	on	at	pool	.
"	山姆	福布斯	采取	他	在	在	水池	.

山姆·福布斯和他打台球。

['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seləz] [ɒv; əv] [eɪtθ] ['ævənjuː][æt; ət] [tuː]

Mr	**.**	**Schwab**	**had**	**learned**	**the**	**game**	**in**	**the**	**cellars**	**of**	**Eighth**	**Avenue**	**at**	**two**
先生	.	施瓦布	有	学习	这	游戏	在	这	地窖	的	第八	大街	在	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] [ə; eɪ][kjuː] ,

and	**a**	**half**	**cents**	**a**	**cue**	**,**
和	一个	一半	分	一个	提示	,

施瓦布先生是在第八大道的地窖里学会打高尔夫球的，当时一杆球收费两美分半。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] .

and	**now**	**,**	**even**	**in**	**Columbus**	**Circle**	**he**	**was**	**a**	**star**	**.**
和	现在	,	甚至	在	哥伦布	圆圈	他	曾是	一个	星星	.

如今，即使在哥伦布广场，他也是一位明星。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [huː] [æt; ət] [puːl] ['rɑːðə(r)] ['fænsid] [hɪm'self] ,

So	**,**	**before**	**the**	**sun**	**had**	**set**	**,**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**	**who**	**at**	**pool**	**rather**	**fancied**	**himself**	**,**
所以	,	前	这	太阳	有	放	,	先生	.	福布斯	,	WHO	在	水池	相当	幻想	他自己	,

所以，在太阳落山之前，自认为在台球方面很厉害的福布斯先生，

[wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] ['pʊrər] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

was	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**poorer**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Schwab**	**just**	**that**	**much**	**to**	**the**
曾是	七十	-	五	美元	贫穷	,	和	先生	.	施瓦布	只是	那	很多	到	这

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

他的钱少了 75 美元，而施瓦布先生却因此获益匪浅。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['serəməni] [kɔːld] [tiː] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**there**	**followed**	**a**	**strange**	**ceremony**	**called**	**tea**	**,**	**or**	**,**	**if**	**you**	**preferred**	**it**	**,**
然后	那里	随后	一个	奇怪的	仪式	称为	茶	,	或者	,	如果	你	首选	它	,

['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] ;

whiskey	**and**	**soda**	**;**
威士忌酒	和	苏打	;

然后，接下来举行了一种叫做茶的奇怪仪式，或者，如果你喜欢的话，也可以称之为威士忌苏打水；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔːl] ['fʊtmən] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hjuːdʒ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð]

and	**the**	**tall**	**footman**	**bent**	**before**	**him**	**with**	**huge**	**silver**	**salvers**	**laden**	**down**	**with**
和	这	高的	男仆	弯曲	前	他	和	巨大的	银	托盘	满载	向下	和

['flɪkərɪŋ] ['sɪlvə(r)][læmps] ,

flickering	**silver**	**lamps**	**,**
闪烁	银	灯	,

高个男仆弯腰在他面前，手里端着巨大的银盘，上面挂满了闪烁的银灯。

[ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['səʊdə] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] .

and	**bubbling**	**soda**	**bottles**	**,**	**and**	**cigars**	**,**	**and**	**cigarettes**	**.**
和	冒泡	苏打	瓶子	,	和	雪茄	,	和	香烟	.

还有冒着气泡的汽水瓶、雪茄和香烟。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [sent] [hə'vænə] , [ænd; ənd]

"	**You**	**could**	**have**	**filled**	**your**	**pockets**	**with**	**twenty**	**-**	**five**	**cent**	**Havanas**	**,**	**and**
"	你	可以	有	已填	你的	口袋	和	二十	-	五	中心	哈瓦那	,	和

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] !

nobody	**would**	**have**	**said**	**nothing**	**!**
无人	会	有	说	没有什么	!

“就算你口袋里装满了25美分的哈瓦那雪茄，也没人会说什么！”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ,

"	**declared**	**Mr**	**.**	**Schwab**	**,**
"	声明	先生	.	施瓦布	,

施瓦布先生宣称：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz]

and	his	friends	who	never	had	enjoyed	his	chance	to	study	at	such	close
和	他的	朋友们	WHO	绝不	有	享受	他的	机会	到	学习	在	这样的	关闭

['kwɔːtəz] [ðə; ði] ['truːli] [rɪtʃ] ,

quarters	the	truly	rich	,
四分之一	这	真的	富有的	,

还有他的朋友们，他们从未像他一样有机会如此近距离地与真正的富人一起学习。

[nˈɒdɪd] ['enviəsli] .

nodded	enviously	.
点头	羡慕地	.

他羡慕地点了点头。

[æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [led] ['wɪnθrəp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

At	six	o'clock	Mr	.	Schwab	led	Winthrop	into	the	big	library	and	asked	for
在	六	点钟	先生	.	施瓦布	引领	温斯罗普	进入	这	大的	图书馆	和	问	为了

[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] .

his	ticket	of	leave	.
他的	票	的	离开	.

六点钟，施瓦布先生领着温斯罗普走进大图书馆，向他索要请假条。

" [ðel] [biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [vəʊts] [suːn] , " [hiː; hi] [begd] .

"	They'll	be	counting	the	votes	soon	,	"	he	begged	.
"	他们会	是	计数	这	投票	很快	,	"	他	乞求	.

“他们很快就会开始计票了，”他恳求道。

" [ai] [kænt] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	can't	do	no	harm	now	,	and	I	don't	mean	to	.
"	我	不能	做	不	伤害	现在	,	和	我	不	意思是	到	.

“我现在不能伤害任何人，而且我也没有这个意图。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	didn't	see	nothing	,	and	I	won't	say	nothing	.
我	没有	看	没有什么	,	和	我	惯于	说	没有什么	.

我什么也没看见，我也不会说什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['brɔːdweɪ] . "

But	it's	election	night	,	and	—	and	I	just	GOT	to	be	on	Broadway	.	"
但	它是	选举	夜晚	,	和	—	和	我	只是	得到	到	是	在	百老汇	.	"

但今天是选举之夜，而且——我非得去百老汇不可。”

" [raɪt] , " [sed] ['wɪnθrəp] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,

"	Right	,	"	said	Winthrop	,	"	I'll	have	a	car	take	you	in	,
"	正确的	,	"	说	温斯罗普	,	"	患病的	有	一个	车	拿	你	在	,

“好的，”温斯罗普说，“我会安排车送你进去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðɪs] [smɔːl] [tʃek] — — "

and	if	you	will	accept	this	small	check	—	—	"
和	如果	你	将要	接受	这	小的	查看	—	—	"

如果您愿意接受这张小额支票——”

" [nəʊ] ! " [rɔːd] " ['ɪzi] " [ʃwɒb] .

"	No	!	"	roared	"	Izzy	"	Schwab	.
"	不	!	"	咆哮	"	伊兹	"	施瓦布	.

“不！”伊兹·施瓦布怒吼道。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Afterward	he	wondered	how	he	came	to	do	it	.
之后	他	想知道	如何	他	来了	到	做	它	.

事后他很纳闷自己是怎么做到的。

" [juːv] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .
" You've give me a good time , Mr . Winthrop .
" 你已经 给 我 一个 好的 时间 , 先生 . 温斯罗普 .

“温斯罗普先生，您让我度过了一段美好的时光。”

[juːv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [faɪn] , [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][naɪs] .
You've treated me fine , all the gentlemen have treated me nice .
你已经 治疗 我 美好的 , 全部 这 先生们 有 治疗 我 好的 .

你对我很好，所有男士都对我很好。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .
I'm not a blackmailer , Mr . Winthrop .
我是 不是 一个 勒索者 , 先生 . 温斯罗普 .

温斯罗普先生，我不是敲诈勒索者。

" ['mɪstə(r)] . [ʃwɑːbz] [vɔɪs] [ʃʊk] ['slaɪtli] .
" Mr . Schwab's voice shook slightly .
" 先生 . 施瓦布的 嗓音 摇晃 轻微地 .

施瓦布先生的声音微微颤抖了一下。

" ['nɒns(ə)ns] , [ʃwɒb] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , " [sed] ['wɪnθrəp] ,
" Nonsense , Schwab , you didn't let me finish , " said Winthrop ,
" 废话 , 施瓦布 , 你 没有 让 我 结束 , " 说 温斯罗普 ,

“胡说，施瓦布，你都没让我说完，”温斯罗普说道。

" [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['eni] [taɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] .
" I'm likely to need a lawyer any time ; this is a retaining fee .
" 我是 可能 到 需要 一个 律师 任何 时间 ; 这 是 一个 保留 费用 .

“我随时都可能需要律师；这是预付律师费。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] — [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — — "
Suppose I exceed the speed limit — I'm liable to do that — — "
认为 我 超过 这 速度 限制 — 我是 容易 到 做 那 — — "

假设我超速了——我很可能会超速——”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ['vaɪələntli] .
" You bet you are ! " exclaimed Mr . Schwab violently .
" 你 赌注 你 是 ! " 惊呼 先生 . 施瓦布 暴力 .

“你当然是！”施瓦布先生激动地喊道。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] ,
" Well , then , I'll send for YOU , and there isn't a police magistrate ,
" 出色地 , 然后 , 患病的 发送 为了 你 , 和 那里 不是 一个 警察 地方法官 ,

“那好，我就派人去叫你，可是这里没有警官。”

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [skwɒd] , [juː; jʊ] [kænt]['hænd(ə)l] , [ɪz][ðeə(r)] ?
nor any of the traffic squad , you can't handle , is there ?
也不 任何 的 这 交通 队 , 你 不能 处理 , 是 那里 ?

交通警察里也没有你应付不了的，对吧?

" ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Mr . Schwab flushed with pleasure .
" 先生 . 施瓦布 酡 和 乐趣 .

施瓦布先生欣喜若狂。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [vau] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" You can count on me , " he vowed , " and your friends too , and the
" 你 能 数数 在 我 , " 他 发誓 , " 和 你的 朋友们 也 , 和 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

“你们可以信赖我，”他发誓道，“你们的朋友也可以信赖我，还有女士们。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['gæləntli] .
" he added gallantly .
" 他 额外 英勇地 .

他英勇地补充道。

" [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [beɪl] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɪzi] - [ʃwɒb]
" If ever the ladies want to get bail , tell ' em to telephone for ' Izzy ' Schwab
" 如果 曾经 这 女士们 想 到 得到 保释 , 告诉 - 呃 到 电话 为了 - 伊兹 - 施瓦布
.
:
.

“如果这些女士想要获得保释，就告诉她们打电话给‘伊兹’·施瓦布。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] — —
Of course , " he said reluctantly , " if it's a retaining fee — —
的 课程 , " 他 说 勉强 , " 如果 它是 一个 保留 费用 — —

“当然，”他不情愿地说，“如果是保留费的话——”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['prəʊtest] .
" But when he read the face of the check he exclaimed in protest .
" 但 什么时候 他 读 这 脸 的 这 查看 他 惊呼 在 反对 .

但当他看到支票上的金额时，他大声抗议起来。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː] !
" But , Mr . Winthrop , this is more than the Journal would have give me !
" 但 , 先生 . 温斯罗普 , 这 是 更多的 比 这 杂志 会 有 给 我 !

“但是，温斯罗普先生，这比《华尔街日报》能给我的还要多！”

" [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ,
" They put him in a car belonging to one of the other men ,
" 他们 放 他 在 一个 车 属于 到 一 的 这 其他 男人 ,

“他们把他放进另一名男子的车里，

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪv] [hɪm] " [gʊd] - [baɪ] ,
and all came out on the steps to wave him " good - by ,
和 全部 来了 出去 在 这 步骤 到 海浪 他 " 好的 - 经过 ,

所有人都走到台阶上向他挥手告别。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstrɪkt] ,
" and he drove magnificently into his own district ,
" 和 他 驾驶 壮丽 进入 他的 自己的 区 ,

他一路高歌猛进，驶入了自己的选区。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [swɔː(r)] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ʃəʊfə(r)]
where there were over a dozen men who swore he tipped the French chauffeur
在哪里 那里 是 超过 一个 打 男人 WHO 发誓 他 倾斜 这 法语 司机
[ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] " [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
a five dollar bill " just like it was a cigarette .
一个 五 美元 账单 " 只是 喜欢 它 曾是 一个 卷烟 .

有十几个男人发誓说，他给了法国司机一张五美元的小费，“就像给了一支香烟一样”。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɪnθrɑːps] [kɑː(r)] , [mɪs] [fɔːbz] [hæd; həd] [kept]
" All of election day since her arrival in Winthrop's car , Miss Forbes had kept
" 全部 的 选举 天 自从 她 到达 在 温斯罗普的 车 , 错过 福布斯 有 保留
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

“从她乘坐温斯罗普的汽车抵达选举日那天起，福布斯小姐就一直独来独往。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

In	the	morning	,	when	the	other	young	people	were	out	of	doors	,	she	remained
在	这	早晨	,	什么时候	这	其他	年轻的	人们	是	出去	的	门	,	她	剩余

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

in	her	room	,
在	她	房间	,

早上，当其他年轻人都在户外活动时，她却待在自己的房间里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] ,

and	after	luncheon	when	they	gathered	round	the	billiard	table	,
和	后	午餐	什么时候	他们	聚集	圆形的	这	台球	桌子	,

午饭后，他们围坐在台球桌旁，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ə'ləʊn] .

she	sent	for	her	cart	and	drove	off	alone	.
她	发送	为了	她	大车	和	驾驶	离开	独自的	.

她让人把马车拿来，独自驾车离开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	others	thought	she	was	concerned	over	the	possible	result	of	the	election	,
这	其他的	想法	她	曾是	担心的	超过	这	可能的	结果	的	这	选举	,

其他人则认为她是在担心选举结果。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

and	did	not	want	to	disturb	them	by	her	anxiety	.
和	做过	不是	想	到	打扰	他们	经过	她	焦虑	.

她不想让自己的焦虑打扰到他们。

['wɪnθrəp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ʃwɒb] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Winthrop	,	thinking	the	presence	of	Schwab	embarrassed	her	,
温斯罗普	,	思维	这	在场	的	施瓦布	尴尬的	她	,

温斯罗普认为施瓦布的出现让她感到尴尬。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['piːˌbɑːdiz] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

recalling	as	it	did	Peabody's	unfortunate	conduct	of	the	morning	,
回忆	作为	它	做过	皮博迪	不幸	执行	的	这	早晨	,

这让人回想起皮博迪当天上午的不当行为，

[bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʃwɒb] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

blamed	himself	for	bringing	Schwab	to	the	house	.
被指责	他自己	为了	带来	施瓦布	到	这	房子	.

他自责不该把施瓦布带回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'strest] [hɪm'self] .

But	he	need	not	have	distressed	himself	.
但	他	需要	不是	有	苦恼	他自己	.

但他其实不必为此烦恼。

[mɪs] [fɔːbz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ʃwɒb] [nɔː(r)] ['piːbɒdi] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wʌrid]

Miss	Forbes	was	thinking	neither	of	Schwab	nor	Peabody	,	nor	was	she	worried
错过	福布斯	曾是	思维	两者都不	的	施瓦布	也不	皮博迪	,	也不	曾是	她	担心

[ɔː(r)] [ɪm'bærəst] .

or	embarrassed	.
或者	尴尬的	.

福布斯小姐既没有想到施瓦布，也没有想到皮博迪，她既不担心也不尴尬。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .

On	the	contrary	,	she	was	completely	happy	.
在	这	相反	,	她	曾是	完全地	快乐的	.

相反，她非常开心。

[wen] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['piːbɒdi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ,

When	that	morning	she	had	seen	Peabody	running	up	the	steps	of	the	Elevated	,
什么时候	那	早晨	她	有	已见	皮博迪	跑步	向上	这	步骤	的	这	升高	,

那天早上，她看到皮博迪跑上高架楼梯的台阶时，

[ɔːl][ðə; ði] [daut] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] , ['kwestʃənz] ,

all	the	doubts	,	the	troubles	,	questions	,
全部	这	疑虑	,	这	麻烦	,	问题	,

所有的疑虑、困难和问题

[ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ˌʌp'set]

and	misgivings	that	night	and	day	for	the	last	three	months	had	upset
和	疑虑	那	夜晚	和	天	为了	这	最后的	三	几个月	有	沮丧的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

过去三个月来，她日夜都心存疑虑，这让她十分不安。

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hevi] [pæk] .

fell	from	her	shoulders	like	the	pilgrim's	heavy	pack	.
跌倒	从	她	肩膀	喜欢	这	朝圣者的	重的	盒	.

东西像朝圣者的沉重行囊一样从她肩上掉了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [wɪð]

For	months	she	had	been	telling	herself	that	the	unrest	she	felt	when	with
为了	几个月	她	有	到过	讲述	她自己	那	这	动荡	她	毛毡	什么时候	和

['piːbɒdi] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

Peabody	was	due	to	her	not	being	able	to	appreciate	the	importance	of
皮博迪	曾是	到期的	到	她	不是	存在	有能力的	到	欣赏	这	重要性	的

[ðəʊz] [bɪg] [ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ;

those	big	affairs	in	which	he	was	so	interested	;
那些	大的	事务	在	哪个	他	曾是	所以	感兴趣的	;

几个月来，她一直告诉自己，和皮博迪在一起时感到不安，是因为她无法理解他如此感兴趣的那些大事的重要性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红汽车(The Scarlet Car)
第5/5页

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .

in	which	he	was	so	admirable	a	figure	.
在	哪个	他	曾是	所以	令人钦佩的	一个	数字	.

他是一位非常令人钦佩的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [lʌvd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] ,

She	had	,	as	she	supposed	,	loved	him	,	because	he	was	earnest	,
她	有	,	作为	她	据称	,	喜爱	他	,	因为	他	曾是	认真	,

['mɑːstəfl] , [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

masterful	,	intent	of	purpose	.
精湛	,	意图	的	目的	.

她自认为爱上了他，因为他认真、精明、目标明确。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktə(r)] .

His	had	seemed	a	fine	character	.
他的	有	似乎	一个	美好的	特点	.

他看起来性格不错。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'peəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

When	she	had	compared	him	with	the	amusing	boys	of	her	own	age	,
什么时候	她	有	比较的	他	和	这	有趣	男孩们	的	她	自己的	年龄	,

当她把他和她同龄的那些有趣的男孩作比较时，

[ðə; ðɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['dʒəʊkɪŋ] [juːðz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['betəmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

the	easy	-	going	joking	youths	to	whom	the	betterment	of	New	York	was	of
这	简单的	-	去	开玩笑	青年	到	谁	这	改善	的	新的	约克	曾是	的

[nəʊ] [kən'sɜːn] ,

no	concern	,
不	忧虑	,

这些随和爱开玩笑的年轻人，对纽约的福祉漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [praʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

she	had	been	proud	in	her	choice	.
她	有	到过	自豪的	在	她	选择	.

她为自己的选择感到自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['piːbɒdi] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] .

She	was	glad	Peabody	was	ambitious	.
她	曾是	高兴的	皮博迪	曾是	雄心勃勃	.

她很高兴皮博迪有雄心壮志。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	ambitious	for	him	.
她	曾是	雄心勃勃	为了	他	.

她对他抱有很高的期望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

She	was	glad	to	have	him	consult	her	on	those	questions	of	local
她	曾是	高兴的	到	有	他	咨询	她	在	那些	问题	的	当地的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

她很高兴他能就地方政府的那些问题向她提供建议。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪəs] , [kən'temptʃuəs] [ə'bjuːs][ɒv; əv] ['tæməni] .

to	listen	to	his	fierce	,	contemptuous	abuse	of	Tammany	.
到	听	到	他的	凶猛的	,	轻蔑的	虐待	的	坦慕尼	.

听他激烈、轻蔑地辱骂坦慕尼协会。

[ænd; ənd] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

And	yet	early	in	their	engagement	she	had	missed	something	,	something	she
和	然而	早期的	在	他们的	订婚	她	有	错过	某物	,	某物	她

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

had	never	known	,
有	绝不	已知	,

然而，在他们订婚初期，她就错过了某些东西，一些她从未了解过的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] .

but	which	she	felt	sure	should	exist	.
但	哪个	她	毛毡	当然	应该	存在	.

但她确信它应该存在。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Whether	she	had	seen	it	in	the	lives	of	others	,	or	read	of	it	in
无论	她	有	已见	它	在	这	生活	的	其他的	,	或者	读	的	它	在

[rəu'mænsiz] ,

romances	,
浪漫故事	,

无论她是在别人的生活中看到过，还是在言情小说中读到过，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

or	whether	it	was	there	because	it	was	nature	to	desire	to	be
或者	无论	它	曾是	那里	因为	它	曾是	自然	到	欲望	到	是

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

或者，它之所以存在，是因为渴望被爱是人的天性。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

she	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪnθrəp] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

But	long	before	Winthrop	returned	from	his	trip	round	the	world	,
但	长的	前	温斯罗普	返回	从	他的	旅行	圆形的	这	世界	,

但早在温斯罗普结束环球旅行回来之前，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ,

in	her	meetings	with	the	man	she	was	to	marry	,
在	她	会议	和	这	男人	她	曾是	到	结婚	,

在她与即将结婚的男子的会面中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .

she	had	begun	to	find	that	there	was	something	lacking	.
她	有	开始	到	寻找	那	那里	曾是	某物	缺乏	.

她开始觉得生活中缺少了些什么。

[ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

And	Winthrop	had	shown	her	that	this	something	lacking	was	the	one
和	温斯罗普	有	所示	她	那	这	某物	缺乏	曾是	这	一

[θɪŋ] ['niːdfl] .

thing	needful	.
事物	需要	.

温斯罗普向她证明，她所缺少的正是她所需要的。

[wen] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['sevrəl]
When Winthrop had gone abroad he was only one of her brother's several
什么时候 温斯罗普 有 已消失 国外 他 曾是 仅有的 一 的 她 兄弟 一些
['tʃɑ:mɪŋ] [frendz] .
charming friends .
迷人 朋友们 .

温斯罗普出国后，他只是她哥哥众多魅力朋友中的一个。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] ['meri] [ju:ðz] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['fri:li]
One of the amusing merry youths who came and went in the house as freely
一 的 这 有趣 欢乐 青年 WHO 来了 和 去 在 这 房子 作为 自由
[æz; əz][sæm] [hɪm'self] .
as Sam himself .
作为 山姆 他自己 .

他是屋里众多活泼有趣的年轻人之一，像山姆本人一样自由出入。

[naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] - ['æbsəns] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] .
Now , after two years ' absence , he refused to be placed in that category .
现在 , 后 二 年 - 缺席 , 他 拒绝 到 是 放置 在 那 类别 .

如今，时隔两年，他拒绝被归入这一类。

[hi:; hi] [rɪ'beld] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
He rebelled on the first night of his return .
他 叛乱 在 这 第一的 夜晚 的 他的 返回 .

他返回后的第一晚就发动了叛乱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]
As she came down to the dinner of welcome her brother was giving
作为 她 来了 向下 到 这 晚餐 的 欢迎 她 兄弟 曾是 给予
['wɪnθrəp] ,
Winthrop ,
温斯罗普 ,

当她走下楼参加哥哥为温斯罗普举办的欢迎晚宴时，

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [sed] ,
he stared at her as though she were a ghost , and said ,
他 凝视 在 她 作为 尽管 她 是 一个 鬼 , 和 说 ,

他盯着她，仿佛她是个幽灵，然后说道：

[səʊ] ['sɒləmli] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['i:v(ə)n] ['pi:bɒdi] , [smaɪld] :
so solemnly that every one in the room , even Peabody , smiled :
所以 庄严地 那 每一个 一 在 这 房间 , 甚至 皮博迪 , 微笑 :

气氛如此庄严肃穆，以至于房间里的每个人，甚至包括皮博迪本人，都露出了微笑：

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] [həʊm] .
" Now I know why I came home .
" 现在 我 知道 为什么 我 来了 家 .

现在我知道我为什么回家了。

" [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['pi:bɒdi] , [ðæt] [ɒn] ['evri]
" That he refused to recognize her engagement to Peabody , that on every
" 那 他 拒绝 到 认出 她 订婚 到 皮博迪 , 那 在 每一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
occasion he told her ,
场合 他 讲述 她 ,

“他拒绝承认她与皮博迪的婚约，每次都对她说，

[ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm][ækt] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
or by some act showed her , he loved her ;
或者 经过 一些 行为 显示 她 , 他 喜爱 她 ;

或者通过某种行为向她表明他爱她；

[ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

that	he	swore	she	should	never	marry	any	one	but	himself	,
那	他	发誓	她	应该	绝不	结婚	任何	一	但	他自己	,

他发誓她永远不能嫁给除了他以外的任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ,

and	that	he	would	never	marry	any	one	but	her	,	did	not	at	first	,
和	那	他	会	绝不	结婚	任何	一	但	她	,	做过	不是	在	第一的	,

他从未说过他只会娶她，起初并非如此。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] .

except	to	annoy	,	in	any	way	impress	her	.
除了	到	烦人	,	在	任何	方式	令人印象深刻	她	.

除了惹恼她之外，我不会以任何方式给她留下深刻印象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['piːbɒdi] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

But	he	showed	her	what	in	her	intercourse	with	Peabody	was	lacking	.
但	他	显示	她	什么	在	她	交往	和	皮博迪	曾是	缺乏	.

但他让她明白，她与皮博迪的性生活缺少了什么。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['piːbɒdi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	she	wished	Peabody	could	find	time	to	be	as	fond	of	her	,
在	第一的	她	希望	皮博迪	可以	寻找	时间	到	是	作为	喜爱	的	她	,

起初她希望皮博迪能抽出时间像喜欢她一样喜欢她。

[æz; əz] ['fuːlɪʃli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['wɪnθrəp] .

as	foolishly	fond	of	her	,	as	was	Winthrop	.
作为	愚蠢地	喜爱	的	她	,	作为	曾是	温斯罗普	.

温斯罗普对她有着愚蠢的迷恋。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

But	she	realized	that	this	was	unreasonable	.
但	她	已实现	那	这	曾是	不合理	.

但她意识到这是不合理的。

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɒt] - ['hedɪd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [bɔɪ] , ['piːbɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

Winthrop	was	just	a	hot	-	headed	impressionable	boy	,	Peabody	was	a	man	doing	a	man's	work	.
温斯罗普	曾是	只是	一个	热的	-	标题	易受影响的	男生	,	皮博迪	曾是	一个	男人	正在做	一个	男人的	工作	.

温斯罗普只是个性情急躁、容易受影响的男孩，而皮博迪则是一个做着成年人工作的成年人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

And	then	she	found	that	week	after	week	she	became	more	difficult	to	please	.
和	然后	她	成立	那	星期	后	星期	她	成为	更多的	难的	到	请	.

然后她发现自己一周比一周更难取悦。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['piːbɒdi] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] ['wɪnθrəp] , [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] .

Other	things	in	which	she	wished	Peabody	might	be	more	like	Winthrop	,	obtruded	themselves	.
其他	事物	在	哪个	她	希望	皮博迪	可能	是	更多的	喜欢	温斯罗普	,	突兀	他们自己	.

她希望皮博迪能更像温斯罗普的其他一些事情也浮现了出来。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ræŋkl] ; [ænd; ənd] [bɪg] [θɪŋz] ,

Little	things	which	she	was	ashamed	to	notice	,	but	which	rankled	;	and	big	things	,
小的	事物	哪个	她	曾是	羞愧	到	注意	,	但	哪个	恼怒	;	和	大的	事物	,

一些她羞于启齿却又让她耿耿于怀的小事；以及一些大事，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]

such	as	consideration	for	others	,	and	a	sense	of	humor	,	and	not
这样的	作为	考虑	为了	其他的	,	和	一个	感觉	的	幽默	,	和	不是

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

talking	of	himself	.
说	的	他自己	.

例如体谅他人、有幽默感、不爱谈论自己。

[sɪns] [ðɪs] [kæm'peɪn] [bɪ'gæn] , [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪf] ['piːbɒdi] [sed] " [ai] " [wʌns]

Since	this	campaign	began	,	at	times	she	had	felt	that	if	Peabody	said	"	I	"	once
自从	这	活动	开始	,	在	时代	她	有	毛毡	那	如果	皮博迪	说	"	我	"	一次

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

自从这场竞选开始以来，她有时觉得，如果皮博迪再说一次“我”，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [skriːm] .

she	must	scream	.
她	必须	尖叫	.

她必须尖叫。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]

She	assured	herself	she	was	as	yet	unworthy	of	him	,	that	her	intelligence
她	保证	她自己	她	曾是	作为	然而	不配	的	他	,	那	她	智力

[wɒz; wəz] [wiːk] ,

was	weak	,
曾是	虚弱的	,

她告诉自己，她还配不上他，她的智力还很差。

[ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] [səʊ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sɪəriəs] [ə'feəz] ,

that	as	she	grew	older	and	so	better	able	to	understand	serious	affairs	,
那	作为	她	生长	老	和	所以	更好的	有能力的	到	理解	严肃的	事务	,

随着年龄增长，她越来越能理解严肃的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [æz; əz] [lef'tenənt] -

such	as	the	importance	of	having	an	honest	man	at	Albany	as	Lieutenant	-
这样的	作为	这	重要性	的	拥有	一个	诚实的	男人	在	奥尔巴尼	作为	中尉	-

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

例如，在奥尔巴尼任命一位诚实正直的副州长至关重要。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

they	would	become	more	in	sympathy	.
他们	会	变得	更多的	在	同情	.

他们会变得更加同情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'sepʃn] [fel] [frɒm; frəm]

And	now	,	at	a	stroke	,	the	whole	fabric	of	self	-	deception	fell	from
和	现在	,	在	一个	中风	,	这	所有的	织物	的	自己	-	欺骗	跌倒	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而现在，她所有的自欺欺人都瞬间崩塌了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːbɒdi] [səʊ] ['dɪfrəntli] ,

It	was	not	that	she	saw	Peabody	so	differently	,
它	曾是	不是	那	她	锯	皮博迪	所以	不同	,

并不是说她对皮博迪的看法有多么不同，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

but	that	she	saw	herself	and	her	own	heart	,	and	where	it	lay	.
但	那	她	锯	她自己	和	她	自己的	心	,	和	在哪里	它	躺	.

但她看到了自己，看到了自己的内心，以及它在哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] " ['bɪli] " ['wɪnθrəp] , ['dʒent(ə)l] , ['dʒəʊkɪŋ] , ['selfɪʃ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]

And	she	knew	that	"	Billy	"	Winthrop	,	gentle	,	joking	,	selfish	only	in	his	love
和	她	知道	那	"	比利	"	温斯罗普	,	温和的	,	开玩笑	,	自私	仅有的	在	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她知道，“比利”·温斯罗普，温柔、爱开玩笑，唯一自私的地方就是他对她的爱，

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [strɒŋ] [hændz] .

held	it	in	his	two	strong	hands	.
握住	它	在	他的	二	强的	双手	.

他用两只强壮的手把它握在手中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

[wen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] ['piːbɒdi] [ðɪs] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

when	as	she	sat	in	the	car	deserted	by	Peabody	this	truth	flashed	upon	her	,
什么时候	作为	她	卫星	在	这	车	荒凉的	经过	皮博迪	这	真相	闪光灯	之上	她	,

当她独自坐在皮博迪弃置的车里时，这个道理突然闪现在她脑海里。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ʌn'skrʌbd] [mɒb] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	forgot	the	man	lying	injured	in	the	street	,	the	unscrubbed	mob	crowding	about	her	.
她	忘了	这	男人	说谎	受伤	在	这	街道	,	这	未经清洗的	暴民	拥挤	关于	她	.

她忘记了躺在街上受伤的男人，也忘记了围在她周围的衣衫褴褛的暴民。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] .

She	was	conscious	only	that	a	great	weight	had	been	lifted	.
她	曾是	有意识的	仅有的	那	一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	.

她只觉得如释重负。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ə'gen] , ['liːpɪŋ] , ['biːtɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

That	her	blood	was	flowing	again	,	leaping	,	beating	,	dancing	through	her	body	.
那	她	血	曾是	流动	再次	,	跳跃	,	殴打	,	跳舞	通过	她	身体	.

她的血液又开始流动了，在她体内奔涌、跳动、舞动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tuː] ['kwɪkli] [tel] ['wɪnθrəp] .

It	seemed	as	though	she	could	not	too	quickly	tell	Winthrop	.
它	似乎	作为	尽管	她	可以	不是	也	迅速地	告诉	温斯罗普	.

她似乎不能太快告诉温斯罗普。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['meni] [deɪz] .

For	both	of	them	she	had	lost	out	of	their	lives	many	days	.
为了	两个都	的	他们	她	有	丢失的	出去	的	他们的	生活	许多	天	.

她让他们俩白白浪费了许多天时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [risk] ['luːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] .

She	had	risked	losing	him	for	always	.
她	有	冒险	输	他	为了	总是	.

她冒着永远失去他的风险。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['weɪstɪd]

Her	only	thought	was	to	make	up	to	him	and	to	herself	the	wasted
她	仅有的	想法	曾是	到	制作	向上	到	他	和	到	她自己	这	浪费

[taɪm] .

time	.
时间	.

她一心只想弥补浪费在他和自己身上的时间。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['welkəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [in'truːd] ,

But	throughout	the	day	the	one	-	time	welcome	,	but	now	intruding	,
但	自始至终	这	天	这	一	-	时间	欢迎	,	但	现在	入侵	,

但一整天下来，曾经的欢迎，如今却变成了侵扰，

[frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [smaɪl]

friends	and	the	innumerable	conventions	of	hospitality	required	her	to	smile
朋友们	和	这	无数	惯例	的	热情好客	必需的	她	到	微笑

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

and	show	an	interest	,
和	展示	一个	兴趣	,

朋友和数不胜数的待客之道要求她面带微笑，表现出兴趣。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt] .

when	her	heart	and	mind	were	crying	out	the	one	great	fact	.
什么时候	她	心	和	头脑	是	哭泣	出去	这	一	伟大的	事实	.

当她的内心和思想都在呼唤着那个伟大的事实时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

It	was	after	dinner	,
它	曾是	后	晚餐	,

那是晚饭后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪliəd] -

and	the	members	of	the	house	party	were	scattered	between	the	billiard	-
和	这	成员	的	这	房子	派对	是	疏散	之间	这	台球	-

[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

room	and	the	piano	.
房间	和	这	钢琴	.

聚会成员们分散在台球室和钢琴旁。

[sæm] [fɔːbz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Sam	Forbes	returned	from	the	telephone	.
山姆	福布斯	返回	从	这	电话	.

山姆·福布斯挂断电话回来了。

" ['tæməni] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [kən'siːd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm][baɪ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]

"	Tammany	,	"	he	announced	,	"	concedes	the	election	of	Jerome	by	forty	thousand
"	坦慕尼	,	"	他	宣布	,	"	承认	这	选举	的	杰罗姆	经过	四十	千

[vəʊts] ,

votes	,
投票	,

“坦慕尼，”他宣布，“承认杰罗姆以四万票的优势当选。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɪð] [hɪm] .

and	that	he	carries	his	ticket	with	him	.
和	那	他	携带	他的	票	和	他	.

而且他随身带着车票。

['ɜːnɪst] ['piːbɒdi] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊts] .

Ernest	Peabody	is	elected	his	Lieutenant	-	Governor	by	a	thousand	votes	.
欧内斯特	皮博迪	是	当选	他的	中尉	-	州长	经过	一个	千	投票	.

欧内斯特·皮博迪以一千票的优势当选为副州长。

['ɜːnɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .

Ernest	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**seems**	**to**	**have**	**had**	**a**	**close**	**call**	**.**
欧内斯特	,	"	他	额外	,	"	似乎	到	有	有	一个	关闭	称呼	.

“欧内斯特，”他补充道，“似乎侥幸逃过一劫。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

"	**There**	**was**	**a**	**tremendous**	**chorus**	**of**	**congratulations**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**Reform**	**.**
"	那里	曾是	一个	巨大的	合唱	的	恭喜！	在	这	原因	的	改革	.

“改革事业得到了热烈的祝贺。”

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['piːbɒdi] .

They	**drank**	**the**	**health**	**of**	**Peabody**	**.**
他们	喝	这	健康	的	皮博迪	.

他们为皮博迪的健康干杯。

['piːbɒdi] [hɪm'self] , [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

Peabody	**himself**	**,**	**on**	**the**	**telephone**	**,**
皮博迪	他自己	,	在	这	电话	,

皮博迪本人在电话里说：

[ɪn'fɔːmd] [sæm] [fɔːbz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

informed	**Sam**	**Forbes**	**that**	**a**	**conference**	**of**	**the**	**leaders**	**would**	**prevent**	**his**	**being**
知情的	山姆	福布斯	那	一个	会议	的	这	领导人	会	防止	他的	存在

['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

present	**with**	**them**	**that**	**evening**	**.**
展示	和	他们	那	晚上	.

通知萨姆·福布斯，领导人会议将使他无法在当晚与他们会面。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [pə'septəbli] [ɪn'kriːst] .

The	**enthusiasm**	**for**	**Reform**	**perceptibly**	**increased**	**.**
这	热情	为了	改革	明显地	增加	.

改革的热情明显高涨。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['wɪnθrəp] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

An	**hour**	**later**	**Winthrop**	**came**	**over**	**to**	**Beatrice**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
一个	小时	之后	温斯罗普	来了	超过	到	贝娅特丽丝	和	握住	出去	他的	手	.

一小时后，温斯罗普走到比阿特丽斯身边，伸出了手。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**slip**	**away**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	去	到	滑	离开	,	"	他	说	.

“我要悄悄溜走，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] . "

"	**Good**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	好的	-	夜晚	.	"

“晚安。”

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪətrɪs] .

"	**Going**	**away**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Beatrice**	**.**
"	去	离开	!	"	惊呼	贝娅特丽丝	.

“我要走了！”贝娅特丽丝惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ə'kjuːt] [kən'sɜːn] [ðæt] ['wɪnθrəp] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]

Her	**voice**	**showed**	**such**	**apparently**	**acute**	**concern**	**that**	**Winthrop**	**wondered**	**how**	**the**
她	嗓音	显示	这样的	显然	急性	忧虑	那	温斯罗普	想知道	如何	这

[best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

best	**of**	**women**	**could**	**be**	**so**	**deceitful**	**,**
最好的	的	女性	可以	是	所以	欺骗性的	,

她的声音里流露出如此明显的担忧，以至于温斯罗普不禁纳闷，如此优秀的女人怎么会如此虚伪。

['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt] .

even	to	be	polite	.
甚至	到	是	有礼貌的	.

哪怕只是为了礼貌。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [sʌm; səm][men] , " [hi:; hi] ['stæmə] , " [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][daʊn] - [taʊn][tu:; tə]

"	I	promised	some	men	,	"	he	stammered	,	"	to	drive	them	down	-	town	to
"	我	承诺	一些	男人	,	"	他	结结巴巴	,	"	到	驾驶	他们	向下	-	镇	到

[si:] [ðə; ði] [kraʊdz] .

see	the	crowds	.
看	这	人群	.

“我答应了一些人，”他结结巴巴地说，“开车带他们去市中心看人山人海。”

" ['bɪətrɪs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Beatrice	shook	her	head	.
"	贝娅特丽丝	摇晃	她	头	.

贝娅特丽丝摇了摇头。

" [ɪts] [fɑ:(r)] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	far	too	late	for	that	,	"	she	said	.
"	它是	远的	也	晚的	为了	那	,	"	她	说	.

“现在说这些都太晚了，”她说。

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .

"	Tell	me	the	real	reason	.
"	告诉	我	这	真实的	原因	.

告诉我真正的原因。

" ['wɪnθrəp] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Winthrop	turned	away	his	eyes	.
"	温斯罗普	转向	离开	他的	眼睛	.

温斯罗普别过脸去。

" [əʊ] ! [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ri:z(ə)n] ,

"	Oh	!	the	real	reason	,	"	he	said	gravely	,	"	is	the	same	old	reason	,
"	哦	!	这	真实的	原因	,	"	他	说	严重地	,	"	是	这	相同的	老的	原因	,

“哦！真正的原因，”他严肃地说，“还是老一套。”

[ðə; ði][wʌn][aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

the	one	I'm	not	allowed	to	talk	about	.
这	一	我是	不是	允许	到	讲话	关于	.

我不能谈论的那件事。

[ɪts] ['kru:əli] [hɑ:d] [wen] [aɪ][doʊnt] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['sləʊli] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

It's	cruelly	hard	when	I	don't	see	you	,	"	he	went	on	,	slowly	dragging	out	the	words	,
它是	残酷地	难的	什么时候	我	不	看	你	,	"	他	去	在	,	缓慢地	拖拽	出去	这	字	,

“见不到你的时候，真的很难熬，”他继续说道，声音缓缓拉长。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑ:də(r)] [wen] [aɪ][du:; də] ; [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] - [gʊd] - [naɪt] - [ænd; ənd][rʌn]

"	but	it's	harder	when	I	do	;	so	I'm	going	to	say	'	good	-	night	'	and	run
"	但	它是	更难	什么时候	我	做	;	所以	我是	去	到	说	-	好的	-	夜晚	-	和	跑步

['ɪntu:] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

“但这样做就更难了；所以我要说‘晚安’，然后进城去。”

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['steərɪŋ] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

"	He	stood	for	a	moment	staring	moodily	at	the	floor	,
"	他	站立	为了	一个	片刻	凝视	情绪低落地	在	这	地面	,

他站在那里，神情阴郁地盯着地板，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	dropped	into	a	chair	beside	her	.
和	然后	掉落	进入	一个	椅子	旁	她	.

然后他一屁股坐在她旁边的椅子上。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪv] [nɒt][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	And	,	I	believe	,	I've	not	told	you	,	"	he	went	on	,
"	和	,	我	相信	,	我已经	不是	讲述	你	,	"	他	去	在	,

“而且，我想我还没有告诉过你，”他继续说道。

" [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

"	that	on	Wednesday	I'm	running	away	for	good	,	that	is	,	for	a	year	or	two	.
"	那	在	周三	我是	跑步	离开	为了	好的	,	那	是	,	为了	一个	年	或者	二	.

“我周三就要永远离开这里，也就是说，离开一两年。”

[aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [luːz] ,

I've	made	all	the	fight	I	can	and	I	lose	,
我已经	制成	全部	这	斗争	我	能	和	我	失去	,

我已经尽力反抗了，但我还是输了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][tuː; tə] — [wel] — [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

and	there	is	no	use	in	my	staying	on	here	to	—	well	—	to	suffer	,
和	那里	是	不	使用	在	我的	入住	在	这里	到	—	出色地	—	到	遭受	,

我留在这里受苦也没有用，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	the	plain	English	of	it	.
那	是	这	清楚的	英语	的	它	.

这就是它的简明英语表达。

[səʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] , " [aɪ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,

So	,	"	he	continued	briskly	,	"	I	won't	be	here	for	the	ceremony	,
所以	,	"	他	持续	轻快地	,	"	我	惯于	是	这里	为了	这	仪式	,

“所以，”他干脆利落地继续说道，“我不会来参加仪式了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [gʊd] - [baɪ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [gʊd] - [naɪt] . - "

and	this	is	'	good	-	by	'	as	well	as	'	good	-	night	.	'	"
和	这	是	-	好的	-	经过	-	作为	出色地	作为	-	好的	-	夜晚	.	-	"

这既是“再见”，也是“晚安”。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] [fɔːbz] .

"	Where	are	you	going	for	a	year	?	"	asked	Miss	Forbes	.
"	在哪里	是	你	去	为了	一个	年	?	"	问	错过	福布斯	.

“你要去哪里待一年？”福布斯小姐问道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'sɜːn] .

Her	voice	now	showed	no	concern	.
她	嗓音	现在	显示	不	忧虑	.

她现在的语气中听不出任何担忧。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [njuːz] ['sɪəriəsli] ,

It	even	sounded	as	though	she	did	not	take	his	news	seriously	,
它	甚至	听起来	作为	尽管	她	做过	不是	拿	他的	消息	严重地	,

听起来她似乎根本没把他的消息当回事。

[æz; əz] [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

as	though	as	to	his	movements	she	was	possessed	of	a	knowledge
作为	尽管	作为	到	他的	移动	她	曾是	拥有	的	一个	知识

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

superior	to	his	own	.
优越的	到	他的	自己的	.

仿佛她对他的一举一动都比他自己更了解。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊnz] .

He	tried	to	speak	in	matter	-	of	-	fact	tones	.
他	尝试	到	说话	在	事情	-	的	-	事实	音调	.

他尽量用平淡的语气说话。

" [tuː; tə][juː'gændə] !

"	To	Uganda	!
"	到	乌干达	!

“去乌干达!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [tuː; tə][juː'gændə] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [fɔːbz] .

"	To	Uganda	?	"	repeated	Miss	Forbes	.
"	到	乌干达	?	"	重复	错过	福布斯	.

“去乌干达?”福布斯小姐重复道。

" [weə(r)] [ɪz][juː'gændə] ? "

"	Where	is	Uganda	?	"
"	在哪里	是	乌干达	?	"

乌干达在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] ; [ai][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ðeə(r)] [lɑːst] [trɪp] ,

"	It	is	in	East	Africa	;	I	had	bad	luck	there	last	trip	,
"	它	是	在	东方	非洲	;	我	有	坏的	运气	那里	最后的	旅行	,

“它在东非；我上次去那里运气不好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ]

but	now	I	know	the	country	better	,	and	I	ought	to	get	some	good	shooting
但	现在	我	知道	这	国家	更好的	,	和	我	应该	到	得到	一些	好的	射击

.

:

.

但现在我对这个国家更了解了，应该能拍到一些不错的照片。

" [mɪs] [fɔːbz] [ə'pɪəd] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn'kredjələs] .

"	Miss	Forbes	appeared	indifferently	incredulous	.
"	错过	福布斯	出现	漠不关心	难以置信	.

福布斯小姐一脸漠然，难以置信。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['hæpinəs] .

In	her	eyes	there	was	a	look	of	radiant	happiness	.
在	她	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	辐射状	幸福	.

她眼中洋溢着幸福的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [ðem; ðəm] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	rendered	them	bewilderingly	beautiful	.
它	渲染	他们	令人费解地	美丽的	.

它使它们美得令人惊叹。

" [ɒn] ['wenzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	On	Wednesday	,	"	she	said	.
"	在	周三	,	"	她	说	.

“星期三,”她说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][seɪl][fɔː(r); fə(r)][juː'gændə] ?

"	Won't	you	come	and	see	us	again	before	you	sail	for	Uganda	?
"	惯于	你	来	和	看	我们	再次	前	你	帆	为了	乌干达	?

“在你启程前往乌干达之前，能不能再来看看我们？”

" ['wɪnθrəp] ['hezɪteɪtɪd] .
" Winthrop hesitated .
" 温斯罗普 犹豫了一下 .

温斯罗普犹豫了一下。

" [aɪl] [stɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd]
" I'll stop in and say ' good - by ' to your mother if she's in town , and
" 患病的 停止 在 和 说 - 好的 - 经过 - 到 你的 母亲 如果 她是 在 镇 , 和
[tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
to thank her .
到 感谢 她 .

“如果你的母亲在城里，我会顺道去向她道别并表示感谢。”

[ʃiːz] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She's been awfully good to me .
她是 到过 非常 好的 到 我 .

她对我非常好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [aɪ] ['riːəli] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
But you — I really would rather not see you again .
但 你 — 我 真的 会 相当 不是 看 你 再次 .

但是你——我真的不想再见到你。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['viːəməntli] ,
You understand , or rather , you don't understand , and , " he added vehemently ,
你 理解 , 或者 相当 , 你 不 理解 , 和 , " 他 额外 强烈地 ,
" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
" you never will understand .
" 你 绝不 将要 理解 .

你明白，或者更确切地说，你不明白，而且，”他激烈地补充道，“你永远不会明白。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbli] .
" He stood looking down at her miserably .
" 他 站立 寻找 向下 在 她 惨痛地 .

他站在那里，悲惨地低头看着她。

[ɒn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒv; əv] ['hevi] [wiːlz]
On the driveway outside there was a crunching on the gravel of heavy wheels
在 这 车道 外部 那里 曾是 一个 嘎吱作响 在 这 碎石 的 重的 车轮
[ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] - [ˌbɔːri'eɪlɪs] [ɒv; əv] [laɪts] .
and an aurora - borealis of lights .
和 一个 极光 - 北方 的 灯 .

外面的车道上传来沉重车轮碾过碎石的嘎吱声，还有一道极光般的光芒。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] , " [sed] [mɪs] [fɔːbz] .
" There's your car , " said Miss Forbes .
" 有 你的 车 , " 说 错过 福布斯 .

“你的车在那儿，”福布斯小姐说。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] . "
" I'll go out and see you off . "
" 患病的 去 出去 和 看 你 离开 . "

“我出去送你。”

" [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] , " ['mʌtə] ['wɪnθrəp] .
" You're very good , " muttered Winthrop .
" 你是 非常 好的 , " 低声说道 温斯罗普 .

“你很优秀，”温斯罗普低声说道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

[ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

This	parting	from	her	was	the	great	moment	in	his	life	,	and	although
这	离别	从	她	曾是	这	伟大的	片刻	在	他的	生活	,	和	虽然

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ,

she	must	know	that	,
她	必须	知道	那	,

与她离别是他生命中最重要的时刻，尽管她一定知道这一点，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsərəli] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	seemed	to	be	making	it	unnecessarily	hard	for	him	.
她	似乎	到	是	制作	它	不必要的	难的	为了	他	.

她似乎在无谓地为难他。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

He	had	told	her	he	was	going	to	a	place	very	far	away	,
他	有	讲述	她	他	曾是	去	到	一个	地方	非常	远的	离开	,

他曾告诉她他要去一个很远的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

to	be	gone	a	long	time	,
到	是	已消失	一个	长的	时间	,

离开很长时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	spoke	of	saying	"	good	-	by	"	to	him	as	pleasantly	as	though	it
和	她	辐	的	说	"	好的	-	经过	"	到	他	作为	愉快	作为	尽管	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][juː'gændə][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

was	his	intention	to	return	from	Uganda	for	breakfast	.
曾是	他的	意图	到	返回	从	乌干达	为了	早餐	.

她愉快地向他道别，仿佛他打算从乌干达回来吃早餐似的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

Instead	of	walking	through	the	hall	where	the	others	were	gathered	,
反而	的	步行	通过	这	大厅	在哪里	这	其他的	是	聚集	,

没有穿过其他人聚集的大厅，

[ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [aʊt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

she	led	him	out	through	one	of	the	French	windows	upon	the	terrace	,
她	引领	他	出去	通过	一	的	这	法语	视窗	之上	这	阳台	,

她领着他从露台上的一扇落地窗走了出去。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

and	along	it	to	the	steps	.
和	沿着	它	到	这	步骤	.

沿着它走到台阶那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

When	she	saw	the	chauffeur	standing	by	the	car	,	she	stopped	.
什么时候	她	锯	这	司机	常设	经过	这	车	,	她	停止	.

当她看到司机站在车旁时，她停了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	you	were	going	alone	,	"	she	said	.
"	我	想法	你	是	去	独自的	,	"	她	说	.

“我以为你要一个人去，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪnθrəp] .

"	I	am	,	"	answered	Winthrop	.
"	我	是	,	"	回答	温斯罗普	.

“是的，”温斯罗普回答道。

" [ɪts] [nɒt] [fred] ; [ðæts] [sæmz] ['ʃəʊfə(r)] ; [hiː; hi]['əʊnli] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] .
" It's not Fred ; that's Sam's chauffeur ; he only brought the car around .
" 它是 不是 弗雷德 ; 那就是 山姆的 司机 ; 他 仅有的 带来 这 车 大约 .

“那不是弗雷德；那是萨姆的司机；他只是把车开过来而已。”

" [ðə; ði][mæn]['hændɪd] ['wɪnθrəp] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,
" The man handed Winthrop his coat and cap , and left them ,
" 这 男人 递交 温斯罗普 他的 外套 和 帽 , 和 左边 他们 ,

“那人把外套和帽子递给温斯罗普，然后离开了。”

[ænd; ənd] ['wɪnθrəp] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
and Winthrop seated himself at the wheel .
和 温斯罗普 坐着 他自己 在 这 车轮 .

温斯罗普坐到了驾驶座上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] .
She stood above him on the top step .
她 站立 多于 他 在 这 顶部 步 .

她站在最高一级的台阶上，俯视着他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
In the evening gown of lace and silver she looked a part of the moonlight
在 这 晚上 袍 的 蕾丝 和 银 她 看起来 一个 部分 的 这 月光
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她身着蕾丝和银色的晚礼服，宛如月光下的夜空的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
For each of them the moment had arrived .
为了 每个 的 他们 这 片刻 有 到达的 .

对他们每个人来说，这一刻都已到来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌndʒ] , [mɪs]
Like a swimmer standing on the bank gathering courage for the plunge , Miss
喜欢 一个 游泳运动员 常设 在 这 银行 采集 勇气 为了 这 暴跌 , 错过
[fɔːbz] [geɪv] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ,
Forbes gave a trembling ,
福布斯 给予 一个 发抖 ,

就像站在岸边鼓起勇气准备跳入水中的游泳者一样，福布斯小姐颤抖着说：

['ʃɪvərɪŋ] [saɪ] .
shivering sigh .
瑟瑟发抖 叹 .

颤抖的叹息。

" [jʊr; jər][kəʊld] , " [sed] ['wɪnθrəp] , ['dʒentli] .
" You're cold , " said Winthrop , gently .
" 你是 寒冷的 , " 说 温斯罗普 , 轻轻地 .

“你冷，”温斯罗普轻声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .
" You must go in .
" 你 必须 去 在 .

你必须进去。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	isn't	that	,	"	said	the	girl	.
"	它	不是	那	,	"	说	这	女孩	.

“不是那样的，”女孩说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə] [kəʊt] ? "

"	Have	you	an	extra	coat	?	"
"	有	你	一个	额外的	外套	?	"

你有多余的外套吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] — — "

"	It	isn't	cold	enough	for	—	—	"
"	它	不是	寒冷的	足够的	为了	—	—	"

“天气还不够冷——”

" [ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	I	meant	for	me	,	"	stammered	the	girl	in	a	frightened	voice	.
"	我	意思是	为了	我	,	"	结结巴巴	这	女孩	在	一个	害怕	嗓音	.

“我是说给我自己的，”女孩结结巴巴地说，声音里充满了恐惧。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	I	thought	perhaps	you	would	take	me	a	little	way	,	and	bring	me	back	.
"	我	想法	也许	你	会	拿	我	一个	小的	方式	,	和	带来	我	后退	.

“我以为你或许会带我走一小段路，然后再把我送回来。”

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt]['steərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	At	first	the	young	man	did	not	answer	,	but	sat	staring	in	front	of	him	,
"	在	第一的	这	年轻的	男人	做过	不是	回答	,	但	卫星	凝视	在	正面	的	他	,

“起初，年轻人没有回答，只是呆呆地望着前方。”

[ðen] , [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] :

then	,	he	said	simply	:
然后	,	他	说	简单地	:

然后，他简单地说:

" [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] .

"	It's	awfully	good	of	you	,	Beatrice	.
"	它是	非常	好的	的	你	,	贝娅特丽丝	.

“你真是太好了，贝娅特丽丝。”

[ai][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	forget	it	.
我	惯于	忘记	它	.

我不会忘记的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːtəm] [naɪt] , ['muːnlaɪt] , [kəʊld] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] .

"	It	was	a	wonderful	autumn	night	,	moonlight	,	cold	,	clear	and	brilliant	.
"	它	曾是	一个	精彩的	秋天	夜晚	,	月光	,	寒冷的	,	清除	和	杰出的	.

“那是一个美好的秋夜，月光皎洁，寒冷、晴朗、明亮。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊts] .

She	stepped	in	beside	him	and	wrapped	herself	in	one	of	his	great	-	coats	.
她	步	在	旁	他	和	包装	她自己	在	一	的	他的	伟大的	-	外套	.

她走到他身边，裹上了他的一件大衣。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] .

They	started	swiftly	down	the	avenue	of	trees	.
他们	开始	迅速地	向下	这	大街	的	树木	.

他们沿着林荫大道迅速走去。

" [nəʊ] , [nɒt][fɑːst] , " [begd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	,	not	fast	,	"	begged	the	girl	,	"	I	want	to	talk	to	you	.
"	不	,	不是	快速地	,	"	乞求	这	女孩	,	"	我	想	到	讲话	到	你	.

“不，别这么快，”女孩恳求道，“我想和你谈谈。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [tʃekt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['fɔːwəd] ['smuːðli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] ,
" The car checked and rolled forward smoothly , sometimes in deep shadow ,
" 这 车 已检查 和 滚动 向前 顺利 , 有时 在 深的 阴影 ,

“汽车平稳地向前行驶，有时甚至驶入阴影深处。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['sɪlvə(r)] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
sometimes in the soft silver glamour of the moon ;
有时 在 这 柔软的 银 魅力 的 这 月亮 ;

有时在柔和的银色月光下；

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] ['rʌsl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['muːvɪŋ]
beneath them the fallen leaves crackled and rustled under the slow moving
下面 他们 这 倒下 树叶 噼啪作响 和 沙沙作响 在下面 这 慢的 移动
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

车轮缓缓移动，落叶在车轮下发出噼啪作响的声音。

[æt; ət][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['wɪnθrəp] ['hezɪteɪtɪd] .
At the highway Winthrop hesitated .
在 这 公路 温斯罗普 犹豫了一下 .

在高速公路旁，温斯罗普犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɑːtʃt] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [elmz] ; [bɪ'ləʊ] ,
It lay before them arched with great and ancient elms ; below ,
它 躺 前 他们 拱形 和 伟大的 和 古老的 榆树 ; 以下 ,

它横亘在他们面前，由高大古老的榆树拱成；下方，

[ðə; ði] ['hʌdsən] ['glitə] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the Hudson glittered and rippled in the moonlight .
这 哈德逊 闪闪发光 和 涟漪 在 这 月光 .

月光下，哈德逊河波光粼粼，泛起涟漪。

" [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [sed] ['wɪnθrəp] .
" Which way do you want to go ? " said Winthrop .
" 哪个 方式 做 你 想 到 去 ? " 说 温斯罗普 .

“你想走哪条路？”温斯罗普问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] .
His voice was very grateful , very humble .
他的 嗓音 曾是 非常 感激的 , 非常 谦逊的 .

他的声音里充满了感激和谦卑。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The girl did not answer .
这 女孩 做过 不是 回答 .

女孩没有回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [pɔːz] .
There was a long , long pause .
那里 曾是 一个 长的 , 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
Then he turned and looked at her and saw her smiling at him
然后 他 转向 和 看起来 在 她 和 锯 她 微笑 在 他
[wɪð] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] .
with that light in her eyes that never was on land or sea .
和 那 光 在 她 眼睛 那 绝不 曾是 在 土地 或者 海 .

然后他转过身看着她，看到她正对他微笑，眼中闪烁着光芒，那光芒在陆地上或海上都从未出现过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神